

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi portant optimalisation de la gestion autonome et du fonctionnement de l'ordre judiciaire	Voorontwerp van wet tot optimalisatie van het verzelfstandigd beheer en van de werking van de rechterlijke orde
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
<i>À tous, présents et à venir, SALUT.</i>	<i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</i>
Sur la proposition du Ministre de la Justice,	Op de voordracht van de Minister van Justitie,
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
CHAPITRE 1^{er}. Disposition générale	HOOFDSTUK 1. Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2. Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire	HOOFDSTUK 2. Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken
Art. 2. Dans l'article 53, § 3, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, remplacé par la loi du 19 juillet 2012 et modifié par la loi du 6 janvier 2014, les mots « après avis du Collège des cours et tribunaux » sont insérés entre les mots « fixés par le Roi » et les mots « , par arrêté ».	Art. 2. In artikel 53, §3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vervangen bij de wet van 19 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, worden de woorden “na advies van het College van de hoven en de rechtbanken” ingevoegd tussen de woorden “bepaald door de Koning” en de woorden “bij een besluit”.

Art. 3. Dans l'article 54bis, alinéa 1 ^{er} , de la même loi, rétabli par la loi du 19 juillet 2012 et modifié par la loi du 6 janvier 2014, les mots « après avis du Collège du ministère public » sont insérés entre les mots « fixés par le Roi » et les mots « , par arrêté ».	Art. 3. In artikel 54bis, eerste lid, van dezelfde wet, hersteld bij de wet van 19 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, worden de woorden "na advies van het College van het openbaar ministerie" ingevoegd tussen de woorden "door de Koning" en de woorden " , bij een besluit".
CHAPITRE 3. Modifications du Code judiciaire	HOOFDSTUK 3. Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek
Art. 4. L'article 65 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 8 mai 2014, est remplacé par ce qui suit :	Art. 4. Artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, wordt vervangen als volgt:
« Art. 65. § 1 ^{er} . En fonction des nécessités du service, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut désigner, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et avec son ou leur consentement, un ou plusieurs juges de paix pour exercer les fonctions de juge au tribunal de police ou un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer la fonction de juge de paix dans l'arrondissement judiciaire.	“Art. 65. § 1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, met zijn of hun instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een of meer vrederechters aanwijzen om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank, of een of meer rechters in de politierechtbank om de functie uit te oefenen van vrederechter in het gerechtelijk arrondissement.
Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées à l'alinéa 1 ^{er} , un juge de paix ou un juge au tribunal de police peut être désigné pour exercer la fonction à titre complémentaire.	In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste lid, kan een vrederechter of rechter in de politierechtbank aangewezen worden om het ambt bijkomend uit te oefenen.
En fonction des nécessités du service dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone désigne, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, un ou plusieurs juges au tribunal de police effectifs ou suppléants sans que son ou leur consentement soit requis mais après l'avoir ou les avoir entendus, pour exercer à titre complémentaire sa ou ses fonctions dans un autre tribunal de police de l'arrondissement.	Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen in het gerechtelijk arrondissement Brussel, wijst de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een of meer werkende of plaatsvervangende rechters in de politierechtbank aan, zonder dat zijn of hun instemming vereist is maar na hem of hen te hebben gehoord, om bijkomend zijn of hun ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement.

<p>§ 2. Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge de paix ou un juge au tribunal de police peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par les présidents concernés des juges de paix et des juges au tribunal de police et après avis du premier président de la cour d'appel, pour exercer une fonction à titre complémentaire dans un autre tribunal de police du ressort ou dans une autre justice de paix du ressort dans lequel se situe le canton ou l'arrondissement où il a été nommé.</p>	<p>§ 2. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een vrederechter of een rechter in de politierechtbank met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, om bijkomend een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of in een ander vredegerecht van het rechtsgebied waarin het kanton of het arrondissement gelegen is waarin hij benoemd is.</p>
<p>Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge au tribunal de police peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par les présidents concernés des juges de paix et des juges au tribunal de police et après avis du premier président de la cour d'appel, pour exercer une fonction dans un tribunal de police ou dans une justice de paix du ressort dans lequel se situe l'arrondissement où il a été nommé.</p>	<p>Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de politierechtbank met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, om een ambt uit te oefenen in een politierechtbank of een vredegerecht in het rechtsgebied waarin het arrondissement gelegen is waarin hij benoemd is.</p>
<p>§ 3. Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge de paix ou un juge au tribunal de police peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par les présidents concernés des juges de paix et des juges au tribunal de police et après avis des premiers présidents des cours d'appel, pour exercer une fonction à titre complémentaire dans un tribunal de police d'un autre ressort ou dans une justice de paix d'un ressort autre que celui dans lequel se situe le canton ou l'arrondissement où il a été nommé.</p>	<p>§ 3. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een vrederechter of een rechter in de politierechtbank met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en na advies van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, om bijkomend een ambt uit te oefenen in een politierechtbank van een ander rechtsgebied of in een vredegerecht van een ander rechtsgebied dan waarin het kanton of arrondissement is gelegen waarin hij benoemd is.</p>
<p>Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge au tribunal de police peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être</p>	<p>Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de politierechtbank met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken,</p>

délégué en concertation par les présidents concernés des juges de paix et des juges au tribunal de police et après avis des premiers présidents des cours d'appel, pour exercer une fonction dans un tribunal de police ou dans une justice de paix d'un autre ressort que celui dans lequel se situe l'arrondissement où il a été nommé.	een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en na advies van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, om een ambt uit te oefenen in een politierechtbank of een vredegerecht in een ander rechtsgebied dan waarin het arrondissement gelegen is waarin hij benoemd is.
§ 4. A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés pour les délégations dans le ressort, le premier président de la cour d'appel prend la décision après un avis motivé des chefs de corps concernés. A défaut d'accord entre les chefs de corps pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	§ 4. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor de overige opdrachten betreft, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Pour la durée de sa désignation ou de sa délégation exercée à temps plein, le juge ainsi désigné ou délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la désignation ou la délégation produise ses effets.	Voor de duur van zijn aanwijzing of opdracht die voltijds wordt uitgeoefend, blijft de aldus aangewezen of aangestelde rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven aanwijzing of opdracht gevolgd heeft.
La désignation et la délégation valent pour une période maximale d'un an et sont renouvelables dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la désignation et la délégation produisent leurs effets jusqu'au jugement.	De aanwijzing en de opdracht zijn ten hoogste een jaar geldig en kunnen in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijven de aanwijzing en de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.
L'ordonnance fixe les modalités de la désignation ou de la délégation, donne les motifs de la désignation ou de la délégation et mentionne, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, la raison pour laquelle il est fait appel à un juge d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de aanwijzing of de opdracht, geeft de redenen van de aanwijzing of de opdracht en vermeldt in het geval van paragrafen 2 en 3 waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter van een ander arrondissement of rechtsgebied.
Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat désigné ou délégué ou par le premier président de la cour d'appel ou par le	Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking opgesteld door de korpschef van de aangewezen of de met een opdracht belaste magistraat of door de eerste voorzitter van het hof van beroep of

président du Collège des cours et tribunaux. ».	door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.
Art. 5. Dans l'article 71 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 6 juillet 2017, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :	Art. 5. In artikel 71 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt het derde en het vierde lid vervangen door de volgende leden:
« Sans préjudice de l'article 65, § 1 ^{er} , alinéa 3, et lorsque les nécessités du service le justifient, un juge suppléant à un tribunal de police peut être délégué avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et en concertation par les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police et après avis du premier président de la cour d'appel, pour exercer sa fonction à titre complémentaire dans un autre tribunal de police du ressort ou un juge suppléant à une justice de paix peut être délégué dans les mêmes conditions pour exercer sa fonction à titre complémentaire dans un canton situé dans un autre arrondissement du ressort.	“Onverminderd artikel 65, § 1, derde lid, en wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een plaatsvervangende rechter in de politierechtbank met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en in onderling overleg tussen de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, een opdracht krijgen om in een andere politierechtbank van het rechtsgebied zijn ambt bijkomend uit te oefenen of kan een plaatsvervangend rechter in een vredegerecht onder dezelfde omstandigheden een opdracht krijgen zijn ambt bijkomend uit te oefenen in een kanton in een ander arrondissement van het rechtsgebied.
A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés, le premier président de la cour d'appel prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.
L'ordonnance fixe les modalités de la désignation ou de la délégation, donne les motifs de la désignation ou de la délégation et mentionne, la raison pour laquelle il est fait appel à un suppléant et dans les cas visés aux alinéas 2 et 3, la raison pour laquelle il est fait appel à un suppléant d'un autre canton ou arrondissement.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de aanwijzing of van de opdracht, geeft de redenen van de aanwijzing of van de opdracht en vermeldt waarom een beroep moet worden gedaan op een plaatsvervanger en in het geval van het tweede en het derde lid waarom een beroep moet worden gedaan op een plaatsvervanger van een ander kanton of arrondissement.

<p>Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat suppléant désigné ou délégué ou par le premier président de la cour d'appel. ».</p>	<p>Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking opgesteld door de korpschef van de aangewezen of de met een opdracht belaste plaatsvervangende magistraat of door de eerste voorzitter van het hof van beroep.”.</p>
<p>Art. 6. A l'article 79 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 février 2021, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 6. In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 februari 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Le comité de direction détermine, après avis du Collège des cours et tribunaux et en fonction des besoins du service, le nombre de juges d'instruction, de juges des saisies, de juges au tribunal de la famille ainsi que le nombre de juges au tribunal de l'application des peines. » ;</p>	<p>1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Het directiecomité bepaalt, na advies van het College van de hoven en rechtbanken en volgens de behoeften van de dienst, het aantal onderzoeksrechters, beslagrechters en rechters in de familie- en jeugdrechtbank en het aantal rechters in de strafuitvoeringsrechtbank.”;</p>
<p>2° dans l'alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots « après avis du bureau commun ».</p>	<p>2° in het tweede lid wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “op advies van het gemeenschappelijk bureau”.</p>
<p>Art. 7. Dans l'article 85, alinéa 3, du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et du 5 mai 2019, les mots « Le ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».</p>	<p>Art. 7. In artikel 85, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 5 mei 2019, worden de woorden “De minister bevoegd voor Justitie” vervangen door de woorden “De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.</p>
<p>Art. 8. Dans l'article 88, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 19 juillet 2012, les mots « et au président du bureau commun » sont insérés entre les mots « ministre de la Justice » et les mots « un rapport ».</p>	<p>Art. 8. In artikel 88, §1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 juli 2012, worden de woorden “en de voorzitter van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “de minister van Justitie” en de woorden “omtrent de behoeften”.</p>
<p>Art. 9. L'article 98 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 9. Artikel 98 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 98. § 1^{er}. Lorsque les nécessités du service du tribunal de première instance le justifient, un juge au tribunal de l'entreprise</p>	<p>“Art. 98. § 1. Wanneer de behoeften van de dienst binnen de rechtbank van eerste aanleg het rechtvaardigen, kan een rechter</p>

peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par le président du tribunal de l'entreprise et le président du tribunal de première instance et après avis du premier président de la cour d'appel, pour exercer une fonction dans un tribunal de première instance.	in de ondernemingsrechtbank met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de voorzitter van de ondernemingsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, om een ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg.
Lorsque les besoins du service du tribunal de l'entreprise le justifient, un juge au tribunal de première instance peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de l'entreprise et après avis du premier président de la cour d'appel, pour exercer une fonction au tribunal de l'entreprise.	Wanneer de behoeften van de dienst binnen de ondernemingsrechtbank het rechtvaardigen, kan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de ondernemingsrechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, om een ambt uit te oefenen in de ondernemingsrechtbank.
Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées aux alinéas 1 ^{er} et 2, un juge peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.	In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan een rechter een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.
§ 2. Lorsque les nécessités du service le justifient, des juges au tribunal de première instance, des juges au tribunal de l'entreprise et des juges au tribunal du travail de l'arrondissement judiciaire de Liège peuvent, avec leur consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, et en concertation par, suivant le cas, le président du tribunal de première instance, le président du tribunal de l'entreprise ou le président du tribunal du travail et le président du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire d'Eupen et, suivant le cas, après avis du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail, être respectivement délégués pour exercer une fonction tant au tribunal de première instance qu'au tribunal de l'entreprise ou au tribunal du travail de l'arrondissement judiciaire d'Eupen.	§ 2. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kunnen rechters in de rechtbank van eerste aanleg, rechters in de ondernemingsrechtbank en rechters in de arbeidsrechtbank van het gerechtelijk arrondissement Luik, opdracht krijgen met hun instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op gebruik der talen in gerechtszaken, en in onderling overleg tussen naargelang het geval de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de ondernemingsrechtbank of de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Eupen en naargelang het geval na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof om zowel in de rechtbank van eerste aanleg als in de ondernemingsrechtbank of de arbeidsrechtbank van het gerechtelijk

	arrondissement Eupen een ambt uit te oefenen.
Lorsque les nécessités du service le justifient, des juges au tribunal de l'entreprise et des juges au tribunal du travail d'Eupen peuvent, avec leur consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, et en concertation par, suivant le cas, le président du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire d'Eupen et le président du tribunal de première instance, le président du tribunal de l'entreprise ou le président du tribunal du travail et après avis du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail, être respectivement délégués pour exercer une fonction soit dans un tribunal de l'entreprise ou dans un tribunal de première instance du ressort, soit dans un tribunal du travail du ressort.	Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kunnen rechters in de ondernemingsrechtbank en in de arbeidsrechtbank van Eupen met hun instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op gebruik der talen in gerechtszaken, en in onderling overleg tussen naargelang het geval de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Eupen en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de ondernemingsrechtbank of de voorzitter van de arbeidsrechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof een opdracht krijgen een ambt uit te oefenen hetzij in een ondernemingsrechtbank of in een rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied, hetzij in een arbeidsrechtbank van het rechtsgebied.
Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées aux alinéas 1 ^{er} et 2, un juge peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.	In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan een rechter een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.
§ 3. Lorsque les besoins du service le justifient, un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de l'entreprise nommé dans le ressort d'une cour d'appel peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par les présidents concernés des tribunaux de première instance et des tribunaux de l'entreprise et après avis des premiers présidents concernés des cours d'appel, pour exercer une fonction au tribunal de première instance ou au tribunal de l'entreprise d'un autre ressort.	§ 3. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de ondernemingsrechtbank benoemd in het rechtsgebied van een hof van beroep, met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de ondernemingsrechtbanken en na advies van de betrokken eerste voorzitters van de hoven van beroep om een ambt uit te oefenen in de rechtbank van eerste aanleg of de ondernemingsrechtbank van een ander rechtsgebied.
Lorsque les besoins du service le justifient, un juge du tribunal du travail nommé dans le ressort d'une cour du travail peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des	Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in het rechtsgebied van een arbeidshof, met zijn instemming en met inachtneming van de wet

<p>langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par les présidents des tribunaux du travail concernés et après avis des premiers présidents des cours du travail concernés, pour exercer sa fonction au tribunal du travail d'un autre ressort.</p>	<p>van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de arbeidsrechtbanken en na advies van de betrokken eerste voorzitters van de arbeidshoven om zijn ambt uit te oefenen in de arbeidsrechtbank van een ander rechtsgebied.</p>
<p>Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées aux alinéas 1^{er} et 2, un juge peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.</p>	<p>In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan een rechter een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.</p>
<p>§ 4. A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés, pour les délégations dans le ressort le premier président de la cour d'appel prend la décision après un avis motivé des chefs de corps concernés. A défaut d'accord entre les chefs de corps pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.</p>	<p>§ 4. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat betreft de opdrachten binnen het rechtsgebied beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat de overige opdrachten betreft, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.</p>
<p>Pour la durée de sa délégation exercée à temps plein, le juge ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.</p>	<p>Voor de duur van zijn opdracht die voltijds wordt uitgeoefend, blijft de aldus aangestelde rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft.</p>
<p>La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement.</p>	<p>De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.</p>
<p>L'ordonnance fixe les modalités de la délégation, donne les motifs de la délégation et mentionne, dans le cas des paragraphes 2 et 3, la raison pour laquelle il doit être fait appel à un juge d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort.</p>	<p>De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, geeft de redenen van de opdracht en vermeldt in het geval van paragrafen 2 en 3 waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter van een ander arrondissement of rechtsgebied.</p>
<p>Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le premier président de la</p>	<p>Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking opgesteld door de korpschef van de met een opdracht belaste magistraat of door de eerste</p>

cour d'appel ou par le président du Collège des cours et tribunaux. ».	voorzitter van het hof van beroep of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.
Art. 10. L'article 99 du même Code, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013, est abrogé.	Art. 10. Artikel 99 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, wordt opgeheven.
Art. 11. L'article 99bis, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 6 juillet 2017 et modifié par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par les alinéas suivants :	Art. 11. Artikel 99bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 6 juli 2017 en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen door de volgende leden:
« Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées à l'alinéa 1 ^{er} , un juge peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.	“In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste lid, kan een rechter een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.
Pour la durée de sa délégation exercée à temps plein, le juge ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.	Voor de duur van zijn opdracht die voltijds wordt uitgeoefend, blijft de aldus aangestelde rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.
L'ordonnance fixe les modalités de la délégation, donne les motifs de la délégation et mentionne la raison pour laquelle il doit être fait appel à un juge d'un de ces trois tribunaux de l'arrondissement. ».	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, geeft de redenen van de opdracht en vermeldt waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter van een van deze drie rechtbanken van het arrondissement.”.
Art. 12. L'article 99ter du même Code, inséré par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit :	Art. 12. Artikel 99ter van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:
« Art.99ter. § 1 ^{er} . Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de	“Art. 99ter. § 1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of

l'entreprise nommé dans le ressort de la cour d'appel, peut, avec son consentement, être délégué en concertation par le premier président de la cour d'appel et le président du tribunal de première instance ou du tribunal de l'entreprise, pour exercer une fonction à la cour d'appel.	een rechter in de ondernemingsrechtbank benoemd in het rechtsgebied van het hof van beroep, met zijn instemming, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de eerste voorzitter van het hof van beroep en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de ondernemingsrechtbank om een ambt uit te oefenen in het hof van beroep.
Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge au tribunal du travail nommé dans le ressort de la cour du travail peut, avec son consentement, être délégué en concertation par le premier président de la cour du travail et le président du tribunal du travail, pour exercer une fonction à la cour du travail.	Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in het rechtsgebied van het arbeidshof, met zijn instemming, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de eerste voorzitter van het arbeidshof en de voorzitter van de arbeidsrechtbank om een ambt uit te oefenen in het arbeidshof.
Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées aux alinéas 1 ^{er} et 2, un juge peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.	In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan een rechter een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.
§ 2. Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de l'entreprise nommé dans le ressort d'une cour d'appel peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par le premier président de la cour d'appel de l'autre ressort et le président du tribunal de première instance ou du tribunal de l'entreprise concerné et après avis du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel il a été nommé, pour exercer une fonction à la cour d'appel d'un autre ressort.	§ 2. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de ondernemingsrechtbank benoemd in het rechtsgebied van een hof van beroep, met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de eerste voorzitter van het hof van beroep van het ander rechtsgebied en de betrokken voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of van de ondernemingsrechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waar hij benoemd is, om een ambt uit te oefenen in het hof van beroep van een ander rechtsgebied.
Lorsque les nécessités du service le justifient, un juge au tribunal du travail nommé dans un ressort de la cour du travail peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par le premier président de la cour du travail d'un autre ressort et le président du tribunal du travail	Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in een rechtsgebied van het arbeidshof, met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de eerste voorzitter van het arbeidshof van een ander

et après avis du premier président de la cour du travail du ressort dans lequel il a été nommé, pour exercer une fonction à la cour du travail d'un autre ressort.	rechtsgebied en de voorzitter van de arbeidsrechtbank en na advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof van het rechtsgebied waar hij benoemd is, om een ambt uit te oefenen in het arbeidshof van een ander rechtsgebied.
Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées aux alinéas 1 ^{er} et 2, un juge peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.	In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan een rechter een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.
§3. A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	§ 3. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Pour la durée de sa délégation exercée à temps plein, le juge ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.	Voor de duur van zijn opdracht die voltijds wordt uitgeoefend, blijft de aldus aangestelde rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu'à l'arrêt.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het arrest.
L'ordonnance précise les modalités de la délégation, motive la délégation et indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un juge visé au paragraphe 1 ^{er} ou à un juge issu d'un autre ressort visé au paragraphe 2.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, geeft de redenen van de opdracht en vermeldt waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter bedoeld in paragraaf 1 of op een rechter uit een ander rechtsgebied bedoeld in paragraaf 2.
Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le président du Collège des cours et tribunaux. ».	Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking opgesteld door de korpschef van de met een opdracht belaste magistraat of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.
Art. 13. L'article 99quater du même Code, inséré par la loi du 5 mai 2019, est remplacé par ce qui suit :	Art. 13. Artikel 99quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2019, wordt vervangen als volgt:

<p>« Art. 99quater § 1^{er}. Excepté dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un ou plusieurs juges au tribunal du travail sont délégués, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en concertation par le président du tribunal du travail et les présidents des tribunaux de première instance concernés et après avis du premier président de la cour du travail, pour siéger à titre complémentaire au sein de la chambre correctionnelle spécialisée d'un ou de plusieurs tribunaux de première instance du ressort visée à l'article 76, § 2, alinéa 2.</p>	<p>“Art. 99quater. § 1. Behoudens in het gerechtelijk arrondissement Eupen, krijgen één of meerdere rechters in de arbeidsrechtbank met hun instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, opdracht in onderling overleg tussen de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de betrokken voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en na advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof, om aanvullend zitting te nemen in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer van één of meerdere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied.</p>
<p>Dans le ressort de la cour du travail de Bruxelles, dans chaque tribunal du travail, un seul juge est délégué, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en concertation par les présidents du tribunal du travail concernés et les présidents des tribunaux de première instance concernés et après avis du premier président de la cour du travail, pour siéger à titre complémentaire au sein de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, § 2, alinéa 2.</p>	<p>In het rechtsgebied van het arbeidshof Brussel krijgt in elke arbeidsrechtbank één rechter met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, opdracht in onderling overleg tussen de betrokken voorzitters van de arbeidsrechtbank en de betrokken voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en na advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof, om aanvullend zitting te nemen in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer.</p>
<p>Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le juge au tribunal du travail siège à titre complémentaire au sein de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, § 2, alinéa 2. Le consentement du juge au tribunal du travail est requis s'il n'a pas été nommé conformément à l'article 100/1. À défaut, le président du tribunal de première instance désigne un autre juge nommé à titre subsidiaire au tribunal du travail conformément à l'article 100/1.</p>	<p>In het gerechtelijk arrondissement Eupen, neemt de rechter in de arbeidsrechtbank aanvullend zitting in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer. De instemming van de rechter in de arbeidsrechtbank is vereist wanneer hij niet benoemd is overeenkomstig artikel 100/1. Bij gebreke hieraan, wijst de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een andere rechter aan die overeenkomstig artikel 100/1 in subsidiaire orde benoemd is in de arbeidsrechtbank.</p>
<p>A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.</p>	<p>Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.</p>
<p>La délégation vaut pour une période maximale d'un an renouvelable. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en</p>	<p>De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die</p>

délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement.	in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.
L'ordonnance précise les modalités de la délégation.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht.
Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le président du Collège des cours et tribunaux. ».	Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking opgesteld door de korpschef van de met een opdracht belaste magistraat of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.
Art. 14. A l'article 100 du même Code, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 14. In artikel 100 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « une période maximale d'un an renouvelable » sont remplacés par les mots « une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions » ;	1° In paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar” vervangen door de woorden “voor een periode van ten hoogste een jaar die in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden kan worden hernieuwd”;
2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :	2° in paragraaf 2, wordt het vierde lid, vervangen als volgt:
« A défaut d'accord entre les chefs de corps le premier président de la cour d'appel ou le procureur général près la cour d'appel, selon le cas prend la décision après un avis motivé des chefs de corps concernés » ;	“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist, naar gelang van het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal bij het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.”;
3° le paragraphe 2 est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit :	3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende:
« Selon le cas, l'ordonnance ou la décision motivée est établie par le chef de corps du magistrat désigné, par le premier président de la cour d'appel ou par le procureur général près la cour d'appel. ».	“Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking of beslissing opgesteld door de korpschef van de aangewezen magistraat, door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de procureur-generaal bij het hof van beroep.”.
Art. 15. L'article 113bis du même Code, inséré par la loi du 10 février 1998 et modifié par les lois des 1 ^{er} décembre 2013, 15 avril	Art. 15. Artikel 113bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998 en gewijzigd bij de wetten van

2018 et 5 mai 2019, est remplacé par ce qui suit :	1 december 2013, 15 april 2018 en 5 mei 2019, wordt vervangen als volgt:
« Art.113bis. § 1 ^{er} . Lorsque les nécessités du service le justifient, un conseiller d'une cour d'appel ou d'une cour du travail peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation par les premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, pour exercer une fonction au sein d'une autre cour d'appel ou d'une autre cour du travail.	“Art.113bis. § 1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een raadsheer van een hof van beroep of van een arbeidshof, met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg tussen de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, om een ambt uit te oefenen in een ander hof van beroep of een ander arbeidshof.
Lorsque les nécessités du service le justifient, un conseiller d'une cour d'appel ou d'une cour du travail peut, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, être délégué en concertation, selon le cas, par le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail et le président du tribunal de première instance, du tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail, pour exercer une fonction au sein d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de l'entreprise, ou d'un tribunal du travail, situé ou non dans le ressort de la cour d'appel.	Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan een raadsheer van een hof van beroep of van een arbeidshof, met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een opdracht krijgen in onderling overleg naar gelang het geval tussen de eerste voorzitter van de hof van beroep of van het arbeidshof en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de ondernemingsrechtbank of van de arbeidsrechtbank, om een ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg, in een ondernemingsrechtbank of in een arbeidsrechtbank die al dan niet gelegen is in het rechtsgebied van het hof van beroep.
Dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles visées aux alinéas 1 ^{er} et 2, un conseiller peut être délégué pour exercer la fonction à titre complémentaire.	In dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in het eerste en het tweede lid, kan een raadsheer een opdracht krijgen om het ambt bijkomend uit te oefenen.
§ 2. A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	§ 2. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Pour la durée de sa délégation exercée à temps plein, le conseiller ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.	Voor de duur van zijn opdracht die voltijds wordt uitgeoefend, blijft de aldus aangestelde raadsheer geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en

les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu'à l'arrêt ou le jugement.	onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het arrest of het vonnis.
L'ordonnance précise les modalités de la délégation, motive la délégation et indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un conseiller.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, geeft de redenen van de opdracht en vermeldt waarom beroep moet worden gedaan op een raadsheer.
Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le président du Collège des cours et tribunaux. ».	Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking opgesteld door de korpschef van de met een opdracht belaste magistraat of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.
Art. 16. L'article 113ter du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :	Art. 16. Artikel 113ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:
« Art 113ter. Un conseiller à la cour du travail est délégué, avec son consentement et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en concertation par le premier président de la cour du travail et le premier président de la cour d'appel, pour siéger à titre complémentaire au sein d'une chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 101, § 1 ^{er} , alinéa 2.	“Art. 113ter. Een raadsheer in het arbeidshof krijgt met zijn instemming en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken opdracht in onderling overleg tussen de eerste voorzitter van het arbeidshof en de eerste voorzitter van het hof van beroep om aanvullend zitting te nemen in een in artikel 101, § 1, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer.
A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an renouvelable. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siège, la délégation produit ses effets jusqu' à l'arrêt définitif.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het eindarrest.
L'ordonnance précise les modalités de la délégation.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht.
Selon le cas, l'ordonnance motivée est établie par le chef de corps du magistrat	Naar gelang het geval wordt de met redenen omkleed beschikking opgesteld door de korpschef van de met een opdracht

délégué ou par le président du Collège des cours et tribunaux. ».	belaste magistraat of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.
Art.17. L'article 135bis, alinéa 1 ^{er} , du même Code, inséré par la loi du 6 mai 1997, est complété par les mots « sur proposition des chefs de corps de la Cour de cassation ».	Art. 17. In artikel 135bis, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1997, worden de woorden “op voorstel van de korpschefs van het Hof van Cassatie” ingevoegd tussen de woorden “de minister van Justitie” en het woord “bepaald”.
Art.18. L'article 136, alinéa 3, deuxième phrase, du même Code, inséré par la loi du 6 mai 1997, est complété par les mots « sur proposition des chefs de corps de la Cour de cassation ».	Art. 18. In artikel 136, derde lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1997, worden de woorden “op voorstel van de korpschefs van het Hof van Cassatie” ingevoegd tussen de woorden “De minister van Justitie bepaalt” en de woorden “het getal”.
Art. 19. A l'article 144bis, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2001, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 19. In artikel 144bis, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2001 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 2, les mots « le Ministre de la Justice peut, sur proposition du procureur fédéral, et après concertation » sont remplacés par les mots « le procureur fédéral peut, en concertation » et la phrase « A défaut d'accord, le Collège du ministère public prend la décision après un avis motivé des chefs de corps concernés. » est insérée entre la première et la seconde phrase ;	1° in het tweede lid worden de woorden “kan de Minister van Justitie, op voorstel van de federale procureur en na overleg met” vervangen door de woorden “kan de federale procureur, in onderling overleg met” en wordt de zin “Bij gebrek aan consensus beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.” ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin;
2° dans l'alinéa 4, les mots « les missions précitées » sont remplacés par les mots « les délégations visées à l'alinéa 1 ^{er} » ;	2° in het vierde lid worden de woorden “voormelde opdrachten” vervangen door de woorden “opdrachten bedoeld in het eerste lid”;
3° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :	3° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid luidende:
« Selon le cas, la décision motivée de délégation est établie par le procureur fédéral ou par le président du collège du ministère public. ».	“Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de federale procureur of door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.”.

Art. 20. Dans l'article 160 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 20. In artikel 160 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , le 2° est remplacé par ce qui suit :	a) in paragraaf 4, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:
« 2° un représentant de chaque service d'appui des collègues et du service d'appui de l'Entité Cassation ; » ;	“2° een vertegenwoordiger van elke steundienst van de colleges en van de steundienst van de Entiteit Cassatie;”;
b) dans le paragraphe 4, est inséré le 2°/1 rédigé comme suit :	b) in paragraaf 4 wordt een bepaling onder 2°/1 ingevoegd, luidende:
« 2° /1 le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ; » ;	“2°/1. de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
c) dans le paragraphe 4, 3°, les mots « de deux représentants » sont remplacés par les mots « d'un représentant » ;	c) in paragraaf 4, 3°, worden de woorden “twee vertegenwoordigers” vervangen door de woorden “een vertegenwoordiger”;
d) dans le paragraphe 4, 4°, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	d) in paragraaf 4, 4°, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
e) dans le paragraphe 4, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :	e) in paragraaf 4 wordt het derde lid vervangen als volgt:
« Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation préside le comité de pondération. » ;	“De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid zit het wegingscomité voor.”;
f) dans le paragraphe 6, alinéa 5, les mots « via le directeur du comité de pondération » sont insérés entre les mots « informée et remet » et les mots « des avis » ;	f) in paragraaf 6, vijfde lid, worden de woorden “via de voorzitter van het wegingscomité” ingevoegd tussen de woorden “gehouden en brengt” en de woorden “aan de minister van Justitie”;
g) dans le paragraphe 7, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, les mots « et au bureau commun » sont insérés entre les mots « ministre de la Justice » et les mots « une proposition ».	g) in paragraaf 7, eerste lid, tweede zin, worden de woorden “en aan het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “de minister van Justitie” en de woorden “een voorstel”.
Art. 21. Dans l'article 161, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 6 juillet 2017, les mots « le ministre qui a la Justice	Art. 21. In artikel 161, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 6 juli 2017, worden de woorden “de minister

dans ses attributions » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	bevoegd voor Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid".
Art. 22. Dans l'article 162, § 3, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, du même Code, remplacé par la loi du 5 mai 2019 et modifié par la loi du 23 décembre 2021, les mots «, sur proposition du Collège des cours et tribunaux en ce qui concerne les référendaires et du Collège du ministère public en ce qui concerne les juristes de parquet, » sont insérés entre les mots « Justice dans ses attributions » et les mots « en vue d'exercer ».	Art. 22. In artikel 162, §3, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 mei 2019 en gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de woorden “, op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken voor wat de referendarissen betreft en op voorstel van het College van het openbaar ministerie voor wat de parketjuristen betreft,” ingevoegd tussen de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” en de woorden “aangewezen om hun ambt”.
Art. 23. Dans l'article 162/1, § 2, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, du même Code, inséré par la loi du 23 décembre 2021, les mots «, selon le cas, sur proposition du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public, » sont insérés entre les mots « Justice dans ses attributions » et les mots « en vue d'exercer ».	Art. 23. In artikel 162/1, §2, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 december 2021, worden de woorden “naargelang het geval, op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken of het College van het openbaar ministerie,” ingevoegd tussen de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” en de woorden “aangewezen om hun ambt”.
Art. 24. Dans l'article 172 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 10 avril 2014 du 23 décembre 2021, l'alinéa 4 est complété par les mots « sur proposition du Collège du ministère public ou du procureur général près la Cour de cassation. ».	Art. 24. In artikel 172, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden “Op voorstel van het College van het openbaar ministerie of van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “het aantal betrekkingen”.
Art. 25. A l'article 177 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 25. In artikel 177 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , l'alinéa 4 est complété par les mots «, selon le cas, sur proposition du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public ou du comité de direction de l'Entité Cassation » ;	1° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “naargelang het geval op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie of het directiecomité van de Entiteit Cassatie” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “het aantal”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 6, les mots «, après avis du bureau commun,» sont insérés entre les mots « Le Roi détermine » et les mots « les modalités ».	2° in paragraaf 2, zesde lid, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “de nadere regels”.
Art. 26. Dans l'article 178, deuxième phrase, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 26. In artikel 178, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 27. Dans l'article 181 du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 27. In artikel 181 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans l'alinéa 1 ^{er} , la première phrase est complétée par les mots « tout en respectant les principes de subsidiarité et d'autonomie de gestion des entités judiciaires » ;	a) In het eerste lid wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “, met inachtneming van de principes van subsidiariteit en de beheersautonomie van de gerechtelijke entiteiten”;
b) dans l'alinéa 1 ^{er} , 1°, les mots « la gestion stratégique des ressources humaines, » sont abrogés ;	b) in het eerste lid, 1°, worden de woorden “het strategisch personeelsbeleid,” opgeheven;
c) l'alinéa 1 ^{er} est complété par le 3° rédigé comme suit :	c) het eerste lid wordt aangevuld met een bepaling onder 3°, luidende:
« 3° met en œuvre la politique en matière de personnel et d'organisation, sans porter atteinte aux compétences spéciales que la loi confère au Roi, au ministre ou à d'autres organes. » ;	“3° staat in voor het personeels- en organisatiebeleid, zonder afbreuk te doen aan de bijzondere bevoegdheden die de wet toekent aan de Koning, de minister of aan andere organen.”;
d) l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :	d) het artikel wordt aangevuld met een lid luidende:
« Une directive ne peut jamais porter atteinte à l'indépendance des juges dans l'exercice de leurs compétences juridictionnelles. ».	“Een richtlijn kan nooit afbreuk doen aan de onafhankelijkheid van de rechters in de uitoefening van hun rechtsprekende bevoegdheden. “.
Art. 28. A l'article 182 du même Code, remplacé par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 28. In artikel 182 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 1 ^{er} , première phrase, le mot « douze » est remplacé par le mot « quatorze » ;	1° in paragraaf 1, eerste zin, wordt het woord “twaalf” vervangen door het woord “veertien”;
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , deuxième phrase, les mots « trois présidents de tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « quatre présidents de tribunal de première instance » et les mots « un président des juges de paix et des juges au tribunal de police » sont remplacés par les mots « deux présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police » ;	2° in paragraaf 1, tweede zin, worden de woorden “drie voorzitters van een rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “vier voorzitters van een rechtbank van eerste aanleg” en worden de woorden “een voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank” vervangen door de woorden “twee voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank”;
3° dans le paragraphe 1 ^{er} , la troisième phrase est complétée par les mots « et chaque ressort y est représenté » ;	3° in paragraaf 1, wordt de derde zin aangevuld met de woorden “en elk rechtsgebied wordt vertegenwoordigd”;
4° dans le paragraphe 2, l’alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :	4° in paragraaf 2, wordt het vierde lid vervangen als volgt:
« Un collège électoral des présidents de tribunal de première instance élit les quatre représentants de ces tribunaux, selon une répartition linguistique paritaire. Un collège électoral des présidents de tribunal de l’entreprise et des présidents de tribunal du travail élit les deux représentants de ces tribunaux, selon une répartition linguistique paritaire. Un collège électoral des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police élit les deux représentants de ces juridictions, selon une répartition linguistique paritaire. » ;	“Een kiescollege van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg kiest de vier vertegenwoordigers van deze rechtbanken, taalparitair verdeeld. Een kiescollege van de voorzitters van de ondernemingsrechtbanken en van de arbeidsrechtbanken kiest de twee vertegenwoordigers van deze rechtbanken, taalparitair verdeeld. Een kiescollege van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank kiest de twee vertegenwoordigers van deze gerechten, taalparitair verdeeld.”;
5° dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :	5° in paragraaf 2 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende:
« S’il découle du résultat de l’élection qu’un ressort n’est pas représenté, le premier président de la cour d’appel de ce ressort siège d’office à la place du premier président de cour d’appel élu appartenant au même rôle linguistique issu du ressort le plus représenté au sein du Collège. » ;	“Indien uit de verkiezing blijkt dat een rechtsgebied niet vertegenwoordigd wordt, zal de eerste voorzitter van het hof van beroep van dat rechtsgebied van rechtswege in de plaats zetelen van de tot dezelfde taalrol behorende verkozen eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied dat het meest vertegenwoordigd wordt binnen het College.”;
6° dans le paragraphe 6, alinéa 1 ^{er} , première phrase, les mots « des voix, dont au moins une voix » sont remplacés par les mots	6° in paragraaf 6, eerste zin, worden de woorden “stemmen, waaronder minstens één stem” vervangen door de woorden “twee

« des deux tiers des voix, dont au moins deux voix » ;	derden van de stemmen, waaronder minstens twee stemmen”;
7° dans le paragraphe 6, alinéa 1 ^{er} , la phrase « Les membres du conseil des greffiers en chef siègent avec voix consultative. » est abrogée ;	7° in paragraaf 6, eerste lid, wordt de zin “De leden van de raad van hoofdgriffiers zetelen met raadgevende stem.” opgeheven;
8° dans le paragraphe 6, alinéa 4, deuxième phrase, les mots «, des représentants de l'Entité Cassation » sont insérés entre les mots « du ministre de la Justice » et les mots « ou du président du Collège du ministère public » et dans le texte néerlandais le mot « kan » est remplacé par le mot « kunnen » ;	8° in paragraaf 6, vierde lid, de tweede zin worden de woorden “, de vertegenwoordigers van de Entiteit Cassatie” ingevoegd tussen de woorden “De minister van Justitie” en de woorden “of de voorzitter van het College van het openbaar ministerie” en wordt het woord “kan” vervangen door het woord “kunnen”;
9° dans le paragraphe 6, alinéa 4, la troisième, la quatrième et la cinquième phrase sont remplacées par ce qui suit :	9° in paragraaf 6, vierde lid, worden de derde, vierde en vijfde zin vervangen als volgt:
« À leur demande, le Collège peut envisager d'émettre une recommandation ou une directive. A l'initiative du Collège des cours et tribunaux ou à la demande du ministre de la Justice, du Collège du ministère public ou des représentants de l'Entité Cassation, les deux Collèges se réunissent conjointement, ou, le cas échéant, conjointement avec le comité de direction de l'Entité Cassation. ».	“Op hun vraag kan het College overwegen om een aanbeveling of richtlijn uit te vaardigen. Op initiatief van het College van hoven en rechtbanken of op vraag van de minister van Justitie, van het College van het openbaar ministerie of van de vertegenwoordigers van de Entiteit Cassatie, vergaderen beide Colleges samen, of in voorkomend geval, samen met het directiecomité van de Entiteit Cassatie.”.
Art. 29. Dans le même Code, il est inséré un article 182/1 rédigé comme suit :	Art. 29. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 182/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 182/1. § 1 ^{er} . Il est institué, auprès du Collège des cours et tribunaux, une assemblée générale composée :	“Art. 182/1. §1. Bij het College van de hoven en rechtbanken wordt een algemene vergadering opgericht die bestaat uit;
-des chefs de corps et des greffiers en chef des entités judiciaires du siège, qui peuvent être remplacés conformément aux articles 319 et 328 en cas d'empêchement ;	-de korpschefs en de hoofdgriffiers van de gerechtelijke entiteiten van de zetel, die in het geval van verhindering kunnen vervangen worden overeenkomstig de artikelen 319 en 328;
- d'un représentant francophone et d'un représentant néerlandophone du Conseil consultatif de la magistrature.	- een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van de Adviesraad van de Magistratuur.
§ 2. L'assemblée générale est, selon le cas, convoquée par le président du Collège :	§2. De algemene vergadering wordt, naar gelang het geval, bijeengeroepen door de voorzitter van het College:
1° de sa propre initiative ou lorsque le Collège décide de convoquer l'assemblée ;	1° op eigen initiatief of wanneer het College beslist om de vergadering bijeen te roepen;

2° lorsqu'un quart des membres en fait la demande. Le cas échéant, l'assemblée générale est organisée dans le mois qui suit la réception de la demande par le président du Collège.	2° wanneer een vierde van de leden erom verzoekt. In voorkomend geval wordt de algemene vergadering georganiseerd binnen de maand nadat het verzoek bij de voorzitter van het College is toegekomen.
§ 3. L'assemblée générale se réunit:	§3. De algemene vergadering vergadert :
1° annuellement pour l'approbation du rapport de fonctionnement du Collège ;	1° jaarlijks voor de goedkeuring van het werkingsverslag van het College;
2° afin de conseiller le Collège sur les sujets qui relèvent de la compétence de celui-ci et qui ont été mis à l'ordre du jour à la suite d'une convocation de l'assemblée conformément au § 2 ;	2° om het College te adviseren over de onderwerpen die onder de bevoegdheid van het College vallen en die ingevolge een bijeenroeping van de vergadering overeenkomstig §2 op de agenda werden geplaatst;
3° afin de discuter et d'approuver le cadre de référence proposé par le Collège dans lequel les plans de gestion doivent s'inscrire ;	3° om het door het College voorgestelde referentiekader waarbinnen de beheersplannen moeten passen, te bespreken en goed te keuren;
4° afin de discuter et d'approuver le projet de contrat de gestion établi par le Collège et le projet soumis à signature ;	4° om het door het College opgemaakte ontwerp van beheersovereenkomst en het ontwerp dat ter ondertekening wordt voorgelegd, te bespreken en goed te keuren;
5° afin de se concerter et rendre un avis concernant les recommandations et actions visées à l'article 185/1/3, §1 ^{er} ;	5° om overleg te plegen en advies te verlenen over de aanbevelingen en acties bedoeld in artikel 185/1/3, §1;
6° afin de se prononcer sur une motion de méfiance présentée par un quart des membres de l'assemblée générale visés au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} .	6° om te beslissen over een motie van wantrouwen ingediend door een vierde van de leden van de algemene vergadering bedoeld in paragraaf 1, eerste lid;
§4. Le Roi fixe, sur proposition de l'assemblée générale, les modalités du fonctionnement de l'assemblée générale et le mode de vote.	§4. De Koning bepaalt op voorstel van de algemene vergadering de nadere werking van de algemene vergadering en de wijze van stemming.
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , l'adoption de la motion de méfiance visée à l'alinéa 3, 6° requiert qu'au moins deux tiers des membres soient présents et la motion est votée à la majorité des deux tiers des membres présents, parmi lesquels une majorité de vote dans chaque groupe linguistique. Si cette motion est adoptée, la conséquence en est que le Collège dans son entier est démissionnaire et que le mandat du président et du vice-président prennent fin. Un nouveau Collège est élu dans les	In afwijking van het eerste lid is voor het aannemen van de motie van wantrouwen bedoeld in paragraaf 3, 6°, vereist dat ten minste twee derde van de leden aanwezig is en de motie wordt gestemd met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden, waaronder een meerderheid van stemmen in elke taalgroep. Wanneer dergelijke motie wordt aangenomen heeft dit tot gevolg dat het hele College ontslagnemend is en het mandaat van de voorzitter en van de ondervoorzitter

deux mois suivant le vote. Jusqu'à l'installation du nouveau Collège, le Collège sortant, le président sortant et le vice-président sortant expédient les affaires courantes. Le président sortant et le vice-président sortant qui n'ont pas la qualité de chef de corps honoraire conformément à l'article 259quater, §5/1, ont droit à un après-mandat conformément à l'article 259quater, §4, à l'exception de la condition selon laquelle deux mandats doivent avoir été achevés. ».	wordt beëindigd. Binnen twee maanden na de stemming wordt een nieuw College gekozen. Tot de installatie van het nieuwe College nemen het aftredende College, de aftredende voorzitter en ondervoorzitter de lopende zaken waar. De aftredende voorzitter en de aftredende ondervoorzitter die niet de hoedanigheid hebben van erekorpsschef zoals bedoeld in artikel 259quater, §5/1, hebben recht op een postmandaat bedoeld in artikel 259quater, §4, met uitzondering van de voorwaarde dat twee mandaten beëindigd moeten zijn.”.
Art. 30. Dans l'article 183, §1 ^{er} , du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 30. In artikel 183, §1, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans l'alinéa 1 ^{er} , le mot « commun » est abrogé ;	a) in het eerste lid wordt het woord “gemeenschappelijke” opgeheven;
b) dans l'alinéa 2, il est inséré le 2 ^o /1, rédigé comme suit :	b) in het tweede lid wordt een bepaling onder 2 ^o /1 ingevoegd, luidende:
« 2 ^o /1 de coordonner la maîtrise de l'organisation, mettre en place le système de maîtrise de l'organisation du Collège et soutenir les comités de direction dans la mise en place de leur système de maîtrise de l'organisation ; » ;	“2 ^o /1 het coördineren van de organisatiebeheersing, het opzetten van het organisatiebeheersingssysteem van het College en het verlenen van ondersteuning aan de directiecomités bij het opzetten van hun organisatiebeheersingssysteem; “;
c) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :	c) tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Le Roi détermine, sur proposition du Collège, l'élaboration et les modalités des missions visées à l'alinéa 2, 2 ^o /1 et 3 ^o . ».	“Op voorstel van het College bepaalt de Koning de uitwerking en de nadere regels van de opdrachten bedoeld in het tweede lid, 2 ^o /1 en 3 ^o . “.
Art. 31. Dans l'article 184 du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014 et modifié par les lois du 6 juillet 2017 et du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 31. In artikel 184 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014 en gewijzigd bij de wetten van 6 juli 2017 en 26 december 2022 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots « tout en respectant les principes de subsidiarité et d'autonomie de gestion des entités judiciaires, » sont insérés entre les mots « ses compétences, » et les mots « prend toutes » ;	a) in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “, met inachtneming van de principes van subsidiariteit en de beheersautonomie van de gerechtelijke entiteiten,” ingevoegd tussen de woorden

	“binnen zijn bevoegdheden” en de woorden “alle maatregelen”;
b) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , les mots « de la gestion stratégique des ressources humaines, » sont abrogés ;	b) in paragraaf 1, eerste lid, 2 ^o , worden de woorden “strategisch personeelsbeleid,” opgeheven;
c) dans le paragraphe 1 ^{er} , l’alinéa 1 ^{er} est complété par le 4 ^o , rédigé comme suit :	c) in paragraaf 1, wordt het eerste lid aangevuld met een bepaling onder 4 ^o , luidende:
« 4 ^o mettre en œuvre la politique en matière de personnel et d’organisation, sans porter atteinte aux compétences spéciales que la loi confère au Roi, au ministre ou à d’autres organes. » ;	“4 ^o staat in voor het personeels- en organisatiebeleid zonder afbreuk te doen aan de bijzondere bevoegdheden die de wet toekent aan de Koning, de minister of aan andere organen. “;
d) dans le paragraphe 2, alinéa 5, deuxième phrase, les mots «, des représentants de l’Entité Cassation » sont insérés entre les mots « du ministre de la Justice » et les mots « ou du président du Collège des cours et tribunaux » ;	d) in paragraaf 2, vijfde lid, tweede zin, worden de woorden “, de vertegenwoordigers van de Entiteit Cassatie” ingevoegd tussen de woorden “De minister van Justitie” en de woorden “of de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken” en wordt het woord “kan” vervangen door het woord “kunnen”;
e) dans le paragraphe 2, alinéa 5, la troisième phrase jusqu’à la cinquième phrase, est remplacé par ce qui suit :	e) in paragraaf 2, vijfde lid, wordt de derde tot de vijfde zin vervangen als volgt:
« À leur demande, le Collège peut envisager d’émettre une recommandation ou une directive. A l’initiative du Collège du ministère public ou à la demande du ministre de la Justice, du Collège des cours et tribunaux ou des représentants de l’Entité Cassation, les deux Collèges se réunissent conjointement, ou, le cas échéant, conjointement avec le comité de direction de l’Entité Cassation. ».	“Op hun vraag kan het College overwegen om een aanbeveling of richtlijn uit te vaardigen. Op initiatief van het College van het openbaar ministerie, op vraag van de minister van Justitie, van het College van hoven en rechtbanken of van de vertegenwoordigers van de Entiteit Cassatie, vergaderen beide Colleges samen of in voorkomend geval, samen met het directiecomité van de Entiteit Cassatie.”.
Art. 32. Dans le même Code, il est inséré article 184/1, rédigé comme suit :	Art. 32. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 184/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 184/1. § 1 ^{er} . Il est institué une assemblée générale auprès du Collège du ministère public, laquelle se compose :	“Art. 184/1. §1. Bij het College van het openbaar ministerie wordt een algemene vergadering opgericht die bestaat uit:
-des chefs de corps et des secrétaires en chef des entités judiciaires du ministère public, qui peuvent être remplacés conformément aux articles 319 et 329bis en cas d’empêchement, du procureur du Roi adjoint de Bruxelles, de l’auditeur du travail adjoint de Bruxelles et du directeur de	- de korpschefs en de hoofdsecretarissen van de gerechtelijke entiteiten van het openbaar ministerie, die in het geval van verhindering kunnen vervangen worden overeenkomstig de artikelen 319 en 329bis, de adjunct-procureur des Konings van Brussel, de adjunct-arbeidsauditeur van

l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation ;	Brussel en de directeur bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring;
-d'un représentant francophone et un représentant néerlandophone du Conseil consultatif de la magistrature.	- een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van de Adviesraad van de Magistratuur.
§ 2. L'assemblée générale est, selon le cas, convoquée par le président du Collège :	§2. De algemene vergadering wordt, naar gelang het geval, bijeengeroepen door de voorzitter van het College:
1° de sa propre initiative ou lorsque le Collège décide de convoquer l'assemblée ;	1° op eigen initiatief of wanneer het College beslist om de vergadering bijeen te roepen;
2° lorsqu'un quart des membres en fait la demande. Le cas échéant, l'assemblée générale est organisée dans le mois qui suit la réception de la demande par le président du Collège.	2° wanneer een vierde van de leden erom verzoekt. In voorkomend geval wordt de algemene vergadering georganiseerd binnen de maand nadat het verzoek bij de voorzitter van het College is toegekomen.
§ 3. L'assemblée générale se réunit:	§3. De algemene vergadering vergadert :
1° annuellement pour l'approbation du rapport de fonctionnement du Collège ;	1° jaarlijks voor de goedkeuring van het werkingsverslag van het College;
2° afin de conseiller le Collège sur les sujets qui relèvent de la compétence de celui-ci et qui ont été mis à l'ordre du jour à la suite d'une convocation de l'assemblée conformément au § 2.	2° om het College te adviseren over de onderwerpen die onder de bevoegdheid van het College vallen en die ingevolge een bijeenroeping van de vergadering overeenkomstig §2 op de agenda werden geplaatst.
3° afin de se concerter et rendre un avis concernant le cadre de référence proposé par le Collège dans lequel les plans de gestion doivent s'inscrire ;	3° om overleg te plegen en advies te verlenen over het door het College voorgestelde referentiekader waarbinnen de beheersplannen moeten passen;
4° afin de se concerter sur le projet de contrat de gestion élaboré par le Collège ;	4° om overleg te plegen en advies te verlenen over het door het College opgemaakte ontwerp van beheersovereenkomst;
5° afin de se concerter et rendre un avis sur les recommandations et actions visées à l'article 185/1/3, §1 ^{er} .	5° om overleg te plegen en advies te verlenen over de aanbevelingen en acties bedoeld in artikel 185/1/3, §1.
§ 4. Le Roi fixe, sur proposition de l'assemblée générale, les modalités du fonctionnement de l'assemblée générale et le mode de vote. ».	§4. De Koning bepaalt op voorstel van de algemene vergadering de nadere werking van de algemene vergadering en de wijze van stemming.”.

Art. 33. Dans l'article 185, §1 ^{er} , du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 33. In artikel 185, §1, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans l'alinéa 1 ^{er} , le mot « commun » est abrogé ;	a) in het eerste lid wordt het woord "gemeenschappelijke" opgeheven;
b) dans l'alinéa 2, il est inséré le 2°/1, rédigé comme suit :	b) in het tweede lid wordt een bepaling onder 2°/1 ingevoegd, luidende:
« 2°/1 de coordonner la maîtrise de l'organisation, mettre en place le système de maîtrise de l'organisation du Collège du ministère public et soutenir les comités de direction dans la mise en place de leur système de maîtrise de l'organisation ; » ;	"2°/1 het coördineren van de organisatiebeheersing, het opzetten van het organisatiebeheersingssysteem van het College van het openbaar ministerie en het verlenen van ondersteuning aan de directiecomités bij het opzetten van hun organisatiebeheersingssysteem;" ;
c) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :	c) tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Le Roi détermine, sur proposition du Collège du ministère public, l'élaboration et les modalités des missions visées à l'alinéa 2, 2°/1 et 3°. ».	"Op voorstel van het College van het openbaar ministerie stelt de Koning de uitwerking en de nadere regels vast van de opdrachten bedoeld in het tweede lid, 2°/1 en 3°. "
Art. 34. A l'article 185/1 du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014 et modifié par les lois du 19 octobre 2015 et du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 34. In artikel 185/1 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014 en gewijzigd bij de wetten van 19 oktober 2015 en 26 december 2022 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , première phrase, les mots « , soit par les deux Collèges avec » sont remplacés par les mots « et le comité de direction de l'Entité Cassation, soit par les deux Collèges, le comité de direction de l'Entité Cassation et » ;	1° in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden " , hetzij door beide Colleges" vervangen door de woorden "en het directiecomité van de Entiteit Cassatie, hetzij door beide Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie";
2° dans l'alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, les mots « le comité de direction de l'Entité Cassation et » sont insérés entre les mots « le cas échéant, » et les mots « le Service public fédéral Justice » ;	2° in het eerste lid, tweede zin worden de woorden " , het directiecomité van de Entiteit Cassatie" ingevoegd tussen de woorden "zijn de Colleges" en de woorden "en, in voorkomend geval,";
3° dans l'alinéa 2, les mots « et, le cas échéant, le Service public fédéral Justice sont à ce point liés qu'elles ne peuvent pas être uniquement gérées par le siège, par le ministère public ou par le Service public fédéral Justice, ou les matières pour lesquelles le siège, le ministère public » sont	3° in het tweede lid, worden de woorden "en, in voorkomend geval, de Federale overheidsdienst Justitie dermate verbonden zijn dat die niet alleen door de zetel, het openbaar ministerie of de Federale Overheidsdienst Justitie kunnen beheerd worden of aangelegenheden waarover de

remplacés par les mots « , l'Entité Cassation et, le cas échéant, le Service public fédéral Justice sont à ce point liés qu'elles ne peuvent pas être uniquement gérées par le siège, par le ministère public , par l'Entité Cassation ou par le Service public fédéral Justice, ou les matières pour lesquelles le siège, le ministère public, l'Entité Cassation » ;	zetel en het openbaar ministerie" vervangen door de woorden" , de Entiteit Cassatie en, in voorkomend geval, de Federale overheidsdienst Justitie dermate verbonden zijn dat die niet alleen door de zetel, het openbaar ministerie, de Entiteit Cassatie of de Federale Overheidsdienst Justitie kunnen beheerd worden of aangelegenheden waarover de zetel en het openbaar ministerie, de Entiteit Cassatie ";
4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :	4° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« La gestion administrative et les sélections dans le cadre de la politique du personnel et de l'organisation sont des matières communes et gérées conjointement par les deux collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation. » ;	"Het administratief beheer en de selecties in het kader van het personeels- en organisatiebeleid zijn gemeenschappelijke aangelegenheden en worden beheerd door beide colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie samen. ";
5° dans l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, la première phrase est remplacée par la phrase « Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition des Collèges, du comité de direction de l'Entité Cassation et, le cas échéant, du Service public fédéral Justice, les autres matières de gestion communes ainsi que leurs modalités de gestion. » ;	5° in het derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt de eerste zin vervangen door de zin "De Koning bepaalt in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voorstel van de Colleges, het directiecomité van de Entiteit Cassatie en, in voorkomend geval, de Federale Overheidsdienst Justitie, de overige gemeenschappelijke beheersaangelegenheden en de nadere regels waarop die beheerd worden.";
6° dans l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, la phrase « La Cour de cassation est associée aux matières qui les concernent. » est abrogée.	6° in het derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt de zin "Het Hof van Cassatie wordt betrokken voor de aangelegenheden die het aanbelangt." opgeheven.
Art. 35. Dans la section III, chapitre II, titre IV, livre I ^{er} , deuxième partie du même Code, il est inséré un article 185/1/1 rédigé comme suit :	Art. 35. In afdeling III, hoofdstuk II, titel IV, boek I, deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 185/1/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 185/1/1. § 1 ^{er} . Le Collège des cours et tribunaux, le Collège du ministère public et le comité de direction de l'Entité Cassation sont représentés au sein d'un bureau commun pour les matières de gestion en application de l'article 185/1, alinéas 3 et 4.	"Art. 185/1/1. §1. Het College van de hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie en het directiecomité van de Entiteit Cassatie zijn vertegenwoordigd in een gemeenschappelijk bureau voor beheersaangelegenheden bepaald in toepassing van artikel 185/1, derde en vierde lid.

§ 2. Le bureau commun est composé des membres suivants :	§2. Het gemeenschappelijk bureau is samengesteld uit de volgende leden:
- le premier président de la Cour de cassation ou le procureur général près cette Cour, ou leur délégué ;	- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of hun afgevaardigde,
- le greffier en chef ou le secrétaire en chef de la Cour de cassation ou leur délégué ;	- de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris bij het Hof van Cassatie of hun afgevaardigde;
- le directeur du service d'appui du comité de direction de l'Entité Cassation ou son délégué ;	- de directeur van de steundienst van het directiecomité van de Entiteit Cassatie of diens afgevaardigde;
- le président du Collège des cours et tribunaux ou son délégué qui est membre du Collège ;	- de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken of diens afgevaardigde die lid is van het College;
- le représentant du conseil des greffiers en chef qui est membre du Collège ou son délégué qui est membre du conseil des greffiers en chef ;	- de vertegenwoordiger van de raad van hoofdgriffiers die lid is van het College of diens afgevaardigde die lid is van de raad van hoofdgriffiers;
- le directeur du service d'appui visé à l'article 183 ou son délégué ;	- de directeur van de steundienst bedoeld in artikel 183 of diens afgevaardigde;
- le président du Collège du ministère public ou son délégué qui est membre du Collège ;	- de voorzitter van het College van het openbaar ministerie of diens afgevaardigde die lid is van het College;
- le représentant du conseil des secrétaires en chef qui est membre du Collège ou son délégué qui est membre du conseil des secrétaires en chef ;	- de vertegenwoordiger van de raad van hoofdsecretarissen die lid is van het College of diens afgevaardigde die lid is van de raad van de hoofdsecretarissen;
- le directeur du service d'appui visé à l'article 185 ou son délégué ;	- de directeur van de steundienst bedoeld in artikel 185 of diens afgevaardigde;
- le directeur du service d'appui commun visé à l'article 185/1/2 responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	- de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bedoeld in artikel 185/1/2 bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Le représentant du conseil des greffiers en chef et le représentant du conseil des secrétaires en chef ou leurs délégués qui sont membres de leurs conseils respectifs appartiennent à un rôle linguistique différent de celui du président de leur Collège respectif ou de son délégué. Le greffier en chef, le secrétaire en chef ou leur délégué appartiennent à un rôle linguistique différent de celui du chef de corps de l'Entité Cassation ou de son délégué.	De vertegenwoordiger van de raad van hoofdgriffiers en de vertegenwoordiger van de raad van hoofdsecretarissen of hun afgevaardigden die lid zijn van hun respectievelijke raden behoren tot een andere taalrol dan de voorzitter van hun respectievelijk College of diens afgevaardigde. De hoofdgriffier, de hoofdsecretaris of hun afgevaardigde behoort tot een andere taalrol dan de betrokken korpschef van de Entiteit Cassatie of diens afgevaardigde.

Le bureau commun ne peut prendre une décision que si chaque collège et l'Entité Cassation sont représentés et qu'au moins un membre de l'autre rôle linguistique est présent.	Het gemeenschappelijk bureau kan slechts beslissen wanneer elk College en de Entiteit Cassatie vertegenwoordigd zijn en minstens één lid van de andere taalrol aanwezig is.
Le bureau commun décide par consensus.	Het gemeenschappelijk bureau beslist bij consensus.
§ 3. Le bureau commun définit, dans un règlement d'ordre intérieur, les modalités de son fonctionnement et les règles relatives à la désignation de son président. Le règlement d'ordre intérieur est communiqué pour information au ministre de la Justice. ».	§3. In een huishoudelijk reglement bepaalt het gemeenschappelijk bureau de nadere regels voor de werking en voor het aanwijzen van de voorzitter. Het huishoudelijk reglement wordt ter kennisneming gegeven aan de minister van Justitie.”.
Art. 36. Dans la section III, chapitre II, titre IV, livre I, deuxième partie du même Code, il est inséré un article 185/1/2 rédigé comme suit :	Art. 36. In afdeling III, hoofdstuk II, titel IV, boek I, deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 185/1/2 ingevoegd, luidende:
« Art. 185/1/2. § 1 ^{er} . Le bureau commun est assisté par un service d'appui commun.	“Art. 185/1/2. §1. Het gemeenschappelijk bureau wordt bijgestaan door een gemeenschappelijke steundienst.
§ 2. Le service d'appui commun est placé sous l'autorité du président du bureau commun. Un directeur est chargé de la direction journalière.	§2. De gemeenschappelijke steundienst staat onder het gezag van de voorzitter van het gemeenschappelijk bureau. Een directeur is belast met de dagelijkse leiding.
Sous l'autorité du ministre de la Justice, le directeur est chargé de l'exécution de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.	Onder het gezag van de Minister van Justitie staat de directeur in voor de uitvoering van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.
§ 3. Le directeur est désigné par le Roi pour un terme renouvelable de cinq ans, sur proposition conjointe des Collèges, du comité de direction de l'Entité Cassation et du ministre de la Justice et sur la base d'un profil préalablement établi par le Roi sur la base de leur avis.	§3. De directeur wordt voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar aangewezen door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Colleges, het directiecomité van de Entiteit Cassatie en de Minister van Justitie, en op basis van een door de Koning op hun advies vooraf bepaald profiel.
Le directeur doit justifier de la connaissance du français et du néerlandais. Cette connaissance est justifiée par la production d'un certificat d'études dans un établissement d'enseignement. La connaissance de la langue autre que celle	De directeur moet kennis van het Nederlands en het Frans aantonen. Deze kennis wordt gerechtvaardigd door het voorleggen van een studiegetuigschrift in een onderwijsinstelling. De kennis van de andere taal dan die van het

du certificat d'études est la connaissance visée à l'article 53, § 6, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Cette condition doit être remplie dans les neuf mois de la désignation.	studiegetuigschrift is de kennis bedoeld in artikel 53, § 6, vierde lid van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Aan deze vereiste dient voldaan te zijn binnen de negen maanden na de aanwijzing.
Le directeur exerce la fonction à temps plein. Il perçoit le traitement d'un président de chambre à la cour d'appel. Les articles 323bis, § 2, 327 et 330 sont le cas échéant, d'application. Le Roi peut, sur proposition des Collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation ou du ministre de la Justice, suspendre le mandat du directeur en cas d'incapacité, de maladie de longue durée de celui-ci ou y mettre fin prématurément en cas de violation grave de ses devoirs.	De directeur oefent de functie voltijds uit en ontvangt de wedde van kamervoorzitter bij een hof van beroep. De artikelen 323bis, §2, 327 en 330 zijn in voorkomend geval van toepassing. De Koning kan, op voorstel van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie of van de Minister van Justitie, het mandaat van de directeur schorsen in geval van ongeschiktheid of langdurige ziekte of het mandaat vroegtijdig beëindigen in geval van ernstig plichtsverzuim.
Durant le mandat, le directeur est évalué annuellement par les présidents des collèges et par le premier président et le procureur général de/près la Cour de cassation. Concernant la compétence visée au paragraphe 2, alinéa 2, le ministre de la Justice rend un avis qui est pris en compte lors de l'évaluation. Le ministre recueille pour ce faire des informations auprès des Collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation. Un avis négatif du ministre entraîne d'office une évaluation portant la mention « insuffisant ». Le Roi détermine les modalités de l'évaluation.	De directeur wordt tijdens het mandaat jaarlijks geëvalueerd door de voorzitters van de colleges en de eerste voorzitter en de procureur-generaal van/bij het Hof van Cassatie. Over de bevoegdheid bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, geeft de minister van Justitie een advies, waarmee rekening wordt gehouden bij de evaluatie. De Minister wint voor dit advies inlichtingen in bij de colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie. Een negatief advies van de Minister heeft een evaluatie met de vermelding "onvoldoende" tot gevolg. De Koning bepaalt de nadere regels van de evaluatie.
§ 4. Le Roi détermine, sur avis du bureau commun, les modalités de fonctionnement et d'organisation du service d'appui. Le personnel du service d'appui commun est intégré dans un plan de personnel établi annuellement par le bureau commun sur proposition du directeur. Lors des recrutements, la parité linguistique est garantie.	§4. De Koning bepaalt op advies van het gemeenschappelijk bureau de nadere regels betreffende de werking en de organisatie van de steundienst. Het personeel van de gemeenschappelijke steundienst wordt opgenomen in een personeelsplan, dat jaarlijks wordt opgesteld door het gemeenschappelijk bureau op voorstel van de directeur. Bij de aanwervingen wordt de taalpariteit verzekerd.
Le personnel nommé à titre définitif au sein du service d'appui est soumis aux dispositions légales et statutaires applicables au personnel de l'organisation judiciaire nommé à titre définitif.	Het binnen de steundienst vast benoemd personeel is onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op het in vast verband benoemde personeel van de rechterlijke organisatie.

Tout membre du personnel de l'organisation judiciaire peut, avec son accord et sur demande du bureau commun, être délégué au sein du service d'appui commun, conformément aux articles 330, 330bis et 330ter.	Ieder personeelslid van de rechterlijke organisatie kan, met zijn instemming en op verzoek van het gemeenschappelijk bureau, in de gemeenschappelijk steundienst een opdracht krijgen overeenkomstig de artikelen 330, 330bis en 330ter.
Tout membre du personnel d'un service public fédéral, d'un service public fédéral de programmation ou du Conseil supérieur de la Justice, nommé à titre définitif, peut être mis à la disposition du service d'appui commun, avec son accord et sur demande du bureau commun. Le bureau adresse sa demande, selon le cas, au ministre dont relève le membre du personnel concerné ou au Conseil supérieur de la justice.	Alle vast benoemde personeelsleden van een federale overheidsdienst, een programmatorische federale overheidsdienst of van de Hoge Raad voor de Justitie kunnen, met hun instemming en op verzoek van het gemeenschappelijk bureau, ter beschikking worden gesteld van de gemeenschappelijke steundienst. Het bureau richt zijn verzoek, naargelang het geval, aan de Minister waaronder het betreffende personeelslid ressorteert of aan de Hoge Raad voor de Justitie.
Il peut être mis fin à la mission ou à la mise à disposition :	Aan de opdracht of aan de terbeschikkingstelling kan een einde worden gemaakt:
1° sur proposition du bureau commun, après avoir entendu préalablement le membre du personnel ou l'agent ;	1° op voorstel van het gemeenschappelijk bureau, na het personeelslid of de ambtenaar vooraf te hebben gehoord;
2° à la demande du membre du personnel ou de l'agent concerné, en respectant un délai de préavis d'un mois.	2° op verzoek van het betrokken personeelslid of de betrokken ambtenaar met inachtneming van een opzeggingstermijn van een maand.
Le plan de personnel peut prévoir la possibilité d'engager du personnel sur la base d'un contrat de travail conformément à l'article 178.	Het personeelsplan kan voorzien in de mogelijkheid om werknemers met een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen overeenkomstig artikel 178.
§ 5. Les membres du personnel sont soumis à l'autorité du directeur.	§5. De personeelsleden zijn onderworpen aan het gezag van de directeur.
Ils sont soumis à la réglementation en matière d'évaluation, au régime disciplinaire, au régime des congés et à la réglementation relative aux horaires de travail applicables aux membres du personnel nommés à titre définitif de l'organisation judiciaire.	Zij zijn onderworpen aan de evaluatieregeling, de tuchtrekening, de verlofregeling en de arbeidstijdregeling die van toepassing zijn op het in vast verband benoemd personeel van de rechterlijke organisatie.
Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, chaque membre du personnel chargé d'une mission ou mis à disposition conserve son statut propre. Toutefois, si le statut du personnel visé au présent article prévoit, à mission équivalente, une	Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk behouden alle met een opdracht belaste of ter beschikking gestelde personeelsleden hun eigen statuut. Ingeval het statuut van het personeel bedoeld in dit artikel voor een vergelijkbare opdracht

rémunération plus élevée ou des avantages particuliers, un supplément de traitement portant la rémunération de ce membre du personnel au même niveau et ces avantages lui sont alloués à charge du budget du bureau commun. ».	evenwel voorziet in een hogere bezoldiging of in bijzondere voordelen, wordt ten laste van de begroting van het gemeenschappelijk bureau een weddensupplement dat de bezoldiging van dat personeelslid op hetzelfde niveau brengt, evenals deze voordelen toegekend.”.
Art. 37. Dans la section III, chapitre II, titre IV, livre I, deuxième partie du même Code, il est inséré un article 185/1/3 rédigé comme suit :	Art. 37. In afdeling III, hoofdstuk II, titel IV, boek I, deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 185/1/3 ingevoegd, luidende:
« Art.185/1/3. § 1 ^{er} . Dans le cadre de la compétence visée à l'article 185/1/2, paragraphe 2, alinéa 2, le directeur du service d'appui commun élabore la politique en matière de bien-être et rédige des propositions d'avis, de recommandations et d'actions à entreprendre, à l'exception de celles qui ne concernent que les bâtiments judiciaires. Les propositions sont transmises au bureau commun pour approbation et sont portées à la connaissance du ministre de la Justice.	“Art. 185/1/3. §1. In het kader van de bevoegdheid bedoeld in artikel 185/1/2, paragraaf 2, tweede lid, werkt de directeur van de gemeenschappelijke steundienst het welzijnsbeleid uit en maakt de voorstellen op van adviezen, aanbevelingen en acties die dienen te worden ondernomen, met uitzondering van diegene die enkel betrekking hebben op de gerechtsgebouwen. De voorstellen worden ter goedkeuring overgemaakt aan het gemeenschappelijk bureau en worden ter kennisneming gegeven aan de Minister van Justitie.
§ 2. Le Collège des cours et tribunaux, le Collège du ministère public et le comité de direction de l'Entité Cassation transmettent les avis, recommandations et actions visés au paragraphe 1 ^{er} aux chefs de corps, aux greffiers en chef et aux secrétaires en chef des entités judiciaires qui ressortent de leur compétence respective et veillent à leur caractère contraignant.	§2. Het College van de hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie en het directiecomité van de Entiteit Cassatie maken de adviezen, de aanbevelingen en acties bedoeld in paragraaf 1 over aan de korpschefs, de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen van de gerechtelijke entiteiten die onder hun respectievelijke bevoegdheid ressorteren en zorgen voor de afdwingbaarheid ervan.
Si le directeur constate que les avis, recommandations ou actions ne sont pas mis en œuvre au sein d'une entité judiciaire, il en fait rapport au bureau commun et en informe le ministre de la Justice. Le Collège concerné ou le comité de direction de l'Entité Cassation, selon le cas, formule sans délai une offre de médiation au chef de corps, au greffier en chef ou au secrétaire en chef concerné.	Wanneer de directeur vaststelt dat de adviezen, aanbevelingen of acties in een gerechtelijke entiteit niet worden geïmplementeerd, brengt die daarover verslag uit aan het gemeenschappelijk bureau en stelt de minister van Justitie hiervan in kennis. Het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie, al naargelang het geval, formuleert onmiddellijk een aanbod tot bemiddeling aan de betrokken korpschef, hoofdgriffier of hoofdsecretaris.

Le médiateur est désigné de commun accord avec le chef de corps, le greffier en chef ou le secrétaire en chef. Les modalités de déroulement ainsi que la durée de la médiation sont déterminées en concertation avec le médiateur.	De bemiddelaar wordt in onderlinge overeenstemming met de betrokken korpschef, hoofdgriffier of hoofdsecretaris aangewezen. De nadere regels van het verloop en de duur van de bemiddeling worden in samenspraak met de bemiddelaar bepaald.
Si le Collège concerné ou le comité de direction de l'Entité Cassation constate que la médiation ne permet pas de trouver une solution, ils informent sans délai l'autorité disciplinaire visée à l'article 412, § 1 ^{er} , de leurs constatations visées à l'alinéa 2. L'autorité visée à l'article 412, § 1 ^{er} , informe le bureau commun des suites données à cette notification. Le directeur en informe le ministre de la Justice. ».	Wanneer het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie vaststelt dat de bemiddeling niet tot een oplossing leidt, stellen zij de tuchtoverheid bedoeld in artikel 412, §1, onverwijld in kennis van hun vaststellingen bedoeld in het tweede lid. De in artikel 412, § 1, bedoelde overheid licht het gemeenschappelijk bureau in over het gevolg dat aan deze kennisgeving wordt gegeven. De directeur stelt de minister van Justitie hiervan in kennis.”.
Art. 38. Dans l'intitulé du chapitre III du titre IV, livre I, deuxième partie du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, les mots « et du ministère public » sont remplacés par les mots «, du ministère public et de l'Entité Cassation ».	Art. 38. In het opschrift van hoofdstuk III van titel IV, boek I, deel II van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014 worden de woorden “en het openbaar ministerie” vervangen door de woorden “, het openbaar ministerie en de Entiteit Cassatie”.
Art. 39. A l'article 185/2 du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014 et modifié par les lois du 4 mai 2016 et du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 39. In artikel 185/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 en gewijzigd bij de wetten van 4 mei 2016 en 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 ^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :	1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un comité de direction commun pour le tribunal de première instance, le tribunal de l'entreprise, le tribunal du travail, les justices de paix et le tribunal de police et un comité de direction commun pour le parquet du procureur du Roi et l'auditorat du travail sont créés. » ;	“In het gerechtelijk arrondissement Eupen worden een gemeenschappelijk directiecomité voor de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank, de arbeidsrechtbank, de vrederechten en de politierechtbank en een gemeenschappelijk directiecomité voor het parket van de procureur des Konings en het arbeidsauditoraat opgericht.”;
2° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « la Cour de » sont remplacés par les mots « de l'Entité » ;	2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “het Hof van” vervangen door de woorden “de Entiteit”;

3° dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et 3 :	3° in paragraaf 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd luidende:
« De sa propre initiative ou à la demande du ministre de la Justice, du président du Collège des cours et tribunaux ou du président du Collège du ministère public, le comité de direction de l'Entité Cassation et les Collèges se réunissent conjointement. » ;	“Op eigen initiatief, op vraag van de minister van Justitie, op vraag van de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken of de voorzitter van het College van het openbaar ministerie vergaderen het directiecomité van de Entiteit Cassatie en de beide Colleges samen.”;
4° dans le paragraphe 2, alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots « présidents de chambre » sont remplacés par les mots « conseillers désignés à cet effet conformément à l'article 340, § 4, alinéa 1 ^{er} , » ;	4° in paragraaf 2, tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord “kamervoorzitters” vervangen door de woorden “raadsheren daartoe aangewezen overeenkomstig artikel 340, §4, eerste lid,”;
5° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :	5° in paragraaf 3 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd luidende:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un comité de direction commun est composé du président, du vice-président lorsque celui-ci est un juge nommé à titre principal au tribunal de première instance ou d'un juge au tribunal de première instance désigné par le président, du juge au tribunal du travail, du juge au tribunal de l'entreprise, d'un juge de paix ou du juge au tribunal de police et du greffier en chef. » ;	“In het gerechtelijk arrondissement Eupen is een gemeenschappelijk directiecomité samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter wanneer die een rechter is die benoemd is in hoofdorde in een rechtbank van eerste aanleg of een rechter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen door de voorzitter, de rechter van de arbeidsrechtbank, de rechter van de ondernemingsrechtbank, een vrederechter of de rechter van de politierechtbank en de hoofdgriffier.”;
6 ° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 6, et l'alinéa 6, qui devient l'alinéa 7 :	6° in paragraaf 3 wordt tussen de vijfde lid, dat het zesde lid wordt, en de zesde lid, dat het zevende lid wordt, een lid ingevoegd luidende:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un comité de direction commun est composé du procureur du Roi, d'un substitut du procureur du Roi désigné par lui, du substitut de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef. Dans le cas où aucun substitut de l'auditeur du travail n'est nommé, le procureur du Roi désigne deux substituts du procureur du Roi. » ;	“In het gerechtelijk arrondissement Eupen is een gemeenschappelijk directiecomité samengesteld uit de procureur des Konings, een door hem aangewezen substituut-procureur des Konings, de substituut-arbeidsauditeur en de hoofdsecretaris. Indien er geen substituut-arbeidsauditeur is benoemd, wijst de procureur des Konings twee substituten-procureur des Konings aan.”;
7° dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , les mots « maximum deux » sont abrogés ;	7° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “maximaal twee” opgeheven;

8° dans le paragraphe 5, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, les mots « la Cour de cassation » sont remplacés par les mots « l'Entité Cassation » ;	8° in paragraaf 5, eerste lid, tweede zin, worden de woorden "het Hof van" vervangen door de woorden "de Entiteit";
9° dans le paragraphe 5, l'alinéa 2 est complété par les mots « sauf en ce qui concerne le comité de direction de l'Entité Cassation » ;	9° in paragraaf 5, wordt het tweede lid aangevuld met de woorden " , uitgezonderd het directiecomité van de Entiteit Cassatie";
10° dans le paragraphe 5, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 2 et 3 :	10° in paragraaf 5, wordt tussen het tweede en het derde lid twee leden ingevoegd luidende:
« Chaque comité de direction, à l'exception de celui de l'Entité Cassation, est tenu d'élaborer un système de maîtrise de l'organisation selon les principes fournis par le Collège.	"Elk directiecomité, met uitzondering van het directiecomité van de Entiteit Cassatie, is gehouden een organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen volgens de principes aangeleverd door het College.
Le comité de direction de l'Entité Cassation est tenu d'élaborer un système de maîtrise de l'organisation. Le Roi détermine, sur avis du comité de direction de l'Entité Cassation, la création et les modalités de ce dernier » ;	Het directiecomité van de Entiteit Cassatie is gehouden een organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen. Op voorstel van het directiecomité van de Entiteit Cassatie bepaalt de Koning de uitwerking en de nadere regels ervan.";
11° dans le paragraphe 5, alinéa 3, qui devient l'alinéa 5, les mots « sauf en ce qui concerne le comité de direction de la Cour de cassation » sont abrogés ;	11° in paragraaf 5, derde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden " , behalve wat het directiecomité van het Hof van Cassatie betreft" opgeheven;
12° dans le paragraphe 5, l'alinéa 3 qui devient l'alinéa 5, est complété par la phrase suivante :	12° in paragraaf 5, wordt het derde lid, dat het vijfde lid wordt, aangevuld met de volgende zin:
« À défaut d'un consensus au sein du comité de direction de l'Entité Cassation, le premier président et le procureur général décident de concert. ».	"Bij gebrek aan consensus binnen het directiecomité van de Entiteit Cassatie, beslissen de eerste voorzitter en de procureur-generaal samen.".
Art. 40. L'article 185/3 du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, est remplacé par ce qui suit :	Art. 40. Artikel 185/3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 wordt vervangen als volgt:
« Art. 185/3. § 1 ^{er} . Si un Collège estime qu'une décision d'un comité de direction est contraire à une directive contraignante visée respectivement à l'article 181, alinéa 2, et à l'article 184, § 1 ^{er} , alinéa 2, ou au plan de gestion visé à l'article 185/6, le Collège compétent peut, après avoir entendu le	"Art. 185/3. §1. Indien een College van oordeel is dat een beslissing van een directiecomité strijdig is met een in artikel 181, tweede lid respectievelijk 184, §1, tweede lid bedoelde dwingende richtlijn, of het in artikel 185/6 bedoelde beheersplan, kan het bevoegde College, na het betrokken

comité de direction concerné, annuler cette décision.	directiecomité te hebben gehoord, die beslissing vernietigen.
Le Collège peut en outre demander au comité de direction de prendre une nouvelle décision. Le cas échéant, le comité de direction prend une décision conforme à la directive contraignante ou au plan de gestion dans les 15 jours suivant l'annulation visée à l'alinéa 1 ^{er} .	Het College kan bovendien het directiecomité verzoeken een nieuwe beslissing te nemen. In voorkomend geval neemt het directiecomité binnen de 15 dagen na de in het eerste lid bedoelde vernietiging een beslissing die in overeenstemming is met de dwingende richtlijn of het beheersplan.
§ 2. S'il s'avère qu'une directive contraignante visée à l'article 181, alinéa 2, n'est pas exécutée ou lorsqu'une décision a été annulée sans avoir été remplacée conformément au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, le comité de direction est invité à être entendu par le Collège des cours et tribunaux.	§2. Wanneer blijkt dat een in artikel 181, tweede lid bedoelde dwingende richtlijn niet wordt uitgevoerd of wanneer een beslissing nietig is verklaard zonder te zijn vervangen overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid, wordt het directiecomité door het College van de hoven en rechtbanken uitgenodigd om te worden gehoord.
Le Collège des cours et tribunaux peut, après avoir entendu le comité de direction, formuler une offre de médiation.	Het College van de hoven en rechtbanken kan, na het directiecomité te hebben gehoord, een aanbod tot bemiddeling formuleren.
Le comité de direction concerné peut également demander une médiation.	Het betrokken directiecomité kan eveneens om een bemiddeling verzoeken.
Le Collège et le comité de direction désignent le médiateur d'un commun accord. Ils détermineront, en concertation avec le médiateur, les modalités de déroulement ainsi que la durée de la médiation.	Het College en het directiecomité wijzen in onderlinge overeenstemming de bemiddelaar aan. Ze bepalen in samenspraak met de bemiddelaar de nadere regels van het verloop en de duur van de bemiddeling.
§ 3. Si, à l'occasion du rapport de fonctionnement visé à l'article 340, § 3, ou à un autre moment, il est constaté que tout ou partie du plan de gestion visé à l'article 185/6 n'est pas mis en œuvre, le comité de direction concerné est invité à être entendu par le Collège des cours et tribunaux.	§3. Wanneer ter gelegenheid van het in artikel 340, § 3, bedoelde werkingsverslag of op een ander moment wordt vastgesteld dat het in artikel 185/6 bedoelde beheersplan geheel of gedeeltelijk niet wordt uitgevoerd, wordt het betreffende directiecomité door het College van de hoven en rechtbanken uitgenodigd om te worden gehoord.
Après avoir entendu le comité de direction, le Collège des cours et tribunaux peut formuler une proposition de médiation.	Het College van de hoven en rechtbanken kan, na het directiecomité te hebben gehoord, een aanbod tot bemiddeling formuleren.
Le comité de direction concerné peut également demander une médiation.	Het betrokken directiecomité kan eveneens om een bemiddeling verzoeken.

Le Collège et le comité de direction désignent le médiateur d'un commun accord. Ils détermineront, en concertation avec le médiateur, les modalités de déroulement ainsi que la durée de la médiation. ».	Het College en het directiecomité wijzen in onderlinge overeenstemming de bemiddelaar aan. Ze bepalen in samenspraak met de bemiddelaar de nadere regels van het verloop en de duur van de bemiddeling.”.
Art. 41. A l'article 185/9 du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 41. In artikel 185/9 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , les mots « la Cour de » sont remplacés par les mots « l'Entité » ;	1° in het eerste lid worden de woorden “het Hof van” vervangen door de woorden “de Entiteit”;
2° dans l'alinéa 2, la phrase « Chaque Collège rédige annuellement un rapport de fonctionnement. » est complétée par les mots « ainsi que les points d'action prioritaires pour l'année à venir, en particulier dans la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in het tweede lid wordt de zin “Elk College stelt jaarlijks een werkingsverslag op.” aangevuld met de woorden “, alsook zijn prioritaire actiepunten voor het komende jaar, in het bijzonder op het vlak van personeelsbeleid en organisatiebeheersing”;
3° dans l'alinéa 2, deuxième phrase, les mots « les décisions des comités de direction qu'il a annulées » sont remplacés par les mots « les décisions qu'il a, le cas échéant, prises conformément à l'article 185/3, l'évolution de la maîtrise de l'organisation » ;	3° in het tweede lid, tweede zin, worden de woorden “de beslissingen van de directiecomités die het heeft vernietigd” vervangen door de woorden “de beslissingen die het in voorkomend geval heeft genomen overeenkomstig artikel 185/3, de evolutie in de organisatiebeheersing”;
4° dans l'alinéa 3, première phrase, les mots «, au Conseil supérieur de la Justice » sont insérés entre les mots « au ministre de la Justice » et les mots «et aux Chambres législatives fédérales » ;	4° in het derde lid, eerste zin, worden de woorden “, aan de Hoge Raad voor de Justitie” ingevoegd tussen de woorden “aan de minister van Justitie” en de woorden “en de federale Wetgevende Kamers”;
5° dans l'alinéa 4, première phrase, les mots « La Cour de cassation » sont remplacés par les mots « L'Entité Cassation » et les mots «, les activités et la réalisation du plan de gestion » sont remplacés par les mots « et sur la réalisation de ses objectifs » ;	5° in het vierde lid, eerste zin, worden de woorden “Het Hof van Cassatie” vervangen door de woorden “De Entiteit” en worden de woorden “het beheersplan” vervangen door de woorden “zijn doelstellingen”;
6° dans l'alinéa 4, deuxième phrase, les mots « l'évolution de la maîtrise de l'organisation, » sont insérés entre les mots « Le rapport de fonctionnement mentionne » et les mots « la manière dont les moyens ».	6° in het vierde lid, tweede zin wordt het woord “vermeld” vervangen door de woorden “de evolutie in de organisatiebeheersing vermeld,”.

Art. 42. Dans l'article 185/10 du même Code, inséré par la loi du 14 février 2014, les mots « la Cour de cassation » sont remplacés par les mots « l'Entité Cassation ».	Art. 42. In artikel 185/10 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 worden de woorden "het Hof van Cassatie" vervangen door de woorden "de Entiteit Cassatie".
Art. 43. Dans l'article 185/11 du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 43. In artikel 185/11 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la première phrase les mots « la Cour de cassation » sont remplacés par les mots « l'Entité Cassation » ;	1° in de eerste zin worden de woorden "het Hof van Cassatie" vervangen door de woorden "de Entiteit Cassatie";
2° dans la deuxième phrase les mots « la Cour de Cassation » sont remplacés par les mots « l'Entité Cassation ».	2° in de tweede zin worden de woorden "het Hof van Cassatie" vervangen door de woorden "de Entiteit Cassatie".
Art. 44. A l'article 185/12 du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 44. In artikel 185/12 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots « la Cour de » sont remplacés par les mots « l'Entité » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "het Hof van" vervangen door de woorden "de Entiteit";
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :	2° in paragraaf 1, worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:
« Ce contrôle du ministre de la Justice est exercé par son délégué. Le ministre du Budget exerce son contrôle par l'intermédiaire de l'inspecteur des finances accrédité auprès du Service public fédéral Justice.	"Deze controle van de minister van Justitie wordt uitgeoefend door diens afgevaardigde. De minister van Begroting oefent controle uit via de inspecteur van financiën geaccrediteerd bij de Federale Overheidsdienst Justitie.
À la demande des Collèges ou du comité de direction de l'Entité Cassation ou à sa propre demande, le délégué du ministre de la Justice peut participer avec voix consultative aux réunions des Collèges et du comité de direction de l'entité Cassation. » ;	Op verzoek van de Colleges of het directiecomité van de Entiteit Cassatie of op eigen verzoek kan de afgevaardigde van de minister van Justitie met raadgevende stem de vergaderingen van de Colleges en van het directiecomité van de Entiteit Cassatie bijwonen.";
3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :	3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:
« § 2. Toutes les décisions de gestion sont communiquées par voie électronique au délégué du ministre de la Justice. Si le	"§ 2. Alle beheersbeslissingen worden via elektronische weg meegedeeld aan de afgevaardigde van de minister van Justitie.

délégué estime qu'une décision de gestion est contraire à la loi ou au contrat de gestion, il entend, dans les dix jours ouvrables à compter du jour qui suit la communication de la décision de gestion, le Collège ou le comité de direction de l'Entité Cassation sur les raisons de la décision. Le délégué peut, dans les cinq jours ouvrables à compter de cette concertation, former un recours contre cette décision auprès du ministre de la Justice. La concertation et le recours ont un effet suspensif.	Indien de afgevaardigde van oordeel is dat een beheersbeslissing in strijd is met de wet of met de beheersovereenkomst, hoort hij binnen de tien werkdagen, beginnend de dag volgend op de mededeling van de beheersbeslissing, het College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie over de reden van de beslissing. De afgevaardigde kan, binnen de vijf werkdagen na dit overleg, een beroep instellen tegen deze beslissing bij de minister van Justitie. Het overleg en het beroep hebben schorsende werking.
Le ministre décide dans un délai de quinze jours ouvrables, le cas échéant après concertation, s'il accepte ou non la décision de gestion. Ce délai court à compter du lendemain de la formation du recours. Par décision du ministre notifiée au Collège ou au comité de direction de l'Entité Cassation, ce délai peut être prolongé de dix jours.	De Minister beslist binnen een termijn van 15 werkdagen, desgevallend na overleg, of hij de beheersbeslissing aanvaardt. Deze termijn gaat in vanaf de dag volgend op het instellen van het beroep. Bij een aan het College of aan het directiecomité van de Entiteit Cassatie betekende beslissing van de Minister, kan die termijn met tien dagen worden verlengd.
Si le ministre n'accepte pas la décision, le Collège ou le comité de direction de l'Entité Cassation réexamine sa décision. La décision est notifiée immédiatement au Collège ou au comité de direction de l'Entité Cassation par le ministre.	Indien de Minister de beslissing niet aanvaardt, herzielt het College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie zijn beslissing. De beslissing wordt onverwijld aan het College of aan het directiecomité van de Entiteit Cassatie meegedeeld door de Minister.
Si le ministre n'a pas exprimé son avis dans le délai susmentionné, il est réputé approuver la décision. » ;	Heeft de Minister zich binnen de voormelde termijn niet uitgesproken, dan wordt die geacht zich akkoord te verklaren met de beslissing.”;
4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :	4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:
« § 3. L'inspecteur des finances rend un avis sur les propositions de décision à incidence financière des Collèges, du comité de direction, de l'Entité Cassation, du bureau commun et du directeur du service d'appui commun.	“§3. De inspecteur van financiën verleent advies over voorstellen van beslissingen met financiële gevolgen van de Colleges, het directiecomité van de Entiteit Cassatie, het gemeenschappelijk bureau en van de directeur van de gemeenschappelijke steundienst.
Lorsqu'un Collège concerné, le comité de direction de l'entité Cassation, le bureau commun ou le directeur du service d'appui commun ne peut se rallier à un avis défavorable d'un inspecteur des finances, il soumet le dossier accompagné d'une note d'appel motivée au ministre de la Justice,	Wanneer een betrokken College, het directiecomité van de Entiteit Cassatie, het gemeenschappelijk bureau of de directeur van de gemeenschappelijke steundienst zich niet kan aansluiten bij een ongunstig advies van een inspecteur van financiën, maakt deze het dossier samen met een

qui saisit le ministre du Budget de la proposition de décision.	gemotiveerde beroepsnota over aan de minister van Justitie, die het voorstel van beslissing aanhangig maakt bij de minister van Begroting.
Le ministre du Budget dispose d'un délai de 15 jours ouvrables à compter de la réception du dossier complet pour statuer sur la proposition.	De Minister van Begroting beschikt over een termijn van 15 werkdagen na ontvangst van het volledige dossier, om zich over het voorstel uit te spreken.
Une copie de la note d'appel est transmise simultanément à l'inspecteur des finances concerné.	Een afschrift van de beroepsnota wordt gelijktijdig overgemaakt aan de betrokken inspecteur van financiën.
Si le ministre du Budget ne s'est pas prononcé dans le délai précité, il est réputé avoir accepté la proposition.	Heeft de minister van Begroting zich binnen de voormelde termijn niet uitgesproken, dan wordt die geacht zich akkoord te verklaren met het voorstel.
Par décision motivée notifiée au ministre de la Justice, le délai visé à l'alinéa 3 peut être prolongé de quinze jours ouvrables au maximum.	Bij een met redenen omklede beslissing die aan de minister van Justitie ter kennis wordt gegeven, kan de in het derde lid bedoelde termijn met ten hoogste 15 werkdagen worden verlengd.
Si le ministre du Budget ne peut accepter la proposition, le ministre de la Justice peut, à la demande du Collège concerné, du comité de direction de l'Entité Cassation, du bureau commun ou du directeur du service d'appui commun, soumettre le dossier au Conseil des ministres.» ;	Indien de minister van Begroting zich niet akkoord kan verklaren met het voorstel, kan de minister van Justitie op vraag van het betrokken College, het directiecomité van de Entiteit Cassatie, het gemeenschappelijk bureau of de directeur van de gemeenschappelijke steundienst het dossier aan de Ministerraad voorleggen.”;
5° l'article est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :	5° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:
« §4. Les Collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation fournissent au ministre de la Justice des informations adéquates sur leur gestion et leur politique afin qu'il puisse en informer le Parlement en toute connaissance de cause. ».	“§4. De Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie informeren de minister van Justitie op afdoende wijze over hun beheer en beleid zodat die het Parlement hierover met kennis van zaken kan inlichten.”.
Art. 45. Dans l'article 185/13 du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 45. In artikel 185/13 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la première phrase, le mot « deux » est remplacé par le mot « cinq » ;	1° in de eerste zin wordt het woord “tweejaarlijks” vervangen door het woord “vijfjaarlijks”;

2° dans la deuxième phrase, les mots « Le Collège » sont remplacés par les mots « Le collège d'évaluation » et les mots « le directeur général de la direction générale de l'Organisation judiciaire, les présidents des Collèges » sont remplacés par les mots « les présidents des Collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation ».	2° in de tweede zin wordt het woord "College" vervangen door het woord "evaluatiecollege" en worden de woorden "de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, de voorzitters van de Colleges" vervangen door de woorden "de voorzitters van de Colleges en van het directiecomité van de Entiteit Cassatie";
3° dans la troisième phrase, les mots « Le Collège » sont remplacés par les mots « Le collège d'évaluation ».	3° in de derde zin wordt het woord "College" vervangen door het woord "evaluatiecollege".
Art. 46. Dans l'article 186, § 1 ^{er} , du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, l'alinéa 8 est complété par les mots « sur avis du Collège des cours et tribunaux ».	Art. 46. In artikel 186, §1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, wordt het achtste lid aangevuld met de woorden "op advies van het College van de hoven en rechtbanken".
Art. 47. L'article 189, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 15 avril 2018, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 47. Artikel 189, §2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt aangevuld met een lid luidende:
« Au tribunal de première instance d'Eupen le vice-président peut être désigné parmi les juges au tribunal de première instance, le juge au tribunal du travail et le juge au tribunal de l'entreprise qui y siègent depuis au moins trois années. ».	"In de rechtbank van eerste aanleg te Eupen kan de ondervoorzitter worden aangewezen uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, de rechter in de arbeidsrechtbank en de rechter in de ondernemingsrechtbank die er al ten minste drie jaar zetelen."
Art. 48. Dans l'article 190, § 2bis, première phrase, du même Code, inséré par la loi du 23 mars 1999, les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le Collège des cours et tribunaux ».	Art. 48. In Artikel 190, §2bis, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 maart 1999, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "het College van de hoven en rechtbanken".
Art 49. L'article 193, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 49. Artikel 193, §2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 wordt aangevuld met een lid luidende:
« Au parquet du procureur du Roi d'Eupen le premier substitut peut être désigné parmi les substituts du procureur du Roi ou le substitut de l'auditeur du travail s'il y exerce des fonctions depuis au moins trois années. ».	"In het parket van de procureur des Konings te Eupen kan de eerste substituut aangewezen worden onder de substituten-procureur des Konings of de substituut-

	arbeidsauditeur die er sedert ten minste drie jaar het ambt uitoefenen.”.
Art. 50. Dans l’article 194, § 4/1, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le Collège du ministère public ».	Art. 50. In artikel 194, §4/1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “het College van het openbaar ministerie”.
Art. 51. A l’article 196bis du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 51. In artikel 196bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l’alinéa 2, le deuxième tiret est remplacé par ce qui suit :	1° in het tweede lid, wordt het tweede gedachtestreepje vervangen als volgt:
« - du directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation ; » ;	“- de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid;”;
2° dans l’alinéa 4, les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre les mots « le Roi » et les mots « comporte une ».	2° in het vierde lid worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “de Koning” en de woorden “, bestaat uit”.
Art. 52. Dans l’article 196ter, § 4, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par la loi du 26 décembre 2022, le mot « ministre » est remplacé par les mots « directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation ».	Art. 52. In artikel 196ter, §4, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de woorden “de minister” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 53. A l’article 196quater, § 3, du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par la loi du 4 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 53. In artikel 196quater, §3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l’alinéa 2, les mots “, après avis du Collège des cours et tribunaux, » sont insérés entre les mots « Le Roi détermine » et les mots « les critères d’évaluation » ;	1° in het tweede lid worden de woorden “na advies van het College van de hoven en rechtbanken” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “de evaluatiecriteria”;
2° dans l’alinéa 5, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots	2° in het vijfde lid, tweede zin, worden de woorden “de minister van Justitie”

« directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
3° dans l'alinéa 6, les mots “le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le service d'appui commun ».	3° in het zesde lid worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de gemeenschappelijke steundienst”.
Art. 54. Dans l'article 201 du même Code, les mots « le Ministre » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 54. In artikel 201 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “de minister” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 55. A l'article 204 du même Code, remplacé par la loi du 5 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 55. In artikel 204 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, eerste zin, worden de woorden “de minister bevoegd voor justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “de minister bevoegd voor justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	3° in paragraaf 2, tweede lid, eerste zin, worden de woorden “de minister bevoegd voor justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » et le mot « lui » est remplacé par les mots « le ministre de la Justice » ;	4° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “de minister bevoegd voor justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” en wordt het woord “hem” vervangen door de woorden “de minister bevoegd voor Justitie »;

5° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	5° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden "de minister bevoegd voor justitie" telkens vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
6° dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	6° in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden "de minister bevoegd voor justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid".
Art. 56. A l'article 205 du même Code, remplacé par la loi du 5 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 56. In artikel 205 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "de minister bevoegd voor justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
2° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » et le mot « lui » est remplacé par les mots « le ministre de la Justice ».	2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "de minister bevoegd voor justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid" et wordt het woord "hem" vervangen door de woorden "de minister van Justitie".
Art. 57. Dans l'article 209, § 2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « Collège du ministère public ».	Art. 57. In artikel 209, §2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "het College van het openbaar ministerie".
Art. 58. Dans l'article 259bis7, § 3, deuxième phrase, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots « , au bureau commun » sont insérés entre les mots « au Sénat » et les mots « et aux chefs de corps ».	Art. 58. In artikel 259bis7, §3, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden ", het gemeenschappelijk bureau" ingevoegd tussen de woorden "de Senaat" en de woorden "en de korpschefs".
Art. 59. A l'article 259bis9 du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et	Art. 59. In artikel 259bis9 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22

modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} /1, alinéa 1 ^{er} , la première phrase est complétée par les mots « ou à la demande du bureau commun » ;	1° in paragraaf 1/1, eerste lid, eerste zin, worden de woorden “of op verzoek van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “of zijn gemachtigde “en de woorden “wordt een vergelijkend toelatingsexamen”;
2° dans le paragraphe 1 ^{er} /1, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, les mots « ou à la demande du bureau commun » sont insérés entre les mots « ou de son délégué » et les mots « , un second concours » ;	2° in paragraaf 1/1, eerste lid, tweede zin, worden de woorden “of op verzoek van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “of zijn gemachtigde “en de woorden “een tweede vergelijkend toelatingsexamen”;
3° dans le paragraphe 1 ^{er} /1, alinéa 2, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » ;	3°, in paragraaf 1/1, tweede lid, worden de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” telkens vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
4° il est inséré un paragraphe 1 ^{er} /2 rédigé comme suit :	4° een paragraaf 1/2 wordt ingevoegd luidende:
« § 1 ^{er} /2. Un examen d’aptitude professionnelle est organisé à la demande du ministre qui a la Justice dans ses attributions ou de son délégué ou à la demande du bureau commun. A la demande du ministre qui a la Justice dans ses attributions ou de son délégué ou à la demande du bureau commun, un second examen d’aptitude professionnelle est organisé au cours de la même année judiciaire. ».	“§1/2. Op verzoek van de minister bevoegd voor Justitie of zijn gemachtigde of op verzoek van het gemeenschappelijk bureau wordt een examen tot de beroepsbekwaamheid georganiseerd. Tijdens hetzelfde gerechtelijk jaar wordt op verzoek van de minister bevoegd voor Justitie of zijn gemachtigde of op verzoek van het gemeenschappelijk bureau een tweede examen tot de beroepsbekwaamheid georganiseerd.”.
Art. 60. Dans l’article 259bis18, § 1 ^{er} , du même Code, remplacé par la loi du 19 décembre 2022, les mots « , au bureau commun, » sont insérés entre les mots « au Sénat, » et les mots « ainsi qu’aux chefs de corps ».	Art. 60. In artikel 259bis18, §1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 december 2022, worden de woorden “aan het gemeenschappelijk bureau,” ingevoegd tussen de woorden “aan de Senaat,” en de woorden “alsook aan de korpschefs”.
Art. 61. Dans l’article 259bis19, § 2bis, alinéa 4, deuxième phrase, inséré par la loi du 23 mars 2019, les mots « et le directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » sont insérés entre les mots	Art. 61. In artikel 259bis19, §2bis, vierde lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2019, worden de woorden “en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”

« ministre qui a la Justice dans ses attributions » et les mots « de cette transmission ».	ingevoegd tussen de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” en de woorden “terzelfder tijd”.
Art. 62. A l'article 259ter du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 62. In artikel 259ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 4, les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
3° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	3° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
4° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	4° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
5° dans le paragraphe 3, alinéa 1 ^{er} , les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	5° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
6° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots « Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	6° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;

7° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	7° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
8° dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » et les mots « ministre de la Justice » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	8° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid" et en worden de woorden "minister van Justitie" telkens vervangen door de woorden "directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
9° dans le paragraphe 4, alinéa 9, les mots « Ministre de la Justice » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	9° in paragraaf 4, negende lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" telkens vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
10° dans le paragraphe 4, alinéa 14, les mots « Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	10° in paragraaf 4, veertiende lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
11° dans le paragraphe 4, alinéa 15, les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation »	11° in paragraaf 4, vijftiende lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
12° dans le paragraphe 4, alinéa 16, les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	12° in paragraaf 4, zestiende lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
13° dans le paragraphe 5, alinéa 1 ^{er} , les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation, » sont insérés entres les mots « aux candidats, » et les mots « au chef de corps » ;	13° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden "aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid," ingevoegd tussen de woorden "aan de kandidaten," en de woorden "aan de korpschef van het rechtscollege";

14° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots « Le chef de corps de la juridiction » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation, le chef de corps de la juridiction » ;	14° in paragraaf 5, tweede lid, worden de woorden "De korpschef van het rechtscollege" vervangen door de woorden "De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid, de korpschef van het rechtscollege";
15° dans le paragraphe 5, alinéa 3, première phrase, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	15° in paragraaf 5, derde lid, eerste zin, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid".
Art. 63. Dans l'article 259quater du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 63. In artikel 259quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « Le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	a) In paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "De Minister van Justitie" vervangen door de woorden "De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
b) dans le paragraphe 2, alinéa 2, première phrase, les mots « l'avis » sont remplacés par les mots « un second avis » ;	b) in paragraaf 2, tweede lid, eerste zin worden de woorden "het advies" vervangen door de woorden "een tweede advies";
c) dans le paragraphe 2, alinéa 2, deuxième phrase les mots « à l'alinéa 1 ^{er} , 1° et 2° » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 1 ^{er} , 1° ou 2° » ;	c) in paragraaf 2, tweede lid, tweede zin worden de woorden "de in het eerste lid, 1° en 2°," vervangen door de woorden "de in het eerste lid, 1° of 2°,";
d) dans le paragraphe 2, alinéa 2, la phrase suivante est insérée entre la deuxième et la troisième phrase ;	d) in paragraaf 2, tweede lid, wordt tussen de tweede en de derde zin de volgende zin ingevoegd, luidende:
« Lorsque le chef de corps visé à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, est le même que celui visé à l'alinéa 1 ^{er} , 1°, et que ni le premier président de la cour d'appel ni le chef de corps de la juridiction immédiatement supérieure ou du ministère public près cette juridiction, ne peuvent rendre un avis conformément au présent alinéa, le second avis est rendu selon le cas par le président du Collège des cours et tribunaux ou le président du Collège du Ministère public. » ;	"Ingeval de in het eerste lid, 2°, bedoelde korpschef dezelfde persoon is als de in het eerste lid, 1° bedoelde korpschef en noch de eerste voorzitter van het hof van beroep noch de korpschef van het onmiddellijk hogere rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege een advies kunnen verstrekken in overeenstemming met het huidige lid, wordt het tweede advies verstrekt door, naargelang het geval, de voorzitter van het College van de hoven en

	rechtbanken of de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.”;
e) dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « transmis à la commission de nomination et de désignation compétente » sont insérés entre les mots « d'un chef de corps » et les mots « se compose » ;	e) in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “dat aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie wordt overgezonden,” ingevoegd tussen de woorden “van een korpschef” en het woord “uitsluitend”;
f) au paragraphe 2, alinéa 3, d), les mots « plan de gestion » sont remplacés par les mots « plan du candidat » ;	f) in paragraaf 2, derde lid, in de bepaling onder d), worden de woorden “het beleidsplan van de kandidaat” vervangen door de woorden “het kandidaatsplan”;
g) le paragraphe 2 est complété par l’alinéa suivant :	g) paragraaf 2 wordt aangevuld met het volgende lid:
« Le plan du candidat mentionne notamment la vision du candidat et la manière dont il entend exécuter le plan de gestion visé à l’article 185/6 ou le contrat de gestion en ce qui concerne l’Entité Cassation. Le plan de gestion ou le contrat de gestion lui est communiqué à la demande. » ;	“In het kandidaatsplan wordt onder meer de visie van de kandidaat vermeld en de wijze waarop hij het in artikel 185/6 bedoelde beheersplan of de beheersovereenkomst wat de Entiteit Cassatie betreft, wil uitvoeren. Het beheersplan of de beheersovereenkomst wordt hem op verzoek meegedeeld.”;
h) le paragraphe 3, alinéa 2, est complété par un 5° rédigé comme suit :	h) paragraaf 3, tweede lid, wordt aangevuld met een bepaling onder 5°, luidende:
« 5° le candidat chef de corps fournit la preuve qu’il a suivi les formations obligatoires organisées par l’Institut de formation judiciaire pour les futurs candidats chefs de corps au plus tard lors de l’audition. » ;	“5° de kandidaten leveren uiterlijk tijdens de hoorzitting het bewijs dat zij de door het Instituut voor gerechtelijke opleiding georganiseerde verplichte opleidingen voor toekomstige kandidaat-korpschefs hebben gevolgd.”;
i) il est inséré un paragraphe 3/1 et un paragraphe 3/2 rédigés comme suit :	i) Er worden een paragraaf 3/1 en een paragraaf 3/2 ingevoegd, luidende:
« § 3/1. Les chefs de corps suivent au cours de leur premier mandat une formation obligatoire organisée par l’Institut de formation judiciaire pour les nouveaux chefs de corps.	“§ 3/1. Tijdens hun eerste mandaat volgen de korpschefs een door het Instituut voor gerechtelijke opleiding georganiseerde verplichte opleiding voor nieuwe korpschefs.
§ 3/2. Le Roi détermine les domaines de connaissances faisant l’objet des formations obligatoires visées au § 3, alinéa 2, 5°, et au § 3 /1, sur avis de l’Institut de formation judiciaire et du bureau commun. » ;	§3/2. De Koning bepaalt op advies van het Instituut voor gerechtelijke opleiding en van het gemeenschappelijk bureau de kennisdomeinen die het voorwerp uitmaken van de opleidingen bedoeld in § 3, tweede lid, 5°, en in § 3/1.”;

j) dans le paragraphe 3bis, alinéa 1 ^{er} , les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	j) in paragraaf 3bis, eerste lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
k) dans le paragraphe 3bis, alinéa 2, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	k) in paragraaf 3bis, tweede lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
l) dans le paragraphe 3bis, alinéa 4, les mots « Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	l) in paragraaf 3bis, vierde lid, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
m) dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , les mots « ait obtenu une évaluation positive » sont remplacés par les mots « n'ait pas obtenu la mention « insuffisant » » et les mots «, sauf si celui-ci préfère réintégrer son ancienne nomination ou son ancien mandat adjoint » sont abrogés ;	m) in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden "een positieve evaluatie heeft verkregen in de loop van het vijfde jaar van het lopende mandaat, tenzij de magistraat de voorkeur eraan geeft zijn vroegere benoeming of zijn vroegere adjunct-mandaat terug op te nemen" vervangen door de woorden "geen vermelding "onvoldoende" in de loop van het vijfde jaar van het lopende mandaat heeft verkregen";
n) dans le paragraphe 4, les alinéas 2 et 3 sont abrogés ;	n) in paragraaf 4 worden het tweede en het derde lid opgeheven;
o) il est inséré un paragraphe 4/1, un paragraphe 4/2 et un paragraphe 4/3 rédigés comme suit :	o) Er worden een paragraaf 4/1, een paragraaf 4/2 en een paragraaf 4/3 ingevoegd, luidende:
§ 4/1. Par dérogation au paragraphe 4, le chef de corps sortant peut à sa demande, être à nouveau nommé dans son corps d'origine par le Roi, au besoin temporairement en surnombre, à la fonction à laquelle il avait été nommé en dernier lieu avant sa désignation à la fonction de chef de corps. Il est le cas échéant fait application du § 4/1, 2° et 3°.	§ 4/1. In afwijking van de vierde paragraaf kan de uittredende korpschef op eigen verzoek door de Koning opnieuw worden benoemd, desgevallend tijdelijk in overtal, in het ambt waarin die het laatst was benoemd voor diens aanwijzing tot korpschef. In voorkomend geval worden § 4/1 2° en 3° toegepast.
« § 4/2. Par dérogation au paragraphe 4, le chef de corps sortant peut, dans la juridiction ou le parquet dont il était le chef de corps et le cas échéant en surnombre choisir :	"§4/2. In afwijking van de vierde paragraaf kan de uittredende korpschef in het rechtscollège of het parket waarvan hij korpschef was, kiezen om desgevallend tijdelijk in overtal:

1° d'exercer la fonction dans laquelle il est nommé dans cette juridiction ou ce parquet ;	1° het ambt uit te oefenen waarin hij is benoemd in dat rechtscollege of parket;
2° le cas échéant d'y réintégrer son mandat adjoint au stade où il a cessé de l'exercer pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un mandat visé au § 5, alinéa 8. S'il s'agit d'un mandat de premier substitut il y est désigné d'office à titre définitif et y est considéré comme étant le plus ancien en rang ;	2° in voorkomend geval, zijn vroeger adjunct-mandaat terug op te nemen in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen, voor zover het niet gaat om een mandaat bedoeld in § 5, achtste lid. Indien het gaat om een mandaat van eerste substituut, wordt hij daarin ambtshalve vast aangewezen en wordt hij beschouwd als oudste in rang;
3° le cas échéant d'y réintégrer son ancien mandat spécifique dans ou en dehors de cette juridiction ou de ce parquet au stade où il a cessé de l'exercer ;	3° in voorkomend geval, zijn vroeger bijzonder mandaat binnen of buiten dit rechtscollege of het parket terug op te nemen in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen;
4° le cas échéant d'exercer le mandat de magistrat fédéral visé au § 5, alinéa 1er, deuxième phrase ;	4° in voorkomend geval het mandaat van federale magistraat bedoeld in §5, eerste lid, tweede zin, op te nemen;
Excepté dans les parquets du procureur du Roi ou les auditorats du travail dans lesquels la loi ne prévoit aucun mandat adjoint de premier substitut, le procureur ou l'auditeur du travail sortant qui n'y a pas exercé de mandat adjoint de premier substitut ou de mandat spécifique peut choisir d'y être désigné premier substitut à titre définitif et il est dans ce cas, considéré comme étant le plus ancien en rang.	Met uitzondering van die parketten of arbeidsauditoraten waar geen adjunct-mandaat van eerste substituut voorzien is in de wet, kan de uittredende procureur des Konings of arbeidsauditeur die geen adjunct-mandaat van eerste substituut of bijzonder mandaat uitoefende in dit parket, kiezen om als eerste substituut vast aangewezen te worden en wordt die in dat geval als oudste in rang beschouwd.
§4/3. Le chef de corps honoraire sortant visé aux §§ 4/1 et 4/2 bénéficie du traitement attaché à la fonction dans laquelle il aurait été nommé ou désigné sur la base du § 4, sauf si le traitement lié à son ancienne nomination, son ancien mandat adjoint ou son ancien mandat spécifique qu'il a réintégré est supérieur.	§ 4/3. De uittredende erekorpschef bedoeld in §§ 4/1 en 4/2 geniet de wedde verbonden aan het ambt waarin hij zou benoemd of aangewezen zijn geweest op grond van paragraaf 4 tenzij de wedde die verbonden is aan zijn vroegere benoeming, zijn vroeger adjunct-mandaat of zijn vroeger bijzonder mandaat dat hij terug heeft opgenomen, hoger is.
Le chef de corps qui a obtenu la mention « insuffisant » ou dont le mandat n'est pas renouvelé ne peut pas bénéficier des dispositions prévues aux paragraphes 4/1 et 4/2 mais il peut à sa demande, être à nouveau nommé dans son corps d'origine par le Roi, au besoin temporairement en surnombre, à la fonction à laquelle il avait été nommé en dernier lieu avant sa	De korpschef die de vermelding "onvoldoende" heeft gekregen bij zijn evaluatie of wiens mandaat niet wordt verlengd, kan niet genieten van de regeling bedoeld in §§ 4/1 en 4/2, maar kan op eigen verzoek door de Koning opnieuw worden benoemd, desgevallend tijdelijk in overtal, in het ambt waarin die het laatst was benoemd voor diens aanwijzing tot korpschef. Hij kan

désignation à la fonction de chef de corps. Il peut réintégrer son mandat adjoint pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un mandat visé au § 5, alinéa 8, ou son mandat spécifique au stade où il a cessé de l'exercer. Il ne peut bénéficier du traitement attaché à la fonction dans laquelle il aurait été nommé ou désigné sur la base du § 4. » ;	zijn bijzonder mandaat of voor zover het niet gaat om een mandaat bedoeld in § 5, achtste lid, zijn adjunct-mandaat weer opnemen in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen. Hij kan niet genieten van de wedde verbonden aan de functie waarin hij op grond van §4 zou zijn benoemd of aangewezen.”;
p) au paragraphe 5, alinéa 6, les mots « du paragraphe 4 » sont remplacés par les mots « des paragraphes 4 et 4/1. » ;	p) in paragraaf 5, zesde lid, worden de woorden “paragraaf 4 ” vervangen door de woorden “paragrafen 4 en 4/1”;
q) dans le paragraphe 6, alinéa 4, les mots « alinéa 4 » sont remplacés par les mots « alinéa 3 ».	q) in paragraaf 6, vierde lid, worden de woorden “vierde lid” vervangen door de woorden “derde lid”.
Art. 64. A l'article 259quinquies du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 64. In artikel 259quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au paragraphe 1 ^{er} , 1°, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :	a) in paragraaf 1, 1°, wordt tussen het tweede en het derde lid, een lid ingevoegd, luidende:
« Au tribunal de première instance d'Eupen le vice-président peut être désigné par l'assemblée générale composée conformément à l'article 340 §1 ^{er} , parmi les deux candidats issus du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de l'entreprise qui sont présentés de façon motivée par le chef de corps pour autant qu'un nombre suffisant de membres remplissent les conditions et aient posé leur candidature. Lorsque l'assemblée générale compte moins de sept magistrats effectifs, le chef de corps procède à la désignation par ordonnance. » ;	” In de rechtbank van eerste aanleg te Eupen kan de ondervoorzitter worden aangewezen door de algemene vergadering samengesteld overeenkomstig artikel 340, §1, uit twee kandidaten van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de ondernemingsrechtbank die door de korpschef op gemotiveerde wijze worden voorgedragen voor zover er voldoende leden zijn die in de voorwaarden verkeren en zich kandidaat hebben gesteld. Telt de algemene vergadering minder dan zeven werkende magistraten, dan geschiedt de aanwijzing door de korpschef bij beschikking.”;
b) le paragraphe 1 ^{er} , 2°, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	b) paragraaf 1, 2°, wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Au parquet du procureur du Roi d'Eupen, le chef de corps peut présenter les deux candidats parmi les substituts du procureur du Roi et le substitut de l'auditeur du travail. » ;	”In het parket van de procureur des Konings van Eupen kan de korpschef de twee kandidaten uit de substituten-procureur des Konings en de substituut-arbeidsauditeur voordragen.”;

c) dans le paragraphe 1 ^{er} , 3 ^o , alinéa 1 ^{er} , le mot « maximal » est inséré entre les mots « par l'assemblée générale parmi » et les mots « deux candidats » et les mots « conformément au profil établi par le président » sont insérés entre les mots « du président du tribunal » et les mots « parmi des magistrats du siège » ;	c) in paragraaf 1, 3 ^o , eerste lid, wordt het woord “maximaal” ingevoegd tussen de woorden “door de algemene vergadering uit” en de woorden “twee kandidaten” en wordt de zin aangevuld met de woorden “, overeenkomstig het profiel opgemaakt door de voorzitter”;
d) le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} est complété par les phrases suivantes :	d) paragraaf 2, eerste lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:
« Le mandat adjoint du président de division prend fin d'office à la fin du mandat de trois ans si un nouveau président est désigné au cours de cette période. Le président de division concerné peut se porter candidat conformément au paragraphe 1 ^{er} , 3 ^o , alinéa 1 ^{er} . ».	“Het adjunct-mandaat van afdelingsvoorzitter eindigt van rechtswege op het einde van de termijn van drie jaar wanneer binnen die termijn een nieuwe voorzitter wordt aangewezen. De betrokken afdelingsvoorzitter kan zich overeenkomstig paragraaf 1, 3 ^o , eerste lid, opnieuw kandidaat stellen.”.
Art. 65. A l'article 259sexies, §1 ^{er} , du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 65. In artikel 259sexies, §1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le 1 ^o , alinéa 2, les mots « sur avis du Collège des Cours et tribunaux, » sont insérés entre les mots « sauf si le Roi » et les mots « déroge à cette dernière condition » ;	a) in de bepaling onder 1 ^o , tweede lid, worden de woorden “op advies van het College van de hoven en rechtbanken” ingevoegd tussen de woorden “tenzij de Koning” en de woorden “van de laatste voorwaarde afwijkt”;
b) les mots « Ministre de la Justice » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » et les mots « ministre de la Justice » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	b) de woorden “Minister van Justitie” worden telkens vervangen door de woorden “directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” en de woorden “minister van Justitie” worden telkens vervangen door de woorden “directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 66. Dans l'article 259sexies/1 du même Code, inséré par la loi du 15 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 66. In artikel 259sexies/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1 ^o dans l'alinéa 5, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots	1 ^o in het vijfde lid worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de

« directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° dans l'alinéa 6, les mots «, après avis du Collège des cours et tribunaux, » sont insérés entre les mots « Le Roi fixe » et les mots « le quota des juges ».	2° in het zesde lid worden de woorden “na advies van het College van de hoven en de rechtbanken” ingevoegd tussen de woorden “De Koning stelt” en de woorden “het contingent”.
Art. 67. L'article 259septies, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 2000, est complété par la phrase suivante :	Art. 67. Artikel 259septies, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 2000, wordt aangevuld met de volgende zin:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la désignation au mandat adjoint de vice-président ou de premier substitut du procureur du Roi conformément à l'article 259quinquies est possible en dehors du cadre du tribunal ou de l'auditorat du travail sur lequel le magistrat est imputé. ».	“In het gerechtelijk arrondissement Eupen is een aanwijzing in een adjunct-mandaat van ondervoorzitter of eerste substituut overeenkomstig artikel 259quinquies mogelijk buiten de personeelsformatie van de rechtbank of het arbeidsauditoraat waartoe de magistraat wordt gerekend.”.
Art. 68. Dans l'article 259octies du même Code, remplacé par la loi du 6 juillet 2017 et modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 68. In artikel 259octies van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 6 juli 2017 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 3, alinéa 6, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 3, zesde lid, worden de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° dans le paragraphe 3, alinéa 7, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in paragraaf 3, zevende lid, tweede zin, worden de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
3° dans le paragraphe 3, alinéa 8, les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	3° in paragraaf 3, achtste lid, eerste zin, worden de woorden “de minister bevoegd voor Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
4° dans le paragraphe 7, alinéa 2, les mots « ministre qui a la Justice dans ses	4° in paragraaf 7, tweede lid, worden de woorden “de minister bevoegd voor Justitie”

attributions » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 69. A l'article 259novies du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 2006, annulé par l'arrêt n° 122/2008 du 1 ^{er} septembre 2008 de la Cour Constitutionnelle en ce qu'il s'applique aux chefs de corps des cours et tribunaux et modifié par les lois du 1 ^{er} décembre 2013 et du 4 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 69. In artikel 259novies van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 2006, vernietigd bij arrest nr. 122/2008 van 1 september 2008 van het Grondwettelijk Hof in zoverre het van toepassing is op de korpschefs van de hoven en rechtbanken, en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 4 mei 2016 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 5 est complété par la phrase suivante :	1° paragraaf 1, vijfde lid wordt aangevuld met de volgende zin:
« L'évaluation porte également sur la manière dont les chefs de corps ont contribué à la réalisation du plan de gestion de leur entité et sur la manière dont ils ont défini et exécuté la politique criminelle dans le cadre de leurs compétences. » ;	“De evaluatie heeft tevens betrekking op de manier waarop de korpschefs hebben bijgedragen tot de verwezenlijking van het beheersplan van hun entiteit en op de manier waarop zij het strafrechtelijk beleid in het kader van hun bevoegdheden hebben bepaald en uitgevoerd.”;
2° dans le paragraphe 6, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in paragraaf 6 worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
3° dans le paragraphe 8, première phrase, les mots « Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « service d'appui commun » ;	3° in paragraaf 8, eerste zin, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “de gemeenschappelijke steundienst”;
4° dans le paragraphe 9, alinéa 2, la première phrase commençant par les mots « Au cours de la » et finissant par les mots « 259undecies, § 3. » et la deuxième phrase commençant par les mots « Cet entretien » et finissant par les mots « son entrée en fonction. » sont remplacées par les phrases suivantes :	4° in paragraaf 9, tweede lid, worden de eerste zin, die aanvangt met de woorden “In de loop van” en eindigt met de woorden “259undecies, § 3.” en de tweede zin, die aanvangt met de woorden “Dit gesprek” en eindigt met de woorden “heeft aangebracht.”, vervangen als volgt:
« Au cours de la deuxième année d'exercice du mandat, un entretien de suivi a lieu entre le chef de corps et les membres de la chambre compétente du collège d'évaluation visé à l'article 259undecies, § 3. Cet entretien porte sur les éléments visés au	“In de loop van het tweede jaar van uitoefening van het mandaat wordt een follow-upgesprek gehouden tussen de korpschef en de leden van de bevoegde kamer van het evaluatiecollege bedoeld in artikel 259undecies, § 3. Dit gesprek heeft

§ 1 ^{er} , alinéas 4 et 5 et, le cas échéant, sur les adaptations apportées au plan de gestion après l'entrée en fonction du chef de corps. » ;	betrekking op de elementen bedoeld in § 1, vierde en vijfde lid en, in voorkomend geval, op de aanpassingen in het beheersplan die na de indiensttreding van de korpschef werden aangebracht.”;
5° dans le paragraphe 9, l'alinéa 3 est abrogé ;	5° in paragraaf 9 wordt het derde lid opgeheven;
6° dans le paragraphe 9, alinéa 9, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « service d'appui commun » ;	6° in paragraaf 9, negende lid, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de gemeenschappelijke steundienst”;
7° dans le paragraphe 10, alinéa 1 ^{er} , le mot « Les » est remplacé par les mots « Excepté à la Cour de cassation, les » ;	7° in paragraaf 10, eerste lid, worden de woorden “, uitgezonderd bij het Hof van Cassatie,” ingevoegd tussen de woorden “De korpschefs” en de woorden “worden geëvalueerd”;
8° dans le paragraphe 10, alinéa 3, les mots « le rapport de fonctionnement établi par le chef de corps » sont remplacés par les mots « un rapport établi par le chef de corps sur les éléments visés au §1 ^{er} , alinéa 5 » ;	8° in paragraaf 10, derde lid, worden de woorden “het functioneringsverslag opgesteld door de korpschef” vervangen door de woorden “een verslag opgesteld door de korpschef met betrekking tot de elementen bedoeld in §1, vijfde lid”;
9° dans le paragraphe 10, alinéa 4, les mots « le rapport de fonctionnement » sont remplacés par les mots « le rapport établi sur les éléments visés au § 1 ^{er} , alinéa 5 » ;	9° in paragraaf 10, vierde lid, worden de woorden “het functioneringsverslag” vervangen door de woorden “het verslag opgesteld met betrekking tot de elementen bedoeld in §1, vijfde lid, ”;
10° dans le paragraphe 10, alinéa 5, les mots « Le directeur général de la direction générale de l'organisation judiciaire du Service public fédéral Justice et selon » sont remplacés par le mot « Selon » ;	10° in paragraaf 10, vijfde lid, worden de woorden “De directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de federale overheidsdienst Justitie en naar gelang van het geval de algemene vergadering of de korpsvergadering” vervangen door de woorden “De algemene vergadering of de korpsvergadering, naargelang het geval,”;
11° dans le paragraphe 10, alinéa 6, les mots « et par le Service public fédéral Justice » sont abrogés ;	11° in paragraaf 10, zesde lid, worden de woorden “en door de federale overheidsdienst Justitie” opgeheven;
12° dans le paragraphe 10, alinéa 14, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	12° in paragraaf 10, veertiende lid, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;

13° dans le paragraphe 10, alinéa 14, le deuxième tiret, est remplacé par ce qui suit :	13° in paragraaf 10, veertiende lid, wordt het tweede streepje, vervangen als volgt:
« - le rapport établi par le chef de corps sur les éléments visés au § 1 ^{er} , alinéa 5 ; ».	”- het verslag opgesteld door de korpschef met betrekking tot de elementen bedoeld in § 1, vijfde lid;”.
14° dans le paragraphe 10, alinéa 15, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « service d’appui commun ».	14° in paragraaf 10, vijftiende lid, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 70. A l’article 259undecies du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 2006 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, et annulé par l’arrêt n° 122/2008 du 1er septembre 2008 de la Cour Constitutionnelle en ce qu’il s’applique aux chefs de corps des cours et tribunaux, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 70. In artikel 259undecies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 2006 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021 en vernietigd bij arrest nr. 122/2008 van 1 september 2008 van het Grondwettelijk Hof in zoverre het van toepassing is op de korpschefs van de hoven en rechtbanken, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, les mots « Service public fédéral Justice » sont remplacés par les mots « directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » ;	1° in paragraaf 2, eerste lid, tweede zin worden de woorden “de Federale Overheidsdienst Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° dans le paragraphe 3, alinéa 14, le mot « Le » est remplacé par les mots « Pour l’évaluation des chefs de corps du ministère public, le » et les mots « le greffe de la Cour de cassation » sont remplacés par les mots « le service d’appui du Collège du ministère public » ;	2° in paragraaf 3, veertiende lid worden de woorden “de griffie van het Hof van Cassatie” vervangen door de woorden “de steundienst van het College van het openbaar ministerie voor de evaluatie van de korpschefs van het Openbaar Ministerie”;
3° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :	3° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Les élections sont organisées par le service d’appui du Collège du ministère public. ».	“De verkiezingen worden georganiseerd door de steundienst van het College van het openbaar ministerie. ”.
Art.71. L’article 270, §3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 4 mai 2016, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 71. In artikel 270, §3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning stelt” en de woorden “de termijn”.

Art.72. L'article 271, §3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 4 mai 2016, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 72. In artikel 271, §3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning stelt” en de woorden “de termijn”.
Art.73. L'article 272, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 4 mai 2016, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 73. In artikel 272, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning stelt” en de woorden “de termijn”.
Art.74. Dans l'article 272bis, troisième phrase, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les mots « du directeur général de l'organisation judiciaire » sont remplacés par les mots « du directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 74. In artikel 272bis, derde zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden “de directeur-generaal van de rechterlijke organisatie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art.75. Dans l'article 274 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 75. In artikel 274 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 3, les mots « du ministre de la Justice ou son délégué » sont remplacés par les mots « du directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 3 worden de woorden “de minister van Justitie of zijn gemachtigde” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° au paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , les mots « le ministre de la Justice ou son délégué » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “de minister van Justitie of zijn gemachtigde” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
3° au paragraphe 4, alinéa 2, 2°, les mots « le ministre de la Justice ou son délégué » sont remplacés par les mots « le directeur du	3° in paragraaf 4, tweede lid, 2°, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst

service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art.76. Dans l'article 279, §3, du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 2016, les mots « le ministre de la Justice ou de son délégué » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 76. In artikel 279, §3, derde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “de minister van Justitie of zijn afgevaardigde” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art.77. Dans l'article 287ter, §5, du même Code, remplacé par la loi du 10 avril 2014, les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre le mot « détermine » et les mots « les modalités ».	Art. 77. In artikel 287ter, §5, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning stelt” en de woorden “de nadere regels”.
Art.78. Dans l'article 287ter/1, §9, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 4 mai 2016, les mots « du ministre de la Justice ou de son délégué » sont remplacés par les mots « du service d'appui commun ».	Art. 78. In artikel 287ter/1, §9, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “de minister van Justitie of zijn gemachtigde” vervangen door de woorden “de gemeenschappelijke steundienst”.
Art.79. Dans l'article 287quater du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997, remplacé par la loi du 10 avril 2014 et modifié par les lois du 4 mai 2016 et du 6 juillet 2017, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 79. In artikel 287quater van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 april 2014 en gewijzigd bij de wetten van 4 mei 2016 en 6 juli 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 6, les mots « le ministre de la Justice » sont chaque fois remplacés par les mots « le bureau commun » ;	a) in paragraaf 1, zesde lid, worden de woorden “de minister van Justitie” telkens vervangen door de woorden “het gemeenschappelijk bureau”;
b) au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 9, les mots « le ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le bureau commun » ;	b) in paragraaf 1, negende lid, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “het gemeenschappelijk bureau”;
c) au paragraphe 2, alinéa 2, deuxième phrase, les mots « Le ministre de la Justice ou son délégué » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	c) in paragraaf 2, tweede lid, tweede zin, worden de woorden “De minister van Justitie of zijn afgevaardigde” vervangen door de woorden “De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;

d) au paragraphe 2, alinéa 3, première phrase, les mots « le ministre de la Justice ou son délégué » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	d) in paragraaf 2, derde lid, eerste zin, worden de woorden “de minister van Justitie of zijn afgevaardigde” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
e) au paragraphe 3, les mots “ après avis du bureau commun » sont insérés entre le mot « détermine » et les mots « les modalités ».	e) in paragraaf 3 worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning stelt” en de woorden “de nadere regels”.
Art. 80. Dans l'article 287sexies du même Code, inséré par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 80. In artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° à l'alinéa 1 ^{er} , les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in het eerste lid, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° à l'alinéa 4, les mots « plan de gestion » sont remplacés par les mots « plan du candidat » et les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	2° in het vierde lid wordt het woord “beleidsplan” vervangen door het woord “kandidaatsplan” en worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 81. Dans l'article 287octies, alinéa 1 ^{er} , du même Code, inséré par la loi du 4 mai 2016 et modifié par la loi du 26 décembre 2022, les mots au ministre de la Justice ou à son représentant » sont remplacés par les mots « et au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 81. In artikel 287octies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016 en gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de woorden “de minister van Justitie of zijn gemachtigde” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 82. L'article 291, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 20 décembre 2020, est complété par les mots « et au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 82. Artikel 291, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 december 2020, wordt aangevuld met de woorden “en aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.”.
Art. 83. L'article 291bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 20 décembre 2020,	Art. 83. Artikel 291bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van

est complété par les mots « et au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	20 december 2020, wordt aangevuld met de woorden "en aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid."
Art. 84. Dans l'article 315ter du même Code, inséré par la loi du 5 mai 2019 et modifié par les lois du 28 novembre 2021 et du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 84. In artikel 315ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2019 en gewijzigd bij de wetten van 28 november 2021 en 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots « Le Service Public Fédéral Justice » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	a) in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "De Federale Overheidsdienst Justitie" vervangen door de woorden "De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
b) au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « Le Service Public Fédéral Justice » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	b) in paragraaf 2, eerste lid, eerste zin, worden de woorden "De Federale Overheidsdienst Justitie" vervangen door de woorden "De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
c) dans le texte néerlandais, au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , le mot « Zij » est remplacé par le mot "Hij" ;	c) in paragraaf 2, eerste lid, tweede zin wordt het woord "Zij" vervangen door het woord "Hij";
d) au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « Le Service Public Fédéral Justice » sont remplacés par les mots « Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	d) in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "De Federale Overheidsdienst Justitie" vervangen door de woorden "De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
e) le paragraphe 4 est complété par le 3 ^o rédigé comme suit :	e) paragraaf 4 wordt aangevuld met een bepaling onder 3 ^o luidende:
« 3 ^o le service d'appui commun ».	"3 ^o de gemeenschappelijke steundienst. "
Art 85. A l'article 319 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 85. In artikel 319 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1 ^o l'alinéa 3 est abrogé;	1 ^o het derde lid wordt opgeheven;
2 ^o dans l'alinéa 4 les mots « parmi les membres des parquets qui remplissent les mêmes exigences linguistiques que le	2 ^o in het vierde lid worden de woorden "die voldoet aan dezelfde taalvoorwaarden als de

procureur de la sécurité routière » sont abrogés.	procureur voor de verkeersveiligheid” opgeheven.
Art. 86. A l'article 326 du même Code, remplacé par la loi du 12 avril 2004 et modifié par les lois du 27 décembre 2004 et du 1 ^{er} décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 86. In artikel 326 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 april 2004 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2004 en van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « pour une période maximale d'un an renouvelable » sont abrogés ;	1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar” opgeheven;
2° dans le paragraphe 3, les mots « ou le Ministre de la Justice peuvent » sont remplacés par le mot « peut » ;	2° in paragraaf 3 worden de woorden “of de Minister van Justitie” opgeheven en wordt in de Franse tekst het woord “peuvent” vervangen door het woord “peut”;
3° dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , les mots « le Ministre de la Justice peut » sont remplacés par les mots « les procureurs généraux concernés peuvent en concertation et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire » ; » ;	3° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “kan de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “kunnen de betrokken procureurs-generaal in onderling overleggen met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken”;
4° dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , 1° et 2°, les mots « au parquet général près la Cour de cassation, » sont abrogés ;	4° in paragraaf 4, eerste lid, 1° en 2°, worden de woorden “in het parket-generaal bij het Hof van Cassatie,” opgeheven;
5° dans le paragraphe 4, alinéa 2, le mot « désignation » est remplacé par le mot « délégation » ;	5° in paragraaf 4, tweede lid, wordt het woord “désignation” in de Franse tekst vervangen door het woord “délégation”.
6° dans le paragraphe 4, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :	6° in paragraaf 4 wordt tussen het tweede en het derde lid, een lid ingevoegd, luidende:
« A défaut d'accord entre les procureurs généraux concernés, le Collège du ministère public prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. La décision motivée de délégation est établie par le président du collège du ministère public. » ;	“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken procureurs-generaal, beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. De met redenen omklede opdrachtbeslissing wordt opgesteld door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie. “.
7° un paragraphe 4/1 est inséré, rédigé comme suit :	7° een paragraaf 4/1 wordt ingevoegd luidende:
« §4/1. Le ministre de la Justice peut, à la demande du procureur général près la Cour de cassation et sur avis du procureur	“§4/1. De minister van Justitie kan, op verzoek van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en op advies van de

général concerné près la cour d'appel et la cour du travail, de manière motivée et compte tenu des besoins du service du parquet général ou de l'auditorat général du travail concerné et du parquet près la Cour de cassation, déléguer au parquet près la Cour de cassation un magistrat du parquet général près une cour d'appel ou un magistrat d'un auditorat général du travail. » ;	betrokken procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof, op gemotiveerde wijze en met inachtneming van de noodwendigheden van de dienst van het betrokken parket-generaal of arbeidsauditoraat-generaal en van het parket bij het Hof van Cassatie, opdracht geven aan een magistraat van het parket-generaal bij een hof van beroep of een magistraat van een arbeidsauditoraat-generaal in het parket bij het Hof van Cassatie.”;
8° dans le paragraphe 5, première phrase, les mots « et après avis du chef de corps » sont insérés entre les mots « près cette Cour » et les mots «, déléguer des magistrats » ;	8° in paragraaf 5, eerste zin, worden de woorden “en na advies van de betrokken korpschef” ingevoegd tussen de woorden “bij dit Hof” en de woorden “, opdracht geven”;
9° dans le paragraphe 5, deuxième phrase, les mots « ne peut excéder six ans » sont remplacés par les mots « est fixée à une période renouvelable de 6 ans » ;	9° in paragraaf 5, tweede zin, worden de woorden “is beperkt tot zes jaar” vervangen door de woorden “wordt vastgelegd voor een hernieuwbare periode van zes jaar. “;
10° dans le paragraphe 6, la phrase “ Ces décisions précisent en outre les modalités de la délégation ou de la désignation. » est remplacée comme suit :	10° in paragraaf 6, wordt de zin “De beslissingen bepalen bovendien de nadere regels betreffende de opdracht of de aanwijzing.” vervangen als volgt:
« Les décisions de délégation prises en vertu des §§ 2 et 4 valent pour une période maximale d'un an et sont renouvelables dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. La décision de délégation précise les modalités de celle-ci. » ;	“De opdrachtbeslissingen genomen krachtens de §§2 en 4 zijn geldig voor een periode van ten hoogste een jaar en kunnen in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. De opdrachtbeslissing stelt de voorwaarden daarvan vast.”;
11° dans le paragraphe 7, troisième phrase, les mots « le ministre de la Justice peut décider, sur avis conforme du procureur général » sont remplacés par les mots « le Collège du ministère public en ce qui concerne le paragraphe 4 ou le ministre de la Justice en ce qui concerne les paragraphes 4/1 et 5 peut décider, sur avis conforme du procureur général près la cour d'appel ».	11° in paragraaf 7, derde zin, worden de woorden “de minister van Justitie, na eensluidend advies van de procureur-generaal” vervangen door de woorden “het College van het openbaar ministerie wat paragraaf 4 betreft of de minister van Justitie wat paragrafen 4/1 en 5 betreft, na eensluidend advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep”.
Art. 87. Dans l'article 326bis du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 87. In artikel 326bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 3, les mots « le Ministre de la Justice délègue, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire et sur avis des chefs de corps et des procureurs généraux concernés, » sont remplacés par les mots « les procureurs généraux concernés délèguent, en concertation et après avis des chefs de corps concernés dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, » ;	1° in het derde lid, worden de woorden "geeft de Minister van Justitie, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en na advies van de betrokken korpschefs en procureurs-generaal," vervangen door de woorden "geven de betrokken procureurs-generaal, in onderling overleg, na advies van de betrokken korpschefs, en met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken,";
2° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante : « A défaut d'accord entre les procureurs généraux concernés, le Collège du ministère public prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. » ;	2° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin: "Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken procureurs-generaal, beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.";
3° l'alinéa 4, première phrase, est complété par les mots «, cette dernière étant par ailleurs valable pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions » ;	3° het vierde lid, eerste zin wordt aangevuld met de woorden " , deze laatste geldt overigens voor een periode van ten hoogste een jaar en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd";
4° dans l'alinéa 4, deuxième phrase, les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le Collège du ministère public ».	4° in het vierde lid, tweede zin, worden de woorden "de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "het College van het openbaar ministerie".
5° l'article est complété par l'alinéa suivant :	5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende als volgt:
« Dans le cas visé à l'alinéa 3, première phrase, la décision motivée de délégation est établie par le procureur général du ressort dont est issu le magistrat délégué et dans les cas visés à l'alinéa 3, deuxième phrase et à l'alinéa 4, deuxième phrase, par le président du collège du ministère public. ».	"In het geval bedoeld in het derde lid, eerste zin, wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de procureur-generaal van het rechtsgebied waaruit de met opdracht belaste magistraat afkomstig is en in de gevallen bedoeld in het derde lid, tweede zin, en vierde lid, tweede zin, door de voorzitter van het college van het openbaar ministerie.".
Art. 88. L'article 326ter, § 3, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 23 décembre 2021, est complété par la phrase suivante :	Art. 88. In artikel 326ter, § 3, derde lid van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 december 2021, wordt aangevuld met de volgende zin:
« La décision motivée de délégation est établie par le président du collège du ministère public. ».	"De met redenen omklede opdrachtbeslissing wordt opgesteld door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.".

Art. 89. A l'article 328 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 1 ^{er} décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 89. In artikel 328 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , les mots « les justices de paix » sont insérés entre les mots « les tribunaux » et les mots « et les tribunaux de police » ;	1° in het eerste lid worden de woorden “, de vrederechten” ingevoegd tussen de woorden “de rechtbanken” en de woorden “en de politierechtbanken”;
2° dans l'alinéa 4, les mots « le premier président peut, sur avis du greffier en chef et, le cas échéant, du président, » sont remplacés par les mots « les chefs de corps concernés peuvent, après concertation avec les greffiers en chef » ;	2° in het vierde lid worden de woorden “kan de eerste voorzitter, op advies van de hoofdgriffier en in voorkomend geval van de voorzitter” vervangen door de woorden “kunnen de betrokken korpschefs in onderling overleg met de hoofdgriffiers”;
3° dans l'alinéa 5, les mots « visée à l'alinéa 4, est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné et » sont insérés entre les mots « L'ordonnance de délégation » et les mots « indique les motifs » et les mots « premier président » sont remplacés par le mot « chef de corps » ;	3° in het vijfde lid worden de woorden “bedoeld in het vierde lid, wordt opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid en” ingevoegd tussen de woorden “De opdrachtbeschikking” en de woorden “geeft de redenen” en worden de woorden “eerste voorzitter” vervangen door het woord “korpschef”.
4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6 :	4° tussen het vijfde en het zesde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« A défaut d'accord entre les chefs de corps et les greffiers en chef concernés, le premier président de la cour d'appel prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps et des greffiers en chef concernés. Si le consentement de l'intéressé n'est pas demandé il est entendu par le premier président. L'ordonnance motivée de délégation est établie par le premier président de la cour d'appel. ».	“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs en hoofdgriffiers, beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs en hoofdgriffiers. Indien de toestemming van de betrokkene niet vereist is, wordt hij gehoord door de eerste voorzitter. De met redenen omklede opdrachtbeschikking wordt opgesteld door de eerste voorzitter van het hof van beroep.”.
Art. 90. A l'article 330 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 90. In artikel 330 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , première phrase, les mots « ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation » sont abrogés ;	1° in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden “of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring” opgeheven;

2° l'alinéa 1 ^{er} est complété par les phrases suivantes :	2° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:
« Les mêmes pouvoirs sont exercés par analogie, en concertation par les chefs de corps et/ou le directeur concernés pour des délégations à d'autres fonctions égales dans leur greffe, un autre greffe ou un service d'appui. Seul le ministre de la Justice peut déléguer des membres du personnel de la Cour de cassation et déléguer du personnel judiciaire à la Cour de cassation. Selon le cas, l'ordonnance motivée de délégation est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné ou par le ministre de la Justice. » ;	“Dezelfde bevoegdheden worden op overeenkomstige wijze, in onderling overleg uitgeoefend, door de betrokken korpschefs en/of directeur voor wat betreft opdrachten in een gelijk ambt in hun griffie, een andere griffie of een steundienst. Enkel de minister van Justitie kan een opdracht geven aan personeelsleden van het Hof van Cassatie en aan het gerechtspersoneel een opdracht geven bij het Hof van Cassatie. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeschikking opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid of door de minister van Justitie. ”;
3° dans l'alinéa 2, les mots « ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation » sont abrogés ;	3° in het tweede lid, worden de woorden “of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring” opgeheven;
4° deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 2 et 3 :	4° tussen het tweede en het derde lid worden twee leden ingevoegd, luidende:
« A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés pour ce qui concerne une délégation visée à l'alinéa 1 ^{er} , troisième phrase dans le ressort, le premier président de la cour d'appel concerné prend la décision après un avis motivé des chefs de corps. A défaut d'accord entre les chefs de corps ou entre le chef de corps et le directeur concernés pour les autres délégations visées à l'alinéa 1 ^{er} , troisième phrase, le Collège du cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps ou du directeur concernés. Selon le cas la décision motivée de délégation est établie par le premier président ou par le président du Collège du cours et tribunaux.	“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist de betrokken eerste voorzitter van het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of tussen de betrokken korpschef en betrokken directeur voor de overige opdrachten bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs of directeur. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de betrokken eerste voorzitter of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.
Ces délégations valent pour une durée maximale d'un an renouvelable. ».	Deze opdrachten gelden voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar.”.
Art. 91. A l'article 330bis, alinéa 1 ^{er} , du même Code, remplacé par la loi du 25 avril	Art. 91. In artikel 330bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van

2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 ^{er} est complété par les phrases suivantes :	1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:
« Les mêmes pouvoirs sont exercés par analogie, après concertation par les chefs de corps et/ou le directeur concernés pour des délégations à d'autres fonctions égales dans leur parquet, le parquet fédéral, le parquet de la sécurité routière, un autre parquet, un service d'appui ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation. Seul le ministre de la Justice peut déléguer des membres du personnel de la Cour de cassation et déléguer du personnel judiciaire à la Cour de cassation. » ;	“Dezelfde bevoegdheden worden op overeenkomstige wijze, in onderling overleg, uitgeoefend door de betrokken korpschefs en/of directeur voor wat betreft opdrachten in een gelijk ambt in hun parket, het federaal parket, het parket voor de verkeersveiligheid, een ander parket, een steundienst of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring. Enkel de minister van Justitie kan een opdracht geven aan personeelsleden van het Hof van Cassatie en aan het gerechtspersoneel een opdracht geven bij het Hof van Cassatie.”;
2° deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1 et 2 :	2° tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende:
A défaut d'accord entre les chefs de corps pour les délégations dans le ressort visées à l'alinéa 1er, troisième phrase, le procureur général prend la décision après un avis motivé des chefs de corps. A défaut d'accord entre les chefs de corps ou entre le chef de corps et le directeur concernés pour les autres délégations visées à l'alinéa 1er, troisième phrase, le Collège du ministère public prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps ou du directeur concernés. Selon le cas la décision motivée de délégation est établie par le procureur général concerné ou par le président du Collège du ministère public.	“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist de betrokken procureur-generaal na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of tussen de betrokken korpschef en betrokken directeur voor de overige opdrachten bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs of directeur. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de betrokken procureur-generaal of door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.
Ces délégations valent pour une durée maximale d'un an renouvelable. ».	Deze opdrachten gelden voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar.”.
Art. 92. A l'article 330 ^{ter} du même Code, inséré par la loi du 10 juin 2006 et modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 5 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 92. In artikel 330 ^{ter} van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 juni 2006 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 5 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « La ministre » sont remplacés par les mots « Le ministre » ;	1° in paragraaf 2, eerste lid, worden in de Franse tekst de woorden “La ministre” vervangen door de woorden “Le ministre”;
2° le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , est complété par les phrases suivantes :	2° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen:
« Les mêmes pouvoirs sont exercés par analogie, en concertation par les chefs de corps ou par le chef de corps et le directeur concernés, pour des délégations à une fonction égale dans le propre greffe, le propre secrétariat de parquet ou un autre greffe ou autre secrétariat de parquet du membre du personnel concerné ou un service d'appui ou auprès de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation. Seul le ministre de la Justice peut déléguer des membres du personnel de la Cour de cassation et déléguer du personnel judiciaire à la Cour de cassation. Selon le cas, l'ordonnance ou la décision de délégation motivée est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné ou par le ministre de la Justice. » ;	“Dezelfde bevoegdheden worden op overeenkomstige wijze, in onderling overleg, uitgeoefend door de betrokken korpschefs of door de betrokken korpschef en de betrokken directeur voor opdrachten in een gelijk ambt in de eigen griffie, het eigen parketsecretariaat of een andere griffie of een ander parketsecretariaat van het betrokken personeelslid of een steundienst of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring. Enkel de minister van Justitie kan een opdracht geven aan personeelsleden van het Hof van Cassatie en aan het gerechtspersoneel een opdracht geven bij het Hof van Cassatie. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking of beslissing tot opdracht opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid of door de minister van Justitie.”;
3° le paragraphe 2 est complété par deux alinéas rédigés comme suit :	3° paragraaf 2 wordt aangevuld met twee leden, luidende:
« A défaut d'accord entre les chefs de corps concernés pour ce qui concerne une délégation visée à l'alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, d'un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet dans le ressort, le premier président ou le procureur général respectivement prend la décision après un avis motivé des chefs de corps. A défaut d'accord entre les chefs de corps ou entre le chef de corps et le directeur concernés pour les autres délégations visées à l'alinéa 1 ^{er} , deuxième phrase, le Collège compétent prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps ou du directeur concernés. Selon le cas la décision motivée de délégation est établie par le premier président ou par le procureur général ou par le président du Collège compétent. »	“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat betreft een opdracht bedoeld in het eerste lid, tweede zin, van een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat binnen het rechtsgebied beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep respectievelijk de procureur-generaal na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of tussen de betrokken korpschef en de betrokken directeur voor de overige opdrachten bedoeld in het eerste lid, tweede zin, beslist het bevoegde College na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs of directeur. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beslissing tot opdracht opgesteld door de betrokken eerste voorzitter, procureur-generaal of door de voorzitter van het bevoegde College.

Les délégations à des fonctions égales valent pour une durée maximale d'un an renouvelable. » ;	De opdrachten in een gelijk ambt zijn geldig voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar.”;
4° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « la Ministre de la Justice peut toutefois » sont remplacés par les mots « le ministre de la Justice peut toutefois, sur proposition du Collège concerné ou du comité de direction de l'Entité Cassation ».	4° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “kan de Minister van Justitie evenwel » vervangen door de woorden “kan de Minister van Justitie evenwel op voorstel van het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie”.
Art. 93. Dans le chapitre III, titre II, livre I ^{er} , deuxième partie du même Code, il est inséré un article 330ter/1 rédigé comme suit :	Art. 93. In hoofdstuk III, titel II, boek II, deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 330ter/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 330ter/1. Le ministre de la Justice délègue conformément aux articles 330, alinéa 1 ^{er} , 330bis, alinéa 1 ^{er} , et 330ter, § 2, alinéa 1 ^{er} :	“Art. 330ter/1. De minister van Justitie geeft de opdracht als bedoeld in de artikelen 330, eerste lid, 330bis, eerste lid en 330ter, §2, eerste lid:
1° sur proposition du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public ou du comité de direction de l'Entité Cassation si le membre du personnel est délégué au sein du service d'appui de son propre collège, au sein d'une entité qui relève de son collège ou au sein de l'Entité Cassation si le membre du personnel fait partie de l'Entité Cassation ;	1° op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken, van het College van het openbaar ministerie of van het directiecomité van de Entiteit Cassatie indien het personeelslid een opdracht wordt gegeven binnen de steundienst van het eigen college, binnen een entiteit dat onder zijn college ressorteert of binnen de Entiteit Cassatie wanneer het personeelslid deel uitmaakt van de Entiteit Cassatie;
2° sur proposition du bureau commun si le membre du personnel est délégué dans un service d'appui d'un collège ou dans une entité qui relève d'un collège dont le membre du personnel ne fait pas partie, ou dans l'Entité Cassation si le membre du personnel ne fait pas partie de l'Entité Cassation ;	2° op voorstel van het gemeenschappelijk bureau indien het personeelslid een opdracht wordt gegeven in een steundienst van een college of in een entiteit die onder een college ressorteert waarvan het personeelslid geen deel van uitmaakt, of in de Entiteit Cassatie wanneer het personeelslid geen deel uitmaakt van de Entiteit Cassatie;
3° après avis, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public ou du comité de direction de l'Entité Cassation s'il s'agit d'une délégation auprès d'un service public fédéral, d'un organe stratégique et d'un secrétariat, d'un cabinet ministériel, d'une commission, d'un organisme ou d'un service gouvernemental. ».	3° na advies van naar gelang het geval het College van de hoven en rechtbanken, van het College van het openbaar ministerie of van het directiecomité van de Entiteit Cassatie wanneer het een opdracht in een federale overheidsdienst, een beleidsorgaan en secretariaat, in een ministeriële kabinet, in een regeringscommissie, -instelling of -dienst betreft.”.

Art. 94. A l'article 330quater du même Code, inséré par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 2005, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 94. In artikel 330quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, première phrase, est complété par les mots « après avis du bureau commun » ;	1° in paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning regelt” en de woorden “de mutatie”;
2° le paragraphe 2, alinéa 3, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	2° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning regelt” en de woorden “de mobiliteit”.
Art. 95. L'article 330quinquies du même Code, rétabli par la loi du 25 décembre 2016, est remplacé par ce qui suit :	Art. 95. Artikel 330quinquies van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 december 2016, wordt vervangen als volgt:
« Art. 330quinquies. Lorsqu'un magistrat est chargé par ordonnance ou décision établie par son chef de corps, par le premier président de la cour d'appel ou par le procureur général près la Cour d'appel ou par le procureur fédéral d'exercer ses fonctions dans une autre division ou une autre entité judiciaire, sans que son consentement soit requis ou dans le cas où son consentement est requis, sans qu'il ait consenti à la désignation ou la délégation ou à ses conditions, il peut introduire un recours administratif auprès, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.	“Art. 330quinquies. Wanneer een magistraat door een beschikking of beslissing opgesteld door zijn korpschef, door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de procureur-generaal bij het hof van beroep of door de federale procureur om ambt uit te oefenen in een andere afdeling of gerechtelijke entiteit zonder dat zijn instemming is vereist of ingeval zijn instemming vereist is, zonder dat hij heeft ingestemd met zijn aanwijzing of opdracht of de voorwaarden ervan, kan hij administratief beroep aantekenen, naargelang van het geval bij het College van de hoven en de rechtbanken of bij het College van het openbaar ministerie.
Le recours n'est pas suspensif.	Het beroep heeft geen schorsende kracht.
Le Collège concerné décide dans le mois à la majorité prévue respectivement à l'article 182 et 184, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler la décision.	Het betrokken College beslist binnen een maand bij meerderheid, zoals bedoeld in respectievelijk artikel 182 en artikel 184, nadat het de verzoeker heeft gehoord. Het kan de beslissing bevestigen of ongedaan maken.
Un recours en annulation peut être introduit contre la décision de délégation établie par le président du Collège en cas de désaccord des chefs de corps du siège ou des	Tegen de beslissing tot het geven van een opdracht opgesteld door de voorzitter van het College in geval van verdeeldheid tussen de korpschefs van de zetel of de procureurs-

procureurs généraux ou des chefs de corps visés à l'article 144bis, §3, alinéa 2, ou contre la décision prise par le Collège sur recours du magistrat conformément à l'alinéa 1er, ainsi que contre la décision de délégation du ministre de la Justice, devant le Conseil d'Etat en application de l'article 14, § 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. ».	generaal, of tussen de korpschefs bedoeld in artikel 144bis, §3, tweede lid, of tegen de beslissing van het College inzake het overeenkomstig het eerste lid aangetekende beroep van de magistraat, alsook tegen de beslissing van de minister van Justitie tot het geven van een opdracht kan een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.”.
Art. 96. L'article 330sexies du même Code, rétabli par la loi du 25 décembre 2016, est remplacé par ce qui suit :	Art. 96. Artikel 330sexies van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 december 2016, wordt vervangen als volgt:
« Art. 330sexies. Le membre du personnel qui, sur la base de l'article 328, 328/1, 330, 330bis ou 330ter, a été délégué pour exercer ses fonctions dans une autre entité judiciaire ou dans une autre division, dans un autre canton ou dans un autre arrondissement judiciaire de l'entité judiciaire par le premier président, le procureur général, les chefs de corps concernés ou le chef de corps et le directeur concernés peut, selon le cas, introduire un recours administratif auprès du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.	“Art. 330sexies. Het personeelslid dat op basis van artikel 328, 328/1, 330, 330bis of 330ter, de opdracht heeft gekregen zijn functie uit te oefenen in een andere gerechtelijke entiteit of een andere afdeling, een ander kanton of een ander gerechtelijk arrondissement van de gerechtelijke entiteit door de eerste voorzitter, de procureur-generaal, de betrokken korpschefs of de betrokken korpschef en de betrokken directeur kan een administratief beroep aantekenen, naargelang het geval, bij het College van de hoven en rechtbanken of het College van het openbaar ministerie.
Le recours n'est pas suspensif.	Het beroep heeft geen schorsende kracht.
Le Collège concerné décide dans le mois à la majorité prévue respectivement à l'article 182 et 184, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler la décision.	Het betrokken College beslist binnen de maand met de meerderheid bedoeld in artikel 182 en 184, na de verzoeker te hebben gehoord. Het kan de beslissing bevestigen of vernietigen.
Un recours en annulation peut être introduit contre la décision de délégation établie par le Collège en cas de désaccord des chefs de corps ou du chef de corps et du directeur concernés lorsque la décision de rendre une ordonnance n'appartient pas au premier président de la cour d'appel, au procureur général ou contre la décision prise par le Collège sur recours du membre du personnel conformément à l'alinéa 1 ^{er} , ainsi que contre la décision de délégation du ministre de la Justice, devant le Conseil d'État en application de l'article 14, § 1er, 2°,	Een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan ingesteld worden tegen de beslissing tot het geven van een opdracht opgesteld door het College bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of de betrokken korpschef en de betrokken directeur wanneer de beslissing tot het nemen van een beschikking niet behoort tot de bevoegdheid van de eerste voorzitter of van de procureur-generaal, of tegen de

des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. ».	beslissing van het College inzake het overeenkomstig het eerste lid aangetekende beroep van het personeelslid, alsook tegen de beslissing van de minister van justitie tot het geven van een opdracht.”.
Art. 97. A l'article 340 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 mars 2019, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 97. In artikel 340 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 maart 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 ^{er} est complété par la phrase suivante :	1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de volgende zin:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen une assemblée générale commune est instituée pour le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de l'entreprise, les justices de paix et le tribunal de police. »	« In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt een gemeenschappelijke algemene vergadering ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank, de arbeidsrechtbank, de vrederechten en de politierechtbank. “
2° dans le paragraphe 3, alinéa 1 ^{er} , les mots « les cours, » sont insérés entre les mots « et transmis par » et les mots « les tribunaux » et les mots « et par les cours avant le 31 mai de chaque année » sont abrogés ;	2° in paragraaf 3, eerste lid worden de woorden “de hoven,” ingevoegd tussen de woorden “elk jaar door” en de woorden “de rechtbanken” en worden de woorden “, voor 31 mei van elk jaar door de hoven” opgeheven;
3° le paragraphe 3, alinéa 1 ^{er} est complété par la phrase suivante :	3° paragraaf 3, eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un rapport de fonctionnement commun est transmis pour le tribunal de première instance, le tribunal de l'entreprise, le tribunal du travail, les justices de paix et le tribunal de police. » ;	“In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt een gemeenschappelijk werkingsverslag overgezonden voor de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank, de arbeidsrechtbank, de vrederechten en de politierechtbank.”;
4° le paragraphe 3, alinéa 3, est complété par le o) rédigé comme suit :	4° paragraaf 3, derde lid wordt aangevuld met een bepaling onder o) luidende:
« o) la manière dont la politique en matière de bien-être visée à l'article 185/1/2, § 2, alinéa 2 est élaborée au sein de l'entité. » ;	“o) de wijze waarop het welzijnsbeleid bedoeld in artikel 185/1/2, § 2, tweede lid, binnen de entiteit werd uitgewerkt.”;
5° le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} est complété par les mots « et pour la désignation de deux conseillers membres du comité de direction visé à l'article 185/2, § 2, alinéa 2, sur proposition motivée du premier président et conformément au profil établi par celui-ci ».	5° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden “en voor de aanwijzing van twee raadsheren die deel uitmaken van het directiecomité bedoeld in artikel 185/2, §2, tweede lid, op een met reden omklede voordracht van de eerste voorzitter en overeenkomstig het door hem uitgeschreven profiel”.

Art. 98. Dans l'article 346 du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003 et modifié par les lois du 22 décembre 2003 et 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 98. In artikel 346, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003 en 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) le paragraphe 1 ^{er} est complété par la phrase suivante :	a) paragraaf 1 wordt aangevuld met de volgende zin:
« Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, une assemblée de corps commune est instituée pour le parquet et pour l'auditorat du travail. » ;	"In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt een gemeenschappelijk korpsvergadering ingesteld voor het parket en het arbeidsauditoraat.";
b) au paragraphe 2, 2°, du même Code, les mots « et les auditorats avant le 1 ^{er} avril de chaque année et par les parquets généraux et les auditorats généraux avant le 31 mai de chaque année » sont remplacés par les mots « , les auditorats, les parquets généraux et les auditorats généraux avant le 1 ^{er} avril de chaque année » et la phrase « Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un rapport de fonctionnement commun est transmis pour le parquet du procureur du Roi et de l'auditeur du travail » est insérée entre la deuxième et la troisième phrase.	b) in paragraaf 2, 2°, worden de woorden "en auditoraten, en voor 31 mei van elk jaar door" vervangen door het woord "auditoraten," en wordt de zin "In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt een gezamenlijk werkingsverslag overgezonden voor het parket en het arbeidsauditoraat." ingevoegd tussen de tweede en de derde zin.
Art. 99. Dans l'article 352ter du même Code, inséré par la loi du 4 mai 2016, les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre le mot « détermine » et les mots « les congés ».	Art. 99. In artikel 352ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden "na advies van het gemeenschappelijk bureau" ingevoegd tussen de woorden "De Koning bepaalt" en de woorden "de legitimatiekaarten".
Art. 100. Dans l'article 353bis, alinéa 1 ^{er} , du même Code, inséré par la loi du 6 mai 1997 et modifié par la loi du 25 avril 2007, les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre le mot « détermine » et les mots « les congés ».	Art. 100. In artikel 353bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "na advies van het gemeenschappelijk bureau" ingevoegd tussen de woorden "De Koning bepaalt" en de woorden "de verloven".
Art. 101. Dans l'article 354 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 10 avril 2014 et du 10 mai 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 101. In artikel 354 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 10 april 2014 en 10 mei 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1 ^{er} , les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre le mot « détermine » et les mots « la prestation » ;	1° in het eerste lid worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning regelt” en de woorden “de eedaflegging”;
2° dans l'alinéa 2, les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre le mot « organise » et les mots « la formation » ;	2° in het tweede lid worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning organiseert” en de woorden “de beroepsopleiding”;
3° dans l'alinéa 3, les mots « après avis du bureau commun » sont insérés entre les mots « le Roi peut » et le mot « appliquer » ;	3° in het derde lid worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning kan” en de woorden “voor de afwezigheden”;
4° l'alinéa 4 est complété par les mots « après avis du bureau commun » ;	4° in het vierde lid, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning kan” en de woorden “eveneens de stand disponibiliteit”;
5° l'alinéa 6 est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	5° in het zesde lid worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” de nadere regels”.
Art. 102. L'article 355ter, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par la loi du 4 mai 2014, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 102. In artikel 355ter, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2014 worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De minister van Justitie bepaalt” en de woorden “het bedrag”.
Art. 103. L'article 356 du même Code est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 103. In artikel 356 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “welke presentiegelden”.
Art. 104. Dans l'article 366, §2, alinéa 1 ^{er} , 6°, du même Code, remplacé par la loi 25 avril 2007 et modifié par les lois du 10 avril 2014 et du 26 décembre 2022, les mots « président du comité de direction du Service Public Fédéral Justice ou son délégué » sont remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 104. In artikel 366, §2, eerste lid, 6°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 10 april 2014 en 26 december 2022, worden de woorden “voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn afgevaardigde” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.

Art. 105. L'article 379, alinéa 5, du même Code est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 105. In artikel 379, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "na advies van het gemeenschappelijk bureau" ingevoegd tussen de woorden "De minister van Justitie bepaalt" en de woorden "op welke wijze".
Art. 106. L'article 379bis, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 1984 et modifié par la loi du 19 octobre 2015, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 106. In artikel 379bis, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1984 en gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015 worden de woorden "na advies van het gemeenschappelijk bureau" ingevoegd tussen de woorden "De minister van Justitie stelt" en de woorden "nadere regels".
Art. 107. Dans l'article 379quater, alinéa 1 ^{er} , du même Code, inséré par la loi du 9 juillet 1997 et modifié par la loi du 5 mai 2019, les mots « , après avis du bureau commun, » sont insérés entre le mot « détermine » et les mots « l'indemnité ».	Art. 107. In artikel 379quater, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 juli 1997 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 2019, worden de woorden "na advies van het gemeenschappelijk bureau" ingevoegd tussen de woorden "De minister van Justitie bepaalt" en de woorden "welke vergoeding".
Art. 108. L'article 381 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 1983 et modifié par la loi du 17 février 1997, est abrogé.	Art. 108. Artikel 381 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 1983 en gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, wordt opgeheven.
Art. 109. L'article 382 du même Code, modifié par les lois du 21 juin 2001 et du 23 décembre 2001, est abrogé.	Art. 109. Artikel 382 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2001 en 23 december 2021, wordt opgeheven.
Art. 110. Dans l'article 383ter du même Code, inséré par la loi du 10 octobre 2015 et modifié par les lois du 15 avril 2018 et du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 110. In artikel 383ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 2015 en gewijzigd bij de wetten van 15 april 2018 en 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 2, alinéa 3, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";

2° au paragraphe 2, alinéa 4, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	2° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
3° au paragraphe 2, alinéa 6, les mots « du ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « du directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	3° in paragraaf 2, zesde lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
4° au paragraphe 2, alinéa 7, deuxième phrase, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	4° in paragraaf 2, zevende lid, tweede zin, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
5° au paragraphe 2, alinéa 8, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	5° in paragraaf 2, achtste lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
6° au paragraphe 2, alinéa 9, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	6° in paragraaf 2, negende lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid";
7° au paragraphe 2, alinéa 10, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	7° in paragraaf 2, tiende lid, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid".
Art. 111. Dans l'article 389 du même Code, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 111. In artikel 389 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid".
Art. 112. L'article 392, alinéa 1 ^{er} , troisième phrase, du même Code, remplacé par la loi	Art. 112. In artikel 392, eerste lid, derde zin, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "na advies van het gemeenschappelijk

du 25 janvier 1999, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “wat een bijbetrekking”.
Art. 113. Dans l'article 405ter du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013, les mots « et le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » sont insérés entre les mots « le Ministre de la Justice » et les mots « de ce que le tribunal ».	Art. 113. In artikel 405ter van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013, worden de woorden “en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” ingevoegd tussen de woorden “de Minister van Justitie” en de woorden “onverwijld op de hoogte”.
Art. 114. Dans l'article 411 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 114. In artikel 411 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 2, alinéa 3, les mots « au ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation » ;	1° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “de minister van Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”;
2° au paragraphe 5, alinéa 1 ^{er} , les mots « Ministre de la Justice » sont chaque fois remplacés par les mots « directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	2° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “de minister van Justitie” telkens vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 115. L'article 411/2 du même Code, inséré par la loi du 26 décembre 2022, est complété par les mots « après avis du bureau commun ».	Art. 115. In artikel 411/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 december 2022, worden de woorden “na advies van het gemeenschappelijk bureau” ingevoegd tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “welke vergoeding”.
Art. 116. Dans l'article 412, §1 ^{er} , du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, est inséré le 9°/1 rédigé comme suit :	Art. 116. In artikel 412, §1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, wordt een bepaling onder 9°/1 ingevoegd, luidende:
« 9°/1. Le directeur du service d'appui commun ou son délégué à l'égard des membres du personnel du service d'appui commun auprès du bureau commun ; ».	“9°/1. De directeur van de gemeenschappelijke steundienst of diens afgevaardigde ten aanzien van de personeelsleden van de

	gemeenschappelijke steundienst bij het gemeenschappelijk bureau;”.
Art. 117. Dans l’article 413, § 2, alinéa 1 ^{er} , troisième phrase, du même Code, les mots « et au directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » sont insérés entre les mots « au ministre de la Justice » et les mots « les décisions disciplinaires ».	Art. 117. In artikel 413, §2, eerste lid, derde zin, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” ingevoegd tussen de woorden “de minister van Justitie” en woorden “de tuchtrechtelijke beslissingen”.
Art. 118. Dans l’article 418, §3, alinéa 6, du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013, les mots « et au directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » sont insérés entre les mots « à l’intéressé » et les mots « dans les soixante jours ».	Art. 118. In artikel 418, §3, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013, worden de woorden “en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” ingevoegd tussen de woorden “aan de betrokkene” en de woorden “binnen zestig dagen”.
Art. 119. Dans l’article 420 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 119. In artikel 420 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 7, les mots « et au directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » sont insérés entre les mots « au Ministre de la Justice » et les mots « et au tribunal » ;	1° in paragraaf 1, zevende lid, worden de woorden “, aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” ingevoegd tussen de woorden “aan de minister van Justitie” en de woorden “en aan de tuchtrechtbank”;
2° au paragraphe 2, alinéa 5, les mots « , au directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » sont insérés entre les mots « au Ministre de la Justice » et les mots « et au tribunal » ;	2° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden “, aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” ingevoegd tussen de woorden “aan de Minister van Justitie” en de woorden “en aan de tuchtrechtbank”;
3° au paragraphe 3, l’alinéa 5 est complété par les mots « et au directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation ».	3° in paragraaf 3, wordt het vijfde lid aangevuld met de woorden “en aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid “.
Art. 120. Dans l’article 423, alinéa 1 ^{er} , du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet	Art. 120. In artikel 423, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van

2013, les modifications suivantes sont apportées :	15 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° la deuxième phrase est complétée par les mots « et au bureau commun » ;	1° in de tweede zin worden de woorden “en de minister bevoegd voor Justitie” vervangen door de woorden “, de minister bevoegd voor Justitie en het gemeenschappelijk bureau”;
2° dans la troisième phrase, les mots « et au directeur du service d’appui commun responsable de la politique du personnel et de l’organisation » sont insérés entre les mots « Ministre de la Justice » et les mots dès leur notification ».	2° in de derde zin worden de woorden “en aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid” ingevoegd tussen de woorden “aan de Minister van Justitie” en de woorden “meegedeeld zodra”.
CHAPITRE 4. Modifications de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature	HOOFDSTUK 4. Wijzigingen van de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur
Art. 121. Dans l’article 2 de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature, modifié par les lois du 13 mars 2001, du 15 avril 2018 et du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 121. In artikel 2 van de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur, gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, 15 april 2018 en van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , deuxième phrase, le chiffre « 44 » est remplacé par le chiffre « 28 » et le chiffre « 22 » est remplacé par le chiffre « 14 » ;	1° in paragraaf 1, tweede zin, wordt het cijfer “44” vervangen door het cijfer “28” en wordt het cijfer “22” vervangen door het cijfer “14”;
2° dans le paragraphe 2, premier tiret, les mots « quatre membres des cours, dont au moins un membre appartenant à la Cour de Cassation ou au ministère public près cette Cour » sont remplacés par les mots « trois membres des cours, dont un membre appartenant à la Cour de Cassation ou au ministère public près cette Cour, un membre appartenant à une Cour d’appel » ;	2° in paragraaf 2, eerste gedachtestreepje, worden de woorden “vier leden van de hoven, waarvan ten minste een lid behoort tot het Hof van Cassatie of tot het openbaar ministerie bij dit Hof” vervangen door de woorden “drie leden van de hoven waarvan één lid behoort tot het Hof van Cassatie of tot het openbaar ministerie bij dit Hof, één lid tot het hof van beroep”;
3° dans le paragraphe 2, le deuxième tiret est abrogé ;	3° in paragraaf 2, wordt het tweede gedachtestreepje opgeheven;
4° dans le paragraphe 2, troisième tiret, le mot « huit » est remplacé par le mot « cinq », les mots « un membre appartenant à un tribunal de première instance, » sont insérés entre les mots « dont au moins » et	4° in paragraaf 2, derde gedachtestreepje, wordt het woord “acht” vervangen door het woord “vijf”, worden de woorden “tot een rechtbank van eerste aanleg, een lid” ingevoegd tussen de woorden “waarvan ten

les mots « un membre appartenant à un tribunal du travail » et le mot « trois » est remplacé par le mot « deux » ;	minste een lid behoort” en de woorden “tot een arbeidsrechtbank” en wordt het woord “drie” vervangen door het woord “twee”;
5° dans le paragraphe 2, quatrième tiret, les mots « ces tribunaux, dont au moins un membre appartenant à » sont remplacés par les mots « ces cours et tribunaux sauf la Cour de cassation, dont au moins un membre appartenant à un parquet général ou un parquet du procureur du Roi et un membre appartenant à un auditorat général où » ;	5° in paragraaf 2, vierde gedachtestreepje worden de woorden “rechtbanken, waarvan ten minste een lid behoort” vervangen door de woorden “hoven en rechtbanken, het Hof van Cassatie uitgezonderd, waarvan ten minste één lid behoort tot een parket-generaal of een parket van de procureur des Konings en ten minste één lid behoort tot een auditoraat-generaal of “;
6° dans le paragraphe 2, cinquième tiret, les mots « deux juges de paix et deux juges au tribunal de police » sont remplacés par les mots « un juge de paix et un juge au tribunal de police ».	6° in paragraaf 2, vijfde gedachtestreepje worden de woorden “twee vrederechters en 2 rechters in de politierechtbank” vervangen door de woorden “één vrederechter en één rechter in de politierechtbank”.
Art. 122. Dans l'article 3, § 2, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 26 décembre 2022, les mots « avec le Service public fédéral Justice » sont remplacés par les mots « le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ».	Art. 122. In artikel 3, § 2, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de woorden “de Federale Overheidsdienst Justitie” vervangen door de woorden “de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid”.
Art. 123. Dans l'article 5 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 123. In artikel 5 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , les mots « ou des chambres législatives » sont remplacés par les mots « , des chambres législatives ou du bureau commun » ;	1° in paragraaf 1 worden de woorden “of van de Wetgevende Kamers” vervangen door de woorden “ , van de Wetgevende Kamers of van het gemeenschappelijk bureau”.
2° l'article est complété par le paragraphe 6, rédigé comme suit :	2° het artikel wordt aangevuld met een zesde paragraaf, luidende:
« § 6. Le Bureau du Conseil consultatif désigne parmi ses membres deux représentants, issus du siège, qui participeront avec un droit de vote à l'assemblée générale du Collège des cours et tribunaux et deux représentants issus du ministère public qui participeront avec un droit de vote à l'assemblée générale du Collège du ministère public. Ces représentants ne peuvent pas être des chefs de corps. ».	“§ 6. Het Bureau van de Adviesraad benoemt uit zijn leden twee vertegenwoordigers, afkomstig van de zetel, die met stemrecht zullen deelnemen aan de algemene vergadering van het College van de hoven en rechtbanken en twee vertegenwoordigers, afkomstig van het openbaar ministerie, die met stemrecht zullen deelnemen aan de algemene vergadering van het College van het openbaar ministerie. Deze

	vertegenwoordigers mogen geen korpschef zijn.”.
CHAPITRE 5. Modifications de la loi du 20 juillet 2006 instaurant le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire	HOOFDSTUK 5. Wijzigingen van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde
Art.124. Dans l'article 10 de la loi du 20 juillet 2006 instaurant le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, remplacé par la loi du 8 août 2014 les modifications suivantes sont apportées :	Art.124. In artikel 10, van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots “ et au ministre de la Justice” sont remplacés par les mots “ à l'Entité Cassation et au ministre de la Justice » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “en aan de minister van Justitie” vervangen door de woorden, aan de Entiteit Cassatie en aan de minister van Justitie”;
2° le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est complété par la phrase suivante :	2° paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:
“Le Conseil général se réunit au moins une fois par an.” ;	« De Algemene Raad vergadert ten minste eenmaal per jaar.” ;
3° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 3, les mots « et le Collège du ministère public » sont remplacés par les mots «, le Collège du ministère public et l'Entité Cassation » et l'alinéa est complété par la phrase suivante :	3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden “en het College van het openbaar ministerie” vervangen door de woorden “het College van het openbaar ministerie en de Entiteit Cassatie” en wordt het lid aangevuld met de volgende zin:
« Les Collèges et l'Entité Cassation peuvent être invités à participer à la réunion annuelle en vue de permettre au Conseil général de prendre connaissance des développements qui ont lieu dans ces piliers. » ;	De Colleges en de Entiteit Cassatie kunnen worden uitgenodigd om deel te nemen aan de jaarlijkse vergadering om de Algemene Raad kennis te laten nemen van de ontwikkelingen die plaatsvinden in deze pijlers.”;
4° au paragraphe 2, 4°, les mots « et du directeur général de la direction générale de l'Organisation judiciaire » sont remplacés par les mots « et du directeur du Service d'encadrement Personnel et Organisation ».	4° in paragraaf 2, 4°, worden de woorden “de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie” vervangen door de woorden “de directeur van de Stafdienst Personeel en Organisatie”.
CHAPITRE 6. Modifications de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et la gestion des connaissances et portant création de l'Institut de formation judiciaire	HOOFDSTUK 6. Wijzigingen van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en kennisbeheer en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 125. Dans l'article 8, §1 ^{er} , alinéa 2, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et la gestion des connaissances et portant création de l'Institut de formation judiciaire, les mots « ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « bureau commun visé à l'article 185/1/1 du Code judiciaire ».	Art. 125. In artikel 8, §1, tweede lid, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en kennisbeheer en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, worden de woorden "door de minister van Justitie" vervangen door de woorden "door het gemeenschappelijk bureau bedoeld in artikel 185/1/1 van het Gerechtelijk Wetboek".
Art. 126. Dans l'article 8/1, §2, de la même loi, inséré par la loi du 6 juillet 2017, les mots « l'entité de gestion qui réunit la Cour de cassation et le parquet près cette Cour » sont remplacés par les mots « le comité de direction de l'Entité Cassation et le bureau commun ».	Art. 126. In artikel 8/1, §2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 juli 2017, worden de woorden "en de beheersentiteit die het Hof van Cassatie en het parket bij dit Hof verenigt" vervangen door de woorden "het directiecomité van de Entiteit Cassatie en het gemeenschappelijk bureau".
Art. 127. Dans l'article 11, §1 ^{er} , de la même loi, remplacé par la loi du 6 juillet 2017, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 127. In artikel 11, §1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 6 juli 2017 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans l'alinéa 1 ^{er} , le mot « quatorze » est remplacé par le mot « seize » ;	a) in het eerste lid wordt het woord "veertien" vervangen door het woord "zestien" ;
b) dans l'alinéa 2, 1°, les mots « ou le directeur adjoint en cas d'empêchement de celui-ci » sont remplacés par les mots « et le directeur adjoint ou leurs représentants en cas d'empêchement de ceux-ci » ;	b) in het tweede lid, 1°, worden de woorden "of de adjunct-directeur in geval van diens verhindering" vervangen door de woorden "en de adjunct-directeur of hun vertegenwoordigers in geval van hun verhindering";
c) dans l'alinéa 2, est inséré le 2°/1 rédigé comme suit :	c) in het tweede lid wordt een bepaling onder 2°/1 ingevoegd, luidende:
"2°/1 le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation commun visé à l'article 185/1/2 du Code judiciaire ou son délégué ;».	"2°/1 de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid van de gemeenschappelijke steundienst bedoeld in artikel 185/1/2 van het Gerechtelijk Wetboek of diens afgevaardigde;".
Art 128. Dans l'article 13, alinéa 1 ^{er} , 7° de la même loi, les mots « en ce qui concerne les services que ce service peut fournir à l'Institut » sont remplacés par les mots « et avec le service d'appui commun visé à l'article 185/1/2 du Code judiciaire en ce qui	Art. 128. In artikel 13, eerste lid, 7°, van dezelfde wet worden de woorden " met betrekking tot de diensten die deze dienst aan het Instituut kan verlenen" vervangen door de woorden "en met de gemeenschappelijke steundienst bedoeld in

concerne les services que ces services peuvent fournir à l'Institut ».	artikel 185/1/2 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de diensten die deze diensten aan het Instituut kunnen verlenen”.
Art 129. Dans l'article 27 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5 :	Art. 129. In artikel 27 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende:
« Le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation visé à l'article 185/1/2 du Code judiciaire ou son délégué y participe avec voix délibérative. ».	“De directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid bedoeld in artikel 185/1/2 van het Gerechtelijk Wetboek of diens afgevaardigde neemt deel met raadgevende stem. “.
CHAPITRE 7. Modifications de la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire	HOOFDSTUK 7. Wijzigingen van de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie
Art. 130. Dans l'article 22 de la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire, qui insère l'article 185/4 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 130. In artikel 22 van de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie, dat artikel 185/4 van het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, est complété par la phrase suivante :	a) paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin:
« Tant qu'aucun nouveau contrat de gestion n'est conclu, le contrat de gestion en cours reste applicable. » ;	“Zolang er geen nieuwe beheersovereenkomst wordt gesloten, blijft de lopende beheersovereenkomst van kracht.”;
b) le paragraphe 2 est complété par un 6° et 7°, rédigés comme suit :	b) paragraaf 2 wordt aangevuld met een bepaling onder 6° en 7°, luidende:
“6° les moyens octroyés au bureau commun pour la gestion des matières communes. » ;	“6° de middelen die aan het gemeenschappelijk bureau worden toegekend voor het beheer van de gemeenschappelijke aangelegenheden.”;
« 7° le développement cohérent et la coordination de la politique en matière de frais de justice. » ;	“7° de coherente uitwerking en de coördinatie van het beleid aangaande de gerechtskosten.”;
c) le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :	c) paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

« Au début de la négociation, chaque Collège soumet au ministre une description objective des besoins dans un projet de contrat de gestion, sur la base d'une mesure de la charge de travail visée à l'article 352bis organisée par le Collège et des objectifs inscrits dans le projet de contrat de gestion, en tenant compte des plans de gestion élaborés par les comités de direction et en ce qui concerne le ministère public, de la politique criminelle. Pour les affaires exceptionnelles, les besoins sont calculés sur la base d'une estimation des besoins pour chaque dossier individuel. » ;	"Bij de start van de onderhandeling legt elk College in een ontwerp van beheersovereenkomst aan de Minister een geobjectiveerde behoefteomschrijving voor, op basis van een door het College georganiseerde werklasmeting zoals bedoeld in artikel 352bis en op basis van de doelstellingen opgenomen in het ontwerp van beheersovereenkomst, rekening houdend met de door de directiecomités opgemaakte beheersplannen en voor wat het openbaar ministerie betreft, met het strafrechtelijk beleid. Voor uitzonderlijke zaken worden de behoeften berekend aan de hand van een behoefteaming per individueel dossier.";
d) dans le paragraphe 4, première phrase, les mots « la Cour de » ; sont remplacés par les mots « l'Entité » ;	d) in paragraaf 4, eerste zin, worden de woorden "het Hof van" vervangen door de woorden "de Entiteit";
e) dans le paragraphe 4, troisième phrase, les mots « La Cour de cassation est » sont remplacés par les mots « L'Entité Cassation est » ;	e) in paragraaf 4, derde zin, worden de woorden "Het Hof van Cassatie wordt" vervangen door de woorden "De Entiteit Cassatie wordt";
f) le paragraphe 4 est complété par la phrase suivante :	f) paragraaf 4 wordt aangevuld met de volgende zin:
"Tant qu'aucun nouveau contrat de gestion n'est conclu, le contrat de gestion en cours reste applicable. » ;	"Zolang er geen nieuwe beheersovereenkomst wordt gesloten, blijft de huidige beheersovereenkomst van kracht.";
g) dans le paragraphe 5, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1 ^{er} :	g) in paragraaf 5 wordt vóór het eerste lid een lid toegevoegd, luidende:
« Les Collèges soumettent le projet de contrat de gestion à l'assemblée générale avant la signature du contrat en vue, respectivement, de l'application de l'article 182/1, §3, 4° et de l'article 184/1, §3, 4°. Les Collèges, l'Entité Cassation et le ministre de la Justice présentent les projets de contrat de gestion à la Chambre des représentants. » ;	"Voor de ondertekening van de overeenkomst leggen de Colleges het ontwerp van beheersovereenkomst met het oog op de toepassing van artikel 182/1, §3, 4°, respectievelijk artikel 184/1, §3, 4°, voor aan de algemene vergadering. De Colleges, de Entiteit Cassatie en de minister van Justitie stellen de ontwerpen van beheersovereenkomst voor aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.";
h) l'article est complété par un paragraphe 6 rédigé comme suit :	h) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidende:
« § 6. Dans les six mois suivant leur désignation, les chefs de corps de la Cour de	"§ 6. Binnen zes maanden na hun aanwijzing bespreken de korpschefs van het Hof van

cassation discutent avec le comité de direction de leur plan de candidat visé à l'article 259quater, §2, alinéa 4. ».	Cassatie hun kandidaatsplan bedoeld in artikel 259quater, §2, vierde lid, met het directiecomité.”.
Art. 130/1. L'article 23 de la même loi, qui insère l'article 185/5 du Code judiciaire, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 130/1. Artikel 23 van dezelfde wet, dat artikel 185/5 van het Gerechtelijk Wetboek invoegt, wordt aangevuld met een lid; luidende:
« Si, en cours d'exécution d'un contrat de gestion il y a une modification significative des moyens visés à l'article 185/4, §2, 3°, le contrat de gestion sera adapté. ».	“Indien in de loop van de uitvoering van een beheersovereenkomst de middelen, waarvan sprake in art. 185/4, §2, 3°, aanzienlijk gewijzigd worden, dan dient de beheersovereenkomst aangepast te worden.”.
Art. 131. Dans l'article 24 de la même loi, qui insère l'article 185/6 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 131. In artikel 24 van dezelfde wet dat artikel 185/6 van het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , les mots « des plans de gestion des entités judiciaires » ; sont remplacés par les mots « du contrat de gestion, en tenant compte de la mesure de la charge de travail visée à l'article 352bis organisée et des missions légales et des objectifs définis dans les plans de gestion des entités judiciaires » ;	1° in het eerste lid worden de woorden “beheersplannen van de gerechtelijke entiteiten” vervangen door de woorden “beheersovereenkomst, rekening houdende met de door het College georganiseerde werklasmeting bedoeld in artikel 352bis en met de wettelijke opdrachten en doelstellingen opgenomen in de beheersplannen van de gerechtelijke entiteiten.”;
2° dans l'alinéa 2, la phrase « Les moyens en personnel sont fixés sur la base des résultats d'une mesure de la charge de travail uniforme et régulière sur la base de normes de temps nationales, telle que prévue à l'article 352bis, associée éventuellement à d'autres critères objectifs. » est remplacée par ce qui suit :	2° in het tweede lid wordt de zin “De personele middelen worden bepaald op grond van de resultaten van een uniforme regelmatige uitgevoerde werklasmeting met nationale normtijden zoals voorzien in artikel 352bis, eventueel aangevuld met andere objectieve criteria.” vervangen als volgt:
Les moyens en personnel nécessaires au fonctionnement de l'entité sont déterminés en fonction du volume de dossiers à traiter, de la norme de temps nationale identifiée dans la mesure de la charge de travail nécessaire pour traiter le dossier, le temps nécessaire aux tâches non liées au dossier, le temps de travail disponible et le temps de travail indisponible. En ce qui concerne le ministère public, la politique criminelle est prise en compte dans la détermination du	“De personele middelen nodig voor de werking van de entiteit worden bepaald op grond van het volume van de te behandelen dossiers, de bij de werklasmeting vastgestelde nationale normtijd die nodig is om het dossier te behandelen, de tijd die nodig is voor de niet-dossiergebonden taken, de beschikbare arbeidstijd en niet-beschikbare arbeidstijd. Voor het openbaar ministerie wordt bij het bepalen van het volume van de te behandelen dossiers

volume de dossiers à traiter. Pour les tâches non liées au dossier, les moyens en personnel nécessaires pour la politique criminelle sont également pris en compte. Le temps de travail disponible est lié à la durée hebdomadaire moyenne légale du travail. Le temps de travail indisponible est déterminé, entre autres, en fonction du taux moyen national de congés de maladie. Les moyens prévus pour le traitement des affaires exceptionnelles sont octroyés en plus aux entités concernées. » ;	rekening gehouden met het strafrechtelijk beleid. Tevens wordt voor de niet-dossiergebonden taken rekening gehouden met de personele middelen noodzakelijk voor de uitvoering van het strafrechtelijk beleid. De beschikbare arbeidstijd is gekoppeld aan de wettelijke gemiddelde wekelijkse arbeidsduur. De niet-beschikbare arbeidstijd wordt onder meer bepaald in functie van het nationaal gemiddelde percentage inzake ziekteverzuim. De middelen voorzien voor de behandeling van een uitzonderlijke zaak worden bijkomend toegekend aan de betrokken entiteiten.”;
3° l’alinéa 3 est complété par la phrase suivante :	3° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:
« Le plan de gestion tient compte des objectifs définis dans le contrat de gestion. » ;	“Het beheersplan houdt rekening met de doelstellingen die zijn opgenomen in de beheersovereenkomst. “;
4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :	4° tussen het derde en het vierde lid, wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Dans l’arrondissement judiciaire d’Eupen un plan de gestion commun est rédigé pour le tribunal de première instance, le tribunal de l’entreprise, le tribunal du travail, les justices de paix et le tribunal de police et un plan de gestion commun est rédigé pour le parquet du procureur du Roi et pour l’auditorat du travail. » ;	“In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt een gemeenschappelijk beheersplan opgesteld voor de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank, de arbeidsrechtbank, de vrederechten en de politierechtbank en wordt een gemeenschappelijk beheersplan opgesteld voor het parket van de procureur des Konings en voor het arbeidsauditoraat.”;
5° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l’alinéa inséré par le 3° et l’alinéa 4 ;	5° tussen het lid ingevoegd bij de bepaling onder 3°, en het vierde lid, wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Dans les six mois suivant leur désignation, les chefs de corps discutent avec leur comité de direction de leur plan de candidat visé à l’article 259quater, §2, alinéa 4. ».	“Binnen de zes maanden na hun aanwijzing bespreken de korpschefs hun kandidaatsplan bedoeld in artikel 259quater, §2, vierde lid, met hun directiecomité.”.
Art. 132. L’article 25 de la même loi, qui insère l’article 185/7 du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit :	Art. 132. Artikel 25 van dezelfde wet dat artikel 185/7 van het Gerechtelijk Wetboek invoegt, wordt vervangen als volgt:
“Art. 25. Dans le même chapitre IV, il est inséré un article 185/7 rédigé comme suit :	“Art. 25. In hetzelfde hoofdstuk IV wordt een artikel 185/7 ingevoegd, luidende:
« Art. 185/7. §1. Le comité de direction qui estime qu’une décision du Collège concernant la répartition des moyens met manifestement en péril l’administration de la	“Art. 185/7. §1. Indien een directiecomité van oordeel is dat een beslissing van het College omtrent de verdeling van de middelen de rechtsbedeling in zijn gerechtelijke entiteit

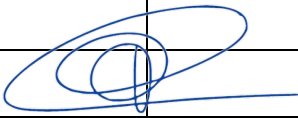
justice dans son entité judiciaire peut introduire un recours auprès du ministre de la Justice dans le mois qui suit la notification par le Collège de la répartition des moyens.	kennelijk in gevaar brengt, kan het directiecomité binnen één maand na de kennisgeving door het College van de verdeling van de middelen, een beroep indienen bij de minister van Justitie.
Le ministre entend le Collège ainsi que le comité de direction concerné. Il décide si l'administration de la justice est manifestement mise en péril ou non dans ladite entité et motive cette décision.	De Minister hoort het College en het betrokken directiecomité. Hij beslist of de rechtsbedeling in die entiteit kennelijk in gevaar komt of niet, en hij motiveert deze beslissing.
Si le ministre estime que l'administration de la justice est manifestement mise en péril, il peut, par demande motivée de manière circonstanciée, demander la révision du contrat de gestion ou soumettre l'affaire au Collège en vue d'une décision contraire. Le contrat de gestion est exécutoire nonobstant le recours auprès du ministre.	Indien de minister van oordeel is dat de rechtsbedeling kennelijk in gevaar is, kan hij met een omstandige motivering een herziening vragen van de beheersovereenkomst of de zaak voor andersluidende beslissing voorleggen aan het College. De beheersovereenkomst is uitvoerbaar niettegenstaande het beroep bij de minister.
§2. Le comité de direction qui estime qu'une nouvelle décision du Collège prise en application du §1 concernant la répartition des moyens met toujours manifestement en péril l'administration de la justice dans son entité judiciaire, peut introduire un recours auprès du ministre de la Justice dans le mois qui suit la notification par le Collège de la répartition des moyens.	§2. Indien een directiecomité van oordeel is dat de nieuwe beslissing van het College, genomen bij toepassing van §1, omtrent de verdeling van de middelen de rechtsbedeling in zijn gerechtelijke entiteit nog steeds kennelijk in gevaar brengt, kan het directiecomité binnen één maand na de kennisgeving door het College van de verdeling van de middelen een beroep indienen bij de minister van Justitie.
Le ministre entend le Collège ainsi que le comité de direction concerné. Il décide si l'administration de la justice est manifestement mise en péril ou non dans ladite entité et motive cette décision.	De Minister hoort het College en het betrokken directiecomité. Hij beslist of de rechtsbedeling in die entiteit kennelijk in gevaar komt of niet, en hij motiveert deze beslissing.
Si le ministre estime que l'administration de la justice est manifestement mise en péril, il peut, par demande motivée de manière circonstanciée, à nouveau demander la révision du contrat de gestion ou soumettre l'affaire au Collège en vue d'une décision contraire, ou il peut lui-même décider de la répartition des moyens. Le contrat de gestion est exécutoire nonobstant le recours auprès du ministre. ».	Indien de minister van oordeel is dat de rechtsbedeling kennelijk in gevaar is, kan hij met een omstandige motivering een herziening vragen van de beheersovereenkomst of de zaak opnieuw voor andersluidende beslissing voorleggen aan het College, of zelf beslissen over de verdeling van de middelen. De beheersovereenkomst is uitvoerbaar niettegenstaande het beroep bij de minister.”.

Art. 133. L'article 27 de la même loi, qui insère l'article 185/8 du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit :	Art. 133. Artikel 27 van dezelfde wet dat artikel 185/8 van het Gerechtelijk Wetboek invoegt, wordt vervangen als volgt:
« Art. 27. Dans le chapitre V, inséré par l'article 26, il est inséré un article 185/8 rédigé comme suit :	“Art. 27. In hoofdstuk V, ingevoegd bij artikel 26, wordt een artikel 185/8 ingevoegd, luidende:
Art. 185/8. §1 ^{er} . Le ministre de la Justice s'engage par le biais des contrats de gestion, à transférer les moyens financiers à chaque Collège au moyen de crédits destinés à cet effet, inscrits au budget général annuel des voies et moyens et au budget annuel des dépenses, à la section 12 relative au Service public fédéral Justice pour, d'une part, le fonctionnement propre et, d'autre part, le fonctionnement des entités judiciaires.	“Art. 185/8. §1. De minister van Justitie engageert zich via de beheersovereenkomsten om de financiële middelen over te dragen aan elk College door middel van kredieten die hiervoor zijn ingeschreven op de algemene uitgaven- en middelenbegroting, sectie 12 van de Federale Overheidsdienst Justitie voor, enerzijds, de eigen werking en, anderzijds, de werking van de gerechtelijke entiteiten.
Le comité de direction de l'Entité Cassation reçoit directement ses moyens financiers du ministre de la Justice.	Het directiecomité van de Entiteit Cassatie ontvangt zijn financiële middelen rechtstreeks van de minister van Justitie.
§2. La répartition des moyens financiers au sein de l'Entité Cassation se fait par le comité de direction de cette entité.	§2. De verdeling van de financiële middelen binnen de Entiteit Cassatie gebeurt via het directiecomité van die entiteit.
Les moyens financiers du bureau commun et du service d'appui commun sont définis de commun accord par les Collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation.	De financiële middelen van het gemeenschappelijk bureau en de gemeenschappelijke steundienst worden in gezamenlijk overleg bepaald door de colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie.
§ 3. Le Ministre de la Justice informe annuellement le Collège des cours et tribunaux, le Collège du ministère public et le comité de direction de l'Entité Cassation des moyens financiers disponibles visés au paragraphe 1 ^{er} après le vote du budget général annuel des voies et moyens et du budget annuel des dépenses.	§3. De Minister van Justitie stelt jaarlijks het College van de hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie en het directiecomité van de Entiteit Cassatie in kennis van de beschikbare financiële middelen bedoeld in de eerste paragraaf na de stemming van de jaarlijkse algemene uitgaven- en middelenbegroting.
§ 4. La gestion des moyens octroyés à l'organisation judiciaire par les contrats de gestion se fait conformément à la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral et des arrêtés d'exécution y afférents, et aux dispositions en vigueur en matière d'exécution budgétaire et de contrôle administratif. ». ».	§4. Het beheer van de via de beheersovereenkomsten aan de rechterlijke organisatie toegekende middelen gebeurt overeenkomstig de Wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en de bijhorende uitvoeringsbesluiten, en de geldende besluiten inzake begrotingsuitvoering en administratief toezicht.”.”.

CHAPITRE 8. Modification de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice	HOOFDSTUK 8. Wijziging van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie
Art. 134. Dans l'article 2 de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice, qui remplace l'article 259bis15 du Code judiciaire, dans le paragraphe 9 les mots « et au Sénat » sont remplacés par les mots «, au Sénat et au bureau commun ».	Art. 134. In artikel 2 van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie, dat artikel 259bis15 van het Gerechtelijk Wetboek vervangt, worden in paragraaf 9 de woorden "en de Senaat" vervangen door de woorden ", de Senaat en aan het gemeenschappelijk bureau".
CHAPITRE 9. Modification de loi du 4 février 2018 contenant les missions et la composition de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (appelée la "loi OCSC")	HOOFDSTUK 9. Wijziging van de wet van 4 februari 2018 houdende de opdrachten en de samenstelling van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (genoemd "COIV-wet")
Art. 135. Dans l'article 33, §1 ^{er} , alinéa 6, de la loi du 4 février 2018 contenant les missions et la composition de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, modifié par la loi du 26 décembre 2022, les mots « ministre qui a la justice dans ses attributions » sont remplacés par les mots « Collège du ministère public ».	Art. 135. In artikel 33, §1, zesde lid, van de wet van 4 februari 2018 houdende de opdrachten en de samenstelling van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, gewijzigd door de wet van 26 december 2022, worden de woorden "de minister bevoegd voor Justitie" door de woorden "het College van het openbaar ministerie".
CHAPITRE 10. Dispositions transitoires	HOOFDSTUK 10. Overgangsbepalingen
Art. 136. À l'exception des délégations au service de la documentation et de la concordance des textes de la Cour de cassation, il est automatiquement mis fin après un an à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi aux délégations visées aux articles 65, 71, 98, 99bis, 99ter, 113bis, 326, 326bis, 330, 330bis et 330ter du Code judiciaire qui ont été données avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour une période de plus d'un an et qui s'achèvent plus d'un an après l'entrée en vigueur de la	Art. 136. Met uitzondering van de opdrachten in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie worden de opdrachten bedoeld in de artikelen 65, 71, 98, 99bis, 99ter, 113bis, 326, 326bis, 330, 330bis en 330ter van het Gerechtelijk Wetboek die voor de inwerkingtreding van deze wet werden gegeven voor een periode die langer duurt dan een jaar en die meer dan een jaar na de inwerkingtreding van deze wet aflopen, van rechtswege beëindigd één jaar vanaf de dag

présente loi. Ces délégations peuvent être renouvelées conformément aux articles précités tels que modifiés par la présente loi.	van inwerkingtreding van deze wet. Deze opdrachten kunnen hernieuwd worden overeenkomstig de vernoemde artikelen zoals gewijzigd door deze wet.
Art. 137. Le Collège des cours et tribunaux siège pour son terme restant selon les modalités et la composition applicables avant l'entrée en vigueur de l'article 182 du Code judiciaire, modifié par la présente loi.	Art. 137. Het College van de hoven en rechtbanken zetelt voor zijn resterende termijn volgens de wijze en samenstelling zoals ze van toepassing was vóór de inwerkingtreding van artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.
Art. 138. L'obligation de suivre les formations imposées aux futurs chefs de corps et les formations imposées aux nouveaux chefs de corps prévues dans l'article 259quater du Code judiciaire, tel que modifié par le présent projet, s'applique pour les places vacantes publiées à partir du 1 ^{er} septembre 2024.	Art. 138. De verplichting tot het volgen van de opleidingen opgelegd aan de toekomstige korpschefs en de opleidingen opgelegd aan de nieuwe korpschefs, als bedoeld in artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij onderhavig ontwerp, geldt voor de vacatures die worden bekendgemaakt vanaf 1 september 2024.
L'obligation de suivre la formation visée à 259quater, §3, alinéa 2, 5°, du Code judiciaire s'applique également aux chefs de corps en fonction et aux anciens chefs de corps qui postulent un nouveau mandat de chef de corps à partir du 1 ^{er} septembre 2024.	De verplichting tot het volgen van de opleiding als bedoeld in artikel 259quater, § 3, tweede lid, 5° van het Gerechtelijk Wetboek, geldt vanaf 1 september 2024 tevens voor de korpschefs in functie en voor de gewezen korpschefs die zich kandidaat stellen voor een nieuw mandaat van korpschef.
Les chefs de corps en fonction doivent suivre la formation visée à 259quater, §3, alinéa 2, 5°, du Code judiciaire dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.	De korpschefs in functie moeten de opleiding als bedoeld in artikel 259quater, § 3, tweede lid, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek volgen binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit artikel.
Les candidats chefs de corps et les chefs de corps en fonction sont dispensés de suivre les formations dans les domaines de connaissances fixés par arrêté royal sur base de l'article 259quater, §3, alinéa 2, 5°, et §3/1 qu'ils ont déjà suivies.	De kandidaat-korpschefs en de korpschefs in functie worden vrijgesteld van het volgen van de opleidingen binnen de kennisdomeinen die zijn vastgesteld bij koninklijk besluit op grond van artikel 259quater, § 3, tweede lid, 5° en § 3/1 die zij reeds gevolgd hebben.
Art. 139. Les membres du personnel du service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Justice et les membres du personnel qui assistent le pouvoir judiciaire et qui ont été délégués pour exercer leur fonction au	Art. 139. De personeelsleden bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, en de personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan en opdracht werden gegeven hun ambt te vervullen bij de

service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Justice, peuvent, pour autant qu'ils y consentent, être transférés d'office au service d'appui commun du bureau commun visé à l'article 185/1/1, tel qu'inséré par la présente loi. Les membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire qui ont été délégués à la Direction Organisation judiciaire du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Justice qui n'acceptent pas d'être transférés au service d'appui commun sont transférés d'office au Service public fédéral de la Justice.	Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, kunnen, voor zover zij hiermee instemmen, ambtshalve worden overgedragen naar de gemeenschappelijke steundienst van het gemeenschappelijk bureau bedoeld in artikel 185/1/1, zoals ingevoegd bij deze wet. Personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan en opdracht werd gegeven hun ambt te vervullen in de Directie Rechterlijke Organisatie bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie die niet instemmen met een overdracht naar de gemeenschappelijke steundienst worden ambtshalve overgedragen naar de Federale Overheidsdienst Justitie.
Le Roi détermine les modalités de ce transfert.	De Koning bepaalt de nadere regels van deze overdracht.
Afin d'assurer la continuité du service du service d'appui commun, le Président du Service public fédéral Justice peut, d'un commun accord avec le bureau commun et au maximum pour une période d'un an à compter de l'entrée en vigueur de l'article 36, mettre à la disposition du service d'appui commun, avec leur accord, les membres du personnel visés à l'alinéa 1 ^{er} qui n'acceptent pas d'être transférés.	Teneinde de continuïteit van de dienst van de gemeenschappelijke steundienst te verzekeren, kan de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie in onderling akkoord met het gemeenschappelijk bureau en dit ten hoogste voor de termijn van één jaar vanaf de inwerkingtreding van artikel 36, personeelsleden bedoeld in het eerste lid die niet instemmen met een overdracht, met hun instemming ter beschikking stellen van de gemeenschappelijke steundienst.
Les moyens budgétaires nécessaires au fonctionnement du service d'appui commun d'appui seront inscrits au budget du service public fédéral Justice.	De nodige budgettaire middelen voor de werking van de gemeenschappelijke steundienst worden ingeschreven in de begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie.
Art. 140. Le Conseil consultatif de la magistrature siège pour son terme restant selon les modalités et la composition applicables avant l'entrée en vigueur de l'article 2 de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature, modifié par la présente loi.	Art. 140. De Adviesraad van de magistratuur zetelt voor zijn resterende termijn volgens de wijze en samenstelling zoals ze van toepassing was vóór de inwerkingtreding van artikel 2 de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur, zoals gewijzigd bij deze wet.
Art. 141. Par dérogation à l'article 185/13 du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, le modèle de gestion sera	Art. 141. In afwijking van artikel 185/13 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door deze wet, zal het beheersmodel

évalué deux fois tous les deux ans à compter de l'entrée en vigueur de l'article 45.	tweemaal tweejaarlijks worden geëvalueerd vanaf de inwerkingtreding van artikel 45.
CHAPITRE 11. Entrée en vigueur	HOOFDSTUK 11. Inwerkingtreding
Art. 142. Les articles 63, g), 69, 1°, 4°, 5°, 8°, 9° et 13°, 130, i) et 131, 5° entrent en vigueur 6 mois après le jour de l'entrée en vigueur des articles 21 à 27 de la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire.	Art. 142. De artikelen 63, g), 69, 1°, 4°, 5°, 8°, 9° en 13°, 130, i) en 131, 5° treden in werking zes maanden na de datum van inwerkingtreding van de artikelen 21 tot 27 van de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie.
Le roi détermine la date d'entrée en vigueur des articles 2, 3, 6 à 8, 10 à 18, 20 à 26, 27, b), c), 30, 31, b), c), 33, 34, 4°, 6°, 35 à 37, 41, 46, 48, 50 à 62, 63, a), j), k), l), 65, 66, 68, 69, 2°, 3°, 12°, 14°, 70, 1°, 71 à 84, 93 à 94, 97, 4°, 99 à 120, 122, 125 à 129, 134 et 135 et ce au plus tard dans les deux ans suivant la publication de la présente loi au Moniteur belge.	De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2, 3, 6 tot 8, 10 tot 18, 20 tot 26, 27, b), c), 30, 31, b), c), 33, 34, 4°, 6°, 35 tot 37, 41, 46, 48, 50 tot 62, 63, a), j), k), l), 65, 66, 68, 69, 2°, 3°, 12°, 14°, 70, 1°, 71 tot 84, 93 tot 94, 97, 4°, 99 tot 120, 122, 125 tot 129, 134 en 135 en dit uiterlijk binnen de twee jaar na bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi :	Van Koningswege
Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice	De Vice-eersteminister en Minister van Justitie
	
Paul Van Tigchelt	

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi portant optimalisation de la gestion autonome et du fonctionnement de l'ordre judiciaire	Voorontwerp van wet tot optimalisatie van het verzelfstandigd beheer en van de werking van de rechterlijke orde
RESUME	SAMENVATTING
Cet avant-projet vise principalement à inscrire dans le Code judiciaire les modifications légales préalables nécessaires au déploiement de l'autonomie de gestion dans l'ordre judiciaire telle qu'elle est aujourd'hui conçue au sein des trois piliers.	Dit voorontwerp van wet strekt er voornamelijk toe in het Gerechtelijk Wetboek de wettelijke wijzigingen aan te brengen die noodzakelijk zijn voor de uitrol van het verzelfstandigd beheer binnen de rechterlijke orde zoals dat thans binnen de drie pijlers is uitgetekend.
A titre principal le présent projet modifie dès lors et complète plusieurs dispositions du Code judiciaire insérées par la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire, notamment :	Derhalve voorziet dit voorontwerp van wet voornamelijk in de wijziging en aanvulling van verschillende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die werden ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie, onder meer:
- en transférant la politique en matière de personnel et d'organisation aux Collèges ;	- door het beleid inzake personeel en organisatie over te hevelen naar de Colleges;
- en précisant davantage que la gestion autonome des moyens financiers s'opère via les contrats de gestion conclus entre le ministre de la Justice et les Collèges/le comité de direction de l'Entité Cassation d'une part et via les plans de gestion des entités judiciaires d'autre part ;	- door verder uit te werken dat het eigen beheer van de financiële middelen gebeurt via de beheersovereenkomsten die worden gesloten tussen de minister van Justitie en de Colleges/het directiecomité van de Entiteit Cassatie enerzijds en via de beheersplannen van de gerechtelijke entiteiten anderzijds;
- en renforçant davantage le lien direct entre les Collèges et les entités judiciaires en instituant une assemblée générale auprès	- door de rechtstreekse band tussen de Colleges en de gerechtelijke entiteiten te versterken door de instelling van een

des Collèges et en élargissant la composition du Collège des cours et tribunaux avec un président du tribunal de première instance et un président des juges de paix et des juges au tribunal de police supplémentaires.	algemene vergadering bij de Colleges en de samenstelling van het College van de hoven en rechtbanken uit te breiden met één voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en één voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;
-en tenant compte des spécificités de l'arrondissement judiciaire d'Eupen ;	- door rekening te houden met de specifieke kenmerken van het gerechtelijk arrondissement Eupen;
- en ce qui concerne l'octroi de davantage d'autonomie aux entités judiciaires dans le cadre des délégations de magistrats au sein de l'ordre judiciaire : en mettant l'accent sur la concertation entre les chefs de corps et en limitant l'intervention du ministre de la Justice qui n'interviendra plus que pour les délégations auprès de la Cour de cassation et pour les délégations en dehors de l'ordre judiciaire ;	- wat betreft de toekenning van meer autonomie aan de gerechtelijke entiteiten in het kader van de opdrachten van magistraten binnen de rechterlijke orde, door de nadruk te leggen op het overleg tussen de korpschefs en door de tussenkomst van de minister van Justitie te beperken, die alleen nog zal tussenkomen voor opdrachten bij het Hof van Cassatie en voor opdrachten buiten de rechterlijke orde;
- en ce qui concerne l'octroi de davantage d'autonomie à l'ordre judiciaire dans le cadre des délégations des membres du personnel dans ou en dehors de l'ordre judiciaire : en, d'une part, octroyant également la compétence de délégation eux-mêmes aux autorités judiciaires concernées par les délégations dans des fonctions égales et à défaut d'accord par le biais d'une décision du Collège ou du premier président de la cour d'appel ou du procureur général concerné, et d'autre part, en impliquant activement le pouvoir judiciaire lorsque le ministre doit encore formellement prendre un arrêté ministériel;	- wat betreft de toekenning van meer autonomie aan de rechterlijke orde in het kader van de opdrachten van de personeelsleden binnen of buiten de rechterlijke orde, door enerzijds de delegatiebevoegdheid ook zelf toe te kennen aan de gerechtelijke overheden die betrokken zijn bij de opdrachten in gelijke ambten en bij gebrek aan consensus via een beslissing van het betrokken College of eerste voorzitter van het hof van beroep of de betrokken procureur-generaal en door anderzijds de rechterlijke orde actief te betrekken daar waar de minister formeel nog een ministerieel besluit dient te nemen;
- en introduisant l'obligation pour toutes les entités au sein de l'organisation judiciaire de mettre en place un système de maîtrise de l'organisation qui doit permettre de mesurer objectivement la réalisation des objectifs ;	- door de verplichting in te voeren voor alle entiteiten binnen de rechterlijke organisatie om een organisatiebeheersingssysteem op te zetten dat moet toelaten de verwezenlijking van de doelstellingen objectief te meten;
- en prévoyant des formations obligatoires pour les chefs de corps avant leur désignation et au cours de leur premier mandat ;	- door te voorzien in verplichte opleidingen voor de korpschefs, zulks voorafgaand aan hun aanwijzing en in de loop van hun eerste mandaat;
- en augmentant pour le chef de corps sortant les alternatives à l'après mandat	- door voor de uittreedende korpschef te voorzien in meer alternatieven voor het postmandaat en/of de aanpassing van de

ou/et en alignant le traitement sur celui perçu dans le cadre de l'après mandat ;	wedde aan de wedde in het kader van het postmandaat;
- en redéfinissant l'objet de l'évaluation des chefs de corps du ministère public ;	- door het doel van de evaluatie van de korpschefs van het openbaar ministerie te herschrijven;
- en assouplissant les règles de remplacement des chefs de corps empêchés.	- door de regels voor de vervanging van de verhinderde korpschefs te versoepelen.
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Mesdames, Messieurs,	Dames en Heren,
EXPOSÉ GÉNÉRAL	ALGEMENE TOELICHTING
Dans son exposé d'orientation politique de novembre 2020, Vincent Van Quickenborne, ministre de la Justice, a exprimé une ambition claire : « Il est maintenant temps d'avancer et de mettre effectivement en œuvre la loi de 2014 sur l'autonomie, une étape importante dans le fonctionnement de la Justice. »	In zijn beleidsverklaring van november 2020 heeft de minister van Justitie Vincent Van Quickenborne een duidelijke ambitie uitgesproken: "Het is nu tijd om vooruitgang te boeken en de wet van 2014 over de verzelfstandiging, een mijlpaal in de werking van justitie, daadwerkelijk uit te voeren."
Les collègues et l'Entité Cassation souscrivent pleinement à cette ambition. Le moment est venu de franchir la prochaine étape vers l'autonomie sur le terrain.	De Colleges en de Entiteit Cassatie zijn het volmondig eens met deze ambitie. Het moment is aangebroken om op het terrein de volgende stap naar de autonomie te zetten.
Au cours des derniers mois, les collègues et l'Entité Cassation ont travaillé sur une proposition commune, en collaboration avec le SPF Justice. Les différentes entités ont été systématiquement impliquées dans la réflexion et des moments d'information ont été organisés régulièrement pour informer le terrain de l'avancement des activités.	De Colleges en de Entiteit Cassatie hebben de voorbije maanden aan een gezamenlijk voorstel gewerkt, steeds in overleg met de FOD Justitie. De verschillende entiteiten werden systematisch bij de denkoefening betrokken en op geregelde tijdstippen vonden informatiemomenten plaats om het terrein over de voortgang van de werkzaamheden te informeren.
L'Entité Cassation s'inscrit désormais également dans la philosophie de l'autonomie telle qu'elle se présente, tout en tenant compte de sa spécificité.	De Entiteit Cassatie schrijft zich nu ook in in het verhaal van de autonomie zoals dit nu voorligt, echter rekening houdend met hun specificiteit.
Il est important de comprendre que cette autonomie de gestion des trois piliers n'est pas une fin en soi. Les collègues et l'Entité Cassation sont plus que jamais conscients que le fonctionnement de la Justice doit être amélioré et veulent également pouvoir	Belangrijk is te begrijpen dat dit verzelfstandigd beheer voor de drie pijlers geen doel op zich is. De Colleges en de Entiteit Cassatie zijn er zich meer dan ooit van bewust dat de werking van justitie dient te verbeteren en willen ook kunnen ingrijpen

<p>intervenir dans leur propre fonctionnement afin de fournir une justice meilleure, plus rapide et de qualité au justiciable, et au citoyen en général.</p>	<p>in de eigen werking om de rechtszoekende, en de burger in het algemeen, beter, sneller en kwaliteitsvol recht te doen.</p>
<p>L'autonomie est une condition à l'organisation d'une meilleure justice pour les citoyens.</p>	<p>De autonomie is wel een voorwaarde om een betere justitie te organiseren voor de burger.</p>
<p>Pour les deux collèges et l'Entité Cassation, la recherche de l'autonomie de gestion se base sur cette vision claire : l'autonomisation de l'ordre judiciaire souhaitée par le législateur place le pouvoir décisionnel et la responsabilité de l'organisation propre autant que possible entre les mains des collèges et de l'Entité Cassation, afin de pouvoir garantir au citoyen une information, des poursuites et une jurisprudence indépendantes, modernes, plus rapides, efficaces et fiables, ainsi qu'une politique criminelle de qualité et orientée vers la communauté et un environnement de travail approprié et mieux organisé pour tous les membres de l'ordre judiciaire.</p>	<p>Het streven naar autonoom beheer is voor de twee Colleges en de Entiteit Cassatie gebaseerd op deze duidelijke visie: De door de wetgever gewilde verzelfstandiging van de rechterlijke orde legt de beslissingsbevoegdheid en de verantwoordelijkheid over de eigen organisatie maximaal in handen van de Colleges en de Entiteit Cassatie opdat zij een onafhankelijke, moderne, snellere, efficiënte en betrouwbare opsporing, vervolging en rechtspraak en een kwaliteitsvol gemeenschapsgericht strafrechtelijk beleid kunnen garanderen voor de burger en een geschikte en beter georganiseerde werkomgeving kunnen creëren voor alle leden van de rechterlijke orde.</p>
<p>L'autonomie est considérée comme une gestion négociée. Le pouvoir décisionnel et la responsabilité sont placés autant que possible entre les mains des collèges et de l'Entité Cassation, mais le pouvoir exécutif reste un partenaire permanent. L'objectif est commun : réaliser/garantir une meilleure justice.</p>	<p>De autonomie wordt beschouwd als een onderhandeld beheer. De beslissingsbevoegdheid en de verantwoordelijkheid worden wel maximaal in handen gelegd van de Colleges en de entiteit cassatie maar de uitvoerende macht een vaste partner blijft. Er is een gemeenschappelijk doel: een betere justitie bewerkstelligen/garanderen.</p>
<p>Cette proposition reflète le contenu et l'esprit de la loi de 2014 et comporte également des ajouts à la loi afin de garantir une gestion plus efficace. Le législateur a souhaité octroyer à l'ordre judiciaire un pouvoir décisionnel plus autonome tout en lui donnant davantage de responsabilités concernant le bon fonctionnement de l'organisation judiciaire.</p>	<p>Dit voorstel weerspiegelt de inhoud en de geest van de wet van 2014 en kent ook een aanvulling van de wet om het efficiënt beheer nog beter te kunnen garanderen. De wetgever wenste de rechterlijke orde meer autonome beslissingsmacht toe te kennen en tegelijk de rechterlijke orde meer te responsabiliseren voor de goede werking van de gerechtelijke organisatie.</p>
<p>Cependant, le projet de loi n'est pas encore une mise en œuvre complète de la loi de 2014, ni un point final à l'autonomie de l'ordre judiciaire. En effet, il s'agit d'un processus continu qui implique une évolution progressive vers une plus grande</p>	<p>Het wetsontwerp is echter nog geen volledige uitvoering van de wet van 2014, noch een eindpunt in de verzelfstandiging van de rechterlijke orde. Het is immers een <i>ongoing process</i> waarbij stapsgewijs richting meer autonomie wordt gegaan. Alle</p>

<p>autonomie. Transférer tous les pouvoirs en une seule fois n'est ni souhaitable ni sans risque, car il s'agit d'une transition de très grande ampleur. Toutefois, l'objectif final est d'évoluer vers une organisation judiciaire totalement autonome, également en matière de gestion des bâtiments et de TIC.</p>	<p>bevoegdheden in één beweging overdragen is niet wenselijk en ook niet zonder risico, vermits het een om een zeer grote transitie gaat. Het is uiteindelijk wel de bedoeling om te evolueren naar een volledig autonome rechterlijke organisatie, ook wat betreft het beheer van de gebouwen en de ICT.</p>
<p>Il convient de souligner que les modifications législatives en cours n'affectent en rien les compétences actuelles du Conseil supérieur de la Justice et celles de l'Institut de formation judiciaire.</p>	<p>Het dient te worden benadrukt dat de wetswijzigingen die worden doorgevoerd, op geen enkele manier afbreuk doen aan de huidige bevoegdheden van de Hoge Raad voor de Justitie en die van het Instituut voor gerechtelijke opleiding.</p>
<p>Une première ligne directrice pour l'autonomie de gestion est donc la responsabilisation de l'organisation judiciaire, qui entend rendre compte de son propre fonctionnement. À cet égard, l'ordre judiciaire est l'acteur essentiel sur le terrain pour apporter de façon effective des changements à sa propre organisation. Ce transfert de responsabilités permettra aux instances judiciaires d'être transparentes et efficaces vis-à-vis de la société, en vue d'une exécution optimale du service social qu'est la justice.</p>	<p>Een eerste krachtlijn voor het autonoom beheer is dus de responsabilisering van de rechterlijke organisatie. De rechterlijke organisatie wil verantwoording afleggen over zijn eigen werking. Daarbij komt dat de rechterlijke organisatie op het terrein de essentiële actor is om daadwerkelijk veranderingen door te voeren in de eigen organisatie. Deze overdracht van verantwoordelijkheden zal de rechterlijke instanties toelaten transparant en efficiënt te zijn ten opzichte van de samenleving, met het oog op de optimale uitvoering van de maatschappelijke dienstverlening die het rechtspreken inhoudt.</p>
<p>Cependant, afin de bénéficier de ce pouvoir décisionnel et de cette responsabilité, l'ordre judiciaire doit en avoir les moyens. L'esprit de la loi de 2014 implique que les moyens et la responsabilité relèvent des mêmes personnes. Ce principe de gestion intégrale est crucial. Après tout, la politique et la gestion sont interdépendantes.</p>	<p>Maar om deze bevoegdheid tot beslissen en de verantwoordelijkheid mede te dragen, moet de rechterlijke orde wel de middelen in handen hebben. De geest van de wet van 2014 houdt in dat de middelen en de verantwoordelijkheid in dezelfde handen zijn. Dit principe van integraal management is cruciaal. Beleid en beheer hangen immers samen.</p>
<p>Une deuxième ligne directrice pour atteindre l'autonomie de gestion de l'organisation judiciaire consiste à ce qu'il prenne des responsabilités.</p> <p>L'objectif est de parvenir à une meilleure justice pour le justiciable.</p> <p>Personne n'a une meilleure idée des besoins de l'organisation et du terrain que les membres de l'ordre judiciaire eux-mêmes.</p>	<p>Een tweede krachtlijn voor de verwezenlijking van een autonoom beheer van de rechterlijke organisatie is het nemen van verantwoordelijkheid door de rechterlijke macht.</p> <p>Het doel is te komen tot een betere justitie voor de rechtszoekende.</p> <p>Niemand heeft een beter zicht op de noden van de organisatie en het terrein dan de mensen van de rechterlijke orde zelf.</p>

La connaissance du domaine permet de mieux évaluer les problèmes et de proposer des solutions qui y répondent efficacement.	Door de kennis van het terrein worden problemen correcter ingeschat en kunnen oplossingen worden aangeboden die een effectief antwoord zijn op het probleem.
La gestion propre permet aux piliers de prendre des décisions plus rapidement car les lignes de communication et de décision sont plus courtes.	Door het eigen beheer kunnen de pijlers sneller beslissingen want de communicatielijnen en beslissingslijnen zijn korter.
L'octroi d'une autonomie de gestion permettra aux piliers de mieux allouer les moyens en fonction des priorités réelles, de travailler dorénavant de façon orientée vers l'organisation et de mener une politique différenciée pouvant être adaptée à la taille et à la structure des entités propres. En effet, l'efficacité de la procédure est étroitement liée à l'organisation de l'ordre judiciaire.	Door beheersautonomie te verlenen zullen de pijlers de middelen beter kunnen toewijzen volgens de reële prioriteiten en zo voortaan organisatiegericht werken en een gedifferentieerd beleid voeren, dat aangepast kan worden aan de omvang en structuur van de eigen entiteiten. Een efficiënte rechtspleging hangt immers nauw samen met de wijze waarop de rechterlijke orde is georganiseerd.
L'objectif est ainsi d'améliorer le fonctionnement de l'Entité Cassation, des parquets, des cours et des tribunaux afin de satisfaire aux besoins des justiciables.	Op die manier willen de Entiteit Cassatie, de parketten, hoven en rechtbanken beter functioneren zodat aan de noden van de rechtszoekende tegemoet kan worden komen.
Les trois piliers pourront garantir :	De drie pijlers zullen:
- Une gestion améliorée et plus consciente des moyens de fonctionnement étant donné que les comités de direction gèrent eux-mêmes les moyens ;	- Beter en bewuster de werkmiddelen kunnen beheren aangezien de directiecomités de middelen zelf zullen beheren;
- Une gestion plus dynamique des moyens en termes de personnel, en raison de la proximité avec le terrain et de la rapidité de réception des demandes, ce qui permet d'éviter la sous-utilisation des moyens ;	- Dynamischer beheer van personeelsmiddelen kunnen voeren omdat men dicht bij het terrein staat en sneller de aanvragen ontvangt, en zo zorgen voor het beter benutten van de middelen;
- Un raccourcissement des procédures de nomination par des lignes de décision plus courtes afin de pourvoir plus rapidement les places vacantes pour les magistrats et le personnel judiciaire sur le terrain ;	- Benoemingsprocedures verkorten door kortere beslissingslijnen en dus vacatures voor magistraten en gerechtspersoneel sneller kunnen invullen op het terrein;
- Le monitoring des moyens inutilisés afin de passer rapidement à leur déploiement ou de demander leur transfert.	- Door monitoring van niet-gebruikte middelen, snel schakelen om middelen alsnog in te zetten of

	transfer van niet-benutte middelen te vragen.
Qu'est-ce que l'autonomie de gestion ?	Wat houdt autonomie precies in?
1. Contrats de gestion et plans de gestion	1. Beheersovereenkomsten en beheersplannen
Chaque pilier conclura avec le ministre de la Justice un contrat de gestion qui contiendra des accords concernant les moyens et les objectifs liés à ces moyens obtenus. Les entités locales élaboreront chacune un plan de gestion.	Elke pijler zal met de minister van Justitie een beheersovereenkomst afsluiten waarin afspraken gemaakt worden over de middelen en de doelstellingen die aan deze verkregen middelen worden verbonden. De lokale entiteiten stellen elk een beheersplan op.
Ces premiers plans permettront d'offrir une transparence totale sur les moyens actuellement disponibles (situation AS IS) et la politique à mener avec elles d'une part, et sur les moyens nécessaires pour atteindre d'autres objectifs d'autre part. Une transparence totale sur les réalisations sera également apportée par le biais des rapports d'activité.	Met deze eerste plannen kan volledige transparantie worden geboden over enerzijds de huidige beschikbare middelen (situatie AS IS) en het beleid dat daarmee gevoerd kan worden, en anderzijds welke middelen nodig zijn om andere doelstellingen te kunnen realiseren. Via de werkingsverslagen zal ook volledige transparantie worden geboden over de realisaties.
En ce qui concerne les collaborateurs, il existe une interaction entre le contrat de gestion et les plans de gestion.	Wat de Colleges betreft, is er een wisselwerking aanwezig tussen de beheersovereenkomst en de beheersplannen.
Un mouvement ascendant et descendant s'opère dans le cadre de l'élaboration des plans : - Dans un premier temps, le collège compétent fournit un cadre de référence dans lequel les plans de gestion doivent s'inscrire. Il y mentionne des objectifs stratégiques. - Les entités préparent ensuite un projet de plan de gestion. Ces projets servent de base au projet de contrat de gestion. - Lorsque le contrat de gestion est conclu, un nouveau mouvement descendant a lieu. Sur la base du contrat de gestion et compte tenu des plans de gestion et de la mesure de la charge de travail, le collège compétent répartit les moyens obtenus. Il fournit dans un avis des explications relatives au contrat de gestion et à la répartition des moyens et formule des recommandations en vue d'adapter les plans de gestion. De cette manière, les objectifs	Bij de redactie van de plannen vindt een top-down en bottom-up beweging plaats: - In eerste instantie biedt het bevoegde college een referentiekader waarbinnen de beheersplannen moeten passen. Het college schuift hierin strategische doelstellingen naar voor. - Vervolgens stellen de entiteiten een ontwerp van beheersplan op. Deze ontwerpen dienen als basis voor het ontwerp van beheersovereenkomst. - Eenmaal de beheersovereenkomst is afgesloten vindt opnieuw een top-down beweging plaats. Het college gaat op basis van de beheersovereenkomst en rekening houdend met de beheersplannen en de werklasmeting de verkregen middelen verdelen. Het college geeft in een advies toelichting bij de beheersovereenkomst en de verdeling van de middelen en doet aanbevelingen met het oog op de aanpassing van de beheersplannen. Op die manier zullen de in beheersovereenkomst

convenus dans le contrat de gestion sont traduits en initiatives et objectifs locaux dans les plans de gestion des entités.	afgesproken doelstellingen vertaald worden in lokale initiatieven en doelstellingen in de beheersplannen van de entiteiten.
Pour la rédaction du contrat de gestion et des plans de gestion, une structure et un processus de travail complets ont été élaborés. Ils sont fixés par arrêté royal, comme le prévoyait déjà l'article 185/4. Même si l'arrêté royal dispose que les piliers négocient un contrat de gestion avec le ministre selon un calendrier déterminé d'un commun accord, certaines échéances importantes sont toutefois fixées par l'arrêté royal (par exemple, l'adaptation du contrat de gestion et du plan de gestion sur la base des moyens obtenus et la détermination de la clé de répartition par le collège).	Voor de redactie van de beheersovereenkomst en de beheersplannen is een structuur en een volledig werkproces uitgetekend die bij KB worden vastgelegd zoals reeds voorzien was in artikel 185/4. Niettegenstaande het KB bepaalt dat de pijlers met de minister een beheersovereenkomst onderhandelen volgens een in onderling overleg bepaald tijdschema worden desalniettemin enkele belangrijke termijnen bij KB vastgelegd. (bv. aanpassen beheersovereenkomst en beheersplan op basis van de verkregen middelen en het bepalen van de verdeelsleutel door het college.)
Cet arrêté royal réglemente également le suivi de la mise en œuvre des objectifs repris dans les plans ainsi que la procédure de révision.	Dit KB regelt ook de opvolging van de uitvoering van de doelstellingen op genomen in de plannen en de herzieningsprocedure.
En outre, un délégué du ministre de la Justice contrôle également la mise en œuvre du contrat de gestion et l'application de la loi.	Daarnaast houdt ook een afgevaardigde van de minister van justitie controle op de uitvoering van de beheersovereenkomst en de uitvoering van de wet.
Toutes les décisions relatives à la gestion lui seront transmises. À la suite d'une concertation, il peut faire appel d'une décision relative à la gestion si elle est contraire au contrat de gestion ou à la loi. Le ministre peut renvoyer une décision aux collèges/à l'Entité Cassation pour révision.	Alle beheersbeslissingen zullen aan hem overgemaakt worden. Hij kan na overleg beroep aantekenen tegen een beheersbeslissing indien deze in strijd is met de beheersovereenkomst of met de wet. De minister kan een beslissing terugsturen naar de Colleges/de Entiteit Cassatie voor herziening.
Il peut également assister aux réunions des collèges/de l'Entité Cassation à leur demande ou à sa propre demande.	Hij kan ook op verzoek van de Colleges of de Entiteit Cassatie of op zijn eigen verzoek deelnemen aan de vergaderingen van het College/de Entiteit Cassatie.
2. Transfert des compétences en matière de P&O	2. Overdracht van de bevoegdheden inzake P&O
Alors que seule la politique de personnel stratégique était abordée dans la loi de 2014, cette proposition va beaucoup plus loin en ce sens qu'outre cette politique de personnel stratégique, l'ensemble de la gestion du personnel et de l'organisation qui relève actuellement de la compétence du SPF Justice en tant que pouvoir exécutif est également transférée au pouvoir judiciaire.	Waar in de wet van 2014 alleen sprake was van het strategisch personeelsbeleid, gaat dit voorstel veel verder in de zin dat niet alleen het strategisch personeelsbeleid, maar het volledige personeels-en organisatiebeleid dat op dit ogenblik behoort tot de bevoegdheid van de FOD Justitie als uitvoerende macht wordt overgedragen aan de rechterlijke macht.

Ainsi, les compétences des services P&O de l'ordre judiciaire (le service « Ressources humaines » pour les magistrats, le service « Ressources humaines » pour le personnel judiciaire, le service « Sélection et mouvements de personnel » pour le personnel judiciaire et le monitoring) sont transférées aux collèges et au comité de direction de l'Entité Cassation.	Zo gaan de bevoegdheden van de P&O-diensten RO (de dienst HR voor de magistratuur, de dienst HR voor het gerechtspersoneel, de dienst Selectie en personeelsbewegingen voor het gerechtspersoneel en monitoring) over naar de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie.
L'ordre judiciaire reprend également un certain nombre d'autres domaines P&O du SPF Justice : diversité et inclusion, employer branding, gestion des talents, etc.	Daarnaast neemt de rechterlijke orde nog een aantal andere P&O domeinen over van de FOD Justitie: diversiteit en inclusie, employer branding, talent management, ...
Dans un souci d'utilisation efficace des moyens, de partage des intérêts et de conservation de l'expertise, les trois piliers organiseront un grand groupe de domaines P&O qui seront en gestion commune, comme le prévoit l'article 185/1 du Code judiciaire.	Omwille van een efficiënt gebruik van middelen, gedeelde belangen en behoud van expertise zullen de drie pijlers een grote groep P&O-domeinen in gemeenschappelijk beheer organiseren, zoals voorzien is in artikel 185/1 Ger.W.
Les entités ne vont donc pas travailler côte à côte, mais bien en étroite collaboration. Elles optimiseront leur fonctionnement en assurant la concertation, la coordination et la cohérence entre les piliers.	De entiteiten gaan dus niet naast elkaar werken, maar gaan juist heel nauw samenwerken. Zij zullen hun functioneren optimaliseren door overleg, coördinatie en samenhang te bewerkstelligen tussen de pijlers.
En ce qui concerne la gestion commune, les domaines de gestion communs sont ancrés par arrêté royal et peuvent par exemple comprendre : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Statut ; ▪ Salaire et conditions de travail ; ▪ Suivi et contrôle du budget ; ▪ Bien-être ; ▪ Gestion des talents ; ▪ Employer branding ; ▪ Administration RH ; ▪ Recrutement et sélection ; ▪ Diversité et inclusion. 	Wat betreft het gemeenschappelijk beheer, worden de gemeenschappelijke beheersdomeinen bij koninklijk besluit verankerd. Die kunnen bijvoorbeeld zijn: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Statuut; ▪ Loon- en arbeidsvoorwaarden; ▪ Budgetopvolging en monitoring; ▪ Welzijn; ▪ Talent management; ▪ Employer branding; ▪ HR-administratie; ▪ Werving en selectie; ▪ Diversiteit en inclusie.
Les moyens mis en œuvre sont communs et sont prévus dans une ligne budgétaire distincte.	De ingezette middelen hiervoor zijn gemeenschappelijk en voorzien in een afzonderlijke begrotingslijn.
Cette volonté de coopération est ancrée dans la loi par la création d'un bureau commun P&O, assisté par un service d'appui commun.	Deze wil tot samenwerking wordt wettelijk verankerd door de oprichting van een gemeenschappelijk bureau P&O, bijgestaan door een gemeenschappelijke steundienst.

Le bureau sera composé du directeur du service d'appui commun et d'une représentation paritaire des trois piliers, à raison de trois membres chacun. Chaque pilier déléguera un membre néerlandophone et un membre francophone, ainsi que le directeur de son service d'appui.	Het bureau zal bestaan uit de directeur van de gemeenschappelijke steundienst en een gelijke vertegenwoordiging van de drie pijlers, met elk drie leden. Elke pijler zal telkens één Nederlandstalig en één Franstalig lid afvaardigen, alsook de directeur van diens steundienst.
Concrètement, dix personnes peuvent siéger au sein du bureau : deux délégués par pilier, moyennant le respect de la parité linguistique et dont un est un représentant du personnel judiciaire, et les quatre directeurs des services d'appui respectifs.	Concreet zullen er in het bureau tien personen zetelen: per pijler twee afgevaardigden, waarbij de taalpariteit wordt verzekerd en waarvan één iemand afgevaardigde is van het gerechtspersoneel, en de vier directeurs van de respectievelijke steundiensten.
Les décisions du bureau seront prises par consensus : il s'agit d'une déclaration de concertation et de coopération et d'une nécessité pour les décisions soutenues. En outre, la recherche d'un consensus est une pratique bien établie au sein des Collèges et de l'Entité Cassation.	De beslissingen in het bureau worden genomen bij consensus: dit is een uiting van overleg, samenwerking en noodzakelijk voor gedragen beslissingen. Het is bovendien een ingeburgerd gebruik bij de Colleges en de Entiteit Cassatie om naar een consensus te streven.
Les trois piliers doivent parvenir à un accord dans le cadre duquel la ligne directrice est l'orientation vers le client et la garantie de la prestation de service. Il existe un règlement d'ordre intérieur. Le bureau prend des décisions concernant la politique stratégique et tactique relative aux matières de gestion commune P&O, supervise l'opérationnalisation de ces matières communes de gestion P&O et fixe des priorités.	De pijlers moeten tot een overeenstemming komen; de leidraad hierbij is de klantgerichtheid en het verzekeren van de dienstverlening. Er is een huishoudelijk reglement. Het bureau beslist over het strategisch en tactisch beleid met betrekking tot de gemeenschappelijke P&O-beheersaangelegenheden, ziet toe op de operationalisering van deze gemeenschappelijke P&O-beheersaangelegenheden en legt prioriteiten vast.
Un service d'appui commun se chargera de la préparation et de la mise en œuvre de la politique commune. Il jouera le rôle de shared service center et de centre d'expertise. Il sera dirigé par un directeur P&O et sera composé en grande partie du personnel des services du personnel de l'ordre judiciaire auprès du SPF Justice. L'intention est de les transférer au service d'appui commun. Il a été convenu que les membres du personnel bénéficient d'une liberté de choix à cet égard et que, par conséquent, soit le membre du personnel est transféré, soit c'est le budget qui l'est. (Le membre du personnel est alors affecté à un autre poste ouvert au sein du SPF.) Un groupe de travail composé de représentants	Voor de voorbereiding en uitvoering van het gemeenschappelijk beleid komt er een gemeenschappelijke steundienst, die fungeert als shared service centrum en expertisecentrum. De dienst wordt geleid door een directeur P&O en zal in belangrijke mate bestaan uit personeel van de personeelsdiensten Rechterlijke orde bij de FOD Justitie. Het is de bedoeling dat zij de overstap maken naar de gemeenschappelijke steundienst. Het principe is afgesproken dat de personeelsleden daarin een keuzevrijheid hebben en dus ofwel gaat het personeelslid over, ofwel het budget. (Het personeelslid wordt dan tewerkgesteld op een andere openstaande functie binnen de FOD). Er is

du SPF et des collègues est chargé de faciliter le transfert en veillant à assurer la continuité.	een werkgroep met vertegenwoordigers van de FOD en de Colleges om de overdracht zo vloeiend mogelijk te laten plaatsvinden met aandacht voor het verzekeren van de continuïteit.
En outre, les services d'appui des collègues/de l'Entité Cassation ont également un rôle à jouer. Les aspects P&O pour lesquels le maintien au niveau du pilier apporte une valeur ajoutée seront pris en charge par chaque collègue/l'Entité Cassation et son service d'appui.	Maar daarnaast is er ook een rol weggelegd voor de steundiensten van de Colleges/Entiteit Cassatie; P&O aspecten waarvoor er een meerwaarde is om het op pijlniveau te houden zullen door elk College/Entiteit Cassatie en zijn steundienst worden behartigd.
L'exécution d'une politique adaptée à l'organisation et la prise de responsabilités pour l'organisation propre impliquent que la politique et la stratégie seront déterminées au niveau des piliers. Par conséquent, l'identification et l'analyse des besoins, la fixation des priorités et la définition de la stratégie adaptée au pilier restent une compétence exclusive des différents piliers.	Het voeren van een beleid op maat van de organisatie en het nemen van verantwoordelijkheid voor de eigen organisatie nopen ertoe dat het beleid en de strategie op niveau van de pijler zal worden bepaald. Om die reden blijft het identificeren en de analyse van de behoeften, het stellen van de prioriteiten en het bepalen van de strategie op maat van de pijler een exclusieve bevoegdheid van de individuele pijlers.
De même, certaines matières de gestion P&O sont tellement spécifiques aux piliers qu'elles sont traitées séparément au sein de ceux-ci. Il s'agit par exemple de matières spécifiques à l'organisation de certaines entités judiciaires (notamment les justices de paix/services de garde des parquets, les plans zonaux de sécurité) et/ou spécifiques à la fonction (par exemple, juge d'instruction, juge de la jeunesse, greffier d'instruction, magistrat fédéral).	Ook enkele P&O-beheersaangelegenheden zijn zo pijlerspecifiek, waardoor ze apart binnen de pijler behandeld worden. Het gaat bijvoorbeeld om materies die eigen zijn aan de organisatie van bepaalde gerechtelijke entiteiten (vb. vrederechten/wachtdiensten bij parketten, zonale veiligheidsplannen) en/of eigen aan de functie (bv. onderzoeksrechter, jeugdrechter, onderzoeksgriffier, federaal magistraat.).
Les services d'appui des collègues et le comité de direction de l'Entité Cassation orienté spécifiquement vers leur propre pilier continueront d'exister et agiront de façon complémentaire dans les matières liées aux ressources humaines. Le service d'appui correspondant : <ul style="list-style-type: none"> ▪ développe sa stratégie P&O spécifique au pilier sous l'autorité de son collègue ou du comité de direction de l'Entité Cassation ; ▪ fait entre autres office de business partner RH (BuPa RH), qui contribue à la stratégie RH, en collaboration 	De steundiensten van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie die specifiek gericht zijn op hun eigen pijler blijven bestaan en zullen complementair optreden in de HR-materies. De respectievelijke steundienst: <ul style="list-style-type: none"> ▪ ontwikkelt zijn pijlerspecifieke P&O-strategie onder het gezag van zijn College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie; ▪ zal onder meer als HR Business Partner (HR BuPa) fungeren. Deze HR Business Partner draagt bij aan de HR-strategie, in samenwerking

<p>avec le nouveau service d'appui commun ;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ cartographie les besoins des entités judiciaires en matière de P&O ; ▪ se charge des analyses des besoins et de la répartition des moyens au sein de son pilier et adapte les méthodologies des centres d'expertise aux besoins de chaque pilier ; ▪ soutient les projets RH sur le terrain (gestion du changement) et les y traduit, en les adaptant à la spécificité de l'organisation ; <p>Le cas échéant, le service d'appui commun élabore une approche spécifique aux piliers en collaboration avec les services d'appui des piliers.</p>	<p>met de nieuwe gemeenschappelijke steundienst;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ brengt de P&O-behoefte van de gerechtelijke entiteiten in kaart; ▪ staat in voor de behoefteanalyses en de verdeling van de middelen binnen zijn pijler en stemt de methodieken van de expertisecentra af op de behoeften van elke pijler; ▪ ondersteunt de HR-projecten op het terrein (change-management) en vertaalt de HR-projecten op het terrein, aangepast aan de eigenheid van de eigen organisatie; <p>Waar nodig werkt de gemeenschappelijke steundienst samen met de steundiensten van de pijlers een pijlerspecifieke aanpak uit.</p>
<p>Le modèle de gestion P&O repose sur un équilibre entre la gestion commune et le respect de la spécificité de chaque pilier, en fonction de la valeur ajoutée qu'il peut apporter.</p>	<p>Het model voor het P&O beheer is gebaseerd op een evenwicht tussen gemeenschappelijk beheer en respect voor eigenheid van elke pijler afhankelijk van waar we de meerwaarde kunnen halen.</p>
<p>3. Maîtrise de l'organisation, audit interne et contrôle externe</p>	<p>3. Organisatiebeheersing, interne audit en externe controle</p>
<p>Le pouvoir judiciaire se portera garant de sa propre gestion. Il faudra donc être en mesure de garantir une bonne gestion. Par conséquent, les collèges, et l'Entité Cassation à son niveau, se sont engagés à utiliser un système de maîtrise de l'organisation.</p>	<p>De rechterlijke orde zal instaan voor het eigen beheer. Men moet dan ook een goed beheer kunnen waarborgen. Daarom engageren de Colleges, en de Entiteit Cassatie op haar niveau, zich om werk te maken van een systeem van organisatiebeheersing.</p>
<p>Concrètement, il s'agit d'un ensemble de mesures qui donnent à l'organisation une certaine garantie quant à la réalisation de ses objectifs.</p> <p>Il s'agit par exemple de la définition de processus de travail qui aideront à la mise en œuvre de processus plus efficaces, de la mise en place de structures de concertation, du suivi des mouvements de personnel, de l'établissement de relations avec les parties prenantes, de la définition d'un organigramme clair, de l'élaboration de tableaux de bord par opération de cabinet permettant de détecter les retards, du suivi par le biais de statistiques, du contrôle du transfert de connaissances, de la mise en</p>	<p>Het gaat concreet om een geheel van maatregelen die de organisatie een zekere garantie bieden over de verwezenlijking van haar doelstellingen.</p> <p>Bv. uittekenen van werkprocessen hetgeen zal helpen om efficiëntere processen te installeren, installeren van overlegstructuren, monitoring van personeelsbewegingen, relatie opbouwen met belanghebbenden, uittekenen van een duidelijk organigram, boordtabellen per kabinetwerking die achterstand kunnen detecteren, opvolging via statistieken, bewaken van kennisoverdracht, systemen van interne en externe communicatie, ...</p>

œuvre de systèmes de communication interne et externe, etc.	
Chaque comité de direction devient responsable de la mise en place d'une maîtrise de l'organisation de son entité. Dans un souci de cohésion et d'uniformité, les principes généraux de la maîtrise de l'organisation sont fournis par le service d'appui des piliers.	Elk directiecomité wordt verantwoordelijk om een organisatiebeheersing te organiseren voor zijn werking. Omwille van cohesie en uniformiteit worden de algemene principes voor de organisatiebeheersing aangeleverd door de steundienst van de pijler.
Les services d'appui des collèges soutiendront les comités de direction dans le cadre de cette responsabilité, car tous les comités de direction ne disposent pas et ne doivent pas disposer de l'expertise nécessaire en interne. Les services d'appui jouent également un rôle de coordination afin d'assurer l'uniformité de la méthodologie au sein d'un pilier déterminé. Le service d'appui du Collège des cours et tribunaux et le service d'appui du Collège du ministère public et du Collège des procureurs généraux développeront une expertise à cette fin. Par ailleurs, l'obligation de développer une maîtrise de l'organisation s'applique également aux services d'appui des collèges et au service d'appui commun qui sera créé et pour lequel les trois piliers définiront conjointement les principes.	De steundiensten bij de Colleges zullen directiecomités ondersteunen bij deze verantwoordelijkheid omdat niet alle directiecomités de nodige expertise in huis hebben en moeten hebben. De steundiensten hebben ook een coördinerende rol opdat er uniformiteit inzake methodiek binnen een bepaalde pijler zou zijn. Zowel de steundienst bij het College van de hoven en rechtbanken als de steundienst bij het College van het openbaar ministerie en het College van procureurs-generaal zullen daartoe expertise uitbouwen. Overigens, de verplichting om een organisatiebeheersing uit te bouwen geldt ook voor de steundiensten van de Colleges en voor de nieuw op te richten gemeenschappelijke steundienst. Voor deze laatste zullen de drie pijlers gezamenlijk de principes vastleggen.
La responsabilité de la maîtrise de l'organisation est donc partagée entre le Collège et les comités de direction.	De verantwoordelijkheid voor de organisatiebeheersing wordt dus verdeeld tussen het College en de directiecomités.
Cet ajout à la loi jette également les bases de la mise en œuvre de l'audit interne qui est déjà inscrit dans la loi de 2014. L'audit interne vise à fournir une surveillance indépendante de la maîtrise de l'organisation développée en interne par une organisation.	Deze wetsaanvulling legt tevens de basis voor de uitbouw van de interne audit die reeds in de wet van 2014 is ingeschreven. De interne audit heeft tot doel een onafhankelijk toezicht te houden op de organisatiebeheersing die een organisatie intern heeft ontwikkeld.
Le principe de maîtrise de l'organisation est dès lors inscrit dans la loi, ainsi que celui de l'audit interne. Compte tenu de l'autonomie dont il dispose, le Roi approfondira les principes et en définira les modalités sur proposition des collèges. Concrètement, l'arrêté royal déterminera le système/modèle de maîtrise de l'organisation, les différents rôles au sein	Het principe van de organisatiebeheersing wordt dus, net als dat van de interne audit, in de wet ingeschreven. Gelet op de autonomie zal de Koning op voorstel van de Colleges de principes verder uitwerken en de nadere regels ervan vastleggen. Concreet zal het KB het systeem/model van organisatiebeheersing omschrijven, de verschillende rollen binnen

du système de maîtrise de l'organisation, le cycle, la méthode de rapportage et les domaines de gestion repris dans l'analyse de maturité.	het organisatiebeheersingssysteem definiëren en de cyclus, de wijze van rapportering en de beheersdomeinen in de maturiteitsanalyse bepalen.
Le comité de direction de l'Entité Cassation est également tenu de mettre en œuvre un système de maîtrise de l'organisation. Sur proposition du comité de direction de l'Entité Cassation, le Roi en détermine l'élaboration et les modalités.	Ook het directiecomité van de Entiteit Cassatie is gehouden een organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen. Op voorstel van het directiecomité van de Entiteit Cassatie bepaalt de Koning de uitwerking en de nadere regels ervan.
La préparation de la maîtrise de l'organisation par les services d'appui sera reprise en tant qu'objectif dans le premier contrat de gestion.	De voorbereiding van de organisatiebeheersing door de steundiensten zal als doelstelling worden opgenomen in de eerste beheersovereenkomst.
<p>Outre la maîtrise de l'organisation et l'audit interne, il existe bien entendu un contrôle externe effectué par le biais de la Cour des comptes, de l'inspecteur des finances accrédité auprès du SPF Justice, du délégué du ministre de la Justice et du Conseil Supérieur de la Justice.</p> <p>1. En termes budgétaires, les collèges et l'Entité Cassation s'inscrivent dans les systèmes de contrôle de la loi du 22 mai 2003. Les collèges et l'Entité Cassation introduisent leurs dépenses dans le système comptable fédéral Fedcom. Le rôle actuel de l'inspecteur des Finances (avis préalable) est conservé pour les dépenses des collèges et de l'Entité Cassation. Étant donné que l'inspection des finances procède déjà à son contrôle par le biais de l'avis préalable, il n'est pas logique de la maintenir en tant que déléguée. En effet, ce principe avait été inscrit dans le but que le contrôle ex ante soit remplacé par un contrôle ex post, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui. La présence de l'inspection des finances au sein du collège/de l'Entité Cassation en tant que déléguée du ministre du Budget peut être supprimée.</p> <p>2. Le délégué du ministre de la Justice est maintenu, avec les modifications suivantes :</p> <p>a. Il ou elle peut assister aux réunions des collèges/de l'Entité Cassation, mais ce n'est pas une obligation.</p> <p>b. Il ou elle reçoit toutes les décisions liées à la gestion.</p>	<p>Naast de interne beheersing en de interne audit is er vanzelfsprekend ook nog de externe controle via het Rekenhof, de inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Federale Overheidsdienst Justitie, de afgevaardigde van de minister van Justitie en de Hoge Raad voor de justitie.</p> <p>1. Op budgettair vlak schrijven de Colleges en de Entiteit Cassatie zich in de controlesystemen van de wet van 22 mei 2003. De Colleges en de Entiteit Cassatie voeren hun uitgaven in in het federale boekhoudsysteem Fedcom. De huidige rol van de inspecteur van Financiën (voorafgaandelijk advies) blijft behouden voor uitgaven van de Colleges en de Entiteit Cassatie. Aangezien IF zijn controle reeds uitvoert via het voorafgaandelijk advies, heeft het geen zin om de IF als vertegenwoordiger te behouden. Dat was immers ingeschreven vanuit het voornemen dat de ex ante controle zou worden vervangen door een ex post controle. Maar dat wordt nu niet behouden. De aanwezigheid van IF in het College/Entiteit Cassatie als afgevaardigde van de minister van begroting kan worden geschrapt.</p> <p>2. De afgevaardigde van de minister van Justitie blijft behouden, met de volgende wijzigingen:</p> <p>a. Hij of zij kan de vergaderingen van de Colleges/Entiteit Cassatie bijwonen, maar dit is geen verplichting</p> <p>b. Hij of zij ontvangt alle beheersbeslissingen</p>

<p>c. Il ou elle peut, après concertation, faire appel d'une décision liée à la gestion si elle est contraire au contrat de gestion ou à la loi.</p> <p>d. Le ministre peut renvoyer une décision aux collèges/à l'Entité Cassation pour révision.</p> <p>3. Les compétences de la Cour des comptes et du Conseil Supérieur de la Justice en matière de contrôle externe restent inchangées.</p>	<p>c. Hij of zij kan na overleg beroep aantekenen tegen een beheersbeslissing indien deze in strijd is met de beheersovereenkomst of met de wet.</p> <p>d. De minister kan een beslissing terugsturen naar de Colleges/de Entiteit Cassatie voor herziening.</p> <p>3. Aan de bevoegdheden van het Rekenhof en de Hoge Raad voor de Justitie op het vlak van externe controle wordt niets gewijzigd.</p>
<p>Modifications législatives supplémentaires dans le cadre d'une gestion efficace de l'organisation :</p>	<p>Bijkomende wetswijzigingen in kader van een efficiënt beheer van de organisatie:</p>
<p>La loi du 18 février 2014 a posé les premières bases et structures de l'autonomie de gestion. Sur la base d'une perspective progressive de cette loi, un certain nombre de modifications ou d'ajouts législatifs sont proposés afin d'améliorer les aspects liés à la gestion, tant pour les chefs de corps, qu'en ce qui concerne les comités de direction et l'interrelation entre le Collège et les comités de direction.</p>	<p>De Wet van 18 februari 2014 heeft de eerste fundamenteën en structuren gecreëerd voor het autonoom beheer. Op grond van voortschrijdend inzicht na de wet van 2014 worden een aantal wetsaanpassingen of -aanvullingen voorgesteld om aanverwante aspecten aan het beheer te verbeteren, zowel voor de korpschefs als ten aanzien van de directiecomités en de onderlinge relatie tussen College en directiecomités.</p>
<p>Ainsi, les deux collèges ont introduit la pratique de convoquer une assemblée générale avec les chefs de corps et les greffiers en chef ou secrétaires en chefs. Cette pratique est désormais formalisée.</p>	<p>Zo hebben de twee Colleges de praktijk ingevoerd om een algemene vergadering samen te roepen met de korpschefs en de hoofdgriffies of hoofdsecretarissen. Nu wordt deze praktijk geformaliseerd.</p>
<p>Sur la base du besoin ressenti de formations relatives à la gestion pour les chefs de corps, une formation obligatoire relative à la gestion leur sera dispensée (les domaines de gestion seront déterminés par arrêté royal).</p>	<p>Vanuit de ervaren behoefte naar managementopleidingen voor korpschefs wordt voorzien in een verplichte opleiding voor korpschefs inzake beheer (de beheersdomeinen worden bij koninklijk besluit bepaald).</p>
<p>Compte tenu de la nécessité pour le chef de corps d'impliquer dans le fonctionnement du comité de direction plusieurs membres qui assument des missions de gestion au sein d'un tribunal ou d'un parquet, la limitation du nombre de membres compétents en matière de gestion au sein du comité de direction est supprimée.</p>	<p>Vanuit de behoefte van de korpschef om meerdere leden die beheerstaken opnemen in een rechtscollege of parket, te betrekken bij de werking van het directiecomité, wordt de beperking van het aantal leden bekwam in beheer in het directiecomité opgeheven.</p>
<p>4. Budget</p>	<p>4. Budget</p>
<p>Il découle des principes de base de la responsabilisation et du pouvoir décisionnel que chaque collège et l'Entité Cassation disposent d'un budget à gérer par eux-mêmes.</p>	<p>Uit de basisprincipes responsabilisering en beslissingsbevoegdheid vloeit voort dat elk College en de Entiteit Cassatie over een budget beschikken om zelf te beheren.</p>

<p>Une enveloppe pour le personnel et une enveloppe de fonctionnement sont transférées à chaque collège et à l'Entité Cassation par le biais de crédits inscrits à cet effet dans le budget administratif du SPF Justice. Cela signifie que chaque pilier de la division organisationnelle 56 « compétences juridiques ordinaires » de la section du SPF Justice dispose de son propre programme (DO 56.7 et 8 et 9), ce qui est d'ailleurs déjà le cas dans le budget 2023.</p>	<p>Er wordt een personeelsenveloppe en een werkingsenveloppe overgedragen aan elk College en aan de Entiteit Cassatie door middel van kredieten die hiervoor zijn ingeschreven op de administratieve begroting van de FOD Justitie. Dit betekent dat elke pijler binnen de organisatieafdeling 56 'gewone rechtsmachten' van de sectie FOD Justitie een eigen programma krijgt (DO 56.7 en 8 en 9). Dit is overigens reeds in de begroting 2023 het geval.</p>
<p>Concrètement, cela signifie que l'ordre judiciaire s'inscrit dans la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, dans ses arrêtés d'exécution, ainsi que dans les arrêtés en vigueur en matière d'exécution du budget et de surveillance administrative.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'ordre judiciaire utilise l'application Fedcom (SAP) ; ▪ Le ministre du Budget exerce un contrôle par l'intermédiaire de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du SPF Justice ; ▪ La Cour des comptes peut organiser la surveillance de la comptabilité, des transactions et de la clôture des comptes par le biais des comptes du SPF Justice (chaque pilier a son propre programme à la division organisationnelle 56 « pouvoirs juridiques ordinaires » de la section du SPF Justice). 	<p>Dit betekent concreet dat de Rechterlijke Orde zich inschrijft in de wet van 22 mei 2003 houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en de bijhorende uitvoeringsbesluiten, en de geldende besluiten inzake begrotingsuitvoering en administratief toezicht.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ De rechterlijke Orde maakt gebruik van de applicatie fedcom (SAP); ▪ De minister van Begroting oefent controle uit via de inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Federale Overheidsdienst Justitie; ▪ Het Rekenhof kan toezicht organiseren op de boekhouding, de verrichtingen en de afsluiting van de rekeningen via de rekeningen van de FOD Justitie (cf. elke pijler heeft eigen programma op de organisatieafdeling 56 "gewone rechtsmachten" van de sectie FOD Justitie).
<p>5. Qu'est-ce que cela signifie pour le SPF Justice ?</p>	<p>5. Wat betekent dit voor FOD Justitie?</p>
<p>La réforme a également une influence sur le SPF Justice. Outre les compétences, les deux services du personnel chargés de la gestion des magistrats et du personnel judiciaire seront transférés de la DGOJ à l'ordre judiciaire. Ces services seront intégrés au sein du service d'appui commun.</p>	<p>De hervorming heeft ook een impact op de FOD Justitie. Samen met de bevoegdheden zullen de twee personeelsdiensten die instaan voor het beheer van de magistraten en van het gerechtspersoneel, overgaan van DGRO naar de Rechterlijke Orde. De diensten worden geïntegreerd in de gemeenschappelijke steundienst.</p>

Le SPF Justice et les collèges/l'Entité Cassation se concertent à propos de l'organisation du transfert. Il a été convenu que les fonctionnaires bénéficieront de la liberté de choix, tout en continuant également à garantir la continuité de la prestation de service. Si le fonctionnaire n'est pas transféré, le budget le sera pour permettre le recrutement d'un remplaçant. Le fonctionnaire, quant à lui, sera alors employé à un autre poste vacant au sein du SPF Justice.	De FOD Justitie en de Colleges/Entiteit Cassatie overleggen samen hoe ze de overdracht zullen organiseren. Er is afgesproken dat de ambtenaren de keuzevrijheid krijgen, maar wel op een manier die ook de continuïteit van de dienstverlening kan garanderen. Indien de ambtenaar niet overgaat, zal wel het budget worden overgedragen waarmee een plaatsvervanger kan aangeworven worden. De ambtenaar zelf wordt dan tewerkgesteld op een andere openstaande plaats binnen de FOD Justitie.
Les tâches légales du ministre de la Justice concernant les huissiers de justice et les notaires sont exécutées par le SPF.	De wettelijke taken van de minister van Justitie ten aanzien van gerechtsdeurwaarders en notarissen zullen verder uitgevoerd worden door de FOD Justitie.
Le SPF Justice continue de rendre des avis au ministre de la Justice et reste également compétent concernant l'infrastructure.	De FOD Justitie blijft instaan voor de adviesverlening aan de minister van Justitie en blijft bevoegd voor de infrastructuur.
Le personnel de gestion et de surveillance des bâtiments reste attaché au SPF Justice.	Het personeel voor het beheer en de bewaking van de gebouwen (MTB) blijft verbonden aan de FOD Justitie.
La gestion, entre autres, des bâtiments et l'ICT de l'Ordre judiciaire seront transférés ultérieurement.	Het beheer van onder andere de gebouwen en de ICT van de Rechterlijke Orde, zullen in een later stadium worden overgedragen.
6. Coût	6. Kostprijs
La gestion autonome de l'ordre judiciaire est un exercice budgétairement neutre. Après tout, le service « Ordre judiciaire » sera transféré au service d'appui commun ; le seul poste supplémentaire créé est celui de directeur de ce service d'appui.	De verzelfstandiging in het beheer van de rechterlijke orde is een budgetneutrale oefening. De dienst "Rechterlijke Orde" gaat immers over naar gemeenschappelijke steundienst; de enige extra functie die wordt gecreëerd is die van de directeur van die steundienst.
Le premier contrat de gestion de chaque pilier débutera avec les moyens actuels.	De eerste beheersovereenkomst van elke pijler zal starten met de huidige middelen.
Pour d'autres améliorations au sein de la Justice, des négociations seront menées avec les prochains ministres de la Justice dans le cadre du contrat de gestion pour les années suivantes. Les résultats de la mesure de la charge de travail permettront, avec le contrat de gestion, aux Collèges et à l'Entité Cassation d'indiquer aussi clairement	Voor verdere verbeteringen binnen Justitie zal met de volgende ministers van Justitie onderhandeld worden in de volgende beheersovereenkomsten. Met de resultaten van de werklastmeting en met de beheersovereenkomst zullen de Colleges en de Entiteit Cassatie ook duidelijk kunnen aangeven aan de Minister welke middelen

au ministre les moyens nécessaires pour atteindre certains objectifs.	nodig zijn om bepaalde doelstellingen te behalen.
7. Nouvelles compétences des collèges et de l'Entité Cassation	7. Nieuwe bevoegdheden van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie
La vision des collèges et de l'Entité Cassation s'articule autour de deux axes principaux : 1. Un meilleur fonctionnement et un service de qualité en faveur des citoyens ; 2. Un bon environnement de travail pour tous les membres de l'ordre judiciaire.	In de visie van de Colleges en de Entiteit Cassatie zijn er twee belangrijke assen: 1. Een betere werking en kwaliteitsvolle dienstverlening ten aanzien van de burger; 2. Een goede werkomgeving voor alle leden van de rechterlijke orde.
Quelques exemples : <ul style="list-style-type: none"> ▪ répartition objectivée des moyens en gestion propre ; ▪ engagement pour des objectifs concrets ; ▪ transparence concernant le fonctionnement ; ▪ meilleure compréhension du fonctionnement en renforçant la maîtrise de l'organisation ; ▪ augmentation de l'attractivité de l'ordre judiciaire ; ▪ optimisation des processus de travail ; ▪ développement d'une politique de bien-être ; ▪ etc. 	Enkele voorbeelden: <ul style="list-style-type: none"> ▪ geobjectiveerde verdeling van de middelen in eigen beheer; ▪ engageren voor concrete doelstellingen; ▪ transparantie bieden over de werking; ▪ inzicht krijgen in de werking door organisatiebeheersing uit te bouwen; ▪ de aantrekkelijkheid van de rechterlijke orde verhogen; ▪ werkprocessen optimaliseren; ▪ welzijnsbeleid ontwikkelen; ▪ enz.
Trois catégories de dispositions peuvent être distinguées dans le projet de loi.	In het wetsontwerp zijn drie categorieën van bepalingen te onderscheiden.
Modifications législatives techniques	Technische wetswijzigingen
Outre les modifications en lien direct avec l'autonomie et celles concernant les délégations, le présent projet comporte un certain nombre de modifications techniques apportées à la législation suite aux nouvelles répartitions des compétences opérées par le présent projet : en fonction de la matière P&O auquel elle se rapporte, une compétence d'avis/de proposition est ainsi donnée soit à un Collège, soit aux Collèges et/ou au comité de direction de l'Entité Cassation, soit au bureau commun ou au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	Naast de wijzigingen die rechtstreeks verband houden met de autonomie en die welke betrekking hebben op de opdrachten, bevat dit ontwerp een aantal technische wijzigingen die in de wetgeving worden aangebracht naar aanleiding van de nieuwe bevoegdheidsverdeling die door dit ontwerp wordt doorgevoerd: afhankelijk van de P&O-materie waarop het betrekking heeft, wordt dus een advies/voorstel-bevoegdheid toegekend aan ofwel een College, ofwel het College en/of het directiecomité van de Entiteit Cassatie, ofwel het gemeenschappelijk bureau of de directeur van de gemeenschappelijke steundienst

	bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Modifications législatives concernant les délégations	Wetswijzigingen betreffende de opdrachten
Viennent ensuite les dispositions relatives aux délégations : il s'agit de modifications concernant les délégations de magistrats ou du personnel judiciaire dans d'autres services ou entités. Ces dispositions sont conformes à l'idée d'autonomie et ont donc été reprises dans le présent projet de loi.	Vervolgens zijn er de bepalingen die verband houden met de opdrachten: dit zijn wijzigingen inzake de delegaties van magistraten of gerechtspersoneel naar andere diensten of entiteiten. Deze bepalingen passen in de autonomiegedachte en zijn daarom in dit wetsontwerp hernomen.
Modifications législatives concernant l'autonomie de gestion	Wetswijzigingen betreffende het verzelfstandigd beheer
Enfin, il y a les dispositions qui assurent la poursuite du déploiement de la gestion autonome de l'organisation judiciaire. Il s'agit des modifications des articles 181 à 193 inclus, 259quater, 259quinquies, 259septies, 259novies, 340, 346, 381 et 382 du Code judiciaire.	Ten slotte zijn er de bepalingen die de verdere uitrol van het verzelfstandigd beheer van de rechterlijke organisatie bewerkstelligen. Dit betreffen de wijzigingen aan de artikelen 181 t/m 193, 259quater, 259quinquies, 259septies, 259novies, 340, 346, 381 en 382 van het Gerechtelijk Wetboek.
Il va de soi que les compétences attribuées aux différents organes impliqués dans l'autonomie de gestion ne portent pas atteinte aux compétences respectives du Conseil supérieur de la Justice ou de l'Institut de formation judiciaire.	Het spreekt voor zich dat de bevoegdheden die worden toegekend aan de verschillende organen die betrokken zijn bij het beheer niet raken aan de respectievelijke bevoegdheden van de Hoge Raad voor de Justitie of het Instituut voor gerechtelijke opleiding.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
Art.2.	Art. 2.
Les cadres des membres du personnel visés à l'article 53, §3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Vu son rôle au niveau de l'allocation des moyens, la présente modification prévoit que le Collège des cours et tribunaux rend préalablement un avis.	De kaders van de personeelsleden bedoeld in artikel 53, §3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden bepaald door een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. Gelet op zijn rol bij de allocatie van de middelen, voorziet dit artikel erin dat het College van de hoven en rechtbanken voorafgaandelijk een advies verleent.
Art.3.	Art.3
Les cadres des membres du personnel visés à l'article 54bis alinéa 1 ^{er} , de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en	De kaders van de personeelsleden bedoeld in artikel 54bis, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in

matière judiciaire sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Vu son rôle au niveau l'allocation des moyens, la présente modification prévoit que le Collège du ministère public rend préalablement un avis.	gerechtszaken worden bepaald door een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. Gelet op zijn rol bij de allocatie van de middelen, voorziet dit artikel erin dat het College van het openbaar ministerie voorafgaandelijk een advies verleent.
Art.4.	Art.4.
L'article 65 du Code judiciaire permet actuellement un certain nombre de délégations de juges de paix et de juges au tribunal de police lorsque les nécessités du service dans une justice de paix ou un tribunal de police le justifient. La notion délibérément large de « besoins du service » couvre, entre autres, l'empêchement légal d'un juge, la vacance de la charge ou la demande d'une expertise particulière. En résumé, des situations qui nécessitent une solution à titre temporaire et surtout à court terme.	Artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek laat op vandaag een aantal delegaties toe van vrederechters en rechters in de politierechtbank wanneer de behoeften van de dienst in een vredegerecht of politierechtbank dat rechtvaardigen. Het opzettelijk ruim begrip "behoeften van de dienst" dekt onder andere het wettig verhinderd zijn van een rechter, het openstaan van het ambt of de vraag naar een bijzondere expertise. Kortom, situaties die tijdelijk en vooral op korte termijn een oplossing behoeven.
Ainsi, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut déléguer, dans le respect, bien entendu, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, temporairement et avec son ou leur consentement, un ou plusieurs juges de paix pour exercer les fonctions de juge au tribunal de police ou un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer les fonctions de juge de paix dans l'arrondissement judiciaire.	Zo kan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, met uiteraard inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk en met zijn of hun instemming, een of meer vrederechters opdracht geven om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank, of een of meer rechters in de politierechtbank om de functie uit te oefenen van vrederechter in het gerechtelijk arrondissement.
Lorsque, pour des raisons particulières, il s'avère nécessaire de faire appel à un juge au tribunal de police nommé dans un autre arrondissement, le premier président de la cour d'appel délègue le juge au tribunal de police qui y consent pour exercer simultanément ses fonctions dans un autre tribunal de police. Il en est de même lorsqu'il s'avère nécessaire de faire appel à un juge de paix d'un autre arrondissement.	Indien het om bijzondere redenen nodig blijkt om een beroep te doen op een rechter in een politierechtbank die is benoemd in een ander arrondissement, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep de rechter in de politierechtbank, die ermee instemt, de opdracht om tegelijkertijd zijn functies uit te oefenen in een andere politierechtbank. Hetzelfde geldt wanneer het nodig lijkt om een beroep te doen op een vrederechter van een ander arrondissement.
En outre, une délégation spécifique est prévue pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qui permet au président du tribunal de première instance néerlandophone de désigner temporairement, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues	Daarnaast is een bijzondere delegatie voorzien voor het gerechtelijk arrondissement Brussel waarbij de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk een of meer

<p>en matière judiciaire, un ou plusieurs juges au tribunal de police effectifs ou suppléants sans que son ou leur consentement soit requis, mais après l'avoir ou les avoir entendu(s), pour exercer simultanément une fonction dans un autre tribunal de police de l'arrondissement. La raison pour laquelle le consentement du juge concerné n'est pas requis est logique puisqu'il a déjà été nommé, bien qu'à titre subsidiaire, dans les autres tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement. En effet, l'article 60, alinéa 3, du Code judiciaire prévoit que : <i>« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les juges au tribunal de police nommés dans le cadre du personnel du tribunal de police néerlandophone ou du tribunal de police de Hal et de Vilvorde sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de police néerlandophones de Bruxelles. »</i>.</p>	<p>werkende of plaatsvervangende rechters in de politierechtbank aan kan wijzen, zonder dat zijn of hun instemming vereist is maar na hem of hen te hebben gehoord, om tegelijkertijd een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement. De reden waarom geen instemming van de betrokken rechter vereist is is logisch aangezien hij immers reeds, zij het in subsidiaire orde, al benoemd is in de andere Nederlandstalige politierechtbanken van het arrondissement. Artikel 60, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt immers dat: <i>"In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de rechters in de politierechtbank die worden benoemd in de personeelsformatie van de Nederlandstalige politierechtbank of de politierechtbank te Halle en te Vilvoorde, in subsidiaire orde in de andere Nederlandstalige politierechtbanken te Brussel benoemd."</i>.</p>
<p>Dans le cadre de la gestion autonome, la présente modification législative vise à uniformiser, simplifier et étendre, dans la mesure du possible, les possibilités de délégation. Comme déjà évoqué plus haut, cette mobilité des magistrats doit répondre temporairement à un besoin urgent à court terme. Les délégations ne sont dès lors possibles que pour une période maximale d'un an, mais sont toutefois renouvelables.</p>	<p>Deze wetswijziging wil in het kader van het verzelfstandigd beheer bovenstaande delegatiemogelijkheden uniformiseren, eenvoudiger maken en waar het kan uitbreiden. Zoals hierboven reeds werd aangehaald, dient deze mobiliteit van magistraten om op korte termijn tijdelijk een antwoord te bieden op een urgente nood. De opdrachten zijn dan ook maar mogelijk voor een periode van maximaal één jaar doch wel hernieuwbaar.</p>
<p>Le point de départ est le chef de corps en tant que figure centrale, qui a la meilleure vue sur le fonctionnement de son corps. En concertation avec le chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort, il peut convenir de l'intégration temporaire dans son corps d'un magistrat déterminé, à temps plein ou à temps partiel. Il est évident que l'ordonnance de désignation est prise par le chef de corps du magistrat qui est délégué, puisqu'il s'agit d'un magistrat de sa juridiction. Toutefois, un avis non contraignant du premier président de la cour d'appel est recueilli si la délégation a lieu dans son ressort. Le premier président a en effet une image plus globale de l'ensemble des magistrats de son ressort et peut avoir une vision différente de l'affectation de magistrats dans les</p>	<p>Het uitgangspunt is de korpschef als centrale figuur die de beste kijk heeft op de werking van zijn korps. Hij kan in overleg met de korpschef van de vrederechters en rechters in de politierechtbank van een ander arrondissement of rechtsgebied afspreken om een bepaalde magistraat tijdelijk in zijn korps op te nemen, voltijds of deeltijds. Het is evident dat de beschikking tot opdracht wordt genomen door de korpschef van de magistraat die de opdracht krijgt aangezien het om een magistraat van zijn rechtscollege gaat. Wel wordt een niet-bindend advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep ingeschreven indien de opdracht zich binnen zijn rechtsgebied plaats heeft. De eerste voorzitter heeft immers een globaler beeld van alle magistraten binnen zijn rechtsgebied en kan een andere kijk hebben op het inzetten van</p>

différentes juridictions de son ressort. S'il s'agit d'une délégation dans un autre ressort, l'avis non contraignant des deux premiers présidents des cours d'appel concernées est nécessaire. Si aucun consensus ne peut être trouvé entre les deux chefs de corps en ce qui concerne une délégation au sein du ressort, le premier président de la cour d'appel décide. Si aucun consensus n'est possible entre les deux chefs de corps en ce qui concerne une délégation au-delà du ressort, le Collège des cours et tribunaux peut prendre une décision, qui peut consister à ce qu'il est accédé ou non à la demande ou que certaines modalités seront liées à la désignation/délégation. Le Collège décide donc de manière autonome.	magistraten in de verschillende rechtscolleges van zijn rechtsgebied. Gaat het om een opdracht in een ander rechtsgebied dan is het niet-bindende advies nodig van beide eerste voorzitters van de betrokken hoven van beroep. Is er geen consensus mogelijk tussen de beide korpschefs voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied, dan beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep. Is er geen consensus mogelijk tussen de beide korpschefs voor wat betreft een opdracht die het rechtsgebied overstijgt, dan kan het College van de hoven en rechtbanken een beslissing nemen, dewelke erin kan bestaan dat wel of niet wordt ingegaan op de vraag of dat bepaalde modaliteiten aan de aanwijzing/opdracht worden gekoppeld. Het College neemt derhalve autonoom de beschikking.
Les possibilités de désignation et de délégation actuellement prévues par l'article 65 du Code judiciaire sont maintenues. Dans un souci de flexibilité, elles sont étendues par l'ajout des possibilités de délégation suivantes :	De aanwijzings-en opdrachtmogelijkheden die artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek op vandaag voorziet worden behouden. Met het oog op flexibiliteit worden deze uitgebreid met de volgende opdrachtmogelijkheden:
<ul style="list-style-type: none"> la possibilité pour les juges de paix d'exercer la fonction de juge au tribunal de police et inversement n'est actuellement possible qu'à temps plein. Désormais, il est également possible d'exercer cette délégation à titre complémentaire ; 	<ul style="list-style-type: none"> de mogelijkheid voor vrederechters om de functie van rechter in de politierechtbank uit te oefenen, en omgekeerd is op vandaag enkel voltijds mogelijk. Thans wordt het mogelijk deze opdracht ook bijkomend uit te oefenen;
<ul style="list-style-type: none"> la possibilité pour les juges au tribunal de police d'exercer à temps plein une fonction dans une justice de paix ou dans un tribunal de police situé dans le ressort où il a été nommé. Cette délégation à temps plein n'est pas prévue pour un juge de paix, car un seul juge de paix est nommé par canton, contrairement au tribunal de police qui compte généralement plusieurs juges. Dès lors, il est inenvisageable d'amputer un canton de son juge de paix à temps plein ; 	<ul style="list-style-type: none"> de mogelijkheid om rechters in de politierechtbank voltijds een ambt uit te oefenen in een vredegerecht of in een politierechtbank gelegen in het rechtsgebied waarin hij benoemd is. Deze voltijdse opdracht wordt niet voorzien voor een vrederechter aangezien er slechts één vrederechter per kanton benoemd is in tegenstelling tot de politierechtbank die meestal meerdere rechters telt. Het gaat derhalve niet op een vrederechter voltijds weg te halen bij zijn kanton;
<ul style="list-style-type: none"> la possibilité pour les juges de paix et les juges au tribunal de police d'exercer simultanément la fonction 	<ul style="list-style-type: none"> de mogelijkheid om vrederechters en rechters in de politierechtbank om tegelijkertijd een ambt van

de juge de paix ou celle de juge au tribunal de police dans une justice de paix ou un tribunal de police d'un autre ressort. Jusqu'à présent, l'article 65, § 1 ^{er} , alinéa 3, ne le permettait que dans son propre ressort;	vrederechter of dat van rechter in de politierechtbank uit te oefenen in een vredegericht of een politierechtbank in een ander rechtsgebied. Tot nu toe liet artikel 65, §1, derde lid, dit enkel toe binnen het eigen rechtsgebied;
<ul style="list-style-type: none"> la possibilité pour les juges au tribunal de police d'exercer également cette délégation à temps plein dans un autre ressort. 	<ul style="list-style-type: none"> de mogelijkheid voor rechters in de politierechtbank om deze opdracht ook voltijds uit te oefenen in een ander rechtsgebied.
L'ordonnance de délégation devra être motivée et indiquer les motifs pour lesquels la délégation est nécessaire et le motif pour lequel il convient d'opter, par exemple, pour un juge d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort. Elle fixera également les modalités de la délégation, par exemple, lorsqu'une délégation est exercée à titre complémentaire, c'est-à-dire à temps partiel dans son propre tribunal et à temps partiel dans l'autre tribunal, et que les chefs de corps ont conclu des accords concernant la répartition du travail du magistrat concerné.	De opdrachtbeschikking zal gemotiveerd moeten worden en de redenen aangeven waarom de opdracht nodig is en waarom er bijvoorbeeld geopteerd moet worden voor een rechter uit een ander arrondissement of rechtsgebied. Zij zal eveneens de nadere regels van de opdracht vastleggen, bijvoorbeeld in het geval een opdracht bijkomend wordt uitgeoefend, dat wil zeggen deeltijds in de eigen rechtbank en deeltijds in de andere rechtbank en de korpschefs afspraken hebben gemaakt over de werkverdeling van de betrokken magistratuur.
Comme déjà indiqué, la délégation est temporaire et vaut donc uniquement pour une période maximale d'un an, toutefois renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions (consentement, concertation, motivation, ...) que celles qui ont justifiés la première décision. Cela ne signifie pour autant pas que la durée de la désignation ou délégation doit être identique à celle de la décision initiale. Celle-ci doit correspondre aux besoins de la juridiction existants lors du renouvellement. Pour les affaires en débat ou en délibéré, la délégation produit, bien entendu, ses effets jusqu'au jugement.	Zoals reeds gesteld is de opdracht tijdelijk en derhalve maar mogelijk voor ten hoogste één jaar geldig doch wel hernieuwbaar in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden (instemming, overleg, motivering...) dan deze die de eerste beslissing hebben rechtvaardigd. Dit houdt evenwel niet in dat de duur van de aanwijzing of opdracht identiek dient te zijn aan die van de oorspronkelijke beslissing. Deze dient overeen te komen met de behoeften van het rechtcollege zoals die op het moment van de hernieuwing bestaat. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht uiteraard wel geldig tot aan het vonnis.
Les dispositions générales reprises au paragraphe 4 alinéas 2 à 5, concernant notamment l'obligation de motivation, valent tant pour les décisions de désignation que pour les décisions de délégation.	De algemene bepalingen opgenomen in paragraaf 4, tweede tot vijfde lid, met betrekking tot de motiveringplicht zijn zowel van toepassing op de beslissingen tot aanwijzing als op de beslissingen tot opdracht.

<p>Même si le consentement du juge désigné n'est pas requis, il ne se justifierait pas que le président du tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles puisse désigner un juge au tribunal de police dans un autre tribunal de police néerlandophone de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles dans lequel ce juge est nommé à titre subsidiaire sans devoir motiver cette décision qui pourra faire l'objet d'un recours sur la base de l'article 330quinquies du Code judiciaire. Il s'agit du même mécanisme que celui prévu à l'article 100, §2, du Code judiciaire.</p>	<p>Zelfs indien de instemming van de aangewezen rechter niet vereist is, is het niet gerechtvaardigd dat de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel een rechter in de politierechtbank kan aanwijzen in een andere Nederlandstalige politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel waar deze rechter in subsidiaire orde is benoemd zonder deze beslissing, die het voorwerp kan uitmaken van een beroep op grond van artikel 330quinquies van het Gerechtelijk wetboek, te moeten motiveren. Het gaat om hetzelfde mechanisme zoals voorzien is in artikel 100, §2, van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
Art. 5.	Art. 5.
<p>La modification apportée à l'alinéa 3 de l'article 71 du Code judiciaire suit le principe déjà esquissé dans le commentaire de la modification de l'article 65 du Code judiciaire.</p>	<p>De wijziging aan het derde lid van artikel 71 van het Gerechtelijk Wetboek volgt het uitgangspunt dat reeds bij de toelichting bij de wijziging van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek werd geschetst.</p>
<p>Ce sont les chefs de corps qui conviennent de la délégation et non le premier président de la cour d'appel qui impose la délégation, avec le consentement du juge suppléant néanmoins. Le premier président de la cour d'appel donne toutefois son avis. Si aucun consensus ne peut être trouvé entre les chefs de corps, il appartient au premier président de la cour d'appel de prendre une décision.</p>	<p>Het zijn de korpschefs die in onderling overleg de opdracht afspreken en niet de eerste voorzitter van het hof van beroep die de opdracht, hoewel met instemming van de plaatsvervangende rechter, oplegt. De eerste voorzitter van het hof van beroep geeft wel zijn advies. Wanneer er geen consensus gevonden kan worden tussen de korpschefs, is het aan de eerste voorzitter van het hof van beroep om een beslissing te nemen.</p>
<p>La délégation reste la même que celle définie actuellement à l'alinéa 3 de l'article 71 du Code judiciaire. Lorsque les nécessités du service le justifient, une délégation peut être confiée à un juge suppléant au tribunal de police pour exercer sa fonction à titre complémentaire dans un autre tribunal de police du ressort ou à un juge suppléant à une justice de paix dans un canton d'un autre arrondissement pour y exercer sa fonction à titre complémentaire. Vu le caractère non permanent de la fonction des juges suppléants et le fait qu'ils sont six maximum à être rattachés à une justice de paix ou à une division d'un tribunal de police, il a été décidé de ne pas les soustraire complètement de leur juridiction et de limiter</p>	<p>De opdracht blijft dezelfde zoals ze op vandaag in het derde lid van artikel 71 van het Gerechtelijk Wetboek is omschreven. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan een opdracht gegeven worden aan een plaatsvervangende rechter in de politierechtbank om in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of aan een plaatsvervangend rechter in een vredegerecht om in een kanton in een ander arrondissement er zijn ambt bijkomend uit te oefenen. Gelet op de niet permanente functie van plaatsvervangende rechters en het feit dat ze met maximaal zes aan een vredegerecht of een afdeling van een politierechtbank verbonden zijn, wordt ervoor geopteerd om hen niet volledig weg</p>

leur mobilité à un autre arrondissement ou au tribunal de police de leur propre ressort.	te trekken bij hun rechtscollege en hun mobiliteit te beperken tot het andere arrondissement of de politierechtbank van het eigen rechtsgebied.
En outre, les mêmes principes sont utilisés : la délégation est valable pour une période d'un an maximum, renouvelable, l'ordonnance est motivée et mentionne les modalités de la délégation.	Daarnaast worden dezelfde principes gehanteerd: opdracht is geldig voor een maximale periode van één jaar hernieuwbaar, de beschikking wordt gemotiveerd en vermeldt de nadere regels van de opdracht.
Art. 6.	Art. 6.
L'article 79 du Code judiciaire est réécrit pour plus de clarté. L'article 259sexies, §1 ^{er} , prévoit déjà que les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la famille et de la jeunesse sont désignés par le Roi sur présentation de l'assemblée générale compétente. L'article 79, alinéa 1 ^{er} du Code judiciaire n'a donc de sens que si le but est de viser la fixation du nombre de juges d'instruction, de juges de saisie, etc. Ce nombre sera dorénavant déterminé par le comité de direction et non par le Roi. Cela se fera évidemment sur avis du Collège des cours et tribunaux. En outre, à l'avenir le quota des juges d'instruction spécialisés visés à l'alinéa 2 sera fixé après avis du bureau commun.	Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek wordt voor de duidelijkheid herschreven. Artikel 259sexies, §1, bepaalt reeds dat de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de familie- en jeugdrechtbank door de Koning worden aangewezen op voordracht van de bevoegde algemene vergadering. Het artikel 79, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek heeft derhalve slechts zin wanneer het de bedoeling is het aantal onderzoeksrechters, beslagrechters, etc. vast te leggen. Dit aantal zal in de toekomst bepaald worden door het directiecomité en niet door de Koning. Dit gebeurt uiteraard op advies van het College van de hoven en rechtbanken. Daarnaast zal in de toekomst het quotum van de gespecialiseerde onderzoeksrechters bedoeld in het tweede lid, worden vastgesteld na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 7.	Art. 7.
Une modification technique est apportée à l'article 85 du Code judiciaire : vu la nouvelle répartition de compétences, à l'avenir ce sera le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation qui publiera le nom du président consulaire au moniteur belge.	Een technische wijziging wordt aangebracht aan artikel 85 van het Gerechtelijk Wetboek: gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal in de toekomst de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid de naam van de voorzitterrechter in ondernemingszaken bekend maken in het Belgisch Staatsblad.
Art. 8.	Art. 8.
Une modification technique est apportée à l'article 88 du Code judiciaire : vu la nouvelle répartition de compétences, à l'avenir le rapport établi tous les 3 ans par le président	Een technische wijziging wordt aangebracht aan artikel 88 van het Gerechtelijk Wetboek: gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal in de toekomst het driejaarlijks verslag

de chaque tribunal de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles sera également envoyé au président du bureau commun.	opgesteld door de voorzitter van elke rechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel eveneens worden toegezonden aan de voorzitter van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 9.	Art. 9.
L'article 98 du Code judiciaire règle les délégations des juges au tribunal de première instance vers le tribunal de l'entreprise et inversement, ce à temps plein ou à titre complémentaire et dans un même ressort.	Artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de opdrachten van rechters van de rechtbank van eerste aanleg naar de ondernemingsrechtbank en omgekeerd, dit voltijds of bijkomend en binnen eenzelfde rechtsgebied.
Etant donné que dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen les juges sont nommés simultanément au tribunal de première instance, au tribunal de l'entreprise et au tribunal du travail et que cet arrondissement ne fait pas partie du ressort du tribunal de l'entreprise et du tribunal du travail de Liège, une disposition spécifique est adoptée pour les délégations des magistrats d'Eupen et dans les juridictions d'Eupen par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (Doc., <i>Chambre</i> , 2012-13, doc. 53, 2858/001, p. 31).	Aangezien in het arrondissement Eupen de rechters simultaan benoemd worden in de rechtbank van eerste aanleg, in de ondernemingsrechtbank en in de arbeidsrechtbank en dat dit arrondissement geen deel uitmaakt van het rechtsgebied van de ondernemingsrechtbank en de arbeidsrechtbank te Luik, werd er door de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, in een specifieke bepaling voorzien voor de opdrachten voor de magistraten van Eupen en de rechtsColleges van Eupen (Parl St. <i>Kamer</i> 2012-13, doc 53, 2858/001, p. 31).
Cette disposition permet d'appliquer à titre complémentaire la réglementation particulière concernant Eupen et autorise la délégation d'un juge au tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise dans un tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise d'un autre ressort. Par conséquent, il est possible qu'un juge au tribunal de première instance soit délégué dans un tribunal de l'entreprise ou un tribunal de première instance dans un autre ressort. La désignation d'un juge au tribunal de première instance dans un autre tribunal de première instance au sein du ressort n'est pas réglée dans cet article mais bien à l'article 100 du Code judiciaire qui précise que les juges nommés dans un tribunal de première instance sont, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de	Deze bepaling laat de bijzondere regeling rond Eupen toe bijkomend uit te oefenen en laat de opdracht van een rechter in de rechtbank van eerste aanleg/ ondernemingsrechtbank toe in een rechtbank van eerste aanleg/ondernemingsrechtbank van een ander rechtsgebied. Het is bijgevolg mogelijk dat een rechter in de rechtbank van eerste aanleg een opdracht krijgt in een ondernemingsrechtbank of een rechtbank van eerste aanleg in een ander rechtsgebied. De aanwijzing van een rechter in de rechtbank van eerste aanleg in een andere rechtbank van eerste aanleg binnen het rechtsgebied wordt niet geregeld in dit artikel maar wel in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de rechters benoemd in een rechtbank van eerste aanleg worden, met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik

première instance du ressort de la cour d'appel.	der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd worden in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.
La même possibilité de délégation est également prévue pour les délégations d'un tribunal du travail à un autre en dehors du ressort d'une cour du travail.	Dezelfde mogelijkheid tot opdracht wordt ook voorzien voor delegaties van de ene arbeidsrechtbank naar een andere buiten het rechtsgebied van een arbeidshof.
La possibilité d'autoriser des délégations en dehors de son propre ressort doit être considérée comme une solution temporaire et repose sur le principe de la solidarité au sein du siège. On peut penser, par exemple, à un magistrat possédant une spécialité X dont on a besoin d'urgence dans un ressort mais que temporairement l'on ne parvient pas à trouver alors qu'un profil de ce type est disponible dans un autre ressort. Les deux chefs de corps peuvent décider en concertation de faire siéger ce magistrat dans l'autre ressort, avec son consentement, bien entendu.	De mogelijkheid om opdrachten buiten het eigen rechtsgebied toe te laten, moet als een tijdelijke oplossing gezien worden en gaat uit van de solidariteit binnen de zetel. Er kan bijvoorbeeld gedacht worden aan een magistraat met specialisatie X die in het ene rechtsgebied dringend nodig is maar tijdelijk niet kan gevonden worden terwijl een magistraat met dergelijk profiel wel beschikbaar is in een ander rechtsgebied. Beide korpschefs kunnen in overleg beslissen deze magistraat uiteraard met zijn instemming tijdelijk te laten zetelen in het ander rechtsgebied.
Cette nouvelle possibilité s'inscrit à nouveau dans l'évolution vers une plus grande autonomie du pouvoir judiciaire. Ce sont les deux chefs de corps qui, de manière concertée, parviennent ou non à une solution. Si nécessaire, le premier président de la cour d'appel pour une délégation dans le ressort ou le Collège des cours et tribunaux pour les autres délégations peut trancher. Toutefois, les deux chefs de corps sollicitent l'avis non contraignant du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel le tribunal est établi. En effet, les premiers présidents peuvent avoir une vision spécifique, plus globale de l'endroit où ils préféreraient voir le magistrat concerné affecté dans leur propre ressort.	Opnieuw kadert deze nieuwe mogelijkheid in de evolutie naar meer autonomie van de rechterlijke macht. Het zijn de beide korpschefs die in overleg treden en al dan niet tot een oplossing komen, indien nodig kan de eerste voorzitter van het hof van beroep voor een opdracht binnen het rechtsgebied of het College van de hoven en rechtbanken voor de overige opdrachten de knoop doorhakken. Wel vragen de beide korpschefs het niet-bindende advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waarbinnen hun rechtbank gelegen is. De eerste voorzitters kunnen immers een eigen, globaler beeld hebben waar ze de betrokken magistraat binnen hun eigen rechtsgebied liever ingeschakeld zouden willen zien.
À nouveau, il est fait appel aux mêmes principes : la délégation est valable pour une période maximale d'un an renouvelable, l'ordonnance est motivée et mentionne les modalités de la délégation.	Opnieuw worden dezelfde principes gehanteerd: de opdracht is geldig voor een maximale periode van één jaar hernieuwbaar, de beschikking wordt gemotiveerd en vermeldt de nadere regels van de opdracht.
Art. 10.	Art. 10.

L'article 99 du Code judiciaire prévoit que pour la durée de sa délégation, le juge ainsi délégué connaît valablement des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siégeait avant que la délégation qui lui est confiée produise des effets. Cette disposition s'applique lorsque la délégation a lieu entièrement dans une autre juridiction ou un autre arrondissement/ressort. Étant donné que cette disposition est inscrite pour chaque délégation séparément, cet article est devenu superflu et peut donc être abrogé.	Artikel 99 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat voor de duur van zijn opdracht de aldus aangestelde rechter geldig blijft kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft. Deze bepaling is van toepassing wanneer de opdracht dus volledig in een ander rechtscollege of arrondissement/rechtsgebied wordt uitgeoefend. Aangezien deze bepaling telkens wordt ingeschreven bij elke opdracht afzonderlijk, is dit artikel overbodig geworden zodat het kan opgeheven worden.
Art. 11.	Art. 11.
L'article 99bis du Code judiciaire traite d'une situation spécifique dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen où les juges au tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail peuvent exercer la fonction de juge de paix ou de juges au tribunal de police.	Artikel 99bis van het Gerechtelijk Wetboek behandelt een specifieke situatie in het gerechtelijk arrondissement Eupen waar rechters van de rechtbank van eerste aanleg/ondernemingsrechtbank of arbeidsrechtbank het ambt van vrederechter of rechter in de politierechtbank kunnen uitoefenen.
Cette modification permet d'exercer la délégation à titre complémentaire et régit les mêmes principes : la délégation est valable pour une période maximale d'un an renouvelable, l'ordonnance est motivée et mentionne les modalités de la délégation Dans cette disposition, le Collège des cours et tribunaux n'est pas concerné car le chef de corps du tribunal de première instance, du tribunal de l'entreprise et du tribunal du travail est la même personne (article 100/2 du Code judiciaire) qui remplit également les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police (article 72ter du Code judiciaire).	Deze wijziging maakt het mogelijk de opdracht bijkomend uit te oefenen en regelt dezelfde principes: de opdracht is geldig voor een maximale periode van één jaar hernieuwbaar, de beschikking wordt gemotiveerd en vermeldt de nadere regels van de opdracht. In deze bepaling wordt het College van de hoven en rechtbanken niet betrokken aangezien de korpschef van de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank en de arbeidsrechtbank dezelfde persoon is (artikel 100/2 van het Gerechtelijk wetboek) die tevens de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank uitoefent (artikel 72ter van het Gerechtelijk Wetboek).
Art. 12.	Art. 12.
L'article 99ter du Code judiciaire a été inséré par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, en même temps qu'une série	Artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd bij de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de

d'autres dispositions consacrées à une forme de mobilité des magistrats qu'est la délégation. Il s'agit de rendre possible, en fonction des nécessités du service, le déplacement de magistrats vers une juridiction dans laquelle ils ne sont pas nommés ni à titre principal, ni à titre subsidiaire, moyennant leur consentement et pour une durée déterminée.	rechterlijke orde, gelijktijdig met een reeks andere bepalingen die betrekking hebben op een vorm van mobiliteit van magistraten zijnde de opdracht. Het is de bedoeling om, naargelang van de behoeften van de dienst, de overplaatsing van magistraten naar een rechtscollege waarin ze noch in hoofdorde, noch in subsidiaire orde, zijn benoemd mogelijk te maken, met hun instemming en voor een welbepaalde duur.
L'article permet une mobilité verticale « obligatoire » du tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail vers la cour d'appel ou la cour du travail, et ce, sur décision du premier président.	Het artikel laat een verticale "verplichte" mobiliteit toe van de rechtbank van eerste aanleg/ ondernemingsrechtbank of arbeidsrechtbank naar het hof van beroep of het arbeidshof en dit op beslissing van de eerste voorzitter.
Contrairement à d'autres dispositions du Code judiciaire consacrée à la délégation, l'article 99ter ne comportait pas certaines précisions, telles que la nécessité de consulter le chef de corps du juge concerné par la délégation ou le caractère nécessairement temporaire de celle-ci. Autrement dit, un premier président de cour d'appel ou du travail pouvait, en application de l'article 99ter du Code judiciaire, « prélever » des juges, selon le cas, au sein des tribunaux de première instance, du tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail du ressort, sans égard pour les nécessités du service du tribunal concerné et ce, pour une durée indéterminée.	In tegenstelling tot andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opdracht, bevatte artikel 99ter bepaalde verduidelijkingen niet, zoals de noodzaak om de korpschef van de bij de opdracht betrokken rechter te raadplegen of het noodzakelijkerwijs tijdelijke karakter van de opdracht. Met andere woorden kon een eerste voorzitter van een hof van beroep of van een arbeidshof met toepassing van artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek rechters 'weghalen' bij, naargelang het geval, de rechtbanken van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank of de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied, zonder rekening te houden met de behoeften van de dienst van de betrokken rechtbank, en zulks voor een onbepaalde duur.
Or, si la réforme des arrondissements judiciaires avait pour objectif de permettre aux entités judiciaires de faire face à leurs besoins d'une manière souple, via une mobilité accrue des magistrats et du personnel judiciaire, il ne s'agissait pas que les besoins d'une entité puissent être comblés au détriment d'une autre.	Hoewel de hervorming van de gerechtelijke arrondissementen tot doel had de gerechtelijke entiteiten de mogelijkheid te bieden hun behoeften op een soepele wijze het hoofd te bieden, via een verhoogde mobiliteit van de magistraten en het gerechtspersoneel, was het echter niet de bedoeling dat de behoeften van een bepaalde entiteit kunnen worden ingevuld ten koste van een andere entiteit.
Par conséquent, l'article 99ter est remplacé afin de soumettre la décision de délégation à un accord entre les deux chefs de corps concernés, soit entre le premier président de la cour d'appel et le président du tribunal de	Bijgevolg wordt artikel 99ter vervangen om de beslissing tot het geven van een opdracht afhankelijk te maken van een consensus tussen de twee betrokken korpschefs, hetzij tussen de eerste voorzitter van het hof van

première instance, soit entre le premier président de la cour du travail et le président du tribunal du travail. A défaut d'accord, le Collège des cours et tribunaux tranchera. De cette manière, on s'assure que la décision de délégation sera soit prise de commun accord, soit soumise à un vote collégial, les besoins respectifs des entités concernées pouvant être prises en compte.	beroep en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, hetzij tussen de eerste voorzitter van het arbeidshof en de voorzitter van de arbeidsrechtbank. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist het College van de hoven en rechtbanken. Aldus wordt gewaarborgd dat de beslissing om een opdracht te geven in onderling overleg wordt genomen of collegiaal wordt gestemd, waarbij rekening wordt gehouden met de respectieve behoeften van de betrokken entiteiten.
Il est, en outre, possible d'exercer la délégation à titre complémentaire, de même que dans une cour d'appel ou une cour du travail d'un autre ressort, et ce, bien entendu toujours dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Dans ce cas également, l'avis non contraignant du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail du ressort dans lequel le juge est nommé est à nouveau demandé vu que celui-ci peut avoir une autre idée de l'affectation du magistrat concerné dans son propre ressort.	Daarnaast wordt het mogelijk de opdracht bijkomend uit te oefenen alsook in een hof van beroep of een arbeidshof van een ander rechtsgebied, dit uiteraard steeds met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Ook hier wordt weer het niet-bindende advies gevraagd van de eerste voorzitter van het hof van beroep of het arbeidshof van het rechtsgebied waarin de rechter is benoemd, aangezien deze mogelijk een ander idee heeft over het inzetten van de betrokken magistraat in zijn eigen rechtsgebied.
Par ailleurs, il est précisé que la délégation ne vaut que pour une durée maximale d'un an renouvelable, le renouvellement étant soumis à un nouvel accord des chefs de corps concernés et au consentement du magistrat délégué. Cette limitation dans le temps devrait être de nature à favoriser l'accord de la part du chef de corps du tribunal, ainsi que du magistrat délégué.	Voorts wordt verduidelijkt dat de opdracht slechts geldt voor een periode van ten hoogste één jaar, die kan worden hernieuwd, mits de betrokken korpschefs opnieuw hun instemming geven en de met een opdracht belaste magistraat zijn instemming verleent. Deze beperking in tijd zou de instemming van de korpschef van de rechtbank en de met een opdracht belaste magistraat moeten aanmoedigen.
Art. 13.	Art. 13.
L'article 99quater du Code judiciaire régit la délégation spécifique d'un juge au tribunal du travail pour siéger au sein de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, §2, alinéa 2. Il s'agit de la chambre correctionnelle au sein du tribunal de première instance qui connaît des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail.	Artikel 99quater van het Gerechtelijk Wetboek regelt de bijzondere opdracht van een rechter in de arbeidsrechtbank om te zetelen in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer. Dit is de correctionele kamer binnen de rechtbank van eerste aanleg die kennisneemt van overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

Le principe a à nouveau été étendu ici. Ce sont les chefs de corps qui délèguent le juge concerné après concertation. L'avis du premier président de la cour du travail est demandé, mais ce dernier ne prend plus lui-même la décision de délégation. Si aucun consensus n'est trouvé, le Collège des cours et tribunaux prend la décision. Par ailleurs, la durée de la délégation est de maximum un an renouvelable.	Het principe wordt weerom ook hier doorgetrokken. Het zijn de korpschefs die na onderling overleg de betrokken rechter de opdracht geven. Het advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof wordt gevraagd doch hij neemt niet meer zelf de beslissing tot opdracht. Wanneer er geen consensus gevonden wordt, beslist het College van de hoven en rechtbanken. Daarnaast duurt de opdracht maximaal één jaar verlengbaar.
Les principes des délégations, tels qu'exposés supra, sont étendus ici également.	De principes voor opdrachten zoals ze hierboven werden uiteengezet, worden ook hier doorgetrokken.
Art. 14.	Art. 14.
Comme déjà indiqué plus haut, l'article 100 du Code judiciaire règle la nomination simultanée de juges dans les tribunaux de première instance du ressort, mais aussi la nomination de substituts dans les autres parquets du procureur du Roi du ressort.	Zoals reeds aangehaald hierboven, regelt artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek de gelijktijdige benoeming van rechters in de rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied doch ook de benoeming van substituten in de andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.
Vu que le présent article prévoit déjà une concertation entre les chefs de corps, une délégation de maximum un an ainsi que l'ordonnance qui fixe les modalités et doit être motivée, l'article 100 du Code judiciaire n'est modifié que de manière sommaire.	Aangezien dit artikel reeds voorziet in een onderling overleg tussen de korpschefs, een opdracht van maximaal één jaar en de opdracht tot aanwijzing die de nadere regels vastlegt en gemotiveerd moet zijn, wordt artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek slechts summier gewijzigd.
Ainsi, il est à nouveau inscrit que la décision de délégation est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles qui ont justifié la première décision.	Zo wordt opnieuw ingeschreven dat de beslissing tot opdracht hernieuwbaar is in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden die de eerste beslissing gerechtvaardigd hebben.
L'autorité qui formalise la décision commune des chefs de corps concernés par une décision de délégation est à nouveau mentionnée dans cet article et il est précisé que c'est le premier président de la cour d'appel ou le procureur général qui formalise la décision prise en cas de désaccord des chefs de corps concernés.	De overheid die de gemeenschappelijke beslissing van de betrokken korpschefs formaliseert door een beslissing tot opdracht wordt weerom aangegeven in dit artikel en er wordt verduidelijkt dat het de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal is die de genomen beslissing formaliseert bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs.
Art.15.	Art. 15.
L'article 113bis du Code judiciaire concerne la possibilité de déléguer un conseiller à la	Artikel 113bis van het Gerechtelijk Wetboek betreft de mogelijkheid om een raadsheer

cour d'appel vers une cour d'appel d'un autre ressort ou un conseiller à la cour du travail vers une cour du travail d'un autre ressort ou encore la possibilité de déléguer un conseiller à la cour d'appel pour exercer les fonctions de juge au sein d'un tribunal de première instance ou d'un tribunal de l'entreprise ou de déléguer un conseiller à la cour du travail pour exercer les fonctions de juge au sein d'un tribunal du travail.	in het hof van beroep een opdracht te geven in een hof van beroep van een ander rechtsgebied of een raadsheer in het arbeidshof een opdracht te geven in een arbeidshof van een ander rechtsgebied, of de mogelijkheid om een raadsheer in het hof van beroep op te dragen het ambt van rechter uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg of in een ondernemingsrechtbank, of om een raadsheer in het arbeidshof op te dragen het ambt van rechter uit te oefenen in een arbeidsrechtbank.
A l'instar de la modification apportée à l'article 99ter du Code judiciaire et dans un souci d'autonomisation de l'ordre judiciaire, il est désormais prévu que ces décisions de délégation seront prises de commun accord par les chefs de corps concernés, toujours moyennant le consentement du magistrat délégué. A défaut d'accord, le Collège des cours et tribunaux tranchera après avoir pris connaissance des besoins respectifs des entités concernées.	Naar het voorbeeld van de wijziging van artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek en met het oog op de verzelfstandiging van de rechterlijke orde, wordt nu bepaald dat die beslissingen tot het geven van een opdracht in onderling overleg tussen de betrokken korpschefs worden genomen, steeds met instemming van de met een opdracht belaste magistraat. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist het College van de hoven en rechtbanken na kennis te hebben genomen van de respectieve behoeften van de betrokken entiteiten.
Comme dans les autres articles visant la délégation, les mêmes principes sont appliqués ici et il devient possible d'exercer la délégation dans un tribunal situé en dehors du ressort et également d'exercer celle-ci à titre complémentaire, si cela est souhaité.	Net als in de andere artikelen tot opdracht worden dezelfde principes alhier doorgetrokken en wordt het mogelijk de opdracht in een rechtbank buiten het rechtsgebied uit te oefenen alsook de opdracht bijkomend uit te oefenen indien gewenst.
Art. 16.	Art. 16.
L'article 113ter du Code judiciaire qui règle la délégation d'un conseiller à la cour du travail dans la chambre correctionnelle spécialisée de la cour d'appel est modifié de manière telle que la concertation entre les deux chefs de corps est également requise en l'espèce. Les principes des délégations, tels qu'exposés <i>supra</i> , sont étendus ici également.	Artikel 113ter van het Gerechtelijk Wetboek dat de opdracht regelt van een raadsheer in het arbeidshof bij de gespecialiseerde correctionele kamer van het hof van beroep wordt zo gewijzigd dat ook hier het overleg tussen de beide korpschefs wordt vereist. De principes voor opdrachten zoals ze hierboven werden uiteengezet, worden ook hier doorgetrokken.
Art.17.	Art.17.
Une modification technique est apportée à l'article 135bis du Code judiciaire : à l'avenir le nombre de référendaires près la Cour de cassation sera fixé par le ministre de la	Een technische wijziging wordt aangebracht aan artikel 135bis van het Gerechtelijk wetboek: in de toekomst zal het aantal referendarissen bij het Hof van Cassatie

Justice sur proposition des chefs de corps de la Cour de cassation.	worden bepaald door de minister van Justitie op voorstel van de korpschefs van het Hof van Cassatie.
Art.18.	Art.18.
Une modification technique est apportée à l'article 136 du Code judiciaire : à l'avenir le nombre de membres du service de documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation sera fixé par le ministre de la Justice sur proposition des chefs de corps de la Cour de cassation.	Een technische wijziging wordt aangebracht aan artikel 136 van het Gerechtelijk wetboek: in de toekomst zal het aantal attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie worden bepaald door de minister van justitie op voorstel van de korpschefs van het Hof van Cassatie.
Art. 19.	Art. 19.
L'article 144bis, §3, alinéa 2, du Code judiciaire concerne notamment la possibilité pour le ministre de la Justice de déléguer un membre d'un parquet général, d'un audiorat général près la Cour du travail, d'un parquet du procureur du Roi ou d'un audiorat du travail près le tribunal du travail pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans le parquet fédéral dans le cadre de dossiers déterminés.	Artikel 144bis, §3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek heeft met name betrekking op de mogelijkheid voor de minister van Justitie om een lid van een parket-generaal, van een audioraat-generaal bij het arbeidshof, van een parket van de procureur des Konings of van een arbeidsaudioraat bij de arbeidsrechtbank opdracht te geven om in het federaal parket de opdrachten van het openbaar ministerie tijdelijk uit te oefenen in het kader van welbepaalde dossiers.
A l'instar d'autres modifications reprises dans le présent projet, cette décision de délégation devra désormais faire l'objet d'un accord entre le procureur fédéral et le chef de corps du magistrat à déléguer. A défaut d'accord, le Collège du ministère public tranchera puisque, à la différence, par exemple, de la désignation visée à l'article 100 du Code judiciaire, il s'agit d'une délégation qui dépasse son propre ressort. La durée de la délégation n'est ici pas limitée à un an, comme c'est le cas des autres types de délégations visées par le présent projet, car elle intervient dans le cadre de dossiers déterminés. La délégation est donc prévue pour la durée de traitement de ces dossiers.	Evenals andere wijzigingen die in dit ontwerp zijn opgenomen, zal deze beslissing om een opdracht te geven voortaan onderworpen zijn aan een consensus tussen de federale procureur en de korpschef van de met een opdracht belaste magistraat aan wie opdracht moet worden gegeven. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist het College van het openbaar ministerie aangezien het, in tegenstelling tot bijvoorbeeld de aanwijzing bedoeld in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, een opdracht betreft die het eigen rechtsgebied overstijgt. De duur van de opdracht is hier niet beperkt tot één jaar, zoals het geval is voor de andere soorten opdrachten beoogd in dit ontwerp, aangezien de opdracht in het kader van welbepaalde dossiers wordt uitgevoerd. De opdracht geldt derhalve voor de duur van de behandeling van de dossiers.
Art. 20.	Art. 20.
Vu la nouvelle répartition de compétences, différentes modifications sont apportées à	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling worden verschillende wijzigingen

l'article 160 du Code judiciaire concernant la pondération des fonctions de niveau A.	doorgevoerd in artikel 160 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de weging van de functies van niveau A.
Cet article est notamment modifié sur les points suivants : une représentation est accordée aux quatre services d'appui dans la composition du comité de pondération, le nombre de représentants du SPF justice est limité à un et l'expert externe sera désigné par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	Dit artikel wordt voornamelijk gewijzigd op volgende punten: in de samenstelling van het wegingscomité wordt een vertegenwoordiging voorzien van de vier steundiensten, wordt de vertegenwoordiging van de FOD Justitie beperkt tot één en zal de externe deskundige worden aangewezen door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Le comité de pondération sera présidé par directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	Het wegingscomité zal worden voorgezeten door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art. 21.	Art. 21.
Vu la nouvelle répartition de compétences, différentes modifications sont apportées à l'article 161 du Code judiciaire concernant la pondération des fonctions de niveau B, C et D. C'est désormais le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation qui peut charger les comités de pondération de pondérer une fonction de niveau B.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling worden verschillende wijzigingen doorgevoerd in artikel 161 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de weging van de functies van de niveau's B, C en D. Het is nu de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid die de opdracht kan geven aan de wegingscomités om een functie van niveau B te wegen.
Art. 22.	Art. 22.
Vu la nouvelle répartition de compétences, une modification est apportée à l'article 162 du Code judiciaire qui concerne les référendaires et les juristes de parquet : la désignation dans le ressort par le ministre de la Justice se fera désormais sur proposition du collège concerné.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt een wijziging aangebracht aan artikel 162 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de referendarissen en de parketjuristen: de aanwijzing binnen een rechtsgebied door de minister van Justitie zal voortaan gebeuren op voorstel van het betrokken college.
Art. 23.	Art. 23.
Vu la nouvelle répartition de compétences, une modification est apportée à l'article 162/1 du Code judiciaire qui concerne les criminologues : la désignation dans le ressort par le ministre de la Justice se fera désormais sur proposition du collège concerné.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt een wijziging aangebracht aan artikel 162/1 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de criminologen: de aanwijzing binnen een rechtsgebied door de minister van Justitie zal voortaan gebeuren op voorstel van het betrokken college.

Art.24.	Art.24.
Vu la nouvelle répartition de compétences, une modification est apportée à l'article 172 du Code judiciaire qui concerne les membres du personnel de niveau A ou B qui sont attachés au secrétariat de parquet : leur nombre sera désormais fixé par le Roi sur proposition du Collège du ministère public ou du procureur général près la Cour de cassation pour ce qui concerne cette dernière.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt een wijziging aangebracht aan artikel 172 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de personeelsleden van niveau A en B die verbonden zijn aan een parketsecretariaat: hun aantal zal voortaan bepaald worden door de Koning op voorstel van het College van het openbaar ministerie of van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor wat dit laatste betreft.
Art. 25.	Art. 25.
Vu la nouvelle répartition de compétences, deux modifications sont apportées à l'article 177 du Code judiciaire qui concerne les membres du personnel de niveau A portant le titre d'attaché, de conseiller ou de conseiller général.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling worden twee wijzigingen aangebracht aan artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking hebben op de personeelsleden van niveau A die de titel van attaché, adviseur of adviseur-generaal dragen.
D'une part leur nombre sera désormais fixé par le Roi sur proposition respectivement du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public ou du comité de direction de l'Entité Cassation. D'autre part leur statut sera fixé après avis du bureau commun.	Enerzijds zal hun aantal voortaan bepaald worden door de Koning op voorstel van respectievelijk het College van de hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie of van het directiecomité van de Entiteit Cassatie. Anderzijds zal hun statuut worden bepaald na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 26.	Art. 26.
Vu la nouvelle répartition de compétences, une modification est apportée à l'article 178 du Code judiciaire qui concerne l'engagement par contrat. La sélection sera désormais organisée par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt een wijziging aangebracht aan artikel 178 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de contractuele indienstneming. De selectie zal voortaan georganiseerd worden door de georganiseerd door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art. 27.	Art. 27.
Deux modifications sont apportées à l'article 181 du Code judiciaire. La première concerne l'inscription du principe que le Collège des cours et tribunaux exerce ses missions dans le respect de l'autonomie de gestion des entités judiciaires, et lié à cela, du principe de subsidiarité : les entités judiciaires sont autonomes dans leur	Er worden twee wijzigingen aangebracht aan artikel 181 van het Gerechtelijk Wetboek. De eerste wijziging betreft de inschrijving van het principe dat het College van de hoven en rechtbanken zijn taken vervult met respect voor de beheersautonomie van de gerechtelijke entiteiten, en daarmee samenhangend met

gestion, et le Collège n'a qu'une compétence subsidiaire pour ce que les entités ne gèreront pas elles-mêmes. Le Collège fixe les principes généraux de gestion des entités concernées, mais la mise en œuvre concrète de ces principes généraux est assurée par le comité de direction local.	het principe van subsidiariteit: de gerechtelijke entiteiten zijn zelfstandig in hun beheer, en het College is slechts subsidiair bevoegd voor datgene wat de entiteiten niet zelf zullen beheren. Het College stelt de algemene beheersprincipes vast voor de betrokken entiteiten doch de concrete invulling van deze algemene principes gebeurt door het lokale directiecomité.
La deuxième modification concerne le transfert de la politique en matière de personnel et d'organisation au Collège des cours et tribunaux. Le transfert de la gestion des bâtiments et des TIC est reporté à un stade ultérieur.	De tweede wijziging betreft het overdragen van het personeels- en organisatiebeleid naar het College van de hoven en rechtbanken. De overdracht van het beheer van de gebouwen en van de ICT zal gebeuren in een later stadium.
La loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire a attribué au Collège des cours et tribunaux la compétence d'assurer le bon fonctionnement général du siège. Dans le cadre de cette compétence, ledit Collège prend des mesures qui garantissent une administration de la justice accessible, indépendante, diligente et de qualité en organisant entre autres la communication, la gestion des connaissances, une politique de qualité, les processus de travail, la mise en œuvre de l'informatisation, la gestion stratégique des ressources humaines, les statistiques, la mesure et la répartition de la charge de travail.	De wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie kende het College van de hoven en rechtbanken de bevoegdheid toe in te staan voor de goede algemene werking van de zetel. Binnen deze bevoegdheid neemt dit Collegemaatregelen die een toegankelijke, onafhankelijke, tijdige en kwaliteitsvolle rechtsbedeling verzekeren door het organiseren van onder meer communicatie, kennisbeheer, een kwaliteitsbeleid, werkprocessen, de implementatie van informatisering, het strategisch personeelsbeleid, de statistieken, de werklastmeting en werklastverdeling.
Une politique du personnel stratégique a pour but le développement d'une vision et d'une politique stratégiques concernant les profils du personnel requis, les compétences, la formation, et les autres aspects d'une politique moderne des ressources humaines, sans porter atteinte aux compétences du Conseil Supérieur de la Justice (Doc. Parl., Chambre, session 2013-2014, 53-3068/001, p. 8).	Met strategisch personeelsbeleid werd het uitwerken van een strategische visie en beleid inzake de vereiste personeelsprofielen, competenties, opleidingen, en andere aspecten van een modern human-resourcesbeleid bedoeld, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de Hoge Raad voor de Justitie (Parl. St. Kamer 2013-14, 53-3068/001, p.8).
Le présent projet a l'ambition de franchir d'importantes étapes en vue de la poursuite de l'autonomisation et transfère la politique en matière de personnel et d'organisation, qui relève actuellement de la compétence du SPF Justice en tant que pouvoir exécutif, au pouvoir judiciaire. Et ce, bien entendu, sans porter atteinte aux compétences que le	Dit ontwerp heeft de ambitie grote stappen te nemen in de verdere verzelfstandiging en draagt het personeels- en organisatiebeleid dat op dit ogenblik behoort tot de bevoegdheid van de FOD Justitie als uitvoerende macht over aan de rechterlijke macht. Uiteraard gebeurt dit zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden die de

constituant ou le législateur attribue au Roi, au ministre de la Justice en tant qu'employeur, au ministre ayant le bien-être dans ses attributions, ou à d'autres organes tels que le Conseil supérieur de la Justice ou l'Institut de formation judiciaire.	grondwetgever of wetgever toekent aan de Koning, de minister van Justitie als werkgever, de minister bevoegd voor Welzijn, of aan andere organen zoals de Hoge Raad voor de Justitie, het Instituut voor gerechtelijke opleiding.
Toutefois, la compétence « <i>politique en matière de personnel et d'organisation</i> » va au-delà des services proposés aujourd'hui par la direction Organisation judiciaire auprès du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Justice. En effet, cette direction fonctionne actuellement uniquement comme un Shared Service P&O pour l'organisation judiciaire, mais ne dispose pas d'un service business partners et/ou de centres d'expertise comme c'est le cas au sein d'un service P&O classique (bien-être, communication, formation, développement des talents...). Les piliers (et le service d'appui commun, voir infra) seront désormais également en charge de ces aspects pour les magistrats et le personnel judiciaire.	Doch de bevoegdheid " <i>personeels- en organisatiebeleid</i> " is ruimer dan de diensten die de Directie Rechterlijke Organisatie bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie vandaag aanbiedt. Deze directie fungeert thans immers enkel als een P&O-shared service voor de rechterlijke organisatie maar beschikt niet over een dienst businesspartners en/of over expertisecentra zoals in een klassieke P&O-dienst (welzijn, communicatie, opleiding, talent development, enz.). De drie pijlers (en de gemeenschappelijke steundienst, zie infra) zullen voor de magistraten en het gerechtspersoneel voortaan voor deze aspecten instaan.
Le pilotage direct à partir des trois piliers entraînera la disparition du lien hiérarchique entre le ministre de la Justice et la direction P&O (que ce soit au sein de chaque pilier ou de manière commune à l'ensemble des trois piliers), et ce, contrairement au lien hiérarchique qui existe aujourd'hui entre le ministre et son administration, au sein de laquelle la matière P&O Organisation judiciaire est actuellement mise en œuvre.	De rechtstreekse aansturing vanuit de drie pijlers heeft tot gevolg dat er geen hiërarchische band meer zal bestaan tussen de Minister van Justitie en de P&O-directie (zij het binnen elke pijler of zij het gemeenschappelijk aan de drie pijlers samen), dit in tegenstelling tot de hiërarchische band die vandaag wel bestaat tussen de Minister en zijn administratie waarbinnen de uitvoering van de P&O materie Rechterlijke Organisatie gebeurt.
Comme indiqué précédemment, le présent projet ne touche bien entendu pas aux compétences constitutionnelles du Roi.	Zoals hierboven reeds werd aangehaald, wordt aan de grondwettelijke bevoegdheden van de Koning uiteraard niet geraakt door dit ontwerp.
Il va de soi que les compétences du Collège des cours et tribunaux ne peuvent porter atteinte à l'indépendance des magistrats du siège ou influencer des décisions qu'ils doivent prendre dans les dossiers qui leur ont été soumis. Les directives ne pourront jamais non plus concerner des procès individuels (projet de loi relatif à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire, <i>Doc. Parl.</i> , Sénat, session 2013-2014, 5-2408/2, p. 12).	Het spreekt voor zich dat de bevoegdheden van het College van de hoven en rechtbanken niet mag raken aan de onafhankelijkheid van de magistraten van de zetel en de beslissingen die ze moeten nemen in de dossiers die hen zijn voorgelegd niet mag beïnvloeden. De richtlijnen kunnen ook nooit betrekking hebben op individuele rechtszaken (Wetsontwerp betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de

	rechterlijke organisatie, <i>Parl. St. S.</i> 2013-14, 5-2408/2, p. 12).
Cela n'implique toutefois pas que le Collège ne puisse pas rédiger de directives ayant pour objectif d'accroître la qualité du travail, de standardiser les enregistrements et processus pour pouvoir mesurer correctement la charge de travail, de mieux gérer et planifier les moyens en personnel et de standardiser des modèles en vue de la numérisation. À titre d'exemple, l'on peut penser à une directive établissant le modèle de jugements ou d'arrêts. Partant, des directives en matière de processus de travail peuvent bel et bien porter sur la forme et – en vue de la standardisation – sur le modèle dans le cadre de la numérisation du fonctionnement, mais jamais sur le contenu. Les magistrats demeurent incontestablement indépendants quant au traitement sur le fond d'une affaire. Afin de souligner une fois encore ce principe constitutionnel, il est également rappelé ici expressément dans le texte.	Doch dit houdt niet in dat het College geen richtlijnen kan opstellen die tot doel hebben de kwaliteit van het werk te verhogen, de registraties en processen te standaardiseren teneinde de werklast naar behoren te kunnen meten, de personele middelen beter te beheren en te plannen en om modellen te standaardiseren met het oog op de digitalisering. Ten titel van voorbeeld kan gedacht worden aan een richtlijn die het model van vonnissen of arresten vastlegt. Richtlijnen inzake werkprocessen kunnen derhalve wel betrekking hebben op de vorm en - met het oog op standaardisering – op het model in het kader van de digitalisering van de werking, maar nooit op de inhoud. De magistraten blijven ontegensprekelijk onafhankelijk in de inhoudelijke behandeling van een zaak. Om dit grondwettelijk principe nogmaals te benadrukken wordt het ook hier uitdrukkelijk in de tekst herhaald.
Art. 28.	Art. 28.
L'article 182, §1 ^{er} détermine la composition du Collège des cours et tribunaux. Celui-ci est modifié en ce sens que deux membres sont ajoutés : un président du tribunal de première instance et un président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Désormais, quatre présidents du tribunal de première instance feront partie du Collège au lieu de trois. En outre, un président supplémentaire des juges de paix et des juges au tribunal de police sera ajouté. Désormais, le Collège sera donc composé de seize personnes au lieu de quatorze, à savoir un président, un vice-président et douze membres.	Artikel 182, §1 legt de samenstelling van het College van de hoven en rechtbanken vast. Die wordt nu gewijzigd in die zin dat er twee leden worden toegevoegd: een extra voorzitter uit de rechtbank van eerste aanleg en een extra voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank. Er zullen voortaan vier voorzitters van een rechtbank van eerste aanleg deel uitmaken van het College in plaats van drie. Bovendien wordt een extra voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank toegevoegd. Het College zal dus voortaan bestaan uit zestien personen in plaats van veertien, m.n. een voorzitter, een ondervoorzitter en twaalf leden.
Il est également inscrit que chaque ressort doit être représenté au sein du Collège.	Daarnaast wordt ingeschreven dat elk rechtsgebied vertegenwoordigd dient te zijn binnen het College.
Ces modifications de la composition du Collège ont pour objectif de créer un plus grand soutien et de garantir une plus large représentation des membres de l'ordre judiciaire. Dès lors que le Collège s'agrandit	Deze wijzigingen in de samenstelling van het College hebben tot doel een groter draagvlak te creëren bij en een bredere vertegenwoordiging te garanderen van de leden van de rechterlijke orde. Aangezien

<p>et que l'accent est mis sur la représentation de l'ensemble de l'ordre judiciaire au sein du Collège, lors du vote deux voix au moins seront exigées dans chaque groupe linguistique et il sera désormais voté à la majorité des deux tiers (paragraphe 6 de l'article 182 du Code judiciaire).</p>	<p>het College uitbreidt en de nadruk wordt gelegd op de vertegenwoordiging van heel de rechterlijke orde binnen het College, zullen bij de stemming minstens twee stemmen in elke taalgroep vereist zijn en zal er voortaan gestemd worden met een twee derden meerderheid (paragraaf 6 van artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek).</p>
<p>Chacun des cinq ressorts doit être représenté au sein du Collège. Il peut toutefois arriver qu'à la suite de l'élection, un ressort particulier ne soit pas représenté. Dans ce cas, un mécanisme entrera en vigueur par lequel le premier président de la cour d'appel de ce ressort (non représenté) prendra automatiquement la place d'un premier président élu appartenant au même rôle linguistique issu du ressort le plus représenté au sein du Collège. Supposons par exemple qu'après l'élection, il s'avère qu'aucun chef de corps du ressort de Liège n'a été élu, alors le premier président de la cour d'appel de Liège remplacera un autre premier président élu, appartenant au même rôle linguistique, issu d'un autre ressort (par exemple Mons) qui compte déjà le plus de représentants dans le Collège.</p> <p>Le choix du premier président s'explique par le fait qu'il exerce une autorité globale sur l'ensemble du ressort (qui comprend plusieurs arrondissements qui ne sont donc pas représentés). De cette façon, le premier président peut représenter tous les arrondissements qui relèvent de son ressort.</p>	<p>Elk van de vijf rechtsgebieden dient te worden vertegenwoordigd in het College. Het zou echter kunnen voorvallen dat ingevolge de verkiezing een bepaald rechtsgebied niet vertegenwoordigd wordt. In dat geval treedt een mechanisme in werking waarbij de eerste voorzitter van het hof van beroep van dat (niet-vertegenwoordigd) rechtsgebied van rechtswege de plaats zal innemen van een tot dezelfde taalrol behorende verkozen eerste voorzitter van een hof van beroep van een rechtsgebied met de meeste vertegenwoordigers in het College. Stel bv. dat na de verkiezing blijkt dat geen enkele korpschef uit het rechtsgebied Luik is verkozen, dan gaat de eerste voorzitter van het hof van beroep van Luik in de plaats zetelen van een andere, tot dezelfde taalrol behorende, verkozen eerste voorzitter van een ander rechtsgebied (bv. Bergen) dat al de meeste vertegenwoordigers in het College heeft.</p> <p>De keuze voor de eerste voorzitter valt te verklaren door het feit dat die een overkoepelend gezag heeft over heel het rechtsgebied (dat verschillende arrondissementen bevat die dus niet vertegenwoordigd zijn). Zo kan de eerste voorzitter ineens alle arrondissementen mee vertegenwoordigen die onder zijn rechtsgebied ressorteren.</p>
<p>En raison de la modification apportée à la composition du Collège, le mode d'élection des présidents qui y siégeront doit également être modifié. Il est inscrit qu'un collège électoral des présidents de tribunal de première instance élira les quatre représentants de ces tribunaux, qui, sur le plan linguistique, seront répartis de manière paritaire. Il y aura ainsi deux représentants du tribunal de première instance francophones et deux représentants du tribunal de première instance néerlandophones. En outre, un collège</p>	<p>Ingevolge de wijziging in de samenstelling van het College, moet ook de manier waarop de voorzitters worden verkozen die in het College zullen zetelen, worden aangepast. Er wordt ingeschreven dat een kiescollege van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg de vier vertegenwoordigers van deze rechtbanken kiest, die taalparitair verdeeld zullen zijn. Er zullen dus twee Franstalige en twee Nederlandstalige vertegenwoordigers van de rechtbank van eerste aanleg zijn. Verder kiest een kiescollege van de voorzitters van de</p>

<p>électoral composé des présidents des tribunaux de l'entreprise et des tribunaux du travail élira les deux représentants de ces tribunaux, également répartis de manière paritaire sur le plan linguistique. Enfin, un collège électoral composé des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police élira les deux représentants, francophone et néerlandophone, de ces juridictions.</p>	<p>ondernemingsrechtbanken en van de arbeidsrechtbanken de twee vertegenwoordigers van deze rechtbanken, eveneens taalparitair verdeeld. Ten slotte kiest een kiescollege van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank de twee vertegenwoordigers, Franstalig en Nederlandstalig, van deze gerechten.</p>
<p>Une autre modification est apportée à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 6 : étant donné que les membres du conseil des greffiers en chef auront désormais également le droit de vote, la phrase prévoyante qu'ils siègent avec une voix consultative est abrogée.</p>	<p>Een volgende wijziging gebeurt in het eerste lid van paragraaf 6: aangezien de leden van de raad van hoofdgriffiers voortaan ook stemrecht zullen hebben, wordt de zin die bepaalt dat zij zetelen met raadgevende stem opgeheven.</p>
<p>Le dernier alinéa du paragraphe 6 de l'actuel article 182 stipule que le président du Collège du ministère public et/ou le Ministre de la Justice peuvent demander une réunion conjointe ou demander au Collège d'édicter une recommandation ou une directive.</p>	<p>Het laatste lid van paragraaf 6 van het huidige artikel 182 bepaalt dat de voorzitter van het College van het openbaar ministerie en/of de minister van Justitie om een gezamenlijke vergadering kunnen verzoeken of het College kunnen verzoeken een aanbeveling of richtlijn uit te vaardigen.</p>
<p>Il existe un dispositif similaire dans l'article 184 du Code judiciaire : le président du Collège des cours et tribunaux et/ou le Ministre de la Justice peuvent demander une réunion conjointe avec le Collège du ministère public ou demander au Collège d'édicter une recommandation ou une directive.</p>	<p>Ook in artikel 184 van het Gerechtelijk Wetboek bestaat een gelijkaardige regeling: de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken en/of de minister van Justitie kunnen om een gezamenlijke vergadering met het College van het openbaar ministerie verzoeken of het College kunnen verzoeken een aanbeveling of richtlijn uit te vaardigen.</p>
<p>Toutefois, outre le président du Collège et le Ministre de la Justice, les représentants de l'Entité Cassation doivent également pouvoir prendre l'initiative de convoquer une telle réunion commune ou pouvoir demander d'envisager d'édicter une directive ou une recommandation. Pour cette raison, cette possibilité est inscrite dans la loi.</p>	<p>Naast de voorzitter van het College en de minister van Justitie, moeten echter ook de vertegenwoordigers van de Entiteit Cassatie het initiatief kunnen nemen om dergelijke gezamenlijke vergadering bijeen te roepen of kunnen vragen om te overwegen een richtlijn of een aanbeveling uit te vaardigen. Om die reden wordt deze mogelijkheid ingeschreven in de wet.</p>
<p>Art. 29.</p>	<p>Art. 29.</p>
<p>Le présent article insère un nouvel article 182/1 dans le Code judiciaire.</p>	<p>Dit artikel voegt een nieuw artikel 182/1 toe aan het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>La gestion autonome de l'Ordre judiciaire se base, en premier lieu, sur la concertation afin que les décisions qui doivent aboutir à une administration de la justice ainsi qu'à une</p>	<p>Het verzelfstandigd beheer van de rechterlijke orde is in de eerste plaats gebaseerd op overleg, zodat beslissingen die moeten leiden tot een toegankelijke,</p>

justice accessible, indépendantes, diligentes et de qualité soient supportées le plus largement possible par les acteurs du terrain.	onafhankelijke, tijdige en kwaliteitsvolle rechtsbedeling en justitie, zo breed mogelijk worden gedragen door het terrein.
Le présent article entend encore renforcer davantage le lien direct entre le Collège et les entités judiciaires.	Dit artikel wil de directe band tussen het College en de gerechtelijke entiteiten nogmaals verder versterken.
À l'instar des cours et tribunaux qui impliquent leurs magistrats dans leur fonctionnement sous la forme d'une assemblée générale, conformément aux articles 340 et 341 du Code judiciaire, le Collège des cours et tribunaux entend également impliquer étroitement les chefs de corps et les greffiers en chef des entités judiciaires en recourant à la même forme d'assemblée générale. Le chef de corps et le greffier en chef représentent leur comité de direction au sein de l'assemblée générale désormais créée au sein du Collège. En cas d'empêchement, il est renvoyé aux articles 319 et 328 du Code judiciaire.	Net zoals alle hoven en rechtbanken hun magistraten betrekken bij hun werking onder de vorm van een algemene vergadering conform de artikelen 340 en 341 van het Gerechtelijk Wetboek, wil ook het College van de hoven en rechtbanken de korpschefs en hoofdgriffiers van de gerechtelijke entiteiten nader betrekken onder dezelfde vorm van een algemene vergadering. De korpschef en de hoofdgriffier vertegenwoordigen hun directiecomité in de algemene vergadering die voortaan bij het College wordt opgericht. In geval van verhindering wordt verwezen naar de artikelen 319 en 328 van het Gerechtelijk Wetboek.
Deux représentants du Conseil consultatif de la magistrature sont désignés membre de l'assemblée générale. La parité linguistique sera respectée.	Twee vertegenwoordigers van de Adviesraad van de Magistratuur worden aangewezen als lid van de algemene vergadering. De taalpariteit wordt daarbij in acht genomen.
L'assemblée générale est convoquée par le président du Collège ou lorsqu'un quart des membres de l'assemblée générale en fait la demande, ce par analogie avec les assemblées générales des entités judiciaires, comme prévu à l'article 340, § 5, du Code judiciaire. Ce quorum garantit que le sujet concerné mis à l'ordre du jour bénéficie d'un soutien suffisant de la part des acteurs de terrain et que le fonctionnement normal du Collège ne sera pas perturbé.	De algemene vergadering wordt bijeengeroepen door de voorzitter van het College of wanneer één vierde van de leden van de algemene vergadering daarom verzoekt. Dit naar analogie met de algemene vergaderingen bij de gerechtelijke entiteiten zoals voorzien in artikel 340, §5, van het Gerechtelijk Wetboek. Dit quorum garandeert dat het betrokken onderwerp dat op de agenda wordt geplaatst voldoende gedragen wordt door het terrein en dat de normale werking van het College niet verstoord wordt.
La compétence de l'assemblée générale est clairement définie : elle approuvera chaque année le rapport de fonctionnement du Collège, conseillera ce dernier sur les sujets qui relèvent de la compétence de celui-ci et qui ont été mis à l'ordre du jour par le président du Collège ou par un quart des membres, discutera et approuvera le cadre	De bevoegdheid van de algemene vergadering is duidelijk afgelijnd: zij zal jaarlijks het werkingsverslag van het College goedkeuren, het College adviseren over de onderwerpen die onder de bevoegdheid van het College vallen en door zijn voorzitter of door een vierde van de leden op de agenda werden geplaatst, het door het College

<p>de référence proposé par le Collège dans lequel les plans de gestion doivent s'inscrire, discutera et approuvera le projet de contrat de gestion établi par le Collège et le projet soumis à la signature et se concertera et rendra un avis concernant les recommandations et actions en matière de bien-être. La discussion du cadre de référence proposé, du projet de contrat de gestion et du projet soumis à la signature implique évidemment aussi que l'assemblée générale puisse soumettre propositions d'ajustement.</p>	<p>voorgestelde referentiekader waarbinnen de beheersplannen moeten passen bespreken en goedkeuren, het door het College opgemaakte ontwerp van beheersovereenkomst en het ontwerp dat ter ondertekening wordt voorgelegd bespreken en goedkeuren en overleg plegen en advies verlenen over de aanbevelingen en acties inzake welzijn. Het bespreken van het voorgestelde referentiekader, het ontwerp van beheersovereenkomst en het ontwerp dat ter ondertekening wordt voorgelegd, houdt uiteraard ook in dat de algemene vergadering voorstellen tot aanpassing kan indienen.</p>
<p>Il est toutefois important que l'assemblée générale puisse voter une motion de méfiance pour retirer sa confiance au Collège lorsque la rupture avec le terrain est devenue trop profonde. La motion de méfiance étant un instrument qui a un impact significatif sur le fonctionnement du siège, il est nécessaire qu'elle soit soutenue par une proportion significative de ses membres. Ainsi, la motion de méfiance devra être déposée par un quart des membres de l'assemblée générale et adoptée par la majorité des deux tiers des membres présents parmi lesquels une majorité de vote dans chaque groupe linguistique, à condition qu'au moins deux tiers des membres soient présents. La démission doit être rapidement suivie de nouvelles élections afin qu'un nouveau Collège puisse entrer en fonction dans les deux mois suivant le vote de méfiance. Si cette motion est adoptée, la conséquence en est que le Collège dans son entier est démissionnaire et que le mandat du président et du vice-président prennent fin. Ils expédieront les affaires courantes en attendant la désignation du nouveau collège. Le président sortant et le vice-président sortant, qui n'ont pas la qualité de chef de corps honoraire visée à l'article 259quater, §5/1 du Code judiciaire, ont droit à l'après mandat visé à l'article 259quater, §4, du Code judiciaire. Cette mesure doit veiller à ce que le mandat de président/vice-président demeure attractif étant donné qu'ils ont « abandonné » leur mandat de chef de corps lors de leur désignation. Lorsqu'ils voient leur mandat prendre fin suite à une motion de méfiance qu'ils devraient dans ce cas réintégrer immédiatement une fonction de</p>	<p>Belangrijk is evenwel de mogelijkheid van de algemene vergadering om een motie van wantrouwen te stemmen en zo haar vertrouwen in het College op te zeggen wanneer de breuk met het terrein te diep geworden is. Aangezien de motie van wantrouwen een instrument is dat een belangrijke impact heeft op de werking van de zetel, wordt vereist dat de motie gedragen wordt door een significant deel van haar leden. Zo zal de motie van wantrouwen ingediend dienen te worden door een vierde van de leden van de algemene vergadering en aangenomen moeten worden met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden waaronder een meerderheid van stemmen in elke taalrol, op voorwaarde dat tenminste twee derde van de leden aanwezig zijn. Het ontslag dient snel gevolgd te worden door nieuwe verkiezingen zodat binnen de twee maanden na de stemming van de motie van wantrouwen een nieuw College kan aantreden. Wanneer de motie wordt aangenomen is het gehele College ontslagnemend en worden de mandaten van de voorzitter en ondervoorzitter beëindigd. Wel zullen zij in afwachting van een nieuw College de lopende zaken waarnemen. De aftredende voorzitter en ondervoorzitter die niet de hoedanigheid hebben van erekorpchef zoals bedoeld in artikel 259quater, § 5/1 van het Gerechtelijk Wetboek, hebben recht op een postmandaat bedoeld in artikel 259quater, §4, van het Gerechtelijk Wetboek. Dit dient ervoor te zorgen dat het mandaat van voorzitter/ondervoorzitter attractief blijft aangezien zij immers hun mandaat van</p>

<p>juge ou de conseiller. Le risque est grand que dans ce cas peu de candidats compétents veillent encore exercer le mandat de président/vice-président. Si conformément à l'article 182,§4, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le président et/ou le vice-président est un chef de corps honoraire visé à l'article 259^{quater},§5 /1 du Code judiciaire celui-ci n'a évidemment pas droit à l'après mandat. Ils n'ont en effet pas « abandonné » leur mandat de chef de corps lors de leur désignation comme président ou vice-président. Le Collège nouvellement constitué peut apporter une nouvelle dynamique et est majoritaire lors des votes.</p>	<p>korpschef hebben “opgegeven” bij hun aanwijzing. Wanneer zij door een motie van wantrouwen hun mandaat beëindigd zien, zouden zij in dat geval onmiddellijk terugvallen op het ambt van rechter of raadsheer. Het risico is groot dat in dat geval nog weinig competente kandidaten het mandaat van voorzitter/ondervoorzitter willen uitoefenen. Indien overeenkomstig artikel 182,§4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de voorzitter en/of de ondervoorzitter een erekorpschef zoals bedoeld in artikel 259^{quater}, § 5/1, van het Gerechtelijk Wetboek zou zijn, heeft deze uiteraard geen recht op een dergelijk postmandaat. Bij hun aanwijzing tot voorzitter of ondervoorzitter hebben zij hun mandaat van korpschef immers niet “opgegeven”. Het nieuw samengestelde College kan een nieuwe dynamiek brengen en is in de meerderheid bij het stemmen.</p>
<p>Le Roi, détermine sur proposition de l'assemblée générale, les modalités de fonctionnement de l'assemblée générale, ainsi que le mode de scrutin. A titre d'exemple, le quorum, la communication de l'ordre du jour, le délai de convocation de l'assemblée générale, la majorité (sauf pour le vote de méfiance) à laquelle le vote sera effectué, etc. En pratique, pour des raisons organisationnelles, cette proposition pourrait être préparée par le Collège des cours et tribunaux et soumise à l'assemblée générale pour discussion et approbation.</p>	<p>De Koning zal op voorstel van de algemene vergadering de nadere werking van de algemene vergadering bepalen, alsook de wijze van stemming. Bij wijze van voorbeeld kan gedacht worden aan het quorum, het meedelen van de agenda, op welke termijn de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, met welke meerderheid (uitgezonderd de stemming van de motie van wantrouwen) gestemd wordt, et cetera. In de praktijk zal dit voorstel om organisatorische redenen wellicht worden voorbereid door het College van de hoven en rechtbanken en ter bespreking en goedkeuring worden voorgelegd aan de algemene vergadering.</p>
<p>Art. 30.</p>	<p>Art. 30.</p>
<p>Le présent article modifie l'article 183 du Code judiciaire.</p>	<p>Dit artikel wijzigt artikel 183 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>Une première modification est d'ordre terminologique. Vu l'institution d'un service d'appui commun auprès du bureau commun, le terme « service d'appui commun » près le Collège des cours et tribunaux sera modifié en « service d'appui » afin d'éviter toute confusion.</p>	<p>Een eerste wijziging is van terminologische aard. Gelet op de invoering van een gemeenschappelijke steundienst bij het gemeenschappelijk bureau zal de term “gemeenschappelijke steundienst” bij het College van de hoven en rechtbanken omgevormd worden tot “steundienst” teneinde verwarring te voorkomen.</p>

<p>Une deuxième modification concerne la maîtrise de l'organisation. La loi du 18 février 2014 chargeait le service d'appui commun auprès du Collège des cours et tribunaux et le service d'appui commun auprès du Collège des procureurs généraux et du Collège du ministère public d'organiser un audit interne de leurs collèges respectifs et de leurs entités judiciaires (art. 183, § 1^{er}, alinéa 2, 3°, et art. 185, § 1^{er}, alinéa 2, 3°, du Code judiciaire).</p>	<p>Een tweede wijziging betreft de organisatiebeheersing. De wet van 18 februari 2014 belastte de steundienst bij het College van de hoven en rechtbanken en de steundienst bij het College van procureurs-generaal en het College van het openbaar ministerie met het organiseren van een interne audit van hun respectievelijke Colleges en van hun gerechtelijke entiteiten (art. 183, §1, tweede lid, 3° en art. 185, §1, tweede lid, 3° van het Gerechtelijk Wetboek).</p>
<p>Toutefois, les travaux parlementaires préparatoires ont commenté cette mission de manière très succincte : <i>« Le système d'audit interne est déjà connu au sein de l'autorité fédérale. À ce niveau également, la responsabilisation est indissociablement liée au concept de contrôle interne. Le dirigeant doit être certain de la fiabilité de son système de contrôle interne et doit en convaincre l'autre partie intéressée. Cette compétence n'affecte pas la compétence d'audit du Conseil supérieur de la Justice. Les deux systèmes seront exercés côte à côte : un audit interne inspiré par le système d'audit interne au sein de l'autorité fédérale, et un audit externe et contrôle externe des moyens de contrôles internes par le Conseil Supérieur de la Justice. »</i> (Doc. Parl., Chambre, 2013-14, 53-3068/001, pp. 8-9).</p>	<p>De parlementaire voorbereidingen lichtten deze taak evenwel slechts zeer kort toe: <i>“Het systeem van interne audit is reeds gekend binnen de federale overheid. Ook daar is responsabilisering onlosmakelijk verbonden met het concept van interne controle. De leidinggevende moet zeker zijn dat zijn interne controlesysteem betrouwbaar is en er de andere belanghebbende partij van overtuigen. Deze bevoegdheid doet niets af aan de auditbevoegdheid van de Hoge Raad voor Justitie. De twee systemen zullen naast elkaar worden uitgeoefend: er is een interne audit geïnspireerd door het systeem van interne audit binnen de federale overheid, en een externe audit en externe controle van de interne controlemiddelen door de Hoge Raad voor Justitie.”</i> (Parl. St. Kamer 2013-14, 53-3068/001, p. 8-9).</p>
<p><i>« Cependant, le service d'appui travaillera non seulement pour le Collège, mais également pour les comités de direction des juridictions. On ne peut engager des experts pour tous les comités de direction. On rassemble les experts au sein de services d'appui des Collèges mais ils sont également mis à disposition des entités. Le service d'appui veillera également aux instruments de contrôle interne du Collège et des comités de direction. Cette fonction d'audit est un contrôle interne pour que l'organisation puisse contrôler ses instruments de gestion. »</i> (Doc. Parl., Chambre, 2013-14, 53-3068/001, p. 18).</p>	<p><i>“De steundienst werkt evenwel niet enkel ten behoeve van het College maar ook ten behoeve van de directiecomités van de rechtsColleges. Men kan immers niet in alle directiecomités experts aanwerven. Men concentreert de experts in de steundiensten van de Colleges, maar ze staan ook ter beschikking van de entiteiten. Verder zal de steundienst ook toezien op de interne controlemiddelen van het College en de directiecomités. Deze auditfunctie is een interne controle zodat de organisatie haar eigen beheersinstrumenten kan controleren.”</i> (Parl. St. Kamer 2013-14, 53-3068/001, p. 18).</p>
<p>La présente modification législative jette les bases de l'élaboration de l'audit interne. L'audit interne vise à surveiller de manière indépendante la maîtrise de l'organisation</p>	<p>De huidige wetswijziging legt de basis voor de uitbouw van de interne audit. De interne audit heeft tot doel een onafhankelijk toezicht te houden op de</p>

qu'une organisation a développée en interne. Le présent ajout a pour objet de préciser que le service d'appui a pour rôle de soutenir et de coordonner cette maîtrise de l'organisation.	organisatiebeheersing die een organisatie intern heeft ontwikkeld. Deze aanvulling heeft tot doel te verduidelijken dat de steundienst de rol heeft om die organisatiebeheersing te ondersteunen en coördineren.
Conformément à l'article 185/6 du Code judiciaire, les entités judiciaires reçoivent des moyens pour exécuter les activités et objectifs prévus dans leur plan de gestion pour les trois années à venir.	De gerechtelijke entiteiten ontvangen overeenkomstig art. 185/6 van het Gerechtelijk Wetboek middelen om de in hun beheersplan voorgenomen activiteiten en doelstellingen voor de komende drie jaar uit te voeren.
Afin de pouvoir procurer une certitude raisonnable, en tant qu'organisation, quant à la réalisation de sa stratégie et de ses objectifs, il est indispensable de maîtriser entièrement sa propre organisation. Cela est possible au moyen d'un système de maîtrise de l'organisation.	Om als organisatie een redelijke zekerheid te kunnen verschaffen over de verwezenlijking van haar strategie en doelstellingen is het onontbeerlijk om de eigen organisatie volledig te beheersen. Dit is mogelijk aan de hand van een organisatiebeheersingssysteem.
Il est de la responsabilité de chaque comité de direction d'élaborer un système de maîtrise de l'organisation suivant les principes transmis par le service d'appui du pilier. Naturellement, cette obligation s'applique également aux services d'appui des collèges mêmes et au service d'appui commun visé à l'article 185/1/2 inséré par le présent projet de loi. Pour celui-ci, les trois piliers définiront les principes conjointement.	Het is de verantwoordelijkheid van elk directiecomité om een organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen volgens de principes aangeleverd door de steundienst van de pijler. Deze verplichting is uiteraard ook van toepassing op de steundiensten van de Colleges zelf en op de gemeenschappelijke steundienst bedoeld in artikel 185/1/2, zoals ingevoerd door dit wetsontwerp. Voor deze laatste zullen de drie pijlers gezamenlijk de principes vastleggen.
Les comités de direction doivent évidemment être soutenus dans le cadre de cette responsabilité. Tant le service d'appui auprès du Collège des cours et tribunaux que le service d'appui auprès du Collège du ministère public, développeront leur expertise.	De directiecomités moeten bij deze verantwoordelijkheid uiteraard ondersteund worden. Zowel de steundienst bij het College van de hoven en rechtbanken als de steundienst bij het College van het openbaar ministerie zullen daartoe expertise uitbouwen.
Le service d'appui du Collège apporte un soutien dès lors que les comités de direction ne possèdent pas et ne doivent pas posséder l'expertise nécessaire. Le service d'appui coordonne également afin qu'il y ait une uniformité en ce qui concerne la méthodologie au sein du pilier et pour donner une image de la maturité de la maîtrise de l'organisation pour tout le pilier.	De steundienst werkt ondersteunend omdat niet alle directiecomités de nodige expertise in huis hebben en moeten hebben. De steundienst coördineert ook opdat er uniformiteit inzake methodiek binnen de pijler zou zijn en omdat de steundiensten een beeld dienen te geven van de maturiteit van de organisatiebeheersing voor de ganse pijler.

Au sein du service d'appui de chaque Collège, un service d'audit sera organisé, indépendamment de tout autre service.	Binnen de steundienst van elk College zal een auditdienst georganiseerd worden, onafhankelijk van elke andere dienst.
Le présent projet de loi a choisi d'inscrire et d'expliquer les principes de l'audit interne et des systèmes de maîtrise de l'organisation dans la loi. Vu l'autonomie, le Roi développera ces principes plus en détail et en déterminera les modalités, sur avis des collèges. Pensons à cet égard à la manière de faire rapport, à la description des cycles, à la détermination des domaines de gestion dans l'analyse de maturité, à l'établissement du système de maîtrise de l'organisation, à la définition des différents rôles dans le système de maîtrise de l'organisation, etc.	Dit wetsontwerp heeft geopteerd om de principes van de interne audit en de organisatiebeheersingssystemen in de wet in te schrijven en toe te lichten. Gelet op de autonomie zal de Koning op voorstel van de Colleges deze principes verder uitwerken en de nadere regels ervan vastleggen. Hierbij kan gedacht worden aan de wijze van rapportering, het omschrijven van de cycli, het bepalen van de beheersdomeinen in de maturiteitsanalyse, het vastleggen van het systeem van organisatiebeheersing, het vastleggen van de verschillende rollen binnen het organisatiebeheersingssysteem, et cetera.
Art.31.	Art.31.
Le présent article modifie l'article 184 du Code judiciaire.	Dit artikel wijzigt artikel 184 van het Gerechtelijk Wetboek.
Pour les modifications relatives à l'inscription du respect des principes de subsidiarité et d'autonomie de gestion des entités locales et au transfert de la politique du personnel et de l'organisation au Collège du ministère public, il est fait référence à l'exposé des motifs relatif à la modification analogue de l'article 181 du Code judiciaire.	Voor de wijzigingen met betrekking tot het inschrijven van de inachtneming van de principes van subsidiariteit en beheersautonomie van de lokale entiteiten en met betrekking tot de overdracht van het personeels- en organisatiebeleid aan het College van het openbaar ministerie wordt verwezen naar de toelichting bij de analoge wijziging aan artikel 181 van het Gerechtelijk Wetboek.
Une deuxième modification à l'article 184 concerne le paragraphe 2, alinéa 5. L'actuel article 184 stipule que le président du Collège des cours et tribunaux et/ou le Ministre de la Justice peuvent demander une réunion conjointe.	Een tweede wijziging aan artikel 184, betreft het vijfde lid van paragraaf 2. Het huidige artikel 184 voorziet dat de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken en/of de minister van Justitie om een gezamenlijke vergadering kunnen verzoeken.
Il existe un dispositif similaire dans l'article 182 du Code judiciaire : le président du Collège du ministère public et/ou le Ministre de la Justice peuvent demander une réunion conjointe avec le Collège des cours et tribunaux.	Ook in artikel 182 Ger.W. bestaat een gelijkaardige regeling: de voorzitter van het College van het openbaar ministerie en/of de minister van Justitie kunnen om een gezamenlijke vergadering met het College van de hoven en rechtbanken verzoeken.
Toutefois, outre le président du Collège et le Ministre de la Justice, les représentants de l'Entité Cassation doivent également pouvoir prendre l'initiative de convoquer une telle	Naast de voorzitter van het College en de minister van Justitie, moeten echter ook de vertegenwoordigers van de Entiteit Cassatie het initiatief kunnen nemen om dergelijke

réunion commune. Pour cette raison, cette possibilité est inscrite dans la loi.	gezamenlijke vergadering bijeen te roepen. Om die reden wordt deze mogelijkheid ingeschreven in de wet.
Art. 32.	Art. 32.
Le présent article insère un nouvel article 184/1 dans le Code judiciaire.	Dit artikel voegt een nieuw artikel 184/1 toe aan het Gerechtelijk Wetboek.
Le présent article institue, pour le Collège du ministère public également, une assemblée générale qui sera composée des chefs de corps et des secrétaires en chef des entités judiciaires concernées qui représentent leur comité de direction. Ici aussi, deux représentants du Conseil consultatif de la magistrature (1FR/1NL) sont désignés membre de l'assemblée générale avec droit de voter.	Dit artikel voert ook voor het College van het openbaar ministerie een algemene vergadering in dewelke zal samengesteld zijn uit de korpschefs en de hoofdsecretarissen van de betrokken gerechtelijke entiteiten die hun directiecomité vertegenwoordigen. Ook hier worden twee vertegenwoordigers van de Adviesraad van de magistratuur (1NL/1FR) aangewezen als lid van de algemene vergaderingen hebben ze stemrecht.
Pour la discussion sur le fond du présent article, il est renvoyé au commentaire ci-dessus relatif à l'insertion de l'article 182/1 dans le Code judiciaire étant entendu que le pouvoir d'approuver le projet de contrat de gestion soumis à signature et de voter une motion de méfiance n'est pas prévu en raison de l'imbrication de la gestion avec la politique criminelle déterminée et coordonnée par le Collège des procureurs généraux (art. 143bis C.J.) , dont tous les membres siègent au Collège du ministère public.	Voor de inhoudelijke bespreking van dit artikel wordt verwezen naar de toelichting hierboven bij de invoering in het Gerechtelijk Wetboek van artikel 182/1 met dien verstande dat de bevoegdheid om het ontwerp van beheersovereenkomst dat ter ondertekening wordt voorgelegd goed te keuren en een motie van wantrouwen te stemmen niet wordt voorzien omwille van de verwevenheid van het beheer met het strafrechtelijk beleid dat uitgewerkt en gecoördineerd wordt door het College van procureurs-generaal (art. 143bis Ger.W.) waarvan alle leden zetelen in het College van het openbaar ministerie.
En outre, sur proposition de l'assemblée générale, le Roi fixera également les modalités de fonctionnement de l'assemblée générale et le mode de vote. En pratique, pour des raisons d'organisation, cette proposition pourrait être préparée par le Collège du ministère public et soumise à l'assemblée générale pour discussion et approbation.	Daarnaast zal de Koning ook op voorstel van de algemene vergadering de nadere werking van de algemene vergadering en de wijze van stemming vastleggen. In de praktijk zal dit voorstel om organisatorische redenen wellicht worden voorbereid door het College van het openbaar ministerie en ter bespreking en goedkeuring worden voorgelegd aan de algemene vergadering.
Art. 33.	Art. 33.
Le présent article modifie l'article 185 du Code judiciaire.	Dit artikel wijzigt artikel 185 van het Gerechtelijk Wetboek.
Cette modification est d'ordre terminologique. Vu l'institution d'un service	Deze wijziging is van terminologische aard. Gelet op de invoering van een

d'appui commun auprès du bureau commun, le terme « service d'appui commun » près le Collège des procureurs généraux et près le Collège du ministère public sera modifié en « service d'appui » afin d'éviter toute confusion.	gemeenschappelijke steundienst bij het gemeenschappelijk bureau zal de term "gemeenschappelijke steundienst" bij het College van procureurs-generaal en het College van het openbaar ministerie omgevormd worden tot "steundienst" teneinde verwarring te voorkomen.
La deuxième modification concerne la maîtrise de l'organisation et l'audit interne, cette fois en tant que tâche du service d'appui du Collège du ministère public. Pour l'exposé des motifs, il est renvoyé au commentaire concernant la modification de l'article 183, § 1 ^{er} , alinéa 2 du Code judiciaire.	De tweede wijziging betreft de organisatiebeheersing en de interne audit, ditmaal als opdracht voor de steundienst van het College van het openbaar ministerie. Voor de toelichting wordt verwezen naar de toelichting bij de wijziging van artikel 183, §1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 34.	Art.34.
Le présent article modifie l'article 185/1 du Code judiciaire.	Dit artikel wijzigt artikel 185/1 van het Gerechtelijk Wetboek.
La loi du 18 février 2014 tenait déjà compte de l'éventualité qu'il est néanmoins opportun de tout de même procéder à une gestion commune de certaines matières de gestion compte tenu de leur ampleur ou des gains en efficacité.	De wet van 18 februari 2014 hield reeds rekening met de mogelijkheid dat het opportuun is sommige beheersaangelegenheden, omwille van hun schaalgrootte of efficiëntiewinsten, gemeenschappelijk te beheren.
La loi a inscrit l'article 185/1 dans le Code judiciaire à cet effet. Cet article prévoit une gestion conjointe, soit par les deux Collèges, soit par les deux Collèges et le Service public fédéral Justice. La Cour de cassation est alors associée pour les matières qui la concernent.	De wet schreef daartoe het artikel 185/1 in het Gerechtelijk Wetboek in, dat aanvankelijk voorzag in een gemeenschappelijk beheer door hetzij beide Colleges, hetzij beide Colleges samen met de Federale Overheidsdienst Justitie. Het Hof van Cassatie werd betrokken voor de aangelegenheden die het aanbelangt.
Sur la base de nouvelles connaissances, l'article 185/1 est réécrit afin d'impliquer l'Entité Cassation en tant que partenaire à part entière dans la gestion commune. Les alinéas 1 et 2 sont adaptés en ce sens.	Op basis van nieuwe inzichten wordt artikel 185/1 herschreven teneinde de Entiteit Cassatie als volwaardige partner bij het gemeenschappelijk beheer te betrekken. Het eerste en tweede lid worden in die zin aangepast.
En outre, un nouveau alinéa 3 est ajouté dans l'article, qui prévoit que la gestion administrative et les sélections dans le cadre de la politique du personnel et de politique d'organisation sont communes et gérées conjointement par les deux collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation. Même si certains éléments de la politique P&O nécessitent une approche spécifique à	Er wordt daarnaast een nieuw derde lid toegevoegd in het artikel, dat zegt dat het administratief beheer en de selecties in het kader van aangelegenheden van het personeels- en organisatiebeleid gemeenschappelijk zijn en worden beheerd door beide Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie samen. Zelfs al bestaan er binnen het P&O-beleid bepaalde

un pilier et sont donc gérés séparément, ces matières doivent de toute façon être gérées conjointement.	elementen die een pijlerspecifieke aanpak behoeven en dus afzonderlijk worden beheerd, zijn deze genoemde aangelegenheden hoe dan ook gemeenschappelijk te beheren.
Par matières de gestion communes, on entend les matières pour lesquelles les moyens utilisés sont communs, les matières dans lesquelles le siège, le ministère public, l'Entité cassation et, le cas échéant, le Service public fédéral Justice sont à ce point liés qu'elles ne peuvent pas être uniquement gérées par le siège, par le ministère public, par l'Entité cassation ou par le Service public fédéral Justice, ou les matières pour lesquelles l'Entité cassation, le siège, le ministère public et, le cas échéant, le Service public fédéral Justice prônent une gestion commune compte tenu de leur ampleur ou des gains en efficacité. L'article 185/1 est clarifié en ce sens.	Onder gemeenschappelijke beheersaangelegenheden verstaat men de aangelegenheden waarvan de ingezette middelen gemeenschappelijk zijn, aangelegenheden waarin de zetel, het openbaar ministerie, de entiteit Cassatie en, in voorkomend geval, de Federale overheidsdienst Justitie dermate verbonden zijn dat die niet alleen door de zetel, het openbaar ministerie, de entiteit Cassatie of de Federale Overheidsdienst Justitie kunnen beheerd worden, evenals de aangelegenheden waarover de Entiteit Cassatie, de zetel en het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, de Federale Overheidsdienst Justitie van oordeel zijn dat zij deze omwille van de schaalgrootte of efficiëntiewinsten beter samen kunnen beheren. Artikel 185/1 wordt in die zin verduidelijkt.
Enfin, l'alinéa 4 modifié détermine que le Roi, sur proposition des trois piliers, détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les matières de gestion commune et les modalités concernant la gestion commune. Le contenu concret et les développements ultérieurs de l'article 185/1 seront donc déterminés par arrêté royal.	Ten slotte bepaalt het aangepaste vierde lid dat de Koning in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voorstel van de drie pijlers de gemeenschappelijke beheersaangelegenheden en de nadere regels omtrent het gemeenschappelijke beheer zal vastleggen. De concrete invulling en verdere uitwerking van artikel 185/1 zal dus via koninklijk besluit worden bepaald.
Art. 35 et 36	Art. 35 en 36.
La volonté de coopération telle qu'annoncée par l'article 185/1 est inscrite dans la loi par la création d'un bureau commun, assisté par un service d'appui commun.	De wil tot samenwerking zoals aangekondigd door artikel 185/1 wordt wettelijk verankerd door de oprichting van een gemeenschappelijk bureau, bijgestaan door een gemeenschappelijke steundienst.
Le bureau sera composé de dix personnes : le directeur du service d'appui commun et trois représentants de chacun des trois piliers. Chaque pilier délègue un magistrat et un membre du personnel judiciaire. Ces deux personnes doivent appartenir à un rôle linguistique différent, afin qu'un certain équilibre linguistique soit assuré. Le	Het bureau zal samengesteld zijn uit tien personen: de directeur van de gemeenschappelijke steundienst en drie vertegenwoordigers van elk van de drie pijlers. Elke pijler vaardigt een magistraat en een lid van het gerechtspersoneel af. Deze twee moeten van een andere taalrol zijn, zodat er een zeker taalevenwicht wordt

troisième représentant est toujours le directeur de leur service d'appui respectif. Un service d'appui sera créé par arrêté royal (en exécution de l'art. 158 du code judiciaire) auprès du comité de direction de l'Entité Cassation, avec un directeur à sa tête.	verzekerd. De derde vertegenwoordiger is steeds de directeur van hun respectievelijke steundienst. Er zal bij koninklijk besluit (in uitvoering van artikel 158 van het Gerechtelijk Wetboek) een steundienst bij het directiecomité van de Entiteit Cassatie worden opgericht met een directeur aan het roer.
Au sein du bureau commun, les trois piliers se trouvent sur un pied d'égalité pour la gestion des matières qui seront, sur leur proposition, désignées comme étant communes par arrêté royal.	De drie pijlers staan in het gemeenschappelijk bureau op gelijke voet voor het beheer van aangelegenheden die het koninklijk besluit, op hun voorstel, als gemeenschappelijk zal aanwijzen.
Le bureau ne peut se réunir valablement que si le directeur du service d'appui commun et chacun des trois piliers est représenté. Les décisions sont prises par consensus ce qui est l'expression d'une concertation, d'une collaboration et de décisions soutenues.	Het bureau kan slechts rechtsgeldig vergaderen indien de directeur van de gemeenschappelijke steundienst en elk van de drie pijlers vertegenwoordigd is. De beslissingen worden genomen bij consensus wat een uiting is van overleg, samenwerking en gedragen beslissingen.
Le présent projet de loi transfère donc intégralement la politique P&O à l'Ordre judiciaire. Les services P&O (le service RH pour la magistrature, le service RH pour le personnel judiciaire et le service Sélection et Mouvements du personnel pour le personnel judiciaire) de la direction Organisation judiciaire auprès du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service fédéral Justice seront, dès lors, transférés en raison de leur expertise dans le service d'appui commun. Ils continueront donc de jouer leur rôle, mais en revêtant une autre qualité.	Dit wetsontwerp draagt dus het P&O-beleid integraal over aan de rechterlijke orde. De P&O-diensten (dienst HR voor de magistratuur, de dienst HR voor het gerechtspersoneel en de dienst Selectie en personeelsbewegingen voor het gerechtspersoneel) van de Directie Rechterlijke Organisatie bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie zullen dan ook omwille van hun expertise ondergebracht worden in de gemeenschappelijke steundienst. Zij zullen hun rol also verder blijven spelen, doch onder een andere hoedanigheid.
Les services d'appui des Collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation qui sont spécifiquement axés sur leur propre pilier demeurent et leur action sera complémentaire. Le service d'appui de chaque pilier développe la stratégie P&O spécifique à son pilier sous l'autorité de son Collège ou du comité de direction de l'Entité cassation et fonctionnera notamment comme Business Partner RH (BuPa RH). Ce Business Partner RH contribue à la stratégie RH, en coopération avec le nouveau service d'appui commun. Il est garant des analyses des besoins et adapte	De steundiensten van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie die specifiek gericht zijn op hun eigen pijler blijven bestaan en zullen complementair optreden. De steundienst van elke pijler ontwikkelt zijn pijlerspecifieke P&O-strategie onder het gezag van zijn College of directiecomité van de Entiteit Cassatie en zal onder meer als HR Business Partner (HR BuPa) fungeren. Deze HR Business Partner draagt bij aan de HR-strategie, in samenwerking met de nieuwe gemeenschappelijke steundienst. Hij staat in voor de behoefteanalyses en stemt de

les méthodes des centres d'expertise aux besoins de chaque pilier. Il assure un soutien RH ainsi que l'implémentation des projets RH sur le terrain (le(s) comité(s) de direction de l'Entité cassation, des cours et tribunaux, du ministère public).	methodieken van de expertisecentra af op de behoeften van elke pijler. Hij zorgt voor de HR-ondersteuning en de implementatie van HR-projecten op het terrein (de directiecomité(s) van de Entiteit Cassatie, van de hoven en rechtbanken en van het openbaar ministerie).
Les services d'appui des collèges tiennent compte des objectifs contenus dans les plans de gestion des entités judiciaires et cartographient les besoins P&O par entité judiciaire, de telle sorte que la politique menée réponde de manière optimale à ces besoins.	De steundiensten van de Colleges houden rekening met de in de beheersplannen vervatte doelstellingen van de gerechtelijke entiteiten en brengen de P&O-behoeften per gerechtelijke entiteit in kaart, zodat het beleid optimaal aan die behoeften beantwoordt.
Les matières communes de gestion P&O seront gérées conjointement par le bureau commun, soutenu par le service d'appui commun, pour des raisons d'économies d'échelle, d'efficience et d'expertise partagée. Cela permet, de surcroît, d'éviter une concurrence dommageable entre les piliers.	De gemeenschappelijke P&O-beheersaangelegenheden zullen samen beheerd worden door het gemeenschappelijk bureau, bijgestaan door de gemeenschappelijke steundienst, omwille van schaalvoordelen, efficiëntie en gedeelde expertise. Daarenboven wordt op die wijze schadelijke concurrentie tussen de pijlers vermeden.
Une partie est donc fixée dans la loi. L'arrêt royal qui sera pris en application de l'article 185/1 du Code judiciaire ancrera les matières suivantes comme des matières communes de gestion P&O : <ul style="list-style-type: none"> ▪ suivi budgétaire et monitoring ; ▪ bien-être ; ▪ gestion des talents ; ▪ image de marque de l'employeur (employer branding) ; ▪ administration HR ; ▪ recrutement et sélection ; ▪ diversité et inclusion ; ▪ intégrité. 	Een gedeelte wordt dus vastgelegd in de wet. Het te nemen koninklijk besluit in uitvoering van artikel 185/1 van het Gerechtelijk Wetboek zal de volgende materies als gemeenschappelijke P&O-beheersaangelegenheden verankeren: <ul style="list-style-type: none"> ▪ budgetopvolging & monitoring; ▪ welzijn; ▪ talent management; ▪ employer branding; ▪ HR administratie; ▪ werving & selectie; ▪ diversiteit en inclusie; ▪ integriteit.
En outre, les services d'appui des collèges/de l'entité Cassation ont également un rôle à jouer. Les aspects P&O pour lesquels le maintien au niveau du pilier apporte une valeur ajoutée seront pris en charge par chaque collège/l'entité Cassation et son service d'appui.	Maar daarnaast is er ook een rol weggelegd voor de steundiensten van de Colleges of de Entiteit Cassatie; P&O-aspecten waarvoor er een meerwaarde is om het op pijlerniveau te houden zullen door de respectievelijke steundiensten worden behartigd.
L'exécution d'une politique adaptée à l'organisation et la prise de responsabilités pour l'organisation propre impliquent que la	Het voeren van een beleid op maat van de organisatie en het nemen van verantwoordelijkheid voor de eigen organisatie nopen ertoe dat het beleid en de

politique et la stratégie seront déterminées au niveau des piliers.	strategie op niveau van de pijler zullen worden bepaald.
Par conséquent, l'identification et l'analyse des besoins, la fixation des priorités et la définition de la stratégie adaptée au pilier restent une compétence exclusive des différents piliers.	Om die reden blijft het identificeren en de analyse van de behoeften, het stellen van de prioriteiten en het bepalen van de strategie op maat van de pijler een exclusieve bevoegdheid van de individuele pijlers.
De même, certaines matières de gestion P&O sont tellement spécifiques aux piliers qu'elles sont traitées séparément au sein de ceux-ci. Spécifique au pilier, c.a.d. de matières spécifiques à l'organisation de certaines entités judiciaires (notamment les justices de paix/services de garde des parquets, les plans zonaux de sécurité) et/ou spécifiques à la fonction (par exemple, juge d'instruction, juge de la jeunesse, greffier d'instruction, magistrat fédéral).	Ook enkele P&O-beheersaangelegenheden zijn zo pijlerspecifiek, waardoor ze apart binnen de pijler behandeld worden. Pijlerspecifiek, d.w.z. eigen aan de organisatie van bepaalde gerechtelijke entiteiten (vb. vredegerichten/wachtdiensten bij parketten, zonale veiligheidsplannen) en/of eigen aan de functie (bv. Onderzoeksrechter, jeugdrechter, onderzoeksgriffier, federaal magistraat,).
<p>Les services d'appui des collèges et le comité de direction de l'entité Cassation orienté spécifiquement vers leur propre pilier continueront d'exister et agiront de façon complémentaire dans les matières liées aux ressources humaines. Le service d'appui correspondant :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ développe sa stratégie P&O spécifique au pilier sous l'autorité de son collègue ou du comité de direction de l'entité Cassation ; ▪ fait entre autres office de business partner RH (BuPa RH), qui contribue à la stratégie RH, en collaboration avec le nouveau service d'appui commun ; ▪ cartographie les besoins des entités judiciaires en matière de P&O ; ▪ se charge des analyses des besoins et de la répartition des moyens au sein de son pilier et adapte les méthodologies des centres d'expertise aux besoins de chaque pilier ; ▪ soutient les projets RH sur le terrain (gestion du changement) et les y traduit, en les adaptant à la spécificité de l'organisation ; 	<p>De steundiensten van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie die specifiek gericht zijn op hun eigen pijler blijven bestaan en zullen complementair optreden in de HR-materies. De respectievelijke steundienst:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ontwikkelt zijn pijlerspecifieke P&O-strategie onder het gezag van zijn College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie; ▪ zal onder meer als <i>HR Business Partner</i> (HR BuPa) fungeren. Deze HR Business Partner draagt bij aan de HR-strategie, in samenwerking met de nieuwe gemeenschappelijke steundienst; ▪ brengt de P&O-behoeften van de gerechtelijke entiteiten in kaart; ▪ staat in voor de behoefteanalyses en de verdeling van de middelen binnen zijn pijler en stemt de methodieken van de expertisecentra af op de behoeften van elke pijler; ▪ ondersteunt de HR-projecten op het terrein (<i>change-management</i>) en vertaalt de HR-projecten op het terrein, aangepast aan de eigenheid van de eigen organisatie;

<ul style="list-style-type: none"> ▪ le cas échéant, le service d'appui commun élabore une approche spécifique aux piliers en collaboration avec les services d'appui des piliers. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ waar nodig werkt de gemeenschappelijke steundienst samen met de steundiensten van de pijlers een pijlerspecifieke aanpak uit.
Le modèle de gestion P&O repose sur un équilibre entre la gestion commune et le respect de la spécificité de chaque pilier, en fonction de la valeur ajoutée.	Het model voor het P&O beheer is gebaseerd op een evenwicht tussen gemeenschappelijk beheer en respect voor eigenheid van elke pijler, afhankelijk van de meerwaarde.
Le fonctionnement ainsi que la manière de décider sont définis dans un règlement d'ordre intérieur, avec toutefois certaines exigences minimales ancrées dans la loi. Les modalités de la composition sont définies dans un règlement d'ordre intérieur, en veillant toutefois à ce que l'exigence légale minimale de la représentation de chaque pilier soit toujours respectée. Le règlement d'ordre intérieur est porté à la connaissance du ministre de la Justice.	De werking en de manier van beslissen worden vastgelegd in een huishoudelijk reglement doch met een aantal minimumvereisten die wettelijk worden verankerd. De nadere uitwerking van de samenstelling wordt vastgesteld in een huishoudelijk reglement doch telkens met de wettelijke minimumvereiste dat elke pijler vertegenwoordigd wordt. Het huishoudelijk reglement wordt ter kennisneming gegeven aan de Minister van Justitie.
<p>En ce qui concerne les matières P&O communes, les tâches du bureau commun sont décrites de la manière suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ décider de la politique stratégique et tactique ; ▪ veiller à l'opérationnalisation ; ▪ fixer les priorités. 	<p>Met betrekking tot de gemeenschappelijk P&O-aangelegenheden luidt de taakomschrijving van het gemeenschappelijk bureau als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ beslissen over het strategisch en tactisch beleid; ▪ toezien op de operationalisering ervan; ▪ prioriteiten vastleggen.
Le service d'appui commun auprès du bureau commun peut alors développer dans ce cadre une stratégie commune pour les matières de gestion P&O communes en collaboration avec les Business Partners RH. Le service d'appui commun fonctionne comme centre d'expertise et shared service center.	De gemeenschappelijke steundienst bij het gemeenschappelijk bureau kan dan in dit kader voor de gemeenschappelijke P&O-beheersaangelegenheden een gemeenschappelijke strategie ontwikkelen in samenwerking met de HR Business partner. De gemeenschappelijke steundienst fungeert als expertisecentrum en als shared service center.
<p>En tant que shared service center :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ il assure les processus administratifs en collaboration avec PersoPoint (process owner) ; ▪ il assure les recrutements/les promotions/la mobilité (process owner). 	<p>Als shared service center:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ staat het in voor de administratieve processen samen met PersoPoint (process owner) ▪ staat het in voor de rekruteringen/bevorderingen/mobiliteit (process owner)
En tant que centre d'expertise :	Als expertisecentrum:

<ul style="list-style-type: none"> ▪ il développe des modèles/instruments RH et élabore des directives à la demande des BuPa RH et en concertation avec ceux-ci ; ▪ il présente de nouvelles tendances/de nouveaux outils/de nouveaux modèles aux BuPa RH/au bureau commun/aux piliers ; ▪ il participe au contrôle interne pour les compétences du service commun. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ werkt het HR-modellen/instrumenten en richtlijnen uit op vraag van en in overleg met de HR BuPa ▪ legt het nieuwe tendensen/tools/modellen voor aan HR BuPa/gemeenschappelijk bureau/pijlers ▪ neemt deel aan de interne controle voor de bevoegdheden van de gemeenschappelijke dienst.
<p>Le service d'appui commun tient naturellement compte des objectifs globaux de chaque pilier tels qu'approuvés par le bureau commun, de telle sorte que la politique menée réponde de manière optimale à ces besoins. Là où c'est nécessaire, le service d'appui commun développe, en collaboration avec les services d'appui des piliers, une approche spécifique par pilier.</p>	<p>De gemeenschappelijke steundienst houdt uiteraard rekening met de algemene doelstellingen van elke pijler zoals goedgekeurd door het gemeenschappelijk bureau opdat het gevoerde beleid optimaal beantwoordt aan deze behoeften. Waar nodig werkt de gemeenschappelijke steundienst samen met de steundiensten van de pijlers een pijlerspecifieke aanpak uit.</p>
<p>Bien que la politique en matière de personnel et d'organisation soit transférée à l'ordre judiciaire, le ministre de la Justice continue de jouer un rôle en tant que représentant de l'employeur, notamment dans le domaine du « bien-être au travail ». En effet, l'État belge reste juridiquement l'employeur des magistrats et des membres du personnel judiciaire. Ce principe reste inchangé du fait de la concrétisation de l'autonomie de gestion.</p>	<p>Niettegenstaande het personeels- en organisatiebeleid wordt overgedragen aan de rechterlijke orde blijft de Minister van Justitie een rol spelen als vertegenwoordiger van de werkgever, in onder andere het domein "welzijn op het werk". De juridische werkgever van zowel magistraten als gerechtspersoneelsleden blijft immers de Belgische Staat. Dit principe blijft door de concretisering van de beheersautonomie onaangeroerd.</p>
<p>Bien que chaque chef de corps, chaque greffier en chef, chaque secrétaire en chef, chaque directeur d'un service d'appui assume la responsabilité du bien-être de ses collègues ou de son personnel et du bien-être au travail, le ministre de la Justice en tant que représentant de l'employeur reste responsable de l'exécution de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (ci-après loi relative au bien-être). À cet égard, on peut penser, d'une part, aux aspects liés à P&O : l'élaboration d'une politique en matière de bien-être pour l'organisation, l'établissement de plans de prévention, l'obligation d'information aux travailleurs, la prise de</p>	<p>Hoewel elke korpschef, elke hoofdgriffier, elke hoofdsecretaris, elke directeur van een steundienst verantwoordelijkheid draagt voor het welbevinden van zijn collega's of personeelsleden en het welzijn op het werk, blijft de Minister van Justitie als vertegenwoordiger van de werkgever derhalve verantwoordelijk voor de uitvoering van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (hierna welzijnswet). Hierbij kan enerzijds gedacht worden aan P&O-gebonden aspecten: het uitbouwen van welzijnsbeleid voor de organisatie, het opstellen van preventieplannen, informatieplicht naar de</p>

<p>mesures de prévention, la surveillance de la santé... et, d'autre part, aux obligations relatives aux compétences liées à l'infrastructure et aux bâtiments, qui, à ce jour, ne sont pas encore transférées à l'ordre judiciaire. Ces dernières compétences restent exercées au sein du SPF Justice (actuellement par la direction Infrastructure de la DG ROJ) sous la responsabilité formelle du ministre de la Justice, le cas échéant en collaboration avec d'autres acteurs, comme la Régie des Bâtiments...</p>	<p>werknemers, nemen van preventiemaatregelen, gezondheidstoezicht, ... En anderzijds aan verplichtingen inzake infrastructurele en gebouw-gebonden bevoegdheden, dewelke tot op heden nog niet worden overgedragen aan de rechterlijke orde. Deze laatste bevoegdheden blijven uitgeoefend worden binnen de FOD Justitie (momenteel directie Infrastructuur van het DGRO) onder de formele verantwoordelijkheid van de Minister van Justitie, desgevallend in samenwerking met andere actoren, zoals de Regie der Gebouwen, ...</p>
<p>Dès lors, le rôle et la responsabilité du ministre de la Justice restent maintenus après le transfert de la compétence P&O à l'ordre judiciaire. Toutefois, dans le cadre de l'autonomie de gestion, on s'emploie à nouveau à déléguer au maximum cette compétence à l'ordre judiciaire et en particulier au directeur du service d'appui commun, sans porter préjudice à la qualité du ministre en tant que représentant de l'employeur.</p>	<p>De rol en de verantwoordelijkheid van de Minister van Justitie in het welzijnsaspect blijven dan ook na de overdracht van de P&O-bevoegdheid aan de rechterlijke orde noodzakelijkerwijze overeind. Niettemin wordt weerom getracht deze bevoegdheid in het kader van de beheersautonomie maximaal te delegeren aan de rechterlijke orde en in het bijzonder aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst, zonder afbreuk te doen aan de hoedanigheid van de Minister als vertegenwoordiger van de werkgever.</p>
<p>Le directeur du service d'appui commun se chargera, d'une part, de la direction journalière du service d'appui commun sous l'autorité du bureau commun et, d'autre part, de l'exécution de la loi relative au bien-être sous l'autorité du ministre de la Justice. En ce qui concerne l'aspect bien-être dans le cadre de la compétence P&O, il subsiste par conséquent un lien hiérarchique entre le ministre et le directeur du service d'appui commun.</p>	<p>De directeur van de gemeenschappelijke steundienst zal enerzijds instaan voor de dagelijkse leiding van de gemeenschappelijke steundienst onder het gezag van het gemeenschappelijk bureau en anderzijds voor de uitvoering van de welzijnswet onder het gezag van de Minister van Justitie. Voor het aspect welzijn binnen de P&O-bevoegdheid blijft er derhalve noodzakelijkerwijze een hiërarchische band bestaan tussen de Minister en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst.</p>
<p>À titre d'exemple, il peut être renvoyé au rôle central du conseiller en prévention (interne ou externe) prévu dans la loi relative au bien-être. Le conseiller en prévention procède aux analyses des risques légalement obligatoires, sur la base desquelles l'employeur doit créer sa politique en matière de bien-être et son système de maîtrise des risques. Les conseillers en prévention sont regroupés au sein d'un service de prévention, qui peut être organisé en interne ou en externe. Jusqu'à présent, celui-ci est</p>	<p>Ten titel van voorbeeld kan er nog verwezen worden naar de centrale rol voor de (interne of externe) preventieadviseur die de welzijnswet voorziet. De preventieadviseur voert de wettelijk verplichte risicoanalyses uit, op basis waarvan de werkgever zijn welzijnsbeleid en zijn risicobeheersingssysteem moet vormgeven. De preventieadviseurs worden gegroepeerd in een preventiedienst, die zowel intern als extern kan georganiseerd zijn. Tot vandaag is deze intern</p>

<p>organisé en interne au sein du service interne pour la prévention et la protection au travail, compétent à la fois pour le SPF Justice et pour l'ordre judiciaire. Conformément à la loi relative au bien-être, le service interne ne peut en tout cas pas dépendre du service P&O de l'organisation pour laquelle il est compétent, mais doit directement faire rapport à l'employeur. Le ministre, en tant que représentant de l'employeur, recevra par conséquent les rapports du conseiller en prévention qu'il transmettra au directeur du service d'appui commun pour l'exécution de la politique en matière de bien-être.</p>	<p>georganiseerd binnen de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk, die zowel bevoegd is voor de FOD Justitie als voor de rechterlijke orde. De interne dienst mag volgens de welzijnswet in elk geval niet ressorteren onder de P&O-dienst van de organisatie waarvoor zij bevoegd is, maar dient rechtstreeks te rapporteren aan de werkgever. De Minister, als vertegenwoordiger van de werkgever, zal derhalve de rapporten van de preventieadviseur ontvangen die hij doorgeeft aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst voor uitvoering van het welzijnsbeleid.</p>
<p>La double compétence du directeur du service d'appui commun est explicitement inscrite dans la loi, ainsi que ses répercussions dans le cadre de la proposition, de l'établissement du profil de fonction et de son évaluation. En raison du lien hiérarchique entre le directeur et le ministre de la Justice vis-à-vis de la politique en matière de bien-être, aucun magistrat du siège ne peut être nommé directeur. Le profil est calqué sur le profil du directeur du service d'appui des collèges défini par le Roi sur l'avis du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public et du comité de direction de l'Entité Cassation pour ce qui regarde l'aspect direction journalière du service d'appui commun et sur l'avis du ministre de la Justice pour ce qui regarde l'aspect bien-être. Le directeur est évalué annuellement sur les deux aspects. En ce qui concerne l'aspect bien-être, le ministre peut recueillir des informations auprès des collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation. De cette manière, une concertation informelle est prévue en la matière entre le ministre et les trois piliers. Si le ministre donne un avis négatif en raison d'une violation de la loi relative au bien-être, l'évaluation se verra attribuer la mention « insuffisant ».</p>	<p>De dubbele bevoegdheid van de directeur van de gemeenschappelijke steundienst wordt expliciet in de wet ingeschreven, alsook het gevolg hiervan bij de voordracht, het opstellen van het functieprofiel en zijn evaluatie. Omwille van de hiërarchische band tussen de directeur en de Minister van Justitie voor het welzijnsbeleid zal er geen magistraat van de zetel als directeur kunnen aangewezen worden. Het profiel wordt gespiegeld aan het profiel van de directeur van de steundienst van de Colleges bepaald door de Koning op advies van het College van de hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie en het directiecomité van de Entiteit Cassatie voor wat betreft het aspect dagelijkse leiding van de gemeenschappelijke steundienst en op advies van de Minister van justitie voor wat betreft het welzijnsaspect. De directeur wordt jaarlijks op beide aspecten geëvalueerd. Voor wat het welzijnsaspect betreft kan de Minister inlichtingen inwinnen bij de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie. Op die wijze wordt er hieromtrent een informeel overleg voorzien tussen de Minister en de drie pijlers. Indien de Minister een negatief advies uitbrengt wegens een inbreuk op de welzijnswet, wordt aan de evaluatie de vermelding "onvoldoende" toegekend.</p>
<p>Le mandat du directeur peut être suspendu ou il peut y être mis fin prématurément en cas de violation grave de ses devoirs. La proposition de suspension ou de cessation prématurée peut venir des collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation en ce qui concerne l'aspect de la direction</p>	<p>In geval van ernstig plichtsverzuim kan het mandaat van de directeur geschorst of vroegtijdig beëindigd worden. Het voorstel tot schorsing of vroegtijdige beëindiging kan komen van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie voor wat betreft het aspect dagelijkse leiding en</p>

journalière et du ministre de la Justice en ce qui concerne l'aspect bien-être.	van de Minister van Justitie voor wat betreft het welzijnsaspect.
Le paragraphe 3 du nouvel article 185/1/2 fixe le statut du directeur. Le directeur est désigné pour un terme renouvelable de cinq ans par le Roi sur proposition conjointe des Collèges, du comité de direction de l'Entité Cassation et du Ministre de la Justice, et sur la base d'un profil déterminé préalablement par le Roi sur base de leur avis. Le directeur sera bilingue et devra donc justifier d'une connaissance linguistique fonctionnelle de la langue autre que celle du diplôme. Cette condition doit être remplie dans les neuf mois suivant la désignation. Si cette condition n'est pas remplie dans les neuf mois, le directeur sera d'office considéré comme ne remplissant pas les conditions de désignation et sera démis de ses fonctions.	In paragraaf 3 van het nieuwe artikel 185/1/2 wordt het statuut van de directeur vastgelegd. De directeur wordt voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar aangewezen door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Colleges, het directiecomité van de Entiteit Cassatie en de Minister van Justitie, en op basis van een door de Koning op hun advies vooraf bepaald profiel. De directeur zal tweetalig zijn en derhalve dienen te beschikken over het bewijs van de functionele taalkennis van de andere taal dan het diploma. Aan deze vereiste dient voldaan te zijn binnen de negen maanden na de aanwijzing. Indien hieraan niet wordt voldaan binnen de negen maanden, wordt de directeur van rechtswege geacht niet te voldoen aan de aanwijzingsvoorwaarden en ontslagen.
Le service d'appui commun peut recruter son propre personnel, mais pourra également recruter des personnes de l'organisation judiciaire, chargées d'une mission, ou des personnes d'un autre service public fédéral, d'un service public fédéral de programmation ou du Conseil supérieur de la Justice, qui seront mises à disposition.	De gemeenschappelijke steundienst kan eigen personeel aanwerven, maar zal ook personen kunnen aantrekken vanuit de rechterlijke organisatie die met een opdracht belast worden of vanuit andere federale overheidsdiensten, programmatorische federale overheidsdienst of Hoge raad voor de Justitie die ter beschikking worden gesteld.
Le statut du personnel du service d'appui commun nommé à titre définitif est basé sur le statut du personnel des services d'appui des Collèges. Comme il est également précisé dans les articles 183 et 185 du Code judiciaire, le personnel nommé à titre définitif au sein du service d'appui sera soumis aux dispositions légales et statutaires applicables au personnel de l'organisation judiciaire nommé à titre définitif. En d'autres termes, le statut général du personnel judiciaire de l'Ordre judiciaire s'applique aux membres du personnel du service d'appui commun.	Het statuut van het vast benoemd personeel van de gemeenschappelijke steundienst is gebaseerd op het statuut van het personeel van de steundiensten van de Colleges. Zoals derhalve ook omschreven wordt in de artikelen 183 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek zal het binnen de steundienst vastbenoemd personeel onderworpen zijn aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op het in vast verband benoemde personeel van de rechterlijke organisatie. Het algemeen statuut van het gerechtspersoneel van de rechterlijke orde is met andere woorden van toepassing op de personeelsleden van de gemeenschappelijke steundienst.
Cela permet non seulement d'assurer la cohérence des règles statutaires au sein de l'organisation judiciaire et une égalité de traitement entre les membres du personnel	Op deze wijze ontstaat niet alleen coherentie inzake statutaire regels binnen de rechterlijke organisatie, gelijkheid in behandeling tussen personeelsleden van de

des différents services de l'organisation judiciaire, mais également d'éviter toute concurrence entre les différentes catégories de personnel.	verschillende diensten binnen de rechterlijke organisatie, maar wordt tegelijkertijd vermeden dat enige concurrentie zou kunnen ontstaan tussen verschillende personeelscategorieën.
Le statut juridique du personnel judiciaire est principalement régi par le Code judiciaire et l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire.	De rechtspositieregeling voor het gerechtspersoneel wordt voornamelijk geregeld in het Gerechtelijk Wetboek, alsook in het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel.
Ces dispositions s'appliquent ainsi immédiatement au personnel du service d'appui commun.	Deze bepalingen worden aldus onmiddellijk van toepassing op het personeel van de gemeenschappelijke steundienst.
Actuellement, le Code judiciaire renvoie déjà souvent de manière spécifique aux services d'appui, plaçant ceux-ci au même niveau que les greffes et les secrétariats de parquet, par exemple en ce qui concerne les conditions de nomination à titre définitif par promotion auprès d'un greffe, d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui (art. 264, § 2, 267, § 2, et 268, § 2, du Code judiciaire), les conditions de nomination des experts, assistants et collaborateurs auprès d'un greffe, d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui, ainsi que les règles applicables au stage y afférent (articles 270, 271 et 272 du Code judiciaire), la possibilité de mission (art. 330, 330bis et 330ter du Code judiciaire) ou de mutation et de mobilité (art.330quater du Code judiciaire) ainsi que les incompatibilités (art. 353ter du Code judiciaire). En raison de la référence au terme général « service d'appui », ces dispositions ne s'appliquent dès lors pas uniquement aux services d'appui existants des entités et aux services d'appui communs auprès des Collèges, mais seront aussi immédiatement applicables à ce nouveau service d'appui du bureau commun.	Het Gerechtelijk Wetboek verwijst op vandaag reeds vaak specifiek naar de steundiensten waarbij deze op gelijkwaardige hoogte worden geplaatst met de griffies en de parketsecretariaten, bv bij de benoemingsvoorwaarden voor een vaste benoeming door middel van bevordering bij een griffie, parketsecretariaat of steundienst (art. 264, §2, 267, §2 268, §2 van het Gerechtelijk Wetboek), bij de benoemingsvoorwaarden tot deskundige, assistent, medewerker van een griffie, parketsecretariaat of steundienst en de regeling van de stage daarbij (artikelen 270, 271, 272 Ger.W.), de mogelijkheid tot opdracht (art. 330, 330bis en 330ter Ger.W.) of tot mutatie en mobiliteit (art. 330quater Ger.W), de onverenigbaarheden art. 353ter Ger.W.). Door de gebruikte verwijzing naar de algemene term "steundienst" zijn deze bepalingen derhalve niet alleen van toepassing op de bestaande steundiensten van de entiteiten en de gemeenschappelijke steundiensten bij de Colleges maar zullen ze onmiddellijk ook op deze nieuwe steundienst van het verenigd bureau toepasbaar zijn.
Le régime disciplinaire qui s'appliquera est commenté ci-après, à la modification de l'article 412 du Code judiciaire.	De tuchtregering die van toepassing zal zijn, wordt hieronder toegelicht bij de wijziging van artikel 412 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 37.	Art. 37.

Comme expliqué plus haut sous l'article 185/1/2, le ministre de la Justice, en sa qualité de représentant de l'employeur, reste responsable de l'exécution de la loi relative au bien-être. Cette compétence est exercée sous son autorité par le directeur du service d'appui commun. En bref : la concertation à ce sujet a lieu en assemblée générale, le bureau commun définit la politique et le Ministre l'approuve.	Zoals toegelicht hierboven bij artikel 185/1/2 blijft de minister van Justitie als (vertegenwoordiger van de) werkgever verantwoordelijk voor de uitvoering van de welzijnswet. Deze bevoegdheid wordt onder zijn gezag uitgevoerd door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst. Kortweg: overleg hieromtrent gebeurt in de algemene vergadering, het gemeenschappelijk bureau stippelt het beleid uit en de Minister keurt het goed.
Le directeur élaborera la politique en matière de bien-être, laquelle sera transmise via les collèges concernés et le comité de direction de l'Entité Cassation aux chefs de corps, aux greffiers en chef et aux secrétaires en chef. Il proposera à cet effet des recommandations/avis et actions afin de mettre en œuvre la politique en matière de bien-être. Bien que la politique de bien-être concernant exclusivement les bâtiments ne relève pas encore de la compétence du directeur, il est néanmoins opportun que celui-ci se concerte déjà régulièrement avec les partenaires concernés (SPF Justice, Régie des Bâtiments, ...) à ce sujet.	De directeur zal het welzijnsbeleid uitwerken dat via de betrokken Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie wordt overgemaakt aan de korpschefs, hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen. Daartoe zal hij aanbevelingen/adviezen en acties voorstellen om het welzijnsbeleid te implementeren. Hoewel het welzijnsbeleid dat uitsluitend betrekking heeft op de gebouwen nog niet tot de bevoegdheid van de directeur zal behoren, is het niettemin opportuun dat de directeur hiervoor reeds op regelmatige wijze overleg pleegt met de betrokken partners (FOD Justitie, Regie der gebouwen, ...).
Les chefs de corps, greffiers en chef et secrétaires en chef concrétisent davantage la politique en matière de bien-être et font rapport à ce sujet dans le rapport de fonctionnement annuel visé à l'article 340 du Code judiciaire.	De korpschefs, hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen concretiseren het welzijnsbeleid verder en rapporteren hierover in het jaarlijkse werkingsverslag bedoeld in artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek.
Lorsque le directeur constate que les recommandations, avis et actions ne sont pas mis en œuvre au sein d'une entité, il en fait rapport au bureau commun et en informe le ministre de la Justice. Bien entendu, le collège concerné ou le comité de direction de l'Entité Cassation s'informeront en premier lieu, éventuellement avec le soutien du service d'appui, et engagera des consultations, mais en cas d'échec, il formulera sans délai une offre de médiation au chef de corps, au greffier en chef ou au secrétaire en chef concerné. On tentera d'abord de désigner un médiateur au sein du pilier propre. Des magistrats font de la médiation professionnelle, ce qui signifie que cette compétence est de toute façon présente au sein de leur propre organisation. Pour optimiser cela, des projets	Wanneer de directeur vaststelt dat de aanbevelingen, adviezen en acties in een entiteit niet worden geïmplementeerd, brengt die daarover verslag uit aan het gemeenschappelijk bureau en stelt de minister van Justitie hiervan in kennis. Het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie zal zich in eerste instantie, eventueel met ondersteuning van de steundienst, uiteraard informeren en in overleg treden doch wanneer dit niets oplevert, zal het onmiddellijk een aanbod tot bemiddeling formuleren aan de betrokken korpschef, hoofdgriffier of hoofdsecretaris. Er zal eerst getracht worden een bemiddelaar binnen de eigen pijler aan te stellen. Er zijn magistraten die professioneel bemiddelen hetgeen wil zeggen dat deze competentie sowieso binnen de eigen

complémentaires peuvent, si nécessaire, être mis en place au sein de la Cellule du bien-être du service d'appui commun ou une formation à la « médiation bien-être » peut être organisée au sein de l'Institut de formation judiciaire. Le médiateur est idéalement un magistrat d'une juridiction /parquet supérieur. Le médiateur pourra aussi faire appel au président du comité de concertation de base, où la question sera probablement aussi débattue. S'il existe un soupçon de partialité dans le choix du médiateur au sein de son propre pilier, rien ne s'oppose à l'utilisation d'un médiateur d'un autre pilier.	organisatie aanwezig is. Om dit te optimaliseren kunnen, indien nodig, bijkomend nog projecten opgezet worden binnen de Cel Welzijn van de gemeenschappelijke steundienst of kan een opleiding "bemiddeling welzijn" georganiseerd worden binnen het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding. De bemiddelaar is idealiter een magistraat van een hogere rechtsinstantie/parket. De bemiddelaar zal bovendien ook een beroep kunnen doen op de voorzitter van het basisoverlegcomité waar de kwestie allicht ook ter sprake komt. Mocht er een vermoeden van partijdigheid bestaan bij de keuze van de bemiddelaar binnen de eigen pijler, dan staat er niets aan in de weg dat een beroep wordt gedaan op een bemiddelaar van een andere pijler.
Lorsque la médiation ne permet pas de trouver une solution, l'autorité disciplinaire compétente en est informée.	Wanneer de bemiddeling niet tot een oplossing leidt wordt de bevoegde tuchtoverheid daarvan in kennis gesteld.
Le ministre est chaque fois informé et peut, si nécessaire, entreprendre via le directeur du service d'appui commun des démarches supplémentaires afin de faire respecter la loi relative au bien-être. Après tout, la loi sur le bien-être prévoit l'établissement d'un procès-verbal par l'inspection sociale, ce qui peut avoir des conséquences pénales en cas de non-suivi.	De Minister wordt telkens geïnformeerd en kan indien nodig via de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bijkomende stappen ondernemen teneinde de welzijnswet te doen naleven. De welzijnswet voorziet immers de opmaak van een proces-verbaal door de sociale inspectie, wat bij niet- opvolging penale gevolgen kan hebben.
L'évaluation annuelle du directeur est effectuée par le bureau commun. Toutefois, le ministre pourra codiriger l'évaluation pour le volet bien-être, compte tenu de la ligne hiérarchique entre le ministre et le directeur et de la responsabilité pénale finale du ministre. Il appartient au ministre de la Justice de donner un avis sur cet aspect, sur la base des informations recueillies auprès des collègues et du comité de direction de l'entité Cassation. Si le ministre estime que les dispositions de la loi sur le bien-être ne sont pas respectées, il formulera un avis négatif. L'évaluation du directeur se clôturera alors par la mention « insatisfaisant ».	De jaarlijkse evaluatie van de directeur gebeurt door het gemeenschappelijk bureau. De Minister zal echter de evaluatie mede kunnen sturen voor het welzijnsaspect, gezien de hiërarchische lijn tussen de Minister en de directeur en de strafrechtelijke eindverantwoordelijkheid van de Minister. Het is de taak van de minister van Justitie om over dit aspect een advies uit te brengen, gebaseerd op ingewonnen inlichtingen bij de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie. Ingeval de Minister van oordeel is dat de bepalingen van de Welszijnswet niet worden nageleefd, zal die een negatief advies formuleren. De evaluatie van de directeur zal dan de vermelding "onvoldoende" krijgen.
Art. 38 et 39.	Art. 38 en 39.

Un certain nombre de modifications sont apportées à l'article 185/2 du Code judiciaire qui organise les comités de direction.	Aan artikel 185/2 van het Gerechtelijk Wetboek dat de directiecomités organiseert, worden een aantal wijzigingen aangebracht.
En premier lieu, le paragraphe 1 ^{er} est complété par un alinéa qui prévoit dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen un comité de direction commun pour toutes les juridictions et un comité de direction commun pour le parquet du procureur du Roi et l'auditorat du travail. Bien qu'il s'agisse d'entités distinctes, ces tribunaux et ces parquets sont en effet respectivement indissociablement liés.	Om te beginnen wordt paragraaf 1 aangevuld met een lid dat voor het gerechtelijk arrondissement Eupen voorziet in een gemeenschappelijk directiecomité voor alle rechtscollèges en een gemeenschappelijk directiecomité voor het parket van de procureur des Konings en het arbeidsauditoraat. Hoewel het om afzonderlijke entiteiten gaat, zijn die rechtbanken en parketten onlosmakelijk met elkaar verbonden.
L'arrondissement judiciaire d'Eupen se caractérise par quelques différences par rapport aux autres arrondissements :	Het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt gekenmerkt door een aantal verschillen ten opzichte van de andere arrondissementen:
- les juges nommés au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de l'entreprise sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux précités ;	- de rechters benoemd in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de ondernemingsrechtbank worden in subsidiaire orde benoemd in de andere voornoemde rechtbanken;
- le président du tribunal de première instance est également le président du tribunal du travail et du tribunal de l'entreprise ;	- de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is tevens de voorzitter van de arbeidsrechtbank en van de ondernemingsrechtbank;
- pour le tribunal de police et les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police sont remplies par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement ;	- voor de politierechtbanken en de vrederechten waarvan de zetel gevestigd is in het gerechtelijk arrondissement Eupen, worden de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank uitgeoefend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement;
- les juges nommés au tribunal de première instance, au tribunal de l'entreprise et au tribunal du travail peuvent être délégués par le président du tribunal de première instance, avec leur consentement, pour exercer la fonction de juge de paix ou de juge au tribunal de police dans une justice de paix ou le tribunal de police de l'arrondissement ;	- de rechters benoemd in de rechtbank van eerste aanleg, in de ondernemingsrechtbank en in de arbeidsrechtbank kunnen, met hun instemming, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg opgedragen worden het ambt van vrederechter of van rechter in de politierechtbank uit te oefenen in een vrederecht of in de politierechtbank van het arrondissement;
- le greffier en chef du tribunal de première instance exerce les compétences de greffier en chef du tribunal du travail, du	- de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg oefent de bevoegdheden uit van hoofdgriffier bij de arbeidsrechtbank, de

tribunal de l'entreprise, du tribunal de police et des justices de paix ;	ondernemingsrechtbank, de politierechtbank en de vrederechten;
- le procureur du Roi exerce les compétences de l'auditeur du travail ;	- de procureur des Konings oefent de bevoegdheden uit van arbeidsauditeur;
- les substituts du procureur du Roi sont nommés à titre subsidiaire substitut de l'auditeur du travail et le substitut de l'auditeur du travail est nommé à titre subsidiaire substitut du procureur du Roi ;	- de substituten van de procureur des Konings worden in subsidiaire orde benoemd tot substituut-arbeidsauditeur en de substituut-arbeidsauditeur wordt in subsidiaire orde benoemd tot substituut van de procureur des Konings;
- le secrétaire en chef du parquet près le tribunal de première instance exerce les compétences de secrétaire en chef de l'auditorat du travail.	- de hoofdsecretaris van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg oefent de bevoegdheden uit van hoofdsecretaris bij het arbeidsauditoraat.
La loi du 18 février 2014 n'a pas prévu de dispositions spécifiques tenant compte de ces particularités. Le présent projet répare ces oublis.	De wet van 18 februari 2014 heeft niet voorzien in specifieke bepalingen die rekening houden met die bijzonderheden. Dit ontwerp zet die vergetelheden recht.
Au vu du nombre limité de juges nommés dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, du fait que le président et le greffier en chef sont communs à toutes les juridictions, des liens existants entre les juridictions, notamment la possibilité pour les juges de siéger dans les justices de paix et les tribunaux de police, un comité de direction commun est créé et sera composé d'un juge au tribunal de première instance, du juge au tribunal du travail, du juge au tribunal de l'entreprise, d'un juge de paix ou du juge au tribunal de police.	Gelet op het beperkt aantal rechters benoemd in het gerechtelijk arrondissement Eupen, doordat de voorzitter en de hoofdgriffier gemeenschappelijk zijn voor alle rechtscolleges en in het licht van de bestaande banden tussen de rechtscolleges, met name de mogelijkheid voor de rechters om in de vrederechten en in de politierechtbanken te zetelen, zal een gemeenschappelijke directiecomité opgesteld worden en samengesteld zijn uit een rechter bij de rechtbank van eerste aanleg, de rechter bij de arbeidsrechtbank, de rechter bij de ondernemingsrechtbank, een vrederechter of de rechter bij de politierechtbank.
Si le vice-président est un juge au tribunal de première instance il sera d'office membre du comité de direction. Si le vice-président est issu d'un autre tribunal, le président désignera le juge au tribunal de première instance qui siégera dans le comité de direction.	Indien de ondervoorzitter een rechter is in de rechtbank van eerste aanleg, is hij van ambtswege lid van het directiecomité. Indien de ondervoorzitter afkomstig is van een andere rechtbank, wijst de voorzitter de rechter in de rechtbank van eerste aanleg aan die in het directiecomité zal zetelen.
Cette composition spécifique est reprise au paragraphe 3 dans un nouvel alinéa 5.	Die specifieke samenstelling wordt opgenomen in een nieuw vijfde lid van paragraaf 3.
Comme tous les chefs de corps le président du tribunal aura la possibilité d'élargir son comité de direction à d'autres magistrats.	Zoals alle korpschefs kan de voorzitter van de rechtbanken zijn directiecomité uitbreiden naar andere magistraten.

Par ailleurs l'article 185/2 §3, alinéa 3 du Code judiciaire est inapplicable dans l'auditorat du travail d'Eupen. Cet article prévoit en effet que le comité de direction est composé du chef de corps, du secrétaire en chef et de deux substituts alors que le cadre de l'auditorat d'Eupen ne comporte qu'un seul substitut.	Voorts kan artikel 185/2, § 3, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek niet worden toegepast binnen het arbeidsauditoraat van Eupen. Dat artikel voorziet er namelijk in dat het directiecomité wordt samengesteld uit de korpschef, de hoofdsecretaris en twee substituten, terwijl de personeelsformatie van het auditoraat Eupen slechts één substituut telt.
Le nouvel alinéa 7 reprend une disposition semblable à l'alinéa 5 pour le ministère public : un comité commun est instauré pour le parquet du procureur du Roi et l'auditorat du travail. Il est composé du chef de corps, d'un substitut du procureur du Roi désigné par le chef de corps et du substitut de l'auditorat du travail et du secrétaire en chef. Dans le cas où aucun substitut n'est nommé à l'auditorat du travail deux substituts du procureur du Roi sont alors désignés par le chef de corps.	Het nieuwe zevende lid herneemt voor het openbaar ministerie een bepaling die soortgelijk is aan het vijfde lid: er wordt voorzien in een gemeenschappelijk comité voor het parket van de procureur des Konings en het arbeidsauditoraat. Het is samengesteld uit de korpschef, een door de korpschef aangewezen substituut-procureur des Konings, de substituut-arbeidsauditeur en de hoofdsecretaris. Indien er geen substituut-arbeidsauditeur is benoemd, wijst de korpschef twee substituten-procureur des Konings aan.
Un nouvel alinéa est inséré dans le deuxième paragraphe. Il est ici précisé que le ministre de la Justice, le président du Collège des cours et tribunaux ou le président du Collège du ministère public peuvent demander au comité de direction de l'Entité Cassation de se réunir sur leur demande motivée. Cette modification est reflétée dans les possibilités prévues aux articles 182, §6, alinéa 4, et 184, §2, alinéa 5 du Code judiciaire.	In de tweede paragraaf wordt een nieuw lid ingevoegd. Hier wordt bepaald dat de minister van Justitie, de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken of de voorzitter van het College van het openbaar ministerie het directiecomité van de Entiteit Cassatie kan verzoeken bijeen te komen op hun gemotiveerde vraag. Deze wijziging is gespiegeld aan de mogelijkheden voorzien in de artikelen 182, §6, vierde lid, en 184, §2, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek.
Une modification suivante est apportée à l'actuel alinéa 2 du paragraphe 2. Cet alinéa fixe la composition des comités de direction. Le comité de direction des cours se compose ainsi du premier président, de deux conseillers et du greffier en chef. Le comité de direction du tribunal de première instance se compose du président, des présidents de division et du greffier en chef si le tribunal est composé de divisions, et du président, d'au moins deux juges désignés par le président et du greffier en chef si le tribunal ne comporte pas de division.	Een volgende wijziging wordt aangebracht aan het huidige tweede lid van paragraaf 2. Dit lid legt de samenstelling van de directiecomités vast. Zo wordt het directiecomité van de hoven samengesteld uit de eerste voorzitter, twee raadsheren en de hoofdgriffier. Het directiecomité van de rechtbank van eerste aanleg wordt samengesteld uit de voorzitter, de afdelingsvoorzitters en de hoofdgriffier indien de rechtbank uit afdelingen bestaat en uit de voorzitter, ten minste twee rechters aangewezen door de voorzitter en de hoofdgriffier wanneer ze niet uit afdelingen bestaat.

Alors que les présidents de division au niveau de la première instance assument souvent des tâches de gestion générale en gérant leur division, ce n'est pas toujours le cas pour les présidents de chambre.	Daar waar afdelingsvoorzitters op niveau eerste aanleg door het beheer van hun afdeling vaker algemene beheerstaken op zich nemen, is dat bij de kamervoorzitters niet altijd het geval.
Cet article permet à l'assemblée générale de désigner deux conseillers sur proposition du premier président. Il peut tout à fait s'agir de présidents de chambre, mais ce n'est plus obligatoire. La désignation par l'assemblée générale offre la garantie que les conseillers au sein du comité de direction bénéficient d'une certaine confiance de leurs collègues conseillers pour coprésider la cour.	Dit artikel laat toe dat de algemene vergadering op voordracht van de eerste voorzitter twee raadsheren aanwijst. Dit kunnen perfect kamervoorzitters zijn doch dit wordt niet langer verplicht. De aanwijzing door de algemene vergadering biedt de garantie dat de raadsheren in het directiecomité een zeker vertrouwen van hun collega-raadsheren genieten om het hof mee te leiden.
Une modification suivante est apportée au paragraphe 4. Chaque cour, tribunal et parquet a un comité de direction présidé par le chef de corps. Bien qu'il ne soit pas porté atteinte aux compétences du chef de corps, le législateur a ainsi voulu créer une administration collégiale dans les entités judiciaires.	Een volgende wijziging wordt aangebracht aan paragraaf 4. Elk hof, elke rechtbank en elk parket heeft een directiecomité dat wordt voorgezeten door de korpschef. Ofschoon er geen afbreuk wordt gedaan aan de bevoegdheden van de korpschef, heeft de wetgever also een collegiaal bestuur in de gerechtelijke entiteiten willen creëren.
Outre la composition du comité de direction telle que prescrite par la loi, le paragraphe 4 de l'article actuel permet au chef de corps d'élargir son comité de direction de maximum deux personnes de son entité judiciaire qu'il juge compétentes en raison de leur aptitude à la gestion. L'idée sous-tendant cette limitation était que l'élargissement à plus de personnes pourrait diminuer le poids, par exemple, des présidents de division au sein du comité de direction (projet de loi relatif à l'introduction d'une gestion autonome pour l'Organisation judiciaire, Doc. Parl., Sénat, session 2013-2014, 5-2408/2, p. 23). Toutefois, ce raisonnement ne tient pas tout à fait la route, puisque c'est le chef de corps lui-même qui, en l'absence de consensus, prend la décision, et non les présidents/procureurs de division, même s'ils ont tous un point de vue différent. En effet, en tant que manager de son entité, le chef de corps reste le responsable final du fonctionnement de sa juridiction ou de son parquet.	Naast de samenstelling van het directiecomité zoals die wettelijk is voorgeschreven, biedt paragraaf 4 van dit huidige artikel de korpschef de mogelijkheid zijn directiecomité uit te breiden met maximum twee personen van zijn gerechtelijke entiteit die hij bekwaam acht wegens hun kennis inzake beheer. Het idee achter deze beperking was dat met meer personen het gewicht van bijvoorbeeld de afdelingsvoorzitters in het directiecomité zou kunnen ondermijnd worden (Wetsontwerp betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie, Parl. St. S. 2013-14, 5-2408/2, p. 23). Deze redenering gaat evenwel niet geheel op aangezien het de korpschef zelf is die bij gebrek aan consensus de beslissing neemt en niet de afdelingsvoorzitters/afdelingsprocureurs, ook al hebben zij allen een ander standpunt. De korpschef blijft als manager van zijn entiteit immers de eindverantwoordelijke voor de werking van zijn rechtscollege of parket.
Pour certaines entités, la limitation du nombre de personnes compétentes pouvant	Voor diverse entiteiten wordt de beperking van het aantal deskundige personen die de

<p>assister le chef de corps dans la gestion est perçue comme un inconvénient majeur. La présente modification entend y remédier et supprime cette restriction. En tant que responsable final, il appartient au chef de corps d'élargir son comité de direction lorsqu'il l'estime nécessaire. La suppression de la limitation ne vise pas à affaiblir la voix des présidents/procureurs de division, au contraire. Le but de cette mesure est que la gestion, qui est exercée en concertation avec tous les membres du comité de direction, puisse être menée de manière encore plus efficace et en s'appuyant sur davantage de connaissances et d'expérience.</p>	<p>korpschef in het beheer kunnen bijstaan als een groot nadeel ervaren. Deze wijziging wil daaraan tegemoetkomen en heft deze beperking op. Het komt de korpschef toe als eindverantwoordelijke zijn directiecomité uit te breiden wanneer hij dat nodig acht. Het schrappen van de beperking heeft niet tot doel de stem van afdelingsvoorzitters/afdelingsprocureurs te ondermijnen, integendeel. Het zorgt ervoor dat het beheer, dat in overleg plaatsvindt met alle leden van het directiecomité, nog efficiënter en met meer kennis en ervaring kan gevoerd worden.</p>
<p>Une autre modification, plutôt d'ordre terminologique, est apportée au paragraphe 5, alinéa 2. Étant donné que le comité de direction de l'Entité Cassation rédige un contrat de gestion et n'établit pas de plan de gestion, une petite adaptation y est apportée.</p>	<p>Een andere, eerder terminologische wijziging wordt aangebracht aan paragraaf 5, tweede lid. Aangezien het directiecomité van de Entiteit Cassatie een beheersovereenkomst en geen beheersplan opstelt, wordt hier een kleine aanpassing aangebracht.</p>
<p>Une modification suivante concerne l'insertion de deux nouveaux alinéas au paragraphe 5. La responsabilité de chaque comité de direction d'élaborer un système de maîtrise de l'organisation a déjà été expliquée plus haut dans le cadre de la modification de l'article 183, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire. L'obligation d'élaborer leur système de maîtrise de l'organisation selon les principes fournis par le service d'appui du Collège doit pouvoir garantir une certaine uniformité afin que l'on puisse se faire une image globale de la maturité des différentes entités.</p>	<p>Een volgende wijziging betreft de invoeging van twee nieuwe leden aan paragraaf 5. De verantwoordelijkheid voor elk directiecomité om een organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen werd hierboven reeds toegelicht bij de wijziging van artikel 183, §1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. De verplichting om hun organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen volgens de principes aangeleverd door de steundienst van het College dient voor een zekere eenheid te zorgen zodat men een globaal beeld over de maturiteit van de verschillende entiteiten kan vormen.</p>
<p>Le comité de direction de l'Entité Cassation sera tenu d'élaborer un système de maîtrise de l'organisation propre. Étant donné que l'Entité Cassation est une entité relativement petite et qu'un audit interne n'est donc pas exigé, un arrêté royal déterminera une élaboration et des modalités adaptées à l'Entité Cassation.</p>	<p>Ook het directiecomité van de Entiteit Cassatie zal gehouden zijn een eigen organisatiebeheersingssysteem uit te bouwen. Aangezien de Entiteit Cassatie een enigszins kleine entiteit is en een interne audit hierdoor niet vereist is, zal een koninklijk besluit de uitwerking en de nadere regels op maat van de Entiteit Cassatie vaststellen.</p>
<p>La dernière modification concerne une adaptation à l'actuel alinéa 3 du paragraphe 5 de cet article qui prévoit que les comités de direction décident par</p>	<p>Een laatste wijziging betreft een aanpassing van het huidige derde lid van paragraaf 5, dat bepaalt dat de directiecomités beslissen bij consensus. Bij gebrek aan consensus</p>

consensus. À défaut d'accord, le chef de corps décide, sauf en ce qui concerne le comité de direction de l'Entité Cassation.	beslist de korpschef, behalve wat het directiecomité van de Entiteit Cassatie betreft.
La structure de gestion créée pour l'organisation judiciaire par la loi du 18 février 2014 est caractérisée par la concertation, de sorte que les décisions sont, en principe et de préférence, toujours prises par consensus. Cependant, comme le chef de corps reste le responsable final du fonctionnement d'une juridiction ou d'un parquet et qu'il est désigné comme manager de cette entité, il est logique qu'il ait le dernier mot lorsqu'un consensus est impossible.	De door de wet van 18 februari 2014 gecreëerde beheerstructuur voor de rechterlijke organisatie wordt gekenmerkt door overleg, zodat beslissingen in principe en bij voorkeur steeds bij consensus worden genomen. Aangezien de korpschef evenwel de eindverantwoordelijke blijft voor de werking van een rechtscollege of parket, en de korpschefs als manager van die entiteit zijn aangewezen, is het logisch dat hij ook het laatste woord heeft indien er geen consensus mogelijk is.
Cette règle n'a pas été étendue au comité de direction de la Cour de cassation, étant donné que les deux chefs de corps sont présents dans le comité de direction (projet de loi relatif à l'introduction d'une gestion autonome pour l'Organisation judiciaire, <i>Doc. Parl.</i> , Chambre, session 2013-2014, 53-3068/001, p. 23). Le comité de direction de la Cour de cassation se compose du premier président, du président, du procureur général, du premier avocat général, du greffier en chef et du secrétaire en chef (article 185/2, § 2, alinéa 1 ^{er} , du Code judiciaire). Lorsqu'aucun consensus ne peut être trouvé entre ces six membres, la prise de décision est impossible. La présente modification vise à remédier à cette situation et étend la règle précitée aux deux chefs de corps de la Cour de cassation. Si aucun consensus ne peut être dégagé au sein de ce comité de direction, la décision sera désormais prise de concert par le premier président et le procureur général. Cette modification législative répond à la proposition n° 8 du rapport de suivi législatif 2021 du procureur général près la Cour de cassation.	Deze regel werd niet doorgetrokken voor het directiecomité van het Hof van Cassatie aangezien in dit directiecomité de twee korpschefs aanwezig zijn. (Wetsontwerp betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de Rechterlijke organisatie, <i>Parl. St. Kamer</i> 2013-14, 53-3068/001, p. 23). Het directiecomité van het Hof van Cassatie is samengesteld uit de eerste voorzitter, de voorzitter, de procureur-generaal, de eerste advocaat-generaal, de hoofdgriffier en hoofdsecretaris (art. 185/2, §2, eerste lid, Ger.W.). Wanneer er geen consensus kan gevonden worden tussen deze zes leden, is het nemen van een beslissing onmogelijk. Deze wijziging wil daaraan tegemoet komen en trekt de bovenstaande regel wel door naar de beide korpschefs van het Hof van Cassatie. Indien er geen consensus kan gevonden worden binnen dit directiecomité zal de beslissing voortaan genomen worden door de eerste voorzitter en de procureur-generaal samen. Deze wetswijziging komt tegemoet aan het voorstel nr. 8 van het wetgevend verslag 2021 van de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.
Art. 40.	Art. 40.
L'article 185/3 du Code judiciaire, inséré par la loi du 18 février 2014, disposait qu'un Collège peut annuler une décision d'un comité de direction faisant partie de l'organisation s'il estime, après avoir entendu le comité de direction, que cette décision est	Het door de wet van 18 februari 2014 ingevoegde artikel 185/3 van het Gerechtelijk Wetboek stelde dat een College een beslissing van een directiecomité behorende tot de organisatie kan vernietigen indien het van oordeel is, na het directiecomité te hebben gehoord, dat deze

contraire à une directive contraignante ou au plan de gestion visé à l'article 185/6.	beslissing strijdig is met een dwingende richtlijn of met het in artikel 185/6 bedoelde beheersplan.
Comme déjà évoqué précédemment, la gestion autonome de l'organisation judiciaire se caractérise par la concertation, faute de quoi l'ensemble du système atteindrait rapidement ses limites. L'imposition de directives n'est dès lors possible que lorsque toutes les autres formes de relations (plan de gestion, recommandations, diffusion de directives contraignantes, concertation, médiation) ont échoué. Si aucune autre option n'est disponible, le Collège doit effectivement être en mesure d'intervenir et de préserver le bon fonctionnement de son organisation et de ses entités. Dans le cas contraire, le respect du contrat de gestion qu'il a conclu avec le ministre de la Justice pourrait être compromis. Comme le précisent les travaux parlementaires de la loi du 18 février 2014, la possibilité d'annulation d'une décision est une conséquence logique du fait qu'une directive soit contraignante. Si le Collège n'avait pas cette compétence, le comité de direction pourrait s'écarter de la directive, sans être sanctionné, ce qui n'est pas souhaitable (projet de loi relatif à l'organisation judiciaire, <i>Doc. Parl.</i> , Chambre, session 2013-2014, 53-3068/001, p. 24).	Zoals hierboven reeds werd aangehaald, wordt het autonoom beheer van de rechterlijke organisatie gekenmerkt door overleg, zo niet zou het hele systeem snel op zijn grenzen botsen. Het afdwingen van richtlijnen is dan ook maar mogelijk wanneer alle andere vormen in de betrekkingen (beheersplan, aanbevelingen, uitvaardigen van dwingende richtlijnen, overleg, bemiddeling) gefaald hebben. Indien er geen andere opties voorhanden zijn, dient het College wel de mogelijkheid te hebben om op te treden en de goede werking van zijn organisatie en entiteiten te vrijwaren, zo niet kan de naleving van de beheersovereenkomst die het met de minister van Justitie heeft gesloten in het gedrang komen. Zoals de parlementaire voorbereidingen van de wet van 18 februari 2014 stellen, is de mogelijkheid tot vernietiging van een beslissing een logisch gevolg van het gegeven dat een richtlijn dwingend is. Indien het College die bevoegdheid niet zou hebben, kan een directiecomité zonder sanctie afwijken van een richtlijn, wat niet wenselijk is. (Wetsontwerp betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de Rechterlijke organisatie, <i>Parl. St. Kamer</i> 2013-14, 53-3068/001, p. 24.)
Les modifications actuellement apportées à cet article doivent, dès lors, être lues sous cet angle.	De wijzigingen die thans aan dit artikel worden aangebracht dienen dan ook in dit licht gelezen te worden.
Le paragraphe 1 ^{er} du nouvel article 185/3 décrit dès à présent le scénario dans lequel un comité de direction prend (activement) une décision contraire à une directive contraignante de son Collège ou au plan de gestion visé à l'article 185/6. Dans cette hypothèse, les Collèges peuvent réagir de deux manières : soit en annulant purement et simplement la décision (alinéa 1 ^{er}), soit en annulant une décision et en en demandant une nouvelle (alinéa 2). Dans ce cas, le comité de direction concerné doit prendre, dans les 15 jours suivant l'annulation, une décision conforme à la directive contraignante ou au plan de gestion.	De eerste paragraaf van het nieuwe artikel 185/3 beschrijft vanaf nu het scenario waarin een directiecomité een beslissing neemt (actief) die strijdig is met een dwingende richtlijn van zijn College of het in artikel 185/6 bedoelde beheersplan. De Colleges kunnen hier op twee manieren op reageren: hetzij door de beslissing te vernietigen zonder meer (eerste lid), hetzij door een beslissing te vernietigen én daarbij om een nieuwe beslissing te verzoeken (tweede lid). Het betrokken directiecomité dient in dat geval binnen de 15 dagen na de vernietiging een beslissing te nemen die wel in

	overeenstemming is met de dwingende richtlijn of het beheersplan.
Outre la possibilité pour les deux Collèges d'annuler une décision d'un comité de direction faisant partie de leur organisation respective, les paragraphes 2 et 3 du nouvel article 185/3 prévoient une concertation et une médiation, uniquement pour le Collège des cours et tribunaux.	Naast de mogelijkheid van de beide Colleges om een beslissing van een directiecomité behorende tot hun respectievelijke organisatie te vernietigen, worden in de tweede en derde paragraaf van het nieuwe artikel 185/3 overleg en bemiddeling ingeschreven, enkel voor het College van de hoven en rechtbanken.
Le paragraphe 2 du nouvel article, qui s'applique uniquement au Collège des cours et tribunaux, dépeint le scénario dans lequel une directive contraignante n'est pas exécutée par un comité de direction du siège ou dans lequel une décision annulée n'est pas remplacée (passivement).	De tweede paragraaf van het nieuwe artikel, die enkel van toepassing is voor het College van de hoven en rechtbanken, beschrijft het scenario waarin een dwingende richtlijn door een directiecomité van de zetel niet wordt uitgevoerd, of een vernietigde beslissing niet wordt vervangen (passief).
La concertation est toujours privilégiée dans un premier temps. Si une concertation n'aboutit pas au résultat souhaité, on tente de trouver encore une solution commune par le biais de la médiation. Le Collège et le comité de direction concerné désigneront le médiateur d'un commun accord. À cet égard, il va de soi que le médiateur choisi doit avoir une bonne connaissance de l'ordre judiciaire, de sorte que l'on puisse, par exemple, penser à un ancien chef de corps. Ils détermineront entre eux, en concertation avec le médiateur, les modalités de déroulement de la médiation ainsi que sa durée. Pour mémoire, on peut souligner que cette médiation ne relève pas de la septième partie du Code judiciaire (art. 1723/1 à 1737) et qu'il ne doit donc pas s'agir d'un médiateur reconnu.	In de eerste plaats wordt steeds overleg nagestreefd. Als overleg niet tot het gewenste resultaat leidt, wordt getracht via bemiddeling alsnog tot een gemeenschappelijke oplossing te komen. Het College en het betrokken directiecomité zullen in onderlinge overeenstemming de bemiddelaar aanstellen. Het spreekt hierbij voor zich dat de gekozen bemiddelaar over een goede kennis van de rechterlijke orde dient te beschikken zodat er bijvoorbeeld kan gedacht worden aan een voormalige korpschef. Ze bepalen onderling, in samenspraak met de bemiddelaar, de nadere regels van het verloop van de bemiddeling alsmede de duur ervan. Voor de goede orde kan hierbij benadrukt worden dat deze bemiddeling niet kadert in deel 7 van het Gerechtelijk Wetboek (art. 1723/1 tot 1737) en het derhalve ook niet om een erkend bemiddelaar dient te gaan.
Ce nouvel article expose également le scénario dans lequel un comité de direction omet d'exécuter un plan de gestion (en tout ou en partie). Dans ce cas également, le Collège des cours et tribunaux invitera toujours en premier lieu le comité de direction à une concertation, afin de parvenir à une solution largement soutenue. Si la concertation n'aboutit pas au résultat souhaité, l'on tentera encore de parvenir à une solution commune par le biais de la médiation.	Dit nieuwe artikel geeft ook het scenario weer waarin een directiecomité nalaat een beheersplan geheel of gedeeltelijk uit te voeren (passief). Ook in dat geval zal het College van de hoven en rechtbanken altijd eerst het directiecomité uitnodigen voor een overleg, om op die manier tot een gedragen oplossing te komen. Wanneer overleg niet tot het gewenste resultaat leidt, wordt getracht via bemiddeling alsnog tot een gemeenschappelijke oplossing te komen.

La structure hiérarchique (articles 150, alinéa 2, et 152, alinéa 2, du Code judiciaire) et la culture de concertation existante au sein du ministère public (article 146ter du Code judiciaire) réduisent, d'emblée, quasiment à zéro le risque de décisions contradictoires émanant des comités de direction. L'article 146ter du Code judiciaire fait explicitement de la concertation entre le procureur général, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail un élément central pour assurer la qualité de l'organisation et du fonctionnement des parquets de première instance et des auditorats du travail.	Door de hiërarchische structuur (artikelen 150, tweede lid en art. 152, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek) en de bestaande overlegcultuur binnen het openbaar ministerie (art. 146ter van het Gerechtelijk Wetboek) wordt de kans op tegenstrijdige beslissingen van directiecomités quasi reeds op voorhand tot nul herleid. Artikel 146ter van het Gerechtelijk Wetboek stelt expliciet het overleg centraal tussen de procureur -generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs voor de kwaliteit van de organisatie en de werking van de parketten van eerste aanleg en de arbeidsauditoraten.
Le Collège du ministère public peut donc se concerter simplement avec les chefs de corps individuels par l'intermédiaire du procureur général concerné qui fait partie de son Collège. La concertation et la structure hiérarchique jouent leur rôle. L'annulation d'une décision contradictoire d'un comité de direction ou d'un chef de corps doit déjà en soi être considérée comme le dernier recours par le ministère public. La structure hiérarchique qui caractérise ainsi le ministère public est pratiquement inexistante chez les magistrats du siège.	Het College van het openbaar ministerie kan via de betrokken procureur-generaal die deel uitmaakt van zijn College dus eenvoudigweg in overleg treden met individuele korpschefs. Het overleg en de hiërarchische structuur spelen hun rol. Het vernietigen van een tegenstrijdige beslissing van een directiecomité of korpschef moet bij het openbaar ministerie op zich reeds als het ultimum remedium gezien worden. De hiërarchische structuur die het openbaar ministerie zo karakteriseert is zo goed als niet aanwezig bij de magistraten van de zetel.
Art. 41.	Art. 41.
Quatre modifications sont apportées à l'article 185/9 du Code judiciaire.	Aan artikel 185/9 van het Gerechtelijk Wetboek worden een viertal wijzigingen aangebracht.
Le présent article est modifié en premier lieu afin d'intégrer, dans les rapports de fonctionnement des Collèges, les points d'action pour l'année à venir, en particulier dans le domaine de la gestion du personnel et de l'organisation et les éventuelles décisions prises par le Collège conformément à l'article 185/3 du Code judiciaire concernant le caractère contraignant de ces décisions. De cette manière, une transparence totale à ce sujet est offerte à l'ensemble des comités de direction.	Dit artikel wordt ten eerste gewijzigd teneinde in de werkingsverslagen van de Colleges de actiepunten voor het komende jaar, in het bijzonder op het vlak van personeelsbeleid en organisatiebeheersing en de eventuele beslissingen die het College heeft genomen overeenkomstig artikel 185/3 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de afdwingbaarheid ervan op te nemen. Op die wijze wordt volledige transparantie hieromtrent geboden aan alle directiecomités.
Deuxièmement, les Collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation rendront	Ten tweede zullen de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie in

compte dans leurs rapports de fonctionnement respectifs chaque année de l'évolution de la maîtrise de l'organisation afin qu'une transparence totale soit également offerte dans ce domaine.	hun respectievelijke werkingsverslagen jaarlijks de evolutie in de organisatiebeheersing meedelen zodat ook op dat vlak volledige transparantie wordt geboden.
Troisièmement, le rapport de fonctionnement sera également communiqué au Conseil supérieur de la Justice.	Ten derde zal het werkingsverslag ook worden meegedeeld aan de Hoge Raad voor de Justitie.
Une quatrième modification est apportée à l'alinéa 4. La Cour de cassation ne rédigeant pas de plan de gestion, cet aspect est supprimé de l'article. Le comité de direction de l'Entité conclut directement son contrat de gestion avec le ministre, de sorte que l'étape intermédiaire d'un plan de gestion s'avère superflue.	Een vierde wijziging wordt aangebracht in het vierde lid. Vermits het Hof van Cassatie geen beheersplan opstelt, wordt dit geschrapt uit het artikel. Het directiecomité van de Entiteit sluit rechtstreeks zijn beheersovereenkomst met de minister, waardoor de tussenstap van een beheersplan overbodig wordt.
Art. 42 et 43	Art. 42 en 43
Une modification terminologique est apportée aux articles 185/10 et 185/11 du Code judiciaire dans lesquels il est désormais fait mention de l'Entité Cassation.	Een wijziging van terminologische aard wordt aangebracht aan de artikelen 185/10 en 185/11 van het Gerechtelijk Wetboek waarin voortaan sprake zal zijn van de Entiteit Cassatie.
Art. 44.	Art. 44.
Le présent article modifie l'article 185/12 du Code judiciaire.	Dit artikel wijzigt artikel 185/12 van het Gerechtelijk Wetboek.
Bien que la loi du 18 février 2014 a introduit le principe de la gestion autonome pour l'ordre judiciaire, un certain contrôle par le pouvoir exécutif a également été considéré comme étant opportun.	Hoewel de wet van 18 februari 2014 het principe van het verzelfstandigd beheer invoerde voor de rechterlijke orde, werd tegelijkertijd een zekere controle door de uitvoerende macht opportuun geacht.
Ce contrôle est exercé par deux délégués l'un désigné par le ministre de la Justice, l'autre désigné par le ministre du Budget.	Deze controle wordt uitgeoefend door twee afgevaardigden, de ene aangewezen door de Minister van Justitie, de ander aangewezen door de minister van Begroting.
L'exposé des motifs de 2014 explique ce choix comme suit :	De memorie van toelichting lichtte deze keuze in 2014 als volgt toe:
<i>« C'est le souhait du gouvernement que deux commissaires du gouvernement puissent exercer une surveillance des collèges.</i>	<i>"Het is de wens van de regering dat bij de Colleges twee regeringscommissarissen toezicht kunnen houden.</i>

<i>Ceci est motivé par l'importance qu'a l'organisation judiciaire dans la société et par l'ampleur des moyens mis à disposition par le gouvernement.</i>	<i>Dit heeft te maken met het belang van de rechterlijke organisatie in de samenleving en de omvang van de middelen die vanuit de overheid ter beschikking worden gesteld.</i>
<i>L'autorité qui attribue les moyens doit donc avoir la capacité d'intervenir dans le cas d'une violation manifeste de la loi ou du contrat de gestion.</i>	<i>De middelen verlenende overheid moet daarom de mogelijkheid hebben om in te grijpen in geval van een manifeste schending van een wet of de beheersovereenkomst.</i>
<i>Qu'un tel recours puisse être formé auprès du ministre compétent est propre au système des commissaires du gouvernement. Il ne semble pas approprié de donner à toute autre autorité non concernée un pouvoir de décision.</i>	<i>Dat een beroep kan ingesteld worden bij de hun bevoegde minister is eigen aan het systeem van regeringscommissarissen. Het lijkt niet opportuun om een andere niet betrokken instantie een beslissingsbevoegdheid te geven.</i>
<i>La loi stipule que le ministre prend une position claire dans les délais. Cependant, le processus de décision tacite fournit également une protection pour le Collège concerné en cas d'absence de décision du ministre concerné. Dans ce cas, à l'expiration du délai, le collège est certain que sa décision peut être considérée comme définitive. Par conséquent, ce processus est maintenu dans la loi.</i>	<i>De wet voorziet dat de minister binnen de termijn een duidelijk standpunt inneemt. Het procedé van een stilzwijgende beslissing biedt evenwel ook bescherming voor het betrokken college in geval van stilzwijgen van de betrokken minister. In dat geval is het College na de termijn zeker dat zijn beslissing als definitief kan worden beschouwd. Daarom wordt dit procedé in de wet behouden.</i>
<i>Étant donné que le comité de direction de la Cour de cassation recevra ses moyens directement du ministre de la Justice et n'est pas rattaché aux collèges, les règles de contrôle financier s'appliqueront directement au comité de direction de la Cour de cassation. » (Doc. Parl., Chambre, 2013-14, 53-3068/001, p. 29).</i>	<i>Aangezien het directiecomité van het Hof van Cassatie rechtstreeks hun middelen zullen ontvangen van de minister van Justitie en niet verbonden zijn aan de Colleges, zullen de regels van financiële controle rechtstreeks van toepassing zijn op het directiecomité van het Hof van Cassatie." (Parl. St. Kamer 2013-14, 53-3068/001, p. 29).</i>
<i>Le contrôle des ministres du Budget et de la Justice est désormais précisé plus clairement.</i>	<i>De controlemogelijkheid van de ministers van Begroting en Justitie wordt thans duidelijker uitgewerkt.</i>
<i>Étant donné que la responsabilité finale du fonctionnement de l'ordre judiciaire reste celle du ministre de la Justice et que c'est lui, et non les membres de l'ordre judiciaire, qui peut être appelé à se justifier devant le Parlement, il se justifie qu'il ait la possibilité de suivre les décisions de gestion des collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation.</i>	<i>Aangezien de eindverantwoordelijkheid voor de werking van de rechterlijke orde bij de minister van Justitie blijft liggen en hij, en niet de leden van de rechterlijke orde, ter verantwoording kan geroepen worden door het parlement dient hij de mogelijkheid te hebben om de beheersbeslissingen van de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie mee op te volgen.</i>

<p>La gestion autonome implique que les organes du pouvoir judiciaire puissent disposer de manière autonome des moyens qui leur sont attribués afin d'atteindre les objectifs qui ont été convenus avec le ministre de la Justice (contrat de gestion). La gestion autonome des moyens financiers implique également que le ministre du Budget contrôle les décisions à incidence financière des Collèges, du comité de direction de l'Entité Cassation, du bureau commun ou du directeur du service d'appui commun par l'intermédiaire d'un inspecteur des finances.</p>	<p>Het verzelfstandigd beheer houdt in dat de organen van de rechterlijke macht zelfstandig over de hun toegekende middelen kunnen beschikken om doelstellingen die met de minister van Justitie zijn overeengekomen te realiseren (beheersovereenkomst). Eigen beheer van financiële middelen brengt ook met zich mee dat de minister van Begroting via een inspecteur van financiën toezicht uitoefent op beslissingen met financiële gevolgen van de Colleges, het directiecomité van de Entiteit Cassatie, het gemeenschappelijk bureau of de directeur van de gemeenschappelijke steundienst.</p>
<p>La modification de l'article 185/12 a donc un triple caractère. Désormais, l'implication du ministre de la Justice sera précisée dans le paragraphe 2 ; le paragraphe 3 décrit comment et quand le ministre du Budget apparaît. Un quatrième paragraphe est également ajouté, qui stipule que le ministre de la Justice doit être informé de toutes les décisions politiques et de gestion, afin qu'il puisse en informer le Parlement en toute connaissance de cause.</p>	<p>De wijziging van artikel 185/12 is dan ook van drieërlei aard. In de tweede paragraaf wordt vanaf heden de betrokkenheid van de minister van Justitie verder uitgewerkt; de derde paragraaf beschrijft hoe en wanneer de minister van Begroting ten tonele verschijnt. Er wordt ook nog een vierde paragraaf toegevoegd, die bepaalt dat de minister van Justitie op de hoogte moet worden gesteld van alle beleids- en beheersbeslissingen, zodat hij het Parlement met kennis van zaken te woord kan staan.</p>
<p>La modification du paragraphe 2 vise à redonner une place centrale à la concertation et à souligner le partenariat entre l'ordre judiciaire et le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice est un partenaire qui fait partie du bon fonctionnement de l'appareil judiciaire. En tant que partie prenante, il assure également la bonne exécution des contrats de gestion.</p>	<p>De wijziging van de tweede paragraaf wil het overleg opnieuw centraal stellen en het partnership tussen de rechterlijke orde en de minister van Justitie benadrukken. De minister van Justitie is een partner in de goede werking van het hele justitieapparaat. Hij staat als betrokken partij mee in voor de goede uitvoering van de beheersovereenkomsten.</p>
<p>Le délégué du ministre garde donc bien entendu la possibilité de participer avec voix consultative aux réunions des collèges et du comité de direction de l'Entité Cassation, et ce à la demande des collèges ou du comité de direction de l'Entité Cassation ou à sa propre demande. À cet effet, les collèges / le comité de direction de l'Entité Cassation lui envoient préalablement l'ordre du jour. Il s'agit ici d'une possibilité de participer aux réunions, pas d'une obligation.</p>	<p>De afgevaardigde van de minister blijft daarom uiteraard de mogelijkheid hebben om op verzoek van de Colleges/het directiecomité van de Entiteit Cassatie of op eigen verzoek met raadgevende stem de vergaderingen van de Colleges en van het directiecomité van de Entiteit Cassatie bij te wonen. De Colleges/het directiecomité van de Entiteit Cassatie delen hem daartoe vooraf de agenda mee. Het gaat hier om een mogelijkheid tot het bijwonen van de vergaderingen, niet om een verplichting.</p>

<p>Cependant, les collèges / le comité de direction de l'Entité Cassation sont obligés de communiquer toutes les décisions de gestion qui ont été prises. Si le délégué du ministre estime que ces décisions sont contraires au contrat de gestion ou à la loi, il peut intervenir en concertation avec les collèges / le comité de direction de l'Entité Cassation sur la raison de la décision et former un recours auprès du ministre qui entend le Collège / le comité de direction de l'Entité Cassation. Le ministre accepte la décision ou demande de la revoir. Si le ministre ne demande pas de la revoir la décision du Collège /comité de direction de l'Entité Cassation devient définitive.</p>	<p>Wel worden de Colleges/het directiecomité van de Entiteit Cassatie verplicht alle beheersbeslissingen die worden genomen mee te delen. Indien de afgevaardigde van de minister van oordeel is dat ze in strijd zijn met de beheersovereenkomst of met de wet kan hij in overleg treden met de Colleges/het directiecomité van de Entiteit Cassatie over de reden van de beslissing en een beroep instellen bij de minister die het College/directiecomité van de Entiteit Cassatie hoort. De Minister aanvaardt de beslissing of vraagt om ze te herzien. Indien de minister niet vraagt om ze te herzien, wordt de beslissing van het College/directiecomité van de Entiteit Cassatie definitief.</p>
<p>Le troisième paragraphe est supprimé et est remplacé. Il est logique que les Collèges, le comité de direction de l'Entité Cassation et le bureau commun soumettent à un inspecteur des finances des propositions de décisions dont l'exécution a une incidence financière. Celui-ci donne un avis favorable ou défavorable à ce sujet. Si le Collège, le comité de direction de l'Entité Cassation, le bureau commun ou le directeur du service d'appui commun n'est pas d'accord avec un avis négatif de l'inspecteur des finances, le ministre de la Justice peut saisir de la proposition le ministre du Budget en lui transmettant le dossier complet, comprenant une note d'appel motivée et l'avis négatif en question. Le ministre dispose alors de 15 jours pour se prononcer à ce sujet. Le délai peut être prolongé une fois.</p>	<p>De derde paragraaf wordt opgeheven en vervangen. Het is logisch dat de Colleges, het directiecomité van de Entiteit Cassatie en het gemeenschappelijk bureau voorstellen van beslissingen waarvan de uitvoering een financiële impact heeft, moeten voorleggen aan een inspecteur van financiën. Die geeft daarover een al dan niet gunstig advies. Ingeval het College/directiecomité van de Entiteit Cassatie/gemeenschappelijk bureau/de directeur van de gemeenschappelijke steundienst niet akkoord gaat met een negatief advies van de inspecteur, kan de minister van Justitie het met het volledige dossier, inclusief een gemotiveerde beroepsnota en het negatief advies in kwestie, gaan aankloppen bij de minister van Begroting. Die heeft dan 15 dagen de tijd om zich hierover uit te spreken. De termijn kan eenmalig worden verlengd.</p>
<p>Si le ministre du Budget est d'accord avec l'inspecteur des finances et n'est donc pas d'accord avec la proposition formulée par le Collège/comité de direction de l'Entité Cassation/bureau commun, le ministre de la Justice peut, à leur demande, soumettre le dossier au Conseil des ministres.</p>	<p>Indien de minister van Begroting de inspecteur van financiën bijtreedt en zich dus niet akkoord verklaart met het door het College/directiecomité van de Entiteit Cassatie/gemeenschappelijk bureau geformuleerde voorstel, kan de minister van Justitie op hun vraag het dossier aan de Ministerraad voorleggen.</p>
<p>Enfin, le paragraphe 4 précise que les Collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation doivent informer le ministre de la Justice de leur politique et de leur gestion.</p>	<p>De vierde paragraaf vermeldt ten slotte nog dat de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie de minister van Justitie moeten informeren over hun beleid en</p>

Lorsque le ministre sera tenu pour responsable au Parlement ou devra répondre à des questions parlementaires, il pourra le faire en toute connaissance de cause.	beheer. Wanneer de Minister ter verantwoording wordt geroepen in het Parlement of dient te antwoorden op parlementaire vragen, zal die dat ook met kennis van zaken kunnen doen.
Art. 45.	Art. 45.
L'article 185/13 du Code judiciaire prévoit que le modèle de gestion est évalué tous les 2 ans. Ce délai est jugé trop court compte tenu des nombreuses obligations imposées aux collèges et au Comité de direction de l'Entité Cassation et du fait que le trajet d'un contrat de gestion s'étend déjà sur une période de trois ans. Il est donc proposé que le modèle de gestion ne soit évalué que tous les cinq ans, soit lors de chaque législature. Les membres du collège d'évaluation sont adaptés vu la nouvelle répartition des compétences.	Artikel 185/13 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet dat het beheersmodel tweejaarlijks zal worden geëvalueerd door een evaluatiecollege. Deze termijn wordt als te kort ervaren gelet op de talrijke verplichtingen die aan de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie worden opgelegd en het feit dat een traject van een beheersovereenkomst op zich al over een periode van drie jaar verloopt. Er wordt dan ook voorgesteld om het beheersmodel pas om de vijf jaar, zijnde elke legislatuur, te evalueren. De leden van het evaluatiecollege worden aangepast gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling.
Art.46.	Art.46.
Dans l'article 186, §1 ^{er} , du Code judiciaire il est précisé que le nombre de conseillers sociaux, de juges sociaux, d'assesseurs au tribunal de l'application des peines est désormais déterminé par le Roi sur avis du Collège des cours et tribunaux.	In artikel 186, paragraaf 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt gepreciseerd dat het aantal raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank voortaan door de Koning zal worden bepaald op advies van het College van de hoven en rechtbanken.
Art. 47.	Art. 47.
Le présent article modifie l'article 189 du Code judiciaire.	Dit artikel wijzigt artikel 189 van het Gerechtelijk Wetboek.
Il ressort des modifications apportées à l'article 189, § 2, et à l'article 259septies, alinéa 3 du Code judiciaire que, contrairement à ce qui prévaut dans les autres arrondissements, le vice-président du tribunal de première instance d'Eupen ne doit plus être nommé à titre principal dans ce tribunal.	Door de wijzigingen aan artikel 189, § 2, en artikel 259septies, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek moet, in tegenstelling tot wat in de andere arrondissementen geldt, de ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen niet langer in hoofddorde in die rechtbank benoemd zijn.
Art. 48.	Art. 48.
Vu la nouvelle répartition des compétences, l'article 190, §2bis du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que c'est désormais le Collège des cours et tribunaux	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt artikel 190, §2bis, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd om erin te voorzien dat voortaan het College van de hoven en

qui peut décider qu'une place vacante est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d'une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience.	rechtbanken is die kan beslissen dat het vacante ambt bij voorrang zal worden toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt.
Art. 49.	Art. 49.
Le présent article modifie l'article 193 du Code judiciaire.	Dit artikel wijzigt artikel 193 van het Gerechtelijk Wetboek.
Il ressort des modifications apportées à l'article 193, § 2, et à l'article 259septies, alinéa 3 du Code judiciaire que, contrairement à ce qui prévaut dans les autres arrondissements, le premier substitut du procureur du Roi d'Eupen ne doit plus être nommé à titre principal dans ce parquet.	Door de wijzigingen aan artikel 189, § 2, en artikel 259septies, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek moet, in tegenstelling tot wat in de andere arrondissementen geldt, de eerste substituut-procureur des Konings van Eupen niet langer in hoofdorde in die parket benoemd zijn.
Art. 50.	Art. 50.
Vu la nouvelle répartition des compétences, l'article 194, §4/1, du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que c'est désormais le Collège du ministère public qui peut décider qu'une place vacante au parquet ou à l'auditorat du travail est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d'une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt artikel 194, §4/1, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd om erin te voorzien dat voortaan het College van het openbaar ministerie is die kan beslissen dat het vacante ambt binnen het parket of het arbeidsauditoraat bij voorrang zal worden toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt.
Art. 51.	Art. 51.
Cet article modifie l'article 196bis du Code judiciaire concernant la composition des comités de sélection des assessseurs en application des peines spécialisés en matière pénitentiaire, effectifs et suppléants, des assessseurs en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, et des assessseurs en internement spécialisés en psychologie clinique, effectifs et suppléants. Vu la nouvelle répartition des compétences, le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation siègera désormais dans les comités de sélection des assessseurs au tribunal de l'application des peines à la place du directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Justice ou son représentant par. Ensuite les modalités de l'examen seront	Dit artikel wijzigt artikel 196bis van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de samenstelling van het selectiecomité voor de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken, de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en de werkende en plaatsvervangende assessoren in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal voortaan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid in het selectiecomité zetelen in plaats van de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie van de FOD Justitie. Daarnaast zullen de regels van

fixées par le Roi après avis du bureau commun.	het examen worden bepaald door de Koning na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art.52.	Art.52.
La modification apportée à l'article 196ter, §4, du Code judiciaire concerne la procédure par laquelle la décision de l'assesseur au tribunal de l'application des peines de mettre un terme à sa nomination doit désormais être transmise au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	De wijziging aan artikel 196ter, §4, van het Gerechtelijk Wetboek betreft de procedure waarbij de beslissing van de assessor in de strafuitvoeringsrechtbank om zijn benoeming te beëindigen voortaan dient overgezonden te worden aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art.53.	Art.53.
L'article 196quater du Code judiciaire concerne l'évaluation des assessseurs au tribunal de l'application des peines effectifs et suppléants. Vu la nouvelle répartition des compétences, le Roi déterminera les critères d'évaluation des assessseurs au tribunal de l'application des peines et leur pondération après avis du Collège des cours et tribunaux, le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation est associé à la procédure d'évaluation et une copie de la mention attribuée à l'assesseur est désormais conservée par le service d'appui commun.	Artikel 196quater van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de evaluatie van de werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal de Koning de evaluatiecriteria en de weging van deze criteria bepalen na advies van College van de hoven en rechtbanken, wordt de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid ingeschreven in de procedure en wordt een afschrift van de definitieve beoordelingen voortaan bewaard bij de gemeenschappelijke steundienst.
Art. 54 à 56.	Art. 54 tot 56.
Les modifications aux articles 201, 204 et 205 du Code judiciaire prévoient que le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation participe à la procédure de nomination des juges consulaires.	De wijzigingen aan de artikelen 201, 204 en 205 van het Gerechtelijk Wetboek schrijven de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid in de benoemingsprocedure van de rechters in ondernemingszaken in.
Art.57.	Art.57.
Vu la nouvelle répartition des compétences, l'article 209, §2, du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que c'est désormais le Collège du ministère public qui peut décider qu'une place vacante près la cour d'appel ou la cour du travail est attribuée en priorité à un candidat qui justifie	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt artikel 209, §2, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd om erin te voorzien dat het voortaan het College van het openbaar ministerie is dat kan beslissen dat een vacante plaats bij de hoven van beroep of de arbeidshoven bij voorrang zal worden toegewezen aan een kandidaat die titels of

d'une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience.	verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt.
Art. 58.	Art. 58.
L'article 259bis7, § 3 du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que le Conseil supérieur de la Justice transmettra désormais également au bureau commun le rapport basé sur une analyse concernant le fonctionnement général de l'ordre judiciaire que l'assemblée générale rédige annuellement.	Artikel 259bis7, § 3 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd in die zin dat de Hoge Raad voor de Justitie voortaan ook het verslag dat de algemene vergadering jaarlijks opmaakt over de algemene werking van de rechterlijke orde, zal toezenden aan het gemeenschappelijk bureau.
Art. 59.	Art. 59.
L'article 259bis9 du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir notamment que le concours d'accès au stage judiciaire et l'examen d'aptitude professionnelle pourra désormais également être organisé à la demande du bureau commun. Un second examen d'aptitude professionnelle pourra désormais également être organisé.	Artikel 259bis9 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd om te voorzien dat het toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage en het examen tot de beroepsbekwaamheid voortaan ook georganiseerd kan worden op verzoek van het gemeenschappelijk bureau. Een tweede examen tot de beroepsbekwaamheid kan voortaan ook georganiseerd worden.
Art. 60.	Art. 60.
L'article 259bis18 du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que les avis, propositions et rapports visés au paragraphe 1 ^{er} seront également transmis par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice au bureau commun.	Artikel 259bis18 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd opdat de adviezen, de voorstellen en de verslagen bedoeld in paragraaf 1 ook door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie worden overgemaakt aan het gemeenschappelijk bureau.
Art. 61.	Art. 61.
L'article 259bis19 du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation est également informé de ce qu'un magistrat refuse d'apporter sa collaboration à l'exercice des compétences du Conseil supérieur et que l'organe compétent s'est adressé au tribunal disciplinaire.	Artikel 259bis19 van het Gerechtelijk Wetboek wordt also gewijzigd om erin te voorzien dat de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid eveneens geïnformeerd wordt wanneer een magistraat zijn medewerking weigert te verlenen aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Hoge Raad en het betrokken orgaan zich tot de tuchtrechtbank heeft gewend.
Art. 62.	Art. 62.
Vu les nouvelles répartitions de compétences, dans l'article 259ter du Code	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdelingen, wordt in artikel

<p>judiciaire qui règle la procédure de nomination des magistrats effectifs et suppléants, le ministre de la Justice est chaque fois remplacé par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation. Il ne s'agit pas d'une nouvelle compétence mais bien d'une compétence qui relève actuellement du SPF Justice et qui est désormais transférée au directeur.</p>	<p>259ter van het Gerechtelijk Wetboek dat de benoeming regelt van de effectieve en plaatsvervangende magistraten, de minister van Justitie telkens vervangen door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid. Dit is geen nieuwe bevoegdheid, maar een bevoegdheid die thans aan de FOD Justitie toebehoort, en die nu overgaat naar de directeur.</p>
Art.63.	Art.63.
<p>L'article 259quater du Code judiciaire reprend les dispositions relatives à la désignation des chefs de corps. Il détermine notamment la durée et le nombre de mandats, la procédure de désignation et de renouvellement ainsi que l'après-mandat.</p>	<p>Artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek omvat de bepalingen betreffende de aanwijzing van de korpschefs. Het bepaalt met name de duur en het aantal mandaten, de aanwijzings- en hernieuwingsprocedure alsook het postmandaat.</p>
<p>Cet article est modifié sur plusieurs points dans le cadre de la mise en œuvre de la gestion autonome :</p>	<p>Dit artikel wordt op verschillende punten gewijzigd in het kader van de tenuitvoerlegging van het verzelfstandigd beheer:</p>
<p>a) depuis l'instauration du mandat de chef de corps par la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, cet article prévoit que le candidat chef de corps doit rédiger un 'projet de gestion du candidat', rebaptisé 'plan de gestion' (beleidsplan) par la loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire.</p>	<p>a) Sinds de invoering van het mandaat van korpschef bij de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem, bepaalt dit artikel dat de kandidaat-korpschef een 'beleidsplan van de kandidaat' moet opstellen, dat in de Franse tekst werd omgedoopt van 'projet de gestion' tot 'plan de gestion' bij de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>Ce plan de gestion est une pièce majeure du dossier du candidat chef de corps qui y explique sa vision, ses objectifs et les mesures qu'il entend mettre en place au cours de son mandat notamment pour améliorer le fonctionnement de la juridiction ou du parquet.</p>	<p>Dat beleidsplan is een belangrijk stuk van het dossier van de kandidaat-korpschef waarin hij toelichting geeft bij zijn visie, zijn doelstellingen en de maatregelen die hij wil nemen in de loop van zijn mandaat, inzonderheid ter verbetering van de werking van het rechtscollege of het parket.</p>
<p>Conformément à l'article 287sexies du Code judiciaire ce plan doit, à peine de déchéance, être transmis par le candidat dans les 60 jours à partir de la publication de la vacance au Moniteur belge.</p>	<p>Overeenkomstig artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek moet dat plan, op straffe van verval, binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de</p>

	vacature in het Belgisch Staatsblad door de kandidaat worden overgezonden.
La loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire a donné un autre sens à la notion de 'plan de gestion' ('beheersplan').	De wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie heeft een andere betekenis gegeven aan het begrip 'plan de gestion' ('beheersplan').
Pour rappel, le plan de gestion visé à l'article 185/6 du Code judiciaire décrit les activités prévues de l'entité judiciaire pour les trois années à venir ainsi que les moyens requis pour son fonctionnement.	Ter herinnering: het beheersplan bedoeld in artikel 185/6 van het Gerechtelijk Wetboek omvat de omschrijving van de voorgenomen activiteiten van de gerechtelijke entiteit voor de komende drie jaar en de middelen vereist voor haar werking.
Linguistiquement, si la version française du Code judiciaire n'emploie qu'une seule terminologie pour désigner ces deux plans, à savoir « plan de gestion », la version néerlandaise désigne par « beheersplan » le plan visé à l'article 185/6 et tantôt par « beleidsplan », tantôt par « beheersplan » le plan visé à l'article 259quater, §2, alinéa 3, d).	Op taalkundig vlak wordt in de Nederlandse versie van het Gerechtelijk Wetboek het plan bedoeld in artikel 185/6 aangeduid met 'beheersplan' en wordt het plan bedoeld in artikel 259quater, § 2, derde lid, d), de ene keer aangeduid met 'beleidsplan' en de andere keer met 'beheersplan', terwijl in de Franse versie voor beide plannen slechts één term wordt gebruikt, namelijk 'plan de gestion'.
Dans l'article 259quater, §2, alinéa 3, du Code judiciaire qui détermine la composition du dossier de désignation transmis au Conseil supérieur de la Justice cette terminologie est dès lors remplacée par la notion de plan du candidat.	In artikel 259quater, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat de samenstelling bepaalt van het aanwijzingsdossier dat aan de Hoge Raad voor de Justitie wordt overgezonden, wordt die terminologie dus vervangen door het begrip 'kandidaatsplan'.
Cette modification n'a évidemment pas qu'une portée purement terminologique : elle clarifie également la différence entre un « plan de candidat » et un « plan de gestion ».	Die wijziging heeft uiteraard niet alleen een louter terminologische strekking: ze verduidelijkt ook het verschil tussen een 'kandidaatsplan' en een 'beheersplan'.
Le plan du candidat n'est pas une simple note de vision. A partir du plan de gestion rédigé par le comité de direction, qui lui sert de fil conducteur, le candidat doit démontrer sa capacité à développer une vision globale, une mission et une stratégie pour l'organisation. Le candidat doit aussi pouvoir démontrer au Conseil supérieur de la Justice comment il entend réaliser ce plan de gestion en mettant en place les processus et les structures et en proposant des changements pour l'organisation.	Het kandidaatsplan is niet louter een visienota. Op basis van het beheersplan dat door het directiecomité is opgesteld en dat als leidraad dient, moet de kandidaat aantonen dat hij in staat is om een globale visie, een missie en een strategie te ontwikkelen voor de organisatie. De kandidaat moet ook kunnen aantonen aan de Hoge Raad voor de Justitie dat hij in staat is om dat beheersplan uit te voeren door processen en structuren op te zetten en veranderingen voor de organisatie voor te stellen.

b) un nouvel alinéa inséré dans l'article 259quater, §2, alinéa 3, fixe ce que le plan du candidat doit contenir au minimum et consacre le fait que le plan de gestion sert de cadre de référence lors de l'élaboration du plan du candidat.	b) Een nieuw lid dat in artikel 259quater, § 2, derde lid, wordt ingevoegd, legt de minimale inhoud van het kandidaatsplan vast en bekrachtigt het feit dat het beheersplan als referentiekader dient bij de uitwerking van het kandidaatsplan.
Le plan du candidat doit permettre au CSJ d'évaluer si un candidat est apte à devenir chef de corps. Il doit donner une idée de la vision et des compétences en matière de gestion du candidat-chef de corps et des accents en termes de stratégie et de gestion que le candidat-chef de corps entend poser. Le plan du candidat doit dès lors être suffisamment concret.	Het kandidaatsplan moet de HRJ in staat stellen te oordelen of een kandidaat bekwaam is om korpschef te worden. Het moet inzicht geven in de managementvisie en -vaardigheden van de kandidaat-korpschef en in de beleidsmatige en beheersmatige accenten die hij wil leggen. Het kandidaatsplan moet dan ook voldoende concreet zijn.
Ainsi au ministère public il sera en particulier demandé au candidat de formuler sa vision de l'exercice du mandat de chef de corps :	Zo zal bij het openbaar ministerie in het bijzonder aan de kandidaat gevraagd worden te verwoorden hoe hij de invulling van het mandaat van korpschef ziet:
- en termes de stratégie (la définition et l'exécution de la politique criminelle, y compris la politique de recherches et de poursuites, la définition des priorités, la collaboration avec la police et les partenaires externes) et de gestion ;	- beleidsmatig (het definiëren en uitvoeren van het strafrechtelijk beleid, met inbegrip van het opsporings- en vervolgingsbeleid, de prioriteitenstelling, de samenwerking met politie en externe partners) en beheersmatig;
- au niveau de l'entité (interne), au niveau du ressort (relation AT-PR-PG), au niveau national (relation Collège PG – procureur fédéral – Collège MP) et le cas échéant aussi au niveau international.	- op het niveau van de entiteit (intern), op het niveau van het rechtsgebied (relatie AA-PK-PG), op nationaal niveau (relatie College PG – federaal procureur – College OM) en in voorkomend geval ook op internationaal niveau.
Ce nouvel alinéa précise que le plan de gestion en cours doit être mis à disposition du candidat lorsque celui-ci en fait la demande. Sauf lorsqu'un mandat prend fin anticipativement, la période pendant laquelle une place vacante sera publiée est connue à l'avance dans la majorité des cas. Tous les candidats doivent disposer du temps nécessaire à l'élaboration de leur plan de candidat. Le plan de gestion du comité de direction doit être mis à leur disposition en tout temps, le cas échéant avant la publication de la place vacante.	Dit nieuwe lid verduidelijkt dat het lopende beheersplan ter beschikking moet worden gesteld van de kandidaat wanneer die daarom verzoekt. Behalve wanneer een mandaat voortijdig eindigt, is de periode gedurende welke een vacante plaats zal worden bekendgemaakt in de meeste gevallen op voorhand gekend. Alle kandidaten moeten over de nodige tijd beschikken om hun kandidaatsplan uit te werken. Het beheersplan van het directiecomité moet hun te allen tijde ter beschikking worden gesteld, desgevallend ook reeds vóór de bekendmaking van de vacante plaats.

c) L'autonomie de gestion impose aux chefs de corps d'acquérir des connaissances de base dans des matières de gestion.	c) Het verzelfstandigd beheer verplicht de korpschefs ertoe zich basisbeginselen eigen te maken in beheersmateries.
Les formations doivent être d'une part de telle nature qu'elles permettent de mieux préparer les futurs chefs de corps mais ne doivent d'autre part pas être de nature à effrayer les candidats appropriés par leur nature, leur nombre ou leur lourdeur.	De opleidingen moeten enerzijds toekomstige korpschefs beter voorbereiden, maar anderzijds mogen geschikte kandidaten niet worden afgeschrikt door de aard, het aantal of de zwaarte ervan.
Les formations doivent être concrètes. La formation vise à ce que les chefs de corps aient des notions en matière de gestion.	De opleidingen moeten concreet zijn. Het doel van de opleiding is dat de korpschefs een basiskennis van de beheersmaterie hebben.
Les directives pour la formation des magistrats et des stagiaires judiciaires adoptées le 22 juin 2022 par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice accordent une attention particulière à l'importance des formations pour soutenir les (candidats) chefs de corps :	In de richtlijnen voor de opleiding van de magistraten en de gerechtelijk stagiairs goedgekeurd op 22 juni 2022 door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie wordt bijzondere aandacht besteed aan het belang van de opleidingen om de (kandidaat-) korpschefs te ondersteunen:
« L'Institut de formation judiciaire prévoit actuellement un ensemble de formations en management pour les (candidats) chefs de corps. On abandonne ainsi la formation managériale globale unique telle qu'elle était organisée dans le passé. L'IFJ oeuvre actuellement au développement d'un trajet de formation en management conçu comme une sorte de MBA (Master of Business Administration) pour l'organisation judiciaire. Le CSJ souhaite que cette nouvelle formation actuellement destinée aux chefs de corps, soit également ouverte aux candidats chefs de corps et autres membres des comités de direction. »	« Het IGO voorziet momenteel in een cluster van verschillende managementopleidingen voor (kandidaat-)korpschefs. Er werd afgestapt van één grote managementopleiding zoals die in het verleden werd georganiseerd. Het IGO ontwikkelt momenteel een managementopleidingstraject opgevat als een soort MBA (Master of Business Administration) voor de rechterlijke organisatie. De HRJ wenst dat deze nieuwe opleiding die momenteel bedoeld is voor korpschefs, ook openstaat voor kandidaten-korpschefs en andere leden van de directiecomités.»
Dans le prolongement de ces directives, le présent projet prévoit un trajet de formation obligatoire pour les futurs chefs de corps (formations de type 1) et un trajet de formation obligatoire pour les chefs de corps en fonction (formations de type 2).	In het verlengde van die richtlijnen voorziet dit ontwerp in een verplicht opleidingstraject voor de toekomstige korpschefs (opleidingen van type 1) en een verplicht opleidingstraject voor de korpschefs in functie (opleidingen van type 2).
Des formations non obligatoires seront également proposées par l'IFJ.	Het IGO zal tevens niet-verplichte opleidingen voorstellen.

Les domaines de connaissance de ces 3 trois types de formations seront fixés par arrêté royal.	De kennisdomeinen van die drie opleidingstypes zullen bij koninklijk besluit worden vastgesteld.
Les 3 types de formation se résument comme suit :	De drie opleidingstypes worden als volgt samengevat:
- type 1 : formations obligatoires de type 1 que le candidat chef de corps doit suivre avant son audition devant le Conseil supérieur de la Justice ;	- type 1: opleidingen van type 1 die verplicht te volgen zijn door de kandidaat-korpschef voorafgaandelijk aan de hoorzitting bij de HRJ;
- type 2 : formations obligatoires à suivre pendant le premier mandat (à suivre si les cours sont organisés et de préférence avant l'entretien de suivi visé à l'article 259novies, § 9, du Code judiciaire) ;	- type 2: opleidingen die verplicht te volgen zijn tijdens het eerste mandaat (bij voorkeur en indien de opleidingen worden georganiseerd, voorafgaandelijk aan het follow-upgesprek bedoeld in artikel 259novies, § 9, van het Gerechtelijk Wetboek);
- type 3 : facultatives (trajet de perfectionnement).	- type 3: facultatief (vervolmakingstraject).
L'article 259quater, §2, alinéa 3, du Code judiciaire énumère les pièces qui composent le dossier de désignation. Il s'agit en pratique des pièces qui sont transmises par le ministre de la Justice au Conseil supérieur de la Justice. Ensuite, les observations du candidat sur les avis émis à leur sujet sont transmises au Conseil supérieur de la Justice par le candidat. Le candidat transmet de même au Conseil supérieur de la Justice les preuves qu'il a suivi la formation obligatoire.	In artikel 259quater, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de stukken opgesomd waaruit het aanwijzingsdossier bestaat. In de praktijk gaat het om de stukken die de minister van Justitie verzendt aan de Hoge Raad voor de Justitie. Nadien worden de opmerkingen van de kandidaat op de adviezen die over hem zijn uitgebracht door de kandidaat zelf overgemaakt aan de Hoge Raad voor de Justitie. Op dezelfde manier maakt de kandidaat de bewijzen van de gevolgde verplichte opleiding over aan de Hoge Raad voor de Justitie.
Le candidat chef de corps qui aura déjà suivi la formation obligatoire pourra en faire mention dans son curriculum vitae conformément à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2003 fixant le formulaire type du curriculum vitae visé à l'article 287sexies du Code judiciaire.	De kandidaat-korpschef die de verplichte opleiding reeds heeft gevolgd, zal hiervan gewag kunnen maken in zijn curriculum vitae overeenkomstig het ministerieel besluit van 19 december 2003 tot vaststelling van het standaardformulier van het curriculum vitae bedoeld in artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek.
Les différentes formations ne doivent pas à nouveau être suivies si le chef de corps est désigné dans un autre mandat de chef de corps au cours de sa carrière.	De verschillende opleidingen moeten niet opnieuw worden gevolgd indien de korpschef in de loop van zijn loopbaan wordt aangewezen in een ander mandaat van korpschef.

d) La mise en œuvre de la loi du 18 février 2014 a modifié le profil qui est attendu des chefs de corps. Les chefs de corps occupent une place centrale dans l'adoption et la mise en œuvre du plan de gestion sur base duquel l'entité judiciaire reçoit des moyens pour exécuter les activités et objectifs prévus dans ce plan.	d) De uitvoering van de wet van 18 februari 2014 heeft het profiel dat van korpschefs wordt verwacht gewijzigd. De korpschefs spelen een centrale rol bij de aanneming en de tenuitvoerlegging van het beheersplan op basis waarvan de gerechtelijke entiteit middelen ontvangt om de in het plan opgenomen activiteiten en doelstellingen te verwezenlijken.
Les chefs de corps étant désignés parmi les magistrats qui par définition occupent à la base une fonction juridictionnelle, ceux-ci ne sont généralement pas familiarisés avec leurs nouvelles compétences en matière de gestion raison pour laquelle un parcours de formation leur est imposé. L'investissement en temps demandé aux candidats et aux chefs de corps pour maîtriser ces matières est donc conséquent.	De korpschefs worden aangewezen onder magistraten die per definitie een gerechtelijke functie hebben en doorgaans niet vertrouwd zijn met hun nieuwe managementbevoegdheden, waardoor zij een opleidingstraject moeten volgen. De tijd die kandidaten en korpschefs moeten investeren in de beheersing van deze materies is dus aanzienlijk.
En vue d'augmenter l'attractivité de la fonction de chef de corps, les possibilités offertes au chef de corps sortant sur la base de l'actuel paragraphe 4 sont remaniées.	Teneinde de aantrekkelijkheid van de functie van korpschef te verhogen, worden de mogelijkheden die aan de uittreedende korpschef worden geboden in het kader van het postmandaat herschikt.
Le paragraphe 4 reprend uniquement pour chaque catégorie de chef de corps la nomination et/ou la désignation dont il pourra bénéficier, après deux mandats et en l'absence d'une évaluation négative, dans le cadre de l'après mandat.	Paragraaf 4 neemt slechts voor elke categorie van korpschef de benoeming en/of aanwijzing over die hij, na twee mandaten en bij gebrek aan een negatieve evaluatie, in het kader van het postmandaat kan krijgen.
Les alternatives à l'après mandat qui seront désormais reprises aux paragraphes 4/1 et 4/2 visent à rendre plus attractive la fonction de chef de corps malgré la limitation à deux mandats.	De alternatieven voor postmandaat die voortaan zullen worden opgenomen in paragraaf 4/1 en 4/2 hebben tot doel de functie van korpschef aantrekkelijker te maken, ondanks de beperking tot twee mandaten.
Le nouveau paragraphe 4/1 énumère les possibilités laissées au chef de corps sortant qui choisit de réintégrer sa juridiction ou son parquet d'origine. Ce paragraphe vise donc le cas où un chef de corps nommé magistrat dans une entité x a été désigné chef de corps dans une entité y et choisit de retourner dans son corps d'origine (entité x).	De nieuwe paragraaf 4/1 geeft een opsomming van de mogelijkheden die de uittreedende korpschef heeft als hij ervoor kiest om terug te keren naar zijn oorspronkelijke rechtscollege of parket. Hij beoogt dus het geval waarin een korpschef die als magistraat is benoemd in een entiteit x tot korpschef werd aangewezen in een entiteit y en ervoor kiest om terug te keren naar zijn oorspronkelijke korps (entiteit x).
La désignation comme chef de corps dans une autre entité (entité y) que celle dont il est	De aanwijzing tot korpschef in een andere entiteit (entiteit y) dan zijn oorspronkelijke

issu (entité x) implique que le chef de corps y est nommé en parallèle à sa désignation de chef de corps. Lorsqu'il réintègre son entité d'origine (entité x) il y est à nouveau nommé par le Roi.	(entiteit x) houdt in dat de korpschef er bij zijn aanwijzing tot korpschef wordt benoemd. Wanneer hij terugkeert naar zijn oorspronkelijke entiteit (entiteit x) wordt hij opnieuw benoemd door de Koning.
Le nouveau paragraphe 4/2 énumère les possibilités laissées au chef de corps sortant qui choisit de rester dans la juridiction ou le parquet dont il était chef de corps. Ce paragraphe vise tant le chef de corps sortant qui était déjà nommé dans ce corps avant sa désignation comme chef de corps que le chef de corps issu d'une autre entité qui décide d'y rester.	De nieuwe paragraaf 4/2 somt de mogelijkheden op die worden aangeboden aan de uittredende korpschef die ervoor kiest om te blijven in het rechtscollege of het parket waarvan hij korpschef was. Hij beoogt zowel de uittredende korpschef die reeds vóór zijn aanwijzing als korpschef was benoemd in het korps in kwestie als de korpschef die van een andere entiteit komt en beslist om er te blijven.
Le choix qui s'offre aux chefs de corps sortants sur la base des paragraphes 4 à 4/2 se résume comme suit :	De keuze voor de uittredende korpschefs op basis van §§ 4 tot 4/2 kan als volgt worden samengevat:
Soit le chef de corps choisit d'exercer la fonction dans laquelle il est nommé et/ou désigné au sein d'une cour ou d'un parquet général sur la base du paragraphe 4. Le Code judiciaire prévoit déjà l'attribution de l'après mandat. L'évaluation des chefs de corps du siège n'étant pas encore constitutionnellement possible, la condition d'une évaluation positive ne peut être remplie. Afin de ne pas leur nuire injustement, cette condition est remplacée par une absence d'évaluation négative. Cela revient au même puisque l'évaluation des titulaires de mandat n'aboutit qu'à une mention « bon » ou « insuffisant ».	Ofwel kiest de korpschef ervoor de functie waarin hij wordt benoemd en/of aangewezen in een hof of een parket-generaal uit te oefenen op grond van paragraaf 4. Het Gerechtelijk Wetboek voorziet reeds in deze toekenning van dit postmandaat. Aangezien de evaluatie van de korpschefs van de zetel grondwettelijk nog niet mogelijk is, kan de voorwaarde van een positieve evaluatie niet worden gerealiseerd. Om hen niet onterecht te schaden, wordt deze voorwaarde herschrijven naar de afwezigheid van een negatieve evaluatie. Dat komt op hetzelfde neer aangezien de evaluatie van de houders van mandaten enkel leidt tot een beoordeling "goed" of "onvoldoende".
Sur la base du paragraphe 4/1 le chef de corps, qui était nommé dans une autre entité avant d'être désigné chef de corps et qui demande à y être à nouveau nommé, peut choisir d'exercer à nouveau la fonction dans laquelle il y était nommé et le cas échéant le mandat adjoint ou spécifique qu'il exerçait auparavant dans cette entité. Il réintègre ce mandat adjoint ou spécifique au stade où il a cessé de l'exercer.	Op grond van paragraaf 4/1 kan de korpschef die in een andere entiteit was benoemd voor hij tot korpschef werd aangewezen en die vraagt om opnieuw in die entiteit te worden benoemd, ervoor kiezen om het ambt waarin hij er was benoemd en in voorkomend geval het adjunct-mandaat of het bijzonder mandaat dat hij er voordien uitoefende opnieuw uit te oefenen. Hij neemt het adjunct-mandaat of bijzonder mandaat terug op in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen.

Pour le ministère public une exception est ici prévue à la réintégration du mandat adjoint au stade où le chef de corps a cessé de l'exercer : s'il y était désigné dans un mandat de premier substitut du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, il y devient d'office premier substitut à titre définitif et est considéré comme premier en rang.	Voor het openbaar ministerie wordt hier in een uitzondering voorzien voor het terug opnemen van het adjunct-mandaat in de fase waarin de korpschef had opgehouden het uit te oefenen: indien hij er was aangewezen in een mandaat van eerste substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur, wordt hij er ambtshalve vast aangewezen tot eerste substituut en wordt hij als hoogste in rang beschouwd.
Sont notamment visés au paragraphe 4/1 les situations suivantes :	Paragraaf 4/1 beoogt inzonderheid de volgende situaties:
<ul style="list-style-type: none"> - un premier substitut du parquet de Namur devient procureur du Roi à Luxembourg. Il choisit de réintégrer le parquet de Namur. Son mandat de premier substitut y devient définitif et il y est considéré comme étant le plus ancien en rang ; - un juge de la jeunesse au TPI de Flandre orientale devient président du tribunal de première instance de Flandre occidentale. Il peut réintégrer le TPI de Flandre orientale et sa fonction de juge de la jeunesse : - un vice-président du tribunal de première instance de Bruxelles devient président du tribunal de première instance du Brabant Wallon. Il peut réintégrer son mandat de vice-président du tribunal de première instance de Bruxelles au stade où il a cessé de l'exercer. 	<ul style="list-style-type: none"> - een eerste substituut van het parket Namen wordt procureur des Konings in Luxembourg. Hij kiest ervoor om terug te keren naar het parket Namen. Hij wordt er vast aangewezen in zijn mandaat van eerste substituut en wordt er beschouwd als oudste in rang; - een jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen wordt voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen. Hij kan terugkeren naar de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen en zijn ambt van jeugdrechter terug opnemen; - een ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Brussel wordt voorzitter van rechtbank van eerste aanleg Waals-Brabant. Hij kan zijn mandaat van ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Brussel terug opnemen in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen.
Le président du tribunal de Namur qui était à l'origine nommé juge au tribunal de première instance de Luxembourg et désigné juge au tribunal de l'application des peines de Liège pourrait être à nouveau nommé au TPI de Luxembourg et réintégrer son mandat au TAP de Liège sur la base du §4/2.	De voorzitter van de REA van Namen, die aanvankelijk als rechter in de REA Luxemburg was benoemd en als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank te Luik was aangewezen, zou op basis van § 4/2 ook opnieuw kunnen worden benoemd in de REA Luxemburg en opnieuw zijn mandaat in de Luikse SURB kunnen uitoefenen op basis van §4/2.
Sur la base du paragraphe 4/2 :	Op grond van paragraaf 4/2:
1° soit le chef de corps sortant <i>était déjà nommé dans l'entité</i> avant d'y être désigné chef de corps et il choisit d'exercer à	1° ofwel was de uittredende korpschef <i>reeds benoemd in de entiteit vóór hij er tot korpschef werd aangewezen</i> en kiest hij

nouveau la fonction dans laquelle il y est nommé (§4/2, 1°) et le cas échéant le mandat adjoint, non visé au §5, alinéa 8, (§4/2, 2°) ou spécifique (§4/2, 3°) qu'il exerçait auparavant dans cette entité.	ervoor om terug het ambt waarin hij er is benoemd (§ 4/2, 1°) uit te oefenen en, in voorkomend geval, het adjunct-mandaat – voor zover het niet gaat om een mandaat bedoeld in § 5, achtste lid (§ 4/2, 2°) – of het bijzonder mandaat (§ 4/2, 3°) dat hij voordien uitoefende in de entiteit in kwestie.
Autrement dit, le chef de corps sortant peut y réintégrer sa fonction antérieure au stade où il a cessé de l'exercer pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un mandat adjoint, non visé au §5, alinéa 8 (par exemple président de division).	De uittredende korpschef kan er met andere woorden zijn vroeger ambt terug opnemen in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen, voor zover het niet gaat om een mandaat bedoeld in § 5, achtste lid (bijvoorbeeld afdelingsvoorzitter).
Pour le ministère public une exception est prévue à la réintégration du mandat adjoint au stade où le chef de corps a cessé de l'exercer : s'il y était désigné dans un mandat de premier substitut du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, il devient le cas échéant d'office premier substitut à titre définitif et est considéré comme premier en rang (§4/2, 2°).	Voor het openbaar ministerie wordt in een uitzondering voorzien voor het terug opnemen van het adjunct-mandaat in de fase waarin de korpschef had opgehouden het uit te oefenen: indien hij er was aangewezen in een mandaat van eerste substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur, wordt hij in voorkomend geval ambtshalve vast aangewezen tot eerste substituut en wordt hij in dat geval als hoogste in rang beschouwd (§ 4/2, 2°).
Pour le ministère public une exception est prévue au fait que le chef de corps sortant ne peut que réintégrer une fonction qu'il exerçait déjà : le procureur du Roi ou l'auditeur du travail sortant qui n'y était pas désigné dans un mandat adjoint de premier substitut ou spécifique peut choisir d'y être désigné premier substitut à titre définitif et le cas échéant en surnombre pour autant que le cadre compte un ou plusieurs premiers substitués. Il y sera considéré comme étant le plus ancien en rang.	Voor het openbaar ministerie wordt in een uitzondering voorzien op de regel dat de uittredende korpschef enkel een functie die hij reeds uitoefende terug kan opnemen: de uittredende procureur des Konings of arbeidsauditeur die er niet was aangewezen in een adjunct-mandaat van eerste substituut of in een bijzonder mandaat kan ervoor kiezen om er vast en desgevallend in overtal te worden aangewezen als eerste substituut voor zover de personeelsformatie een of meerdere substituten telt. Hij zal er worden beschouwd als oudste in rang.
Sont notamment visés au paragraphe 4/2 les situations suivantes :	Paragraaf 4/2 beoogt inzonderheid de volgende situaties:
<ul style="list-style-type: none"> - un juge d'instruction du tribunal de première instance de Bruxelles qui devient président de ce tribunal peut y réintégrer son mandat de juge d'instruction à l'issue de son mandat de chef de corps ; 	<ul style="list-style-type: none"> - een onderzoeksrechter van de rechtbank van eerste aanleg Brussel die voorzitter wordt van die rechtbank, kan zijn mandaat van onderzoeksrechter terug opnemen na afloop van zijn mandaat van korpschef;

<ul style="list-style-type: none"> - un juge d'instruction du tribunal de première instance d'Anvers qui devient président au tribunal de première instance du Limbourg peut rester au tribunal de première instance de Limbourg pour y exercer la fonction de juge ; 	<ul style="list-style-type: none"> - een onderzoeksrechter van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen die voorzitter wordt van de rechtbank van eerste aanleg Limburg kan in de rechtbank van eerste aanleg Limburg blijven om er het ambt van rechter uit te oefenen;
<ul style="list-style-type: none"> - un substitut du parquet de Louvain devient procureur du Roi dans ce parquet. A l'issue de son mandat de chef de corps il peut choisir d'y être désigné dans un mandat de 1^{er} substitut à titre définitif et est considéré comme 1^{er} en rang. - 	<ul style="list-style-type: none"> - een substituut van het parket Leuven wordt procureur des Konings bij dat parket. Na afloop van zijn mandaat van korpschef kan hij ervoor kiezen om daar vast te worden aangewezen in een mandaat van eerste substituut. Hij wordt er beschouwd als hoogste in rang;
<p>2° soit le chef de corps était nommé <i>dans une autre entité</i> avant d'être désigné chef de corps.</p> <p>Ce dernier peut soit réintégrer son corps d'origine sur la base du §4/1 soit rester dans l'entité dont il a été chef de corps. S'il <i>choisit de rester dans l'entité dans laquelle il a été chef de corps</i>, le chef de corps sortant pourra y exercer la fonction (ambt) dans laquelle il a été nommé en parallèle à sa désignation de chef de corps (juge, substitut, ...). Toutefois si le chef de corps sortant était procureur du Roi ou auditeur du travail il peut choisir d'y être désigné premier substitut à titre définitif et le cas échéant en surnombre pour autant que le cadre compte un ou plusieurs premiers substituts et qu'il n'y ait pas déjà été désigné dans un mandat adjoint de premier substitut ou dans un mandat spécifique. Il y est considéré comme étant le plus ancien en rang.</p>	<p>2° ofwel was de korpschef benoemd <i>in een andere entiteit</i> voor hij tot korpschef werd aangewezen.</p> <p>Die korpschef kan op grond van § 4/1 terugkeren naar zijn oorspronkelijke korps of in de entiteit waarvan hij de korpschef is geweest blijven. <i>Indien de uittreedende korpschef kiest om in de entiteit waarin hij korpschef is geweest te blijven</i>, kan hij er het ambt uitoefenen waarin hij werd benoemd bij zijn aanwijzing tot korpschef (rechter, substituut ...). Indien de korpschef echter procureur des Konings of arbeidsauditeur was, kan hij ervoor kiezen om er vast en desgevallend in overtal als eerste substituut te worden aangewezen voor zover de personeelsformatie in een of meerdere eerste substituten voorziet en hij er nog niet werd aangewezen in een adjunct-mandaat van eerste substituut of in een bijzonder mandaat. Hij wordt er beschouwd als oudste in rang.</p>
<p>Sont notamment visées les situations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un substitut de l'auditorat du travail de Liège devient auditeur du travail à Mons. Il peut choisir de rester à Mons, et d'y être désigné d'office dans un mandat de 1^{er} substitut à titre définitif et il y est considéré comme 1^{er} en rang ; - un premier substitut du parquet de Namur devient procureur du Roi à Luxembourg. Le cadre ne prévoyant pas de mandat de premier substitut au parquet de 	<p>In het bijzonder zijn de volgende situaties gedekt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een substituut van het arbeidsauditoraat Luik wordt arbeidsauditeur in Bergen. Hij kan ervoor kiezen om in Bergen te blijven en om daar ambtshalve vast te worden aangewezen in een mandaat van eerste substituut. Hij wordt er beschouwd als hoogste in rang - een eerste substituut van het parket Namen wordt procureur des Konings in Luxemburg. Aangezien de personeelsformatie van het parket

Luxembourg le chef de corps sortant pourrait uniquement y exercer la fonction de substitut ;	Luxemburg niet in een mandaat van eerste substituut voorziet, zou de uittredende korpschef er enkel het ambt van substituut kunnen uitoefenen;
<p>3° si au moment de sa désignation comme procureur fédéral celui-ci a été désigné en même temps magistrat fédéral il peut choisir de rester au parquet fédéral pour y exercer ce mandat spécifique.</p> <p>Cette situation est explicitement mentionnée dans l'article 259quater, §4/2 dès lors que le chef de corps ne réintègre pas un mandat qu'il avait déjà occupé avant d'être désigné chef de corps.</p>	<p>3° indien de federale procureur op het tijdstip van zijn aanwijzing tot federale magistraat werd aangewezen, kan hij ervoor kiezen om in het federaal parket te blijven om er dat bijzonder mandaat uit te oefenen.</p> <p>Deze toestand wordt uitdrukkelijk vermeld in artikel 259quater, §4/2 aangezien de korpschef niet terugkeert naar een functie die hij reeds bekleedde vóór zijn aanwijzing als korpschef.</p>
Compte tenu que certains mandats spécifiques peuvent, sur la base de l'article 259septies du Code judiciaire, être exercé en dehors du tribunal ou du parquet dans lequel le magistrat reste nommé, il est explicitement prévu que le chef de corps pourra également choisir de réintégrer ce mandat. Tel serait par exemple le cas si le président du tribunal de Namur était à l'origine nommé juge au tribunal de première instance de Luxembourg et désigné juge au tribunal de l'application des peines de Liège. Il pourra rester juge au tribunal de première instance de Namur et réintégrer son mandat dans le TAP de Liège.	<p>Aangezien bepaalde bijzondere mandaten op grond van artikel 259septies van het Gerechtelijk Wetboek kunnen worden uitgeoefend buiten de rechtbank of het parket waarbij de magistraat benoemd blijft, is uitdrukkelijk bepaald dat de korpschef er ook voor kan kiezen dit mandaat opnieuw op te nemen. Dit zou bijvoorbeeld het geval zijn indien de voorzitter van de rechtbank van Namen oorspronkelijk was benoemd als rechter in de rechtbank van eerste aanleg Luxemburg en als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank te Luik. Hij zal rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen kunnen blijven en zijn mandaat in de Luikse SURB opnieuw kunnen uitoefenen.</p>
Cette disposition permettra également au procureur de la sécurité routière ou même à un autre chef de corps qui exerçait le mandat de substitut du procureur de la sécurité routière en restant nommé dans sa juridiction ou son parquet d'origine de réintégrer ce mandat de substitut du procureur de la sécurité routière après avoir été chef de corps.	Dankzij deze bepaling zal ook de procureur voor de verkeersveiligheid of zelfs een andere korpschef die het mandaat van substituut-procureur voor de verkeersveiligheid heeft uitgeoefend terwijl hij in zijn oorspronkelijke rechtbank of parket was benoemd, dit mandaat weer opnemen als substituut-procureur voor de verkeersveiligheid na zijn mandaat van korpschef.
Les dérogations prévues pour le ministère public (transformation du mandat adjoint de premier substitut non définitif en un mandat définitif et octroi d'un mandat adjoint définitif au procureur du Roi ou auditeur du travail sortant) s'expliquent comme suit :	De afwijkingen waarin wordt voorzien voor het openbaar ministerie (omzetting van het niet-vaste adjunct-mandaat van eerste substituut in een vast mandaat en toekenning van een vast adjunct-mandaat aan de uittredende procureur des Konings of arbeidsauditeur), worden uitgelegd als volgt:

<p>Le ministère public n'étant pas soumis aux mêmes contraintes constitutionnelles que le siège en ce qui concerne la désignation dans les mandats adjoints (énumérés par la Constitution), le présent projet essaye de conserver les connaissances acquises dans la gestion de l'entité par le procureur du Roi et l'auditeur du travail sortant qui, n'ayant pas exercé de mandat dans cette entité, retomberait dans une fonction de substitut s'il restait dans l'entité dont il a été chef de corps.</p>	<p>Omdat voor het openbaar ministerie niet dezelfde grondwettelijke verplichtingen gelden als voor de zetel wat de aanwijzing in de adjunct-mandaten (die zijn opgesomd in de grondwet) betreft, poogt dit ontwerp de kennis die de uittredende procureur des Konings en de uittredende arbeidsauditeur hebben verworven met betrekking tot het beheer van de entiteit te bewaren. Aangezien zij geen mandaat hebben uitgeoefend in de entiteit in kwestie, zouden zij terugvallen in een ambt van substituut als zij in de entiteit waarvan zij korpschef zijn geweest blijven.</p>
<p>En leur octroyant la possibilité d'être désigné d'office dans un mandat de 1^{er} substitut définitif dans le parquet ou l'auditorat dans lequel ils ont été chef de corps si le cadre prévoit une ou plusieurs places de 1^{er} substitut, on évite que le chef de corps sortant ne choisisse de retourner dans son entité d'origine sur base du §4/2 uniquement pour y réintégrer un mandat.</p>	<p>Door hun de mogelijkheid te bieden om ambtshalve vast te worden aangewezen in een mandaat van eerste substituut in het parket of auditoraat waarvan ze korpschef zijn geweest indien de personeelsformatie daarvan in een of meerdere plaatsen van eerste substituut voorziet, wordt voorkomen dat de uittredende korpschef er op grond van § 4/2 voor kiest om terug te keren naar zijn oorspronkelijke entiteit, louter om er een terug een mandaat op te nemen.</p>
<p>Le choix visé au §4 /2,2° de transformer un mandat de premier substitut, qui n'était pas définitif au moment où il a été suspendu, en un mandat définitif attribué d'office par la loi après 10 ans d'exercice du mandat de chef de corps plutôt que de suspendre l'exercice de ce mandat adjoint a pour but d'empêcher que le mandat adjoint d'un chef de corps qui serait évalué négativement soit entre temps déjà devenu définitif. Cela serait le cas si l'exercice du mandat de premier substitut était suspendu comme dans l'article 323bis du Code judiciaire.</p>	<p>De keuze in § 4/2, 2°, om een mandaat van eerste substituut dat niet vast was op het ogenblik dat het werd geschorst om te zetten in een vast mandaat dat ambtshalve door de wet wordt toegewezen na tien jaar uitoefening van het mandaat van korpschef in plaats van de uitoefening van het adjunct-mandaat te schorsen, heeft tot doel te verhinderen dat het adjunct-mandaat van een korpschef die negatief wordt geëvalueerd in tussentijd een vast adjunct-mandaat is geworden. Dat zou het geval zijn indien de uitoefening van het mandaat van eerste substituut zou geschorst worden zoals in artikel 323bis van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>En prévoyant que le premier substitut est également considéré comme étant le plus ancien en rang on permet au chef de corps sortant d'être en rang utile pour remplacer le chef de corps sur base de l'article 319, alinéa 2, deuxième phrase du Code judiciaire dans les parquets et auditorats qui ne comprennent pas de division.</p>	<p>Door te bepalen dat de eerste substituut eveneens wordt beschouwd als de oudste in rang, bevindt de uittredende korpschef zich in nuttige rang om de korpschef te vervangen op grond van artikel 319, tweede lid, tweede zin van het Gerechtelijk Wetboek in de parketten en auditoraten zonder afdelingen.</p>

<p>L'augmentation de l'attractivité ne peut entraîner la création de mandats adjoints dans les parquets dans lesquels le cadre ne prévoit à ce jour aucun titulaire de ces mandats adjoints. Tel est notamment le cas dans différents auditorats du travail et au parquet du procureur du Roi de Luxembourg.</p>	<p>De verhoging van de aantrekkelijkheid mag geen aanleiding geven tot het creëren van adjunct-mandaten in de parketten waar het kader thans geen enkele houder van die adjunct-mandaten voorziet. Dat is met name het geval in verschillende arbeidsauditoraten en in het parket van de procureur des Konings te Luxemburg.</p>
<p>Pour autant que cela soit nécessaire, il est précisé que le terme parquet désigne les parquets généraux, les auditorats généraux, les parquets du procureur du Roi, les auditorats du travail, le parquet fédéral et le parquet de la sécurité routière. Un chef de corps sortant issu du parquet général près la Cour de cassation pourrait également réintégrer ce parquet général.</p>	<p>Voor zover nodig, wordt verduidelijkt dat met de term 'parket' de parketten-generaal, de auditoraten-generaal, de parketten van de procureur des Konings, de arbeidsauditoraten, het federaal parket en het parket voor de verkeersveiligheid worden bedoeld. Een uittredende korpschef afkomstig uit het parket-generaal bij het Hof van Cassatie zou evenzeer kunnen terugkeren naar dat parket-generaal.</p>
<p>Sauf si le traitement lié à son ancienne fonction est plus élevé, auquel cas il conserve ce traitement, le nouvel paragraphe 4/3 accorde au chef de corps sortant qui n'a pas été évalué négativement à la fin de son second mandat et qui ne souhaite pas être nommé ou désigné dans la fonction visée dans le §4, le traitement attaché à l'exercice de cette fonction. Cette modification vaut tant pour le siège que pour le ministère public.</p>	<p>Behalve indien de wedde die verbonden is aan zijn vroegere functie hoger is (als dat het geval is, behoudt hij die wedde), kent de nieuwe paragraaf 4/3 aan de uittredende korpschef die niet negatief is geëvalueerd aan het einde van zijn tweede mandaat en die niet wenst te worden benoemd of aangewezen in de functie zoals bedoeld in § 4, de wedde toe die verbonden is aan de uitoefening van deze functie. Deze wijziging geldt zowel voor de zetel als voor het openbaar ministerie.</p>
<p>Comme cela est déjà le cas, le chef de corps qui a obtenu la mention « insuffisant » ou dont le mandat n'est pas renouvelé peut réintégrer sa nomination dans son corps d'origine, son mandat adjoint pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un mandat visé au § 5, alinéa 8, ou son mandat spécifique au stade où il a cessé de l'exercer. Ceci est la conséquence logique du fait que son mandat adjoint est suspendu sur la base du paragraphe 5.</p>	<p>Zoals nu reeds het geval is, kan de korpschef die de vermelding 'onvoldoende' heeft gekregen of wiens mandaat niet wordt verlengd, zijn benoeming in zijn korps van oorsprong, zijn adjunct-mandaat – voor zover het niet gaat om een mandaat bedoeld in § 5, achtste lid – of zijn bijzonder mandaat weer opnemen in de fase waarin hij had opgehouden het uit te oefenen. Dat is het logische gevolg van het gegeven dat zijn adjunct-mandaat wordt geschorst op grond van paragraaf 5.</p>
<p>Il va de soi que, même dans l'hypothèse où la mention « insuffisant » est attribuée à la fin de son second mandat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - il ne pourra donc pas bénéficier de l'application du paragraphe 4/2, alinéa 1^{er}, 2^o, deuxième phrase. Le mandat non définitif de premier substitut du procureur du Roi ou l'auditeur du travail sortant ne sera donc pas 	<p>Het spreekt vanzelf dat, ook ingeval de vermelding "onvoldoende" wordt toegekend aan het einde van zijn tweede mandaat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hij de toepassing van paragraaf 4/2, eerste lid, 2^o, tweede zin, niet zal kunnen genieten. Het niet-vaste mandaat van eerste substituut van de uittredende procureur des Konings of arbeidsauditeur zal dus niet worden

transformé en un mandat définitif et il ne sera pas considéré comme étant le plus ancien en rang ;	omgezet in een vast mandaat en hij zal niet worden beschouwd als oudste in rang;
<p>- il ne pourra pas bénéficier de la désignation d'office dans le mandat de 1^{er} substitut à titre définitif s'il reste dans le parquet ou l'auditorat dont il a été chef de corps visée au paragraphe 4/2, alinéa 2 ;</p> <p>- le chef de corps ne pourra pas bénéficier du traitement attaché à la fonction dans laquelle il aurait été nommé ou désigné sur la base du paragraphe 4. Ainsi, un auditeur du travail qui était auparavant premier substitut percevra à nouveau le traitement de premier substitut, celui qui était substitut percevra à nouveau le traitement de substitut et en aucun cas le traitement de substitut général.</p>	<p>- hij de ambtshalve vaste aanwijzing in het mandaat van eerste substituut wanneer hij in het parket of het auditoraat waarvan hij de korpschef is geweest blijft, zoals bedoeld in paragraaf 4/2, tweede lid, niet zal kunnen genieten;</p> <p>- de korpschef niet de wedde zal kunnen genieten die verbonden is aan de functie waarin hij op grond van paragraaf zou zijn benoemd of zijn aangewezen. Een arbeidsauditeur die voordien eerste substituut was, zal terug de wedde van eerste substituut ontvangen en een arbeidsauditeur die voordien substituut was, zal terug de wedde van substituut ontvangen. Ze zullen in geen enkel geval de wedde van substituut-generaal ontvangen.</p>
Les possibilités supplémentaires offertes au chef de corps sortant et le fait d'y lier un traitement plus élevé au moins égal à celui octroyé à la fonction visée au §4, ont pour objectif d'éviter que les candidats chefs de corps qui ne sont pas intéressés par la nomination et ou désignation prévue au §4, renoncent à postuler à défaut d'alternative satisfaisante. Ces mesures assurent un traitement plus égalitaire entre chef de corps sortants.	De extra mogelijkheden die de uittredende korpschefs worden geboden en/of het feit dat er een hogere wedde aan wordt verbonden die ten minste gelijk is aan degene die wordt toegekend voor de functie bedoeld in § 4, strekken ertoe te voorkomen dat de kandidaat-korpschefs die geen belangstelling hebben voor de benoeming en/of aanwijzing bedoeld in § 4, er bij gebrek aan een bevredigend alternatief van afzien om te solliciteren. Die maatregelen waarborgen een meer egalitaire behandeling tussen uittredende korpschefs.
e) Dans le paragraphe 5, alinéa 6 il est précisé qu'il est mis fin à la nomination à la base et aux nominations à titre subsidiaire lorsque le chef de corps sortant réintègre son entité d'origine.	e) In paragraaf 5, zesde lid wordt bepaald dat de basisbenoemingen en de benoemingen in subsidiaire orde nemen een einde wanneer de aftredende korpschef terugkeert in zijn oorspronkelijke entiteit.
f) Une clarification est également apportée quant aux avis qui doivent être rendus sur les candidats chef de corps sur la base de l'article 259quater § 2, alinéa 2, qui concerne le cas où le chef de corps sortant et le chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où le candidat exerce les fonctions de magistrat est la même personne. D'une part il est explicitement indiqué qu'un deuxième avis	f) Er wordt eveneens een verduidelijking aangebracht met betrekking tot de adviezen die over de kandidaat-korpschefs moeten worden verleend op grond van artikel 259quater, § 2, tweede lid. De verduidelijking gaat over het geval waarin de uittredende korpschef dezelfde persoon is als de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de kandidaat als

<p>donné par l'autorité visée à l'alinéa 2 s'ajoute à celui de ce chef de corps visé à la fois à l'alinéa 1^{er}, 1° et 2°. Des lors que le Conseil d'Etat estime que deux avis doivent être rendus y compris lorsqu'il n'y a pas de chef de corps sortant en fonction ou qu'il est empêché de rendre un avis, (arrêt n°. 254.628 du 29 septembre 2022), il est précisé que lorsque les autorités visées à l'alinéa 2 ne peuvent rendre un second avis, ce second avis est rendu par le président du Collège des cours et tribunaux soit par le président du collège du Ministère public. On évite ainsi un effet de double cascade pouvant remonter jusqu'à la Cour de cassation</p>	<p>magistraat werkzaam is. Daarnaast wordt uitdrukkelijk vermeld dat een tweede advies verleend door de autoriteit bedoeld in het tweede lid komt bij dat van die korpschef zoals bedoeld in zowel het eerste lid, 1° en 2°. Aangezien de Raad van State oordeelt dat twee adviezen moeten worden verleend, , ook wanneer er geen vertrekkende korpschef in functie is of wanneer hij niet in staat is om een advies te verlenen (arrest nr. 254.628 van 29 september 2022), wordt verduidelijkt dat, wanneer de overheden bedoeld in het tweede lid, geen tweede advies kan verlenen, een tweede advies wordt verleend ofwel door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken ofwel door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie, zulks ter voorkoming van het effect van een dubbele waterval die tot het Hof van Cassatie kan gaan.</p>
<p>Il convient en effet d'éviter que l'obligation de rendre un deuxième avis ait pour conséquence de surcharger les chefs de corps de la Cour de cassation en leur demandant, faute d'autre entité de niveau supérieur, de rendre ce second avis. Les chefs de corps de la Cour de cassation ne disposent en effet pas de la connaissance nécessaire de l'entité dans laquelle la désignation aura lieu ni du profil requis par le chef de corps d'une telle entité contrairement au collège des cours et tribunaux et au collège du ministère public. Au vu du rôle qui leur est octroyé dans le cadre de l'autonomie ceux-ci auront une connaissance concrète des différentes entités de leur pilier.</p>	<p>Er dient immers te worden voorkomen dat de verplichting om een tweede advies uit te brengen, leidt tot de overbelasting van de korpschefs van het Hof van Cassatie door van hen te eisen dat zij, bij gebreke van een andere entiteit van een hoger niveau, dat tweede advies uitbrengen. De korpschefs van het Hof van Cassatie beschikken immers niet over de nodige kennis van de entiteit waarbinnen de aanwijzing zal plaatsvinden, noch over het profiel dat de korpschef van een dergelijke entiteit verlangt, in tegenstelling tot het College van de hoven en rechtbanken en het College van het openbaar ministerie. Gelet op de rol die hun wordt toebedeeld in het kader van de verzelfstandiging, zullen zij concrete kennis hebben van de entiteiten van hun pijler.</p>
<p>g) Enfin, dans l'article 259ter du Code judiciaire, auquel cet article renvoie en partie, le ministre de la Justice est remplacé par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation en ce qui concerne les demandes d'avis, la transmission du dossier au Conseil supérieur de la Justice, etc.</p>	<p>g) Ten slotte wordt in artikel 259ter van het Gerechtelijk Wetboek waarnaar dit artikel gedeeltelijk verwijst, de minister van Justitie vervangen door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid voor wat betreft de vragen voor advies, het overmaken van het dossier aan de Hoge Raad voor de Justitie, ...</p>
<p>h) La suppression de l'article 319, alinéa 3 du Code judiciaire est répercutée dans</p>	<p>h) De schrapping van artikel 319, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vindt zijn</p>

l'article 259quater, §6, alinéa 4, du Code judiciaire qui règle notamment le remplacement du procureur de la sécurité routière dont la date d'expiration normale du mandat est éloigné de moins de deux ans.	weerslag in artikel 259quater, §6, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat inzonderheid de vervanging regelt van de procureur voor de verkeersveiligheid, waarbij de normale einddatum van het mandaat minder dan twee jaar verwijderd is.
Art.64.	Art.64
L'article 259quinquies du Code judiciaire définit la procédure de désignation dans des mandats adjoints.	Artikel 259quinquies van het Gerechtelijk Wetboek legt de aanwijzingsprocedure van de adjunct-mandaten vast.
Dans les tribunaux, les présidents de division sont désignés par l'assemblée générale sur proposition des chefs de corps. Cela signifie que le chef de corps dépend non seulement des candidats qui se manifestent auprès de lui, mais également de la décision de l'assemblée générale.	Bij de rechtbanken worden de afdelingsvoorzitters aangewezen door de algemene vergadering op voordracht van de korpschefs. Dit houdt in dat de korpschef niet alleen afhankelijk is van de kandidaten die zich bij hem melden maar ook van de beslissing van de algemene vergadering.
Pour l'exercice de sa compétence de gestion, le chef de corps doit toutefois pouvoir s'appuyer pleinement sur ses présidents de division. A la demande du siège et afin d'impliquer encore davantage le président dans la désignation des présidents de division, cet article propose trois modifications législatives.	Voor de uitvoering van zijn beheersbevoegdheid moet de korpschef evenwel ten volle kunnen steunen op zijn afdelingsvoorzitters. Op vraag van de zetel en teneinde de voorzitter in dat opzicht nog iets meer te betrekken bij de aanwijzing van de afdelingsvoorzitters, stelt dit artikel drie wetswijzigingen voor.
Premièrement, le chef de corps ne sera plus tenu de toujours présenter deux candidats. Il peut dorénavant présenter deux candidats au maximum, qu'il choisit parmi les personnes qui ont posé leur candidature. Il peut décider de manière motivée de se limiter à un seul candidat voire n'en présenter aucun si personne ne répond au profil. Un nouvel appel suivra alors.	Ten eerste zal de korpschef niet langer verplicht zijn om steeds twee kandidaten voor te stellen. Hij kan voortaan maximaal twee kandidaten voordragen, die hij kiest uit de personen die zich kandidaat hebben gesteld. Hij kan beslissen op gemotiveerde wijze om zich te beperken tot één kandidaat of zelfs geen kandidaat voor te dragen wanneer niemand aan het profiel voldoet. Een nieuwe oproep zal dan volgen.
Deuxièmement, le président établit le profil souhaité auquel les candidats doivent correspondre. En fonction de la composition du comité de direction ou de la répartition des tâches au sein de celui-ci, des besoins et de l'organisation du tribunal, un profil bien déterminé peut en effet être nécessaire. L'établissement d'un tel profil permet en outre de mettre l'accent sur les connaissances en gestion ainsi que les affinités et l'expérience en la matière.	Ten tweede maakt de voorzitter het gewenste profiel op waaraan de kandidaten dienen te voldoen. Afhankelijk van de samenstelling van of de onderlinge takenverdeling binnen het directiecomité, de behoeften en organisatie van de rechtbank kan er immers nood zijn aan een welbepaald profiel. Dergelijk profiel laat ook toe om nadruk te leggen op kennis van, affiniteit met en ervaring in het beheer.

<p>Ces deux premières modifications sont apportées au § 1^{er}, 3^o, alinéa 1^{er}, de l'article 259<i>quinquies</i>.</p>	<p>Deze eerste twee wijzigingen worden aangebracht in paragraaf 1, 3^o, eerste lid van artikel 259<i>quinquies</i>.</p>
<p>La troisième modification vise à permettre une réorganisation lors de la désignation d'un nouveau président.</p>	<p>De derde wijziging wil een reorganisatie mogelijk maken bij de aanwijzing van een nieuwe voorzitter.</p>
<p>Les mandats de présidents de division sont actuellement prolongés de manière illimitée après évaluation. Le chef de corps hérite donc pour ainsi dire des présidents de division qui ont été présentés par le chef de corps de l'époque. Ces présidents de division peuvent même rester désignés plus longtemps que le chef de corps. À l'heure actuelle, seule une évaluation négative peut mettre un terme aux mandats adjoints, ce qui peut hypothéquer la bonne collaboration entre le chef de corps et le président de division concerné. Cette modification législative vise dès lors à établir un équilibre entre les intérêts du chef de corps, ceux des présidents de division et du tribunal. Lors de la désignation d'un nouveau chef de corps au sein d'un tribunal, les présidents de division gardent leur mandat adjoint jusqu'au terme du délai en cours. Cela garantit une certaine continuité du fonctionnement du tribunal en tant qu'entité. En revanche, plus aucune prolongation automatique n'est prévue. Passé ce délai, le mandat prend fin d'office, indépendamment d'une évaluation positive par exemple. Les présidents de division sont toutefois libres de poser à nouveau leur candidature pour un nouveau mandat adjoint de président de division au sein du même tribunal, suivant la procédure prévue à l'article 259<i>quinquies</i>, § 1^{er}, 3^o.</p>	<p>De mandaten van afdelingsvoorzitters worden vandaag onbeperkt verlengd na evaluatie. De korpschef erft dus als het ware de afdelingsvoorzitters die werden voorgedragen door de toenmalige korpschef. Deze afdelingsvoorzitters kunnen zelfs ook langer aangewezen blijven dan de korpschef. Vandaag kan enkel een negatieve evaluatie een einde maken aan deze adjunct-mandaten, hetgeen een goede verdere samenwerking kan hypothekeren tussen de korpschef en betrokken afdelingsvoorzitter. Deze wetswijziging streeft daarom naar een evenwicht tussen de belangen van de korpschef, de belangen van de afdelingsvoorzitters en die van de rechtbank. Bij de aanwijzing van een nieuwe korpschef binnen een rechtbank behouden de afdelingsvoorzitters hun adjunct-mandaat tot het einde van de lopende termijn. Dit garandeert een zekere continuïteit voor de werking van de rechtbank als entiteit. Wel wordt geen automatische verlenging meer voorzien. Na die termijn, eindigt het mandaat van rechtswege ongeacht bijvoorbeeld een positieve evaluatie. Het staat de afdelingsvoorzitters evenwel vrij opnieuw te kandideren voor een nieuw adjunct-mandaat van afdelingsvoorzitter binnen dezelfde rechtbank, volgens de procedure zoals voorzien in art. 259<i>quinquies</i>, §, 3^o.</p>
<p>En ce qui concerne l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la règle qui vaut pour la désignation d'un vice-président dans les autres arrondissements est également applicable. Cependant, le cadre du tribunal de première instance d'Eupen étant composé de 5 juges (6 avec le président) auxquels s'ajoutent le juge au tribunal du travail et le juge au tribunal de l'entreprise, le président doit présenter de façon motivée 2 candidats à l'assemblée générale, à qui il revient de désigner le vice-président, pour autant qu'au moins deux juges comptant 3 ans d'exercice de cette fonction à titre</p>	<p>Voor het gerechtelijk arrondissement Eupen, is de regel voor de aanwijzing van een ondervoorzitter in de andere arrondissementen uitdrukkelijk van toepassing. Echter, aangezien de personeelsformatie van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen samengesteld is uit vijf rechters (zes inclusief de voorzitter), met daarbij de rechter in de arbeidsrechtbank en de rechter in de ondernemingsrechtbank, moet de voorzitter op gemotiveerde wijze twee kandidaten voordragen op de algemene vergadering, die de opdracht heeft de ondervoorzitter aan te wijzen, voor</p>

principal ou subsidiaire dans le tribunal de première instance d'Eupen aient posé leur candidature. Les candidats présentés peuvent être tant juge au tribunal de première instance d'Eupen, juge au tribunal du travail d'Eupen ou juge au tribunal de l'entreprise d'Eupen. Dans l'hypothèse où le nombre total des juges serait dans les faits inférieur à 7 le président procéderait seul à la désignation.	zover er zich ten minste twee rechters met drie jaar uitoefening van dat ambt in hoofdorde of in subsidiaire orde in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen kandidaat hebben gesteld. De voorgedragen kandidaten kunnen zowel een rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen, de rechter in de arbeidsrechtbank te Eupen als de rechter in de ondernemingsrechtbank te Eupen zijn. Zijn er in totaal minder dan zeven rechters, dan geschiedt de aanwijzing door de voorzitter alleen.
Dans le prolongement de la modification apportée à l'article 193, §2, du Code judiciaire, le paragraphe 1,2° est complété en vue d'y préciser que le chef de corps du parquet peut également présenter au Roi le membre de l'auditorat du travail en vue d'une désignation comme premier substitut du procureur du Roi.	In aansluiting op de wijziging die werd aangebracht in artikel 193, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt paragraaf 1, 2°, aangevuld teneinde daarin te verduidelijken dat de korpschef van het parket aan de Koning ook het lid van het arbeidsauditoraat kan voordragen met het oog op een aanwijzing tot eerste substituut-procureur des Koning.
Art. 65.	Art. 65.
Dans l'article 259sexies du Code judiciaire qui détermine la procédure de désignation dans les mandats spécifiques le ministre de la Justice est chaque fois remplacé par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation et le Roi, en désignant les juges d'instruction, les juges de saisie et les juges au tribunal de la famille et de la jeunesse, ne pourra désormais déroger à la condition qu'ils n'aient déjà exercé ces fonctions en vertu de l'article 80 du Code judiciaire que sur avis du Collège des cours et tribunaux.	In artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek dat de aanwijzingsprocedure vastlegt van de bijzondere mandaten wordt de minister van Justitie telkens vervangen door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid en zal de Koning bij de aanwijzing van de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de familie- en jeugdrechtbank voortaan slechts op het advies van het College van de hoven en rechtbanken kunnen afwijken van de vereiste dat zij deze ambten reeds hebben uitgeoefend krachtens artikel 80 van het Gerechtelijk wetboek.
Art. 66.	Art. 66.
Dans l'article 259sexies/1 du Code judiciaire qui détermine la procédure de désignation des juges au tribunal disciplinaire et les conseillers au tribunal disciplinaire d'appel le ministre de la Justice est chaque fois remplacé par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	In artikel 259sexies/1 van het Gerechtelijk Wetboek dat de aanwijzingsprocedure van de rechters in de tuchtrechtbank en de raadsheren in de tuchtrechtbank in hoger beroep vastlegt, wordt de minister van Justitie telkens vervangen door de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.

Art. 67.	Art. 67.
La possibilité de désigner, dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, comme vice-président du tribunal de première instance un juge issu d'un autre type de tribunal et de désigner comme premier substitut du procureur du Roi le substitut issu de l'auditorat du travail requiert une modification de l'article 259septies.	De mogelijkheid om in het gerechtelijk arrondissement Eupen een rechter uit een ander soort rechtbank aan te wijzen tot ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om de substituut uit het arbeidsauditoraat aan te wijzen tot eerste substituut-procureur des Konings vereist een wijziging van artikel 259septies.
Art.68.	Art.68.
Dans l'article 259octies du Code judiciaire qui règle le déroulement du stage judiciaire le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation est impliqué dans la procédure.	In artikel 259octies van het Gerechtelijk Wetboek dat het verloop van de gerechtelijke stage vastlegt, wordt de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid in de procedure ingeschreven.
Art.69.	Art.69.
L'article 259novies du Code judiciaire qui détermine l'objet et les modalités de l'évaluation est modifié sur différents points :	Artikel 259novies van het Gerechtelijk Wetboek, dat het voorwerp en de nadere regels van de evaluatie bepaalt, wordt op verschillende punten gewijzigd:
a) Comme tout magistrat, le chef de corps du ministère public est déjà évalué aujourd'hui sur « le mode d'exercice de la fonction (à l'exception du contenu d'une décision judiciaire) en fonction des critères qui se rapportent à la personnalité et aux capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles ».	a) Zoals elke magistraat wordt de korpschef van het openbaar ministerie vandaag al geëvalueerd op "de wijze van ambtsuitoefening (met uitsluiting van de inhoud van een rechterlijke beslissing) op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten".
Il est aussi évalué sur ses capacités de gestion et en particulier sur la gestion du personnel et les initiatives prises en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire.	Hij wordt ook geëvalueerd op zijn beheerscapaciteiten en inzonderheid op het personeelsbeheer en de initiatieven genomen met het oog op de bestrijding van de gerechtelijke achterstand.
L'objet de l'évaluation des chefs de corps est adapté à l'autonomie de gestion. Dès lors que l'article 185/6 du Code judiciaire impose un plan de gestion dans lequel des objectifs liés à la gestion et au fonctionnement des entités judiciaires sont associés aux moyens octroyés pour chaque entité et l'article 185/4 un contrat de gestion pour l'Entité Cassation, il s'impose que ce plan de gestion ou contrat de gestion devienne un élément majeur de l'évaluation. Le chef de corps assume en effet la	Het voorwerp van de evaluatie van de korpschefs wordt aangepast aan het verzelfstandigd beheer. Aangezien artikel 185/6 van het Gerechtelijk Wetboek een beheersplan oplegt waarin de doelstellingen in verband met het beheer en de werking van de gerechtelijke entiteiten worden verbonden aan de voor elke entiteit toegekende middelen en artikel 185/4 een beheersovereenkomst oplegt voor de Entiteit Cassatie, moet dat beheersplan of die beheersovereenkomst een belangrijk

(co)responsabilité de l'exécution du plan de gestion.	element worden van de evaluatie. De korpschef is immers (mede)verantwoordelijk voor de uitvoering van het beheersplan.
L'évaluation portera dès lors désormais également sur la manière dont les chefs de corps ont contribué à la réalisation du plan de gestion de leur entité ou au contrat de gestion pour l'Entité Cassation.	De evaluatie zal voortaan dus ook betrekking hebben op de manier waarop de korpschefs hebben bijgedragen tot de verwezenlijking van het beheersplan van hun entiteit of aan de beheersovereenkomst voor de Entiteit Cassatie.
Il est précisé que l'évaluation des chefs de corps du ministère public doit également porter sur la manière dont ils ont défini et exécuté la politique criminelle dans le cadre de leurs compétences.	Er wordt verduidelijkt dat de evaluatie van de korpschefs van het openbaar ministerie ook betrekking moet hebben op de manier waarop zij het strafrechtelijk beleid in het kader van hun bevoegdheden hebben bepaald en uitgevoerd.
<p>Les anciens critères ne sont pas abandonnés pour autant. L'objet de l'entretien de suivi qui a lieu entre le 18^{ème} et le 24 mois du mandat en cours est désormais défini par renvoi au paragraphe 1^{er}, alinéas 4 et 5 puisque désormais tant l'entretien de suivi que l'évaluation se rapportent au plan de gestion de l'entité et à la manière dont le chef de corps a exécuté la politique criminelle et n'ont plus de lien avec le plan du candidat. Dans le prolongement de l'article 259novies §1, alinéa 5, le §9, alinéa 2, précise que l'entretien de suivi porte le cas échéant également sur les adaptations apportées au plan de gestion par le chef de corps après son entrée en fonction.</p> <p>L'alinéa 3 du paragraphe 9 qui prévoyait qu'au cours du second mandat l'entretien de suivi portait sur le plan de fonctionnement rédigé par le chef de corps à la fin de son premier mandat est par conséquent supprimé.</p>	<p>De oude criteria worden evenwel niet losgelaten. Het voorwerp van het follow-upgesprek dat tussen de 18^e en de 24^e maand van het lopende mandaat plaatsvindt, wordt voortaan omschreven onder verwijzing naar paragraaf 1, vierde en vijfde lid aangezien zowel het follow-upgesprek als de evaluatie nu betrekking hebben op het beheersplan van de entiteit en de wijze waarop de korpschef het strafrechtelijk beleid heeft uitgevoerd, en niet langer gekoppeld zijn aan het plan van de kandidaat. In het verlengde van artikel 259novies, § 1, vijfde lid, wordt in § 9, tweede lid, verduidelijkt dat het follow-upgesprek in voorkomend geval ook betrekking heeft op de aanpassingen die de korpschef na zijn indiensttreding heeft aangebracht in het beheersplan.</p> <p>Paragraaf 9, derde lid, waarin werd bepaald dat het follow-upgesprek tijdens de tweede mandaat betrekking zou hebben op het door de korpschef aan het einde van zijn eerste mandaat opgestelde functioneringsverslag wordt derhalve geschrapt.</p>
Les modalités de l'entretien de suivi sont maintenues telles quelles.	De nadere regels van het follow-upgesprek worden behouden.
b) La terminologie relative à une pièce importante du dossier d'évaluation est également modifiée : la notion de rapport/plan de fonctionnement est remplacée par la mention d'un rapport rédigé par le chef de corps sur la base des éléments repris au §1 ^{er} , alinéa 5.	b) De terminologie inzake een belangrijk stuk van het evaluatiedossier wordt ook gewijzigd: het begrip 'functioneringsverslag/-plan' wordt vervangen door de vermelding van een verslag opgesteld door de korpschef op grond van de elementen die zijn opgenomen in § 1, vijfde lid.

Ce rapport est adressé par le chef de corps au collège d'évaluation au cours du 54 ^{ième} mois de son mandat.	Dat verslag wordt door de korpschef aan het evaluatiecollege gericht in de loop van de 54 ^e maand van zijn mandaat.
c) L'avis du directeur général de l'ancienne direction générale de l'organisation judiciaire du SPF Justice, aujourd'hui rebaptisée Team support et qui n'a plus de rôle dans les dossiers de nomination et désignation des magistrats, est supprimé.	c) Het advies van de directeur-generaal van het vroegere directoraat-generaal Rechtelijke Organisatie van de FOD Justitie, dat thans is omgedoopt tot Team Support en geen rol meer speelt in de benoemings- en aanwijzingsdossiers van de magistraten, wordt geschrapt.
d) Le mandat des chefs de corps de et près la Cour de cassation n'étant pas renouvelable et n'étant accessible qu'à des magistrats disposant d'une longue expérience juridique dont 5 ans à la Cour de cassation et moyennant le respect de l'alternance linguistique entre les deux mandats, il ne paraît pas nécessaire de les soumettre à l'évaluation finale. Le premier président et le procureur général continueront par contre à être soumis à l'entretien de suivi qui intervient entre le 18 ^{ième} et le 24 mois du mandat.	d) Aangezien het mandaat van de korpschefs van en bij het Hof van Cassatie niet hernieuwbaar en slechts toegankelijk is voor magistraten die kunnen bogen op jarenlange juridische ervaring waarvan vijf jaar bij het Hof van Cassatie, en mits de taalalternantie tussen de twee mandaten wordt nageleefd, lijkt het niet nodig hen te onderwerpen aan de eindevaluatie. De eerste voorzitter en de procureur-generaal zullen daarentegen wel onderworpen blijven aan het follow-upgesprek dat plaatsvindt tussen de 18 ^{de} en 24 ^{ste} maand van het mandaat.
Art. 70.	Art. 70.
L'article 259undecies, §3, du Code judiciaire porte sur le collège d'évaluation des chefs de corps.	Artikel 259undecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op het evaluatiecollege van de korpschefs.
L'article 259undecies, § 3, alinéa 14, du Code judiciaire prévoit que le secrétariat des chambres du collège d'évaluation est assuré par le greffe de la Cour de cassation. Compte tenu de la création des collèges, il y a lieu d'attribuer au service d'appui du collège du ministère public, plutôt qu'au greffe de la Cour de cassation, les tâches de secrétariat du collège d'évaluation des chefs de corps du ministère public.	In artikel 259undecies, § 3, veertiende lid, van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald dat het secretariaat van de kamers van het evaluatiecollege wordt waargenomen door de griffie van het Hof van Cassatie. Rekening houdend met de oprichting van de Colleges moeten de secretariaats taken van het evaluatiecollege van de korpschefs van het openbaar ministerie worden toegewezen aan de steundienst van het College van het openbaar ministerie in plaats van aan de griffie van het Hof van Cassatie.
Dans le cadre de l'autonomie de gestion, il ne se justifie plus que les élections des membres des collèges d'évaluation continuent à être organisées par le SPF Justice.	In het kader van het verzelfstandigd beheer is het niet langer verantwoord dat de verkiezingen van de leden van de evaluatieColleges door de FOD Justitie georganiseerd blijven.

L'organisation des élections est dès lors transférée au service d'appui du Collège du Ministère public.	De organisatie van de verkiezingen wordt dus overgedragen aan de steundienst van het College van het openbaar ministerie.
L'arrêté royal du 19 septembre 2007 fixant les modalités des élections des chefs de corps siégeant dans le collège d'évaluation et le nombre de suppléants de chaque catégorie de membres du collège d'évaluation visés à l'article 259undecies du Code judiciaire sera modifié en conséquence.	Het koninklijk besluit van 19 september 2007 tot vaststelling van de nadere regels inzake de verkiezingen van de korpschefs zetelend in het evaluatiecollege en van het aantal plaatsvervangers van iedere categorie van leden van het evaluatiecollege bedoeld in artikel 259undecies van het Gerechtelijk Wetboek zal dienovereenkomstig worden gewijzigd.
Art. 71.	Art. 71.
Dans l'article 270, §3, du Code judiciaire qui prévoit que le Roi fixe le statut applicable aux experts pendant leur stage, il est précisé que cet arrêté royal est fixé après avis du bureau commun.	In artikel 270, §3 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de Koning het statuut vaststelt dat van toepassing is op de deskundigen tijdens hun stage, wordt bepaald dat dit koninklijk besluit wordt vastgesteld na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 72.	Art.72.
Dans l'article 271, §3, du Code judiciaire qui prévoit que le Roi fixe le statut applicable aux assistants pendant leur stage, il est précisé que cet arrêté royal est fixé après avis du bureau commun.	In artikel 271, §3 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de Koning het statuut vaststelt dat van toepassing is op de assistenten tijdens hun stage, wordt bepaald dat dit koninklijk besluit wordt vastgesteld na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art.73.	Art.73.
Dans l'article 272, alinéa 3, du Code judiciaire qui prévoit que le Roi fixe le statut applicable aux collaborateurs pendant leur stage, il est précisé que cet arrêté royal est fixé après avis du bureau commun.	In artikel 272, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de Koning het statuut vaststelt dat van toepassing is op de medewerkers tijdens hun stage, wordt bepaald dat dit koninklijk besluit wordt vastgesteld na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art.74.	Art.74.
Dans l'article 272bis du Code judiciaire qui permet de déroger aux conditions de diplôme, il est prévu que la décision d'organiser une sélection se fait désormais sur proposition du directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	In artikel 272bis van het Gerechtelijk Wetboek, dat het mogelijk maakt om af te wijken van de voorwaarden van het diploma, wordt bepaald dat de beslissing om een selectie te organiseren voortaan wordt genomen op voorstel van de directeur van de gemeenschappelijke steundienst belast met personeels- en organisatiebeleid.

Art.75.	Art.75.
Dans l'article 274 du Code judiciaire concernant les emplois de niveau A et de greffier ou de secrétaire, il est désormais prévu que c'est le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation qui demande à la direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui, l'ancien Selor, d'organiser une sélection comparative ou une épreuve complémentaire et que deux membres de la commission de sélection sont désignés par lui.	In artikel 274 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de functies van niveau A en van griffier of secretaris wordt voortaan bepaald dat het de directeur van de gemeenschappelijke steundienst belast met het personeels- en organisatiebeleid is die aan het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, het voormalige Selor, verzoekt een vergelijkende selectie of een aanvullende test te organiseren.
Art.76.	Art.76.
Dans l'article 279 du Code judiciaire relatif à la promotion vers le niveau A, trois des quatre épreuves de la deuxième série qui visent à évaluer l'acquisition de connaissances seront désormais choisies de commun accord par le candidat et le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	In artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de bevordering naar het niveau A, worden drie van de vier proeven die de evaluatie van de verwerving van kennis beogen, voortaan gekozen in onderling akkoord tussen de kandidaat en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art.77.	Art.77.
Dans l'article 287ter, §5, du Code judiciaire relatif à l'évaluation du personnel judiciaire il est précisé que les modalités d'application des dispositions concernant la procédure d'évaluation, sa durée et les personnes visées sont déterminées après avis du bureau commun.	In artikel 287ter, §5, van het Gerechtelijk Wetboek wordt gepreciseerd dat de nadere regels voor de toepassing van de bepalingen met betrekking tot de evaluatieprocedure, de duurtijd ervan en de bedoelde personen worden vastgesteld na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 78.	Art. 78.
Dans l'article 287ter/1 du Code judiciaire relatif à l'évaluation des titulaires de mandat il est précisé que le dossier d'évaluation individuel est à la disposition de l'évalué, de son évaluateur et du service d'appui commun.	In artikel 287ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de evaluatie van mandaathouders wordt gepreciseerd dat het individuele evaluatiedossier toegankelijk is voor de geëvalueerde, voor zijn evaluator en voor de gemeenschappelijke steundienst.
Art. 79.	Art. 79.
Dans l'article 287quater du Code judiciaire relatif à la commission de recours compétente pour les recours concernant	In artikel 287quater van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de beroepscommissie bevoegd voor de

l'évaluation et le stage, il est prévu qu'elle est composée de membres désignés par le bureau commun. L'article modifié prévoit que lorsque la commission de recours a proposé de modifier la mention le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation prend la décision. Enfin, le Roi déterminera après avis du bureau commun les modalités d'organisation et de fonctionnement de la commission de recours en matière d'évaluation.	beroepen inzake evaluatie en de stage, wordt voorzien dat het is samengesteld uit leden die worden aangewezen door het gemeenschappelijk bureau. Het gewijzigde artikel voorziet dat wanneer de beroepscommissie heeft voorgesteld de vermelding te wijzigen de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid de beslissing neemt. Tenslotte zal de Koning na advies van het gemeenschappelijk bureau de nadere regels vast voor de organisatie en de werking van de beroepscommissie inzake evaluatie vaststellen.
Art. 80.	Art. 80.
Dans l'article 287sexies, alinéa 4, du Code judiciaire qui détermine le délai dans lequel le candidat doit transmettre son plan de gestion au ministre de la Justice, la notion de plan de gestion visé à l'article 259quater, § 2, alinéa 3, est remplacée par la notion de plan du candidat.	In artikel 287sexies, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat de termijn bepaalt waarin de kandidaat zijn beleidsplan aan de minister van Justitie moet verzenden, wordt het begrip 'beleidsplan' bedoeld in artikel 259quater, § 2, derde lid, vervangen door het begrip 'kandidaatsplan'.
Art. 81.	Art. 81.
L'article 287octies du Code judiciaire est modifié en vue de prévoir que la démission volontaire devra désormais être notifiée au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	Artikel 287octies van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd om erin te voorzien dat het vrijwillig ontslag voortaan ter kennis dient gebracht te worden aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art. 82. et 83.	Art. 82. en 83.
Les articles 291 et 291bis du Code judiciaire sont modifiés pour prévoir que lorsque la prestation de serment s'effectue par écrit, elle sera désormais aussi notifiée au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	De artikelen 291 en 291bis van het Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd om te voorzien dat wanneer de eedaflegging schriftelijk gebeurt, ze ook wordt meegedeeld aan de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art. 84.	Art. 84.
L'article 315ter du Code judiciaire concerne la liste électronique des personnes qui exercent une fonction judiciaire. Cet article est modifié pour prévoir que la liste sera désormais établie par le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation et qu'il met	Het artikel 315ter van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de elektronische lijst op van de personen die een gerechtelijk ambt uitoefenen. Dit artikel wordt gewijzigd om erin te voorzien dat de lijst voortaan opgesteld zal worden door de directeur van de gemeenschappelijke

en place et gère le fonctionnement de la liste. Le service d'appui commun pourra consulter la liste.	steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid, hij ze inricht en beheert. De gemeenschappelijke steundienst kan deze lijst consulteren.
Art.85.	Art.85.
L'article 319, alinéa 3, du Code judiciaire qui prévoit que le remplaçant du chef de corps bilingue empêché doit appartenir au même rôle linguistique est supprimé. Cette disposition qui détermine un ordre de désignation du remplaçant du chef de corps empêché est rendue d'autant difficile à respecter que le remplaçant doit appartenir au même rôle linguistique que le chef de corps.	Artikel 319, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de vervanger van de verhinderde tweetalige korpschef tot dezelfde taalrol moet behoren, wordt geschrapt. De naleving van deze bepaling, die een volgorde van aanwijzing van de vervanger van verhinderde korpschef bepaalt, is des te lastiger vermits de vervanger tot dezelfde taalrol als de korpschef moet behoren.
Cette disposition pose des difficultés dans les juridictions ou parquets dans lequel le nombre de mandat adjoint est limité. Tel est le cas au parquet général près la Cour de cassation qui ne compte qu'un titulaire de mandat adjoint. De plus, dans les faits il est arrivé que le titulaire de mandat adjoint à qui il revenait de remplacer le chef de corps sur la base de l'article 319, alinéa 3, n'ait pas été associé à la gestion de l'entité et refuse d'exercer ce remplacement ou que la personne la plus apte à le remplacer soit de l'autre rôle linguistique.	Deze bepaling is problematisch voor de rechtsColleges of parketten waarin het aantal adjunct-mandaten beperkt is. Dat is het geval in het parket-generaal bij het Hof van Cassatie, dat slechts één houder van adjunct-mandaat telt. Voorts is het de facto reeds gebeurd dat de houder van adjunct-mandaat die de korpschef behoorde te vervangen op grond van artikel 319, derde lid, niet bij het beheer van de entiteit betrokken was en geweigerd heeft om die vervanging uit te oefenen, of dat de meest bekwame persoon om hem te vervangen tot de andere taalrol behoort.
Il existe en outre un précédent dans le Code judiciaire puisqu'en dessous de 3 mois d'absence le procureur de la sécurité routière pourra désigner tant le substitut appartenant à son rôle linguistique que celui appartenant à l'autre rôle linguistique pour le remplacer sur la base de l'alinéa 4 de l'article 319.	Voorts bestaat er een precedent in het Gerechtelijk Wetboek, vermits de procureur voor de verkeersveiligheid in het licht van een afwezigheid van minder dan drie maanden zowel de substituut behorend tot zijn taalrol als de substituut behorend tot de andere taalrol zal kunnen aanwijzen om hem te vervangen op grond van het vierde lid van artikel 319.
La priorité est donnée à la compétence plutôt qu'à l'appartenance du remplaçant à un groupe linguistique. Il s'agit de faire assurer temporairement la continuité du service par le magistrat disponible le plus compétent, qu'il appartienne ou non à un certain groupe linguistique ou qu'il possède un brevet linguistique d'un niveau déterminé. Dans le même sens, à l'alinéa 4 l'exigence linguistique prévue en cas d'empêchement	Er wordt prioriteit gegeven aan bekwaamheid en niet aan het feit dat de vervanger tot een taalgroep behoort. Het gaat erom de meest geschikte beschikbare magistraat tijdelijk de continuïteit van de dienst te laten verzekeren, los van het feit of hij al dan niet behoort tot een bepaalde taalgroep of beschikt over een bepaald taalbrevet. In die zin wordt ook de taalvereiste in het vierde lid voor een verhindering van de procureur voor de

du procureur de la sécurité routière pendant plus de trois mois est également supprimée.	verkeersveiligheid van langer dan drie maanden geschrapt.
Art. 86.	Art. 86.
Plusieurs modifications sont apportées à l'article 326 du Code judiciaire :	Verskillende wijzigingen worden aangebracht in artikel 326 van het Gerechtelijk Wetboek:
1° dans le paragraphe 3, qui renvoie à la désignation de magistrats du ministère public en vue de renforcer le parquet fédéral, le ministre de la Justice est supprimé. Dans une optique d'autonomisation de l'ordre judiciaire, le procureur fédéral sera désormais seul à pouvoir décider de faire appel aux magistrats ainsi désignés par le procureur général, selon les modalités visées à l'article 144bis du Code judiciaire ;	1° in de derde paragraaf waarin sprake is van de aanwijzing van magistraten van het openbaar ministerie ter versterking van het federaal parket, wordt de minister van Justitie geschrapt. Vanuit het oogpunt van verzelfstandiging van de rechterlijke orde zal de federale procureur voortaan als enige bevoegd zijn om te beslissen een beroep te doen op de magistraten die aldus worden aangewezen door de procureur-generaal, volgens de nadere regels bedoeld in artikel 144bis van het Gerechtelijk Wetboek;
2° les paragraphes 2 et 4 de l'article 326, du Code judiciaire, sont consacrés aux possibilités de délégation des magistrats du ministère public dans un même ressort ou d'un ressort vers un autre ou au parquet près la Cour de cassation. Pour l'instant, ces décisions de délégation sont prises par le procureur général ou le ministre de la Justice sur avis des chefs de corps concernés.	2° de paragrafen 2 en 4 van artikel 326, van het Gerechtelijk Wetboek, zijn gewijd aan de mogelijkheden om magistraten van het openbaar ministerie een opdracht te geven binnen hetzelfde rechtsgebied of van het ene rechtsgebied naar het andere of in het parket bij het Hof van Cassatie. Deze beslissingen tot het geven van een opdracht worden momenteel genomen door de procureur-generaal of de minister van Justitie op advies van de betrokken korpschefs.
Comme déjà mentionné plus haut à propos de la modification des articles 100 et 144bis du Code judiciaire, le ministère public est de part sa nature déjà caractérisé par une structure fortement hiérarchisée. Les décisions relatives aux délégations qui s'opèrent entièrement dans leur ressort sont prises par le magistrat hiérarchiquement le plus élevé, à savoir le procureur général. La décision de délégation visée à l'article 326, §2, du Code judiciaire qui s'opère dans son ressort continue donc à être prise par le procureur général après avis des chefs de corps concernés, comme c'est le cas aujourd'hui. Les délégations visées au paragraphe 4 de l'article 326 du Code judiciaire s'opérant en dehors du propre ressort de sorte que la délégation est accordée par les procureurs généraux	Zoals reeds hierboven werd aangehaald bij de wijziging van de artikelen 100 en 144bis van het Gerechtelijk Wetboek wordt het openbaar ministerie van nature reeds gekenmerkt door een sterk hiërarchische structuur. Beslissingen omtrent opdrachten die volledig binnen het eigen rechtsgebied vallen, worden genomen door de hoogste hiërarchische magistraat, met name de procureur-generaal. De beslissing tot opdracht bedoeld in artikel 326, §2, van het Gerechtelijk Wetboek die binnen het eigen rechtsgebied valt, blijft derhalve genomen worden door de procureur-generaal na advies van de betrokken korpschefs, zoals vandaag het geval is. De opdrachten in paragraaf 4 van artikel 326 van het Gerechtelijk Wetboek overstijgen het eigen rechtsgebied zodat aldaar de opdracht wordt

<p>concernés en concertation et après avis des chefs de corps concernés. Si aucun accord ne peut être atteint entre les procureurs généraux concernés, la décision est portée à un niveau supérieur, à savoir le Collège du ministère public.</p>	<p>gegeven door de betrokken procureurs-generaal in onderling overleg en na advies van de betrokken korpschefs. Is er geen consensus mogelijk tussen de betrokken procureurs-generaal, dan wordt de beslissing naar een hoger niveau gebracht met name het College van het openbaar ministerie.</p>
<p>3° par contre, s'agissant des délégations de magistrats du ministère public vers le parquet près la Cour de cassation, le ministre de la Justice reste compétent. La loi relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire ayant fait de la Cour de cassation et du parquet près cette Cour une entité judiciaire séparée, il est en effet logique qu'en cas de désaccord entre le procureur général près la Cour de cassation et un autre procureur, ce ne soit pas le Collège du ministère public qui tranche (nouveau paragraphe 4/1). Les besoins du service seront pris en compte, tant du ministère public dont est issu le magistrat que ceux du parquet près la Cour de cassation ;</p>	<p>3° wat daarentegen de opdrachten van magistraten van het openbaar ministerie bij het parket van het Hof van Cassatie betreft, blijft de minister van Justitie bevoegd. Aangezien bij de wet betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie een afzonderlijke gerechtelijke entiteit werd gemaakt van het Hof van Cassatie en het parket bij dit Hof, is het immers logisch dat in geval van verdeeldheid tussen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en een andere procureur niet het College van het openbaar ministerie beslist (nieuwe paragraaf 4/1). Er zal rekening gehouden worden met de behoeften van de dienst zowel van het parket waaruit de magistratuur vertrekt als deze van het parket bij het Hof van Cassatie;</p>
<p>4° le paragraphe 5 prévoit actuellement que les magistrats du siège peuvent se voir confier une délégation dans le service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. Cette délégation est limitée à six ans. Dans la pratique, cependant, cette mission n'est généralement pas exercée à temps plein, mais, par exemple, seulement une fois par semaine. Les magistrats du siège sont initiés au fonctionnement de la Cour de cassation et, par l'intermédiaire de ces magistrats, la Cour entre en contact avec la pratique juridique qui existe dans les cours et tribunaux. Cette pollinisation croisée est vécue comme très positive des deux côtés. Toutefois, la durée de l'affectation est actuellement limitée à six ans. Afin de continuer à encourager cette pollinisation croisée, la période de six ans sera désormais renouvelable. Toutefois, il est inscrit que l'avis du chef de corps du magistrat concerné est également demandé.</p>	<p>4° paragraaf 5 voorziet op vandaag dat magistraten van de zetel een opdracht kunnen krijgen in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Deze opdracht is beperkt tot zes jaar. In de praktijk is het evenwel zo dat deze opdracht meestal niet voltijds wordt uitgeoefend maar bijvoorbeeld maar éénmaal per week. De magistraten van de zetel maken kennis met de werking van het Hof van Cassatie en het Hof komt door deze magistraten in contact met de rechtspraak die leeft in de rechtbanken en de hoven. Deze kruisbestuiving wordt langs beide kanten als zeer positief ervaren. De opdracht is op vandaag evenwel maar beperkt tot zes jaar. Teneinde deze kruisbestuiving te blijven aanmoedigen, wordt de termijn van zes jaar voortaan hernieuwbaar. Wel wordt ingeschreven dat ook het advies van de korpschef van de betrokken magistratuur wordt gevraagd.</p>

<p>5° le paragraphe 6 est adapté en vue de préciser que les délégations visées aux paragraphes 2 et 4 ne valent que pour une durée maximale d'un an et sont renouvelables dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions, comme dans le cadre des autres dispositions consacrées à des délégations, telles que modifiées par le présent projet ;</p>	<p>5° paragraaf 6 wordt aangepast om te preciseren dat de in de paragrafen 2 en 4 bedoelde opdrachten slechts gelden voor ten hoogste een periode van één jaar die in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden kan hernieuwd worden, zoals dat ook het geval is voor de andere bepalingen inzake opdrachten, zoals gewijzigd bij dit ontwerp;</p>
<p>6° enfin, dans le paragraphe 7, le Collège du ministère public est ajouté aux côtés du ministre de la Justice comme autorité pouvant décider de déléguer un magistrat malgré l'absence de consentement de ce dernier lorsque la continuité du service est manifestement en péril. Le Collège prendra cette décision dans le cadre des délégations visées au §4, tandis que le ministre de la Justice ne pourra plus prendre cette décision que pour les délégations visées aux paragraphes 4/1 et 5.</p>	<p>6° ten slotte wordt in paragraaf 7 naast de minister van Justitie het College van het openbaar ministerie toegevoegd als autoriteit die kan besluiten een magistraat een opdracht te geven ondanks het ontbreken van diens instemming, wanneer de continuïteit van de dienst duidelijk in gevaar is. Het College zal dit besluit nemen in het kader van de in § 4 bedoelde opdrachten, terwijl de minister van Justitie dit besluit alleen zal kunnen nemen voor de in de paragrafen 4/1 en 5 bedoelde opdrachten.</p>
Art. 87.	Art. 87.
<p>L'article 326bis du Code judiciaire concerne le remplacement d'un substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines en cas d'empêchement. Le procureur général peut désigner un autre substitut du ressort qui a suivi la formation visée à l'article 259sexies, § 1^{er}, 5°, alinéa 4. Si ce substitut doit être trouvé en dehors du ressort c'est le ministre de la Justice qui délègue.</p>	<p>Artikel 326bis van het Gerechtelijk Wetboek betreft de vervanging van de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die verhinderd is. Het is de procureur-generaal die binnen zijn rechtsgebied daartoe een andere substituut kan aanwijzen die de vereiste bijzondere opleiding waarin voorzien wordt in artikel 259sexies, § 1, 5°, vierde lid, heeft gevolgd. Wanneer deze substituut buiten het rechtsgebied moet gevonden worden, is het de Minister van justitie die daartoe de opdracht geeft.</p>
<p>Afin d'étendre le principe applicable aux autres délégations dans ce projet, la décision du ministre de la Justice sera remplacée par une concertation entre les procureurs généraux concernés, bien entendu après avis des chefs de corps. Après tout, ce sont les procureurs généraux qui ont une vue de la disponibilité dans leur ressort des magistrats qui ont suivi la formation spécialisée et dont le nombre est donc limité. Là encore, à défaut de consensus, le Collège du ministère public tranchera.</p>	<p>Teneinde het principe van de andere opdrachten in dit ontwerp door te trekken zal de beslissing van de minister van Justitie vervangen worden door een overleg tussen de betrokken procureurs-generaal, uiteraard na advies van de korpschefs. Het zijn immers de procureurs-generaal die een zicht hebben op de inzetbaarheid binnen hun rechtsgebied van de magistraten die de bijzondere opleiding gevolgd hebben en waarvan het aantal dus beperkt is. Opnieuw zal bij gebrek aan consensus het College van het openbaar ministerie de knoop doorhakken.</p>

Art. 88.	Art. 88.
Cet article indique brièvement que si le Collège du ministère public est appelé à prendre une décision, c'est le président qui rédige la décision de délégation motivée.	In dit artikel wordt kort aangegeven dat indien het College van het openbaar ministerie een beslissing dient te nemen, het de voorzitter is die de met redenen omklede opdrachtbeslissing opstelt.
Art. 89.	Art. 89.
L'article 328 du Code judiciaire prévoit les cas de délégations de membres du personnel, sans que leur consentement soit requis, entre plusieurs greffes d'un même ressort, d'un même arrondissement ou d'une même division. Pour l'instant, le premier président, selon le cas, prend la décision de délégation sur l'avis du greffier en chef. Par cohérence avec les autres dispositions consacrées à la délégation et modifiées par le présent projet, il est prévu qu'un accord devra dorénavant être convenu entre les greffiers en chef et les chefs de corps. A défaut, le premier président de la cour d'appel tranchera. De plus, la justice de paix est également ajoutée dans l'alinéa 1 ^{er} , puisqu'il y a aussi des greffiers-chefs de service dans les justices de paix qui peuvent remplacer le greffier en chef.	Artikel 328 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de gevallen waarin opdracht kan worden gegeven aan personeelsleden, zonder dat hun toestemming vereist is, om hun ambt of functie uit te oefenen in een andere griffie van eenzelfde rechtsgebied, eenzelfde arrondissement of eenzelfde afdeling. Momenteel neemt de eerste voorzitter de beslissing inzake de opdracht, op advies van de hoofdgriffier. Met het oog op de samenhang met de andere bepalingen die betrekking hebben op de opdracht en die bij dit ontwerp worden gewijzigd, is bepaald dat er voortaan een akkoord moet worden bereikt tussen de hoofdgriffiers en de korpschefs. Bij gebreke daarvan, beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep. Daarnaast wordt in het eerste lid ook het vrederecht toegevoegd aangezien er ook griffiers-hoofden van dienst in de vrederechten bestaan die de hoofdgriffier kunnen vervangen.
Art. 90 à 92	Art. 90 tot 92
A côté de la compétence appartenant déjà au ministre de la Justice de déléguer du personnel judiciaire à d'autres fonctions égales ou supérieures, ces dispositions prévoient après concertation la délégation par les chefs de corps concernés ou, le cas échéant, le directeur du service d'appui ou de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, relatives aux membres du personnel judiciaire à d'autres fonctions égales au sein de l'ordre judiciaire.	Naast de bevoegdheid die reeds onder de minister van Justitie ressorteert om gerechtspersoneel opdracht te geven in een gelijk of hoger ambt voorzien deze bepalingen in het geven van een opdracht na onderling overleg door de betrokken korpschefs of in voorkomend geval de directeur van de steundienst of van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring met betrekking de leden van het gerechtspersoneel in een gelijk ambt binnen de rechterlijke orde.
Les autres modalités sont identiques aux autres dispositions consacrées à la délégation. Le ministre de la Justice reste compétent pour les délégations en dehors de l'ordre judiciaire, telle que les délégations	De overige nadere regels zijn identiek aan de overige bepalingen inzake opdrachten. De minister van Justitie blijft bevoegd voor opdrachten buiten de rechterlijke orde, zoals

vers un SPF, un cabinet ministériel ou encore une commission.	opdrachten bij een FOD, een ministerieel kabinet of een commissie.
Le ministre de la Justice demeure également compétent pour la délégation du personnel de la Cour de cassation ou à la Cour de cassation.	De minister van Justitie blijft ook bevoegd voor de opdracht van het personeel van het Hof van Cassatie of bij het Hof van Cassatie.
Dans l'article 330 du Code judiciaire la possibilité pour le personnel judiciaire de niveau A et les greffiers d'être délégué auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation est supprimée, s'agissant d'une mission au sein du ministère public. Cette possibilité est bien entendu maintenue à l'article 330bis du Code judiciaire, qui traite des délégations du personnel judiciaire de niveau A et des secrétaires.	In artikel 330 van het Gerechtelijk Wetboek wordt voor het gerechtspersoneel van niveau A en de griffiers de mogelijkheid om een opdracht te vervullen in het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de verbeurdverklaring, geschrapt aangezien het gaat om een opdracht binnen het openbaar ministerie. In artikel 330bis van het Gerechtelijk Wetboek dat handelt over de opdrachten voor het gerechtspersoneel van niveau A en de secretarissen blijft deze mogelijkheid uiteraard wel behouden.
Suite au nouvel article 330ter/1 du Code judiciaire, qui est expliqué ci-après, l'article 330ter, §3, alinéa 2, du Code judiciaire sera modifié et les délégations qui y sont prévues ne seront, en outre, accordées en surnombre que par le ministre de la Justice sur proposition du Collège concerné ou du comité de direction de l'Entité Cassation.	In navolging van het nieuwe artikel 330ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek dat hieronder wordt toegelicht, wordt artikel 330ter, §3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangepast en zullen de opdrachten aldaar in bovental door de Minister van Justitie slechts kunnen toegekend worden op voorstel van het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie.
Art. 93.	Art. 93.
Le nouvel article 330ter/1 du Code judiciaire détermine les modalités selon lesquelles les délégations octroyées par le ministre de la Justice sont accordées soit sur proposition, soit après un avis d'un collège, du comité de direction de l'entité Cassation ou sur proposition du bureau commun.	Het nieuwe artikel 330ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt op welke wijze de door de minister van Justitie verleende opdrachten worden toegekend hetzij op voorstel hetzij na advies van een college of het directiecomité van de Entiteit Cassatie, hetzij op voorstel van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 94.	Art. 94.
L'article 330quater du Code judiciaire précise que le Roi, pour régler la mutation et la mobilité du personnel judiciaire, demande au préalable l'avis du bureau commun en la matière.	In artikel 330quater van het Gerechtelijk Wetboek wordt gepreciseerd dat de Koning, bij het regelen van de mutatie en de mobiliteit van het gerechtspersoneel, eerst het advies hieromtrent vraagt aan het gemeenschappelijk bureau.
Art. 95.	Art. 95.

<p>Le présent article modifie l'article 330^{quinquies} du Code judiciaire qui ouvre aux magistrats une possibilité de recours devant le Collège des cours et tribunaux ou devant le collège du Ministère public contre une décision de mobilité pour laquelle leur consentement n'est pas prévu cād notamment lorsque le magistrat qui est nommé dans un tribunal, un auditorat ou un parquet est affecté dans une autre division par le chef de corps sur base des articles 90, 151 et 153 du Code judiciaire ainsi que lorsque le magistrat est affecté dans une juridiction ou un parquet dans lequel il est nommé à titre subsidiaire (article 59, alinéa 2 ; 60, alinéa 3, 100 ; 100/1 du Code judiciaire) ou en cas d'application des articles 144bis,§3, alinéa 2, 326 ou 326bis du Code judiciaire.</p>	<p>Dit artikel wijzigt artikel 330^{quinquies} van het Gerechtelijk Wetboek, dat het de magistraten mogelijk maakt beroep aan te tekenen voor het College van de hoven en rechtbanken of voor het College van het openbaar ministerie tegen een mobiliteitsbeslissing waarvoor hun instemming niet is vereist, dat wil zeggen wanneer de magistraat die benoemd is in een rechtbank, auditoraat of een parket wordt aangesteld in een andere afdeling door de korpschef op grond van de artikelen 90, 151 en 153 van het Gerechtelijk Wetboek alsook wanneer de magistraat in een rechtscollège of parket wordt aangesteld waarin hij in subsidiaire orde is benoemd (artikel 59, tweede lid, 30, derde lid; 100; 100/1 van het Gerechtelijk Wetboek) of indien de artikelen 144bis,§3, tweede lid, 326 of 326bis van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast.</p>
<p>Les décisions visées aux articles 90, 151 et 153 du Code judiciaire concernent une mobilité imposée au magistrat entre les divisions d'un même tribunal ou d'un même parquet, qui n'entraîne pas de transfert vers un autre tribunal ou parquet.</p>	<p>De beslissingen bedoeld in de artikelen 90, 151 en 153 van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op een aan de magistraat opgelegde mobiliteit tussen de afdelingen van eenzelfde rechtbank of eenzelfde parket, die geen verplaatsing naar een ander rechtbank of parket inhoudt.</p>
<p>La mobilité dite « géographique », visée aux articles 59, alinéa 2 ; 60, alinéa 3 et 100 concerne les magistrats nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de la même catégorie, dans les autres parquets ou auditorats du ressort (art 100) ou dans les autres justices de paix de l'arrondissement (art 59, alinéa 2) ou tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (art 60, alinéa 3).</p>	<p>De zogenaamde “geografische” mobiliteit, bedoeld in de artikelen 59, lid 2; 60, derde lid en 100, heeft betrekking op magistraten die in subsidiaire orde benoemd zijn in de andere rechtbanken van dezelfde categorie, in de andere parketten of auditoraten van het rechtsgebied (art. 100) of in de andere vrederechten van het arrondissement (art. 59, lid 2) of politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel (art. 60, derde lid).</p>
<p>La mobilité dite « fonctionnelle » visée à l'article 100/1 concerne la nomination à titre subsidiaire des juges d'Eupen dans les autres tribunaux de cet arrondissement.</p>	<p>De zogenaamde “functionele” mobiliteit zoals bedoeld in artikel 100/1 betreft de benoeming in subsidiaire orde van de rechters te Eupen in de andere rechtbanken van dat arrondissement.</p>
<p>Les hypothèses visées par les mots « sans que son consentement soit pris en considération » qui sont remplacés par les mots « lorsque son consentement est requis, sans avoir consenti à sa désignation ou délégation » sont :</p>	<p>De bedoelde hypothesen die vallen onder de woorden “zonder dat zijn instemming in aanmerking wordt genomen” die worden vervangen door de woorden “wanneer zijn instemming vereist is, zonder dat hij heeft</p>

<ul style="list-style-type: none"> - le consentement est requis par le Code judiciaire mais n'a pas été donné par le magistrat qui a cependant été désigné par les chefs de corps ; - le consentement du magistrat est requis, il a donné son accord en vue d'une délégation mais il n'est pas d'accord avec les modalités reprises dans l'ordonnance. 	<p>ingestemd met de aanwijzing of de opdracht" zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de instemming is vereist door het Gerechtelijk Wetboek, maar is niet gegeven door de magistraat die niettemin door de korpschefs werd aangewezen; - de instemming van de magistraat is vereist, hij heeft zijn instemming gegeven met het oog op een opdracht maar is niet akkoord met de voorwaarden opgenomen in de beschikking.
<p>Il est ainsi tenu compte du fait que le présent projet prévoit dans de nombreux articles du présent projet qu'en cas de désaccord des chefs de corps la décision appartiendra au collège. Dans ce cas le magistrat concerné ne devra évidemment pas introduire un recours devant ce même collège. Ce recours sera directement exercé devant le Conseil d'Etat.</p>	<p>Er wordt zo rekening mee gehouden dat dit ontwerp in veel artikelen van dit ontwerp bepaalt dat in geval van onenigheid tussen de korpschefs de beslissing door het college zal worden genomen. In dat geval moet de betrokken magistraat uiteraard geen beroep aantekenen voor datzelfde college. Dat beroep wordt rechtstreeks voor de Raad van State ingesteld.</p>
<p>Art. 96.</p>	<p>Art. 96.</p>
<p>Le présent article modifie l'article 330sexies du Code judiciaire qui ouvre au personnel judiciaire une possibilité de recours devant un comité de direction de niveau supérieur contre la mesure de mobilité qui lui est imposée. Étant donné que les collèges se voient confier un rôle dans certains cas de désaccord entre le greffier en chef et le président ou entre les chefs de corps du siège ou entre les chefs de corps du ministère public, il paraît peu opportun de conserver un recours devant un comité de direction.</p>	<p>Dit artikel wijzigt artikel 330sexies van het Gerechtelijk Wetboek, op grond waarvan het gerechtspersoneel de mogelijkheid heeft beroep aan te tekenen bij een directiecomité van een hoger niveau tegen de mobiliteitsmaatregel die het wordt opgelegd. Aangezien de Colleges een rol wordt toebedeeld in bepaalde gevallen van verdeeldheid tussen de hoofdgriffier en de voorzitter of tussen de korpschefs van de zetel of tussen de korpschefs van het openbaar ministerie, lijkt het weinig wenselijk om het beroep bij een directiecomité te behouden.</p>
<p>Comme suggéré par le Collège des cours et tribunaux le recours est calqué sur celui ouvert aux magistrats. Dès lors qu'il ne s'est pas prononcé sur la mesure de mobilité contestée prise par les autorités judiciaires, le Collège des cours et tribunaux ou le Collège du ministère public peut en effet trancher un recours.</p>	<p>Zoals gesuggereerd door het College van de hoven en rechtbanken, is het beroep gemodelleerd naar het beroep dat openstaat voor magistraten. Zolang het zich niet heeft uitgesproken over de betwiste mobiliteitsmaatregel genomen door de gerechtelijke autoriteiten, kan het College van de hoven en rechtbanken of het College van het openbaar ministerie wel degelijk zelf het beroep behandelen.</p>

Ce n'est que lorsque le Collège a tranché suite à un désaccord ou à un recours ou lorsque la décision a été prise par le ministre de la Justice, qu'un recours peut être introduit devant le Conseil d'Etat sur la base de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.	Het is maar wanneer het College naar aanleiding van een gebrek aan consensus of van een beroep heeft beslist of wanneer de beslissing is genomen door de minister van Justitie, beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.
Art. 97.	Art. 97.
L'article 340 du Code judiciaire règle les assemblées générales des cours et tribunaux, leurs compétences et leur fonctionnement. Cinq adaptations sont apportées.	Artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de algemene vergaderingen van de hoven en rechtbanken, hun bevoegdheden en hun werking. Vijf aanpassingen worden doorgevoerd.
Compte tenu de ce qu'un plan de gestion commun et un rapport de fonctionnement commun sont prévus pour l'ensemble des tribunaux de l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la première modification apportée à cet article prévoit une assemblée générale commune pour ces tribunaux.	Ermeë rekening houdend dat er voor alle rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt voorzien in een gemeenschappelijk beheersplan en een gemeenschappelijk werkingsverslag, voorziet de eerste wijziging die in dit artikel wordt aangebracht in een gemeenschappelijke algemene vergadering voor die rechtbanken.
Deuxièmement, les rapports de fonctionnement des assemblées générales des cours seront désormais également transmis le 1 ^{er} avril. De cette manière, le même cycle peut être utilisé pour toutes les entités judiciaires. La raison pour laquelle les cours disposaient à l'époque d'un délai plus long pour établir leur rapport de fonctionnement était motivée par le fait qu'ils étaient en mesure d'intégrer un certain nombre de données provenant des rapports de fonctionnement des tribunaux dans leur propre rapport (Projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire, Doc. Parl., Chambre 2002-03, 50-2107/001, p. 22). Toutefois, cette raison n'est plus considérée comme nécessaire dans la pratique.	Ten tweede zullen de werkingsverslagen van de algemene vergaderingen van de hoven voortaan ook op 1 april worden overgemaakt. Op die wijze kan voor alle gerechtelijke entiteiten eenzelfde cyclus aangehouden worden. De reden destijds om de hoven een langere tijd te geven voor het opstellen van hun werkingsverslag was ingegeven door het feit dat zij zo een aantal gegevens uit de werkingsverslagen van de rechtbanken in hun eigen verslag konden verwerken (Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek, Parl. St. Kamer 2002-03, 50-2107/001, p. 22). Deze reden wordt in de praktijk evenwel niet meer noodzakelijk geacht.
Une troisième modification est apportée au paragraphe 3. Au vu des liens existants entre toutes les juridictions (plan de gestion, comité de direction commun) un seul rapport de fonctionnement sera rédigé pour toutes les juridictions d'Eupen.	Een derde wijziging wordt aangebracht in paragraaf 3. Gelet op de bestaande banden tussen alle rechtsColleges (beheersplan, gemeenschappelijk directiecomité) zal er één werkingsverslag worden opgesteld voor alle rechtsColleges van Eupen.

Une quatrième modification est apportée au paragraphe 3. Pour l'ajout dans le rapport de fonctionnement d'une rubrique concernant la manière dont la politique en matière de bien-être visée à l'article 185/1/2, § 2, alinéa 2, est élaborée au sein de l'entité il est renvoyé au commentaire de l'article 185/1/2, du Code judiciaire.	Een vierde wijziging wordt aangebracht in paragraaf 3. Voor de toevoeging van een rubriek betreffende de wijze waarop het welzijnsbeleid bedoeld in artikel 185/1/2, § 2, tweede lid, binnen de entiteit werd uitgewerkt in het werkingsverslag wordt verwezen naar de bespreking van artikel 185/1/2, van het Gerechtelijk Wetboek.
Une cinquième modification est apportée au paragraphe 4. Pour le remplacement du terme « présidents de chambre » dans le comité de direction des cours par les conseillers qui seront désignés dorénavant par l'assemblée générale sur proposition du premier président conformément à un profil qu'il aura établi, il est renvoyé au commentaire de la modification de l'article 185/2 du Code judiciaire.	Een vijfde wijziging wordt aangebracht in paragraaf 4. Voor de wijziging van de term "kamervoorzitters" in het directiecomité van de hoven door raadsheren die voortaan door de algemene vergadering zullen worden aangewezen op voordracht van de eerste voorzitter overeenkomstig een door hem opgemaakt profiel wordt verwezen naar de toelichting bij de wijziging van artikel 185/2 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 98.	Art. 98.
Pour cette modification à l'article 346 du Code judiciaire, il est renvoyé à l'exposé des motifs relatif à la modification de l'article 340 du Code judiciaire.	Voor deze wijziging aan artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek wordt verwezen naar de toelichting bij de wijziging van artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek.
De plus, au vu des liens existants entre le parquet et l'auditorat du travail (mobilité, plan de gestion, comité de direction commun) une assemblée de corps commune et un rapport de fonctionnement commun seront prévus pour ces 2 entités à Eupen.	Bovendien wordt er, gelet op de bestaande banden tussen het parket en het arbeidsauditoraat (mobiliteit, beheersplan, gemeenschappelijk directiecomité), voor die twee entiteiten te Eupen voorzien in één gemeenschappelijke korpsvergadering en één gemeenschappelijk werkingsverslag.
Art. 99.	Art. 99.
L'article 352ter du Code judiciaire prévoit que le Roi détermine les cartes de légitimation et autres moyens d'identification des magistrats, des magistrats en formation et du personnel judiciaire. Cela se fera désormais après avis du bureau commun.	Artikel 352ter van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de Koning de legitimatiekaarten en andere middelen van identificatie van de magistraten, van de magistraten in opleiding en van het gerechtspersoneel bepaald. Dit zal voortaan gebeuren na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 100.	Art. 100.
Au vu de la nouvelle répartition des compétences, le Roi fixera désormais les congés, les vacances et les absences pour cause d'incapacité de travail des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet après avis du bureau commun.	Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal de Koning voortaan na advies van het gemeenschappelijk bureau de verloven, de vakanties en de afwezigheden wegens arbeidsondergeschiktheid van de referendarissen bij het Hof van Cassatie en

	van de referendarissen en de parketjuristen bepalen.
Art. 101.	Art. 101.
L'article 354 du Code judiciaire donne au Roi le pouvoir de déterminer toutes sortes de matières concernant le personnel judiciaire. Compte tenu de la nouvelle répartition des compétences, l'avis du bureau commun sera désormais demandé au préalable.	Artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de Koning de bevoegdheid allerlei personeelsaspecten vast te leggen voor het gerechtspersoneel. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal voortaan hiervoor voorafgaandelijk het advies van het gemeenschappelijk bureau gevraagd worden.
Art. 102.	Art. 102.
L'article 355ter du Code judiciaire prévoit que le ministre de la Justice détermine le montant de l'indemnité allouée aux assesseurs suppléants au tribunal de l'application des peines. Vu la nouvelle répartition des compétences l'avis du bureau commun sera préalablement demandé à ce sujet.	Artikel 355ter van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de minister van Justitie het bedrag van de vergoeding bepaalt die toegekend wordt aan de plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal voortaan hiervoor voorafgaandelijk het advies van het gemeenschappelijk bureau gevraagd worden.
Art. 103.	Art. 103.
L'article 356 du Code judiciaire prévoit que le Roi fixe les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires. Vu la nouvelle répartition des compétences l'avis du bureau commun sera préalablement demandé à ce sujet.	Artikel 356 van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken kunnen worden toegekend. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal voortaan hiervoor voorafgaandelijk het advies van het gemeenschappelijk bureau gevraagd worden.
Art. 104.	Art. 104.
La modification de l'article 366 du Code judiciaire est à nouveau une modification technique qui remplace les termes « président du comité de direction du Service public fédéral Justice ou son délégué » par « directeur du service commun d'appui chargé de la politique du personnel et de l'organisation » dans les dispositions relatives au calcul de l'ancienneté du personnel judiciaire.	De wijziging van artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek is weerom een technische wijziging waarbij in de bepalingen die betrekking hebben op de berekening van de anciënniteit van de wedde van het gerechtspersoneel de termen "voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn afgevaardigde" vervangen worden door de term "de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid".

Art. 105 à 107.	Art. 105 tot 107.
Les articles 379, 379bis et 379quater du Code judiciaire concernent les indemnités pouvant être accordées aux juges suppléants et aux magistrats suppléants. Compte tenu de la nouvelle répartition des compétences, le ministre de la Justice sollicitera préalablement l'avis du bureau commun pour la détermination de ces indemnités.	De artikelen 379, 379bis en 379quater van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op de vergoedingen die kunnen worden toegekend aan plaatsvervangende rechters plaatsvervangende magistraten. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal de minister van Justitie bij het bepalen van deze vergoedingen voorafgaandelijk het advies vragen van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 108 et 109.	Art. 108 en 109.
Les article 381 et 382 du Code judiciaire concernent les « petits » frais de fonctionnement mis à la disposition des magistrats et du personnel judiciaire par le Ministre de la justice. Ces deux articles sont abrogés. Il est renvoyé à l'exposé des motifs concernant la modification de l'article 185/8 du Code judiciaire.	De artikelen 381 en 382 van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op de "kleine" werkingskosten die ter beschikking worden gesteld door de minister van Justitie aan de magistraten en het gerechtspersoneel. Beide artikelen worden afgeschaft. Hiervoor wordt verwezen naar de toelichting bij de wijziging van artikel 185/8 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 110 et 111.	Art. 110 -en 111.
Les articles 383ter, §2, et 389 du Code judiciaire décrivent certaines procédures en lien avec la mise à la retraite des magistrats. Ces modifications impliquent le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation dans ces procédures.	De artikelen 383ter, §2, en 389 van het Gerechtelijk Wetboek beschrijven enkele procedures rond de inruststelling van magistraten. Deze wijzigingen schrijven de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid in deze procedure in.
Art. 112.	Art. 112.
L'article 392 du Code judiciaire dispose que le Roi détermine ce qui constitue une fonction accessoire dans le cadre d'une mise à la retraite anticipée obligatoire d'un magistrat. Le Roi le déterminera désormais, à nouveau après avis du bureau commun.	Artikel 392 van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de Koning bepaalt wat een bijbetrekking is in het kader van een verplichte vervroegde inruststelling van een magistraat. De Koning zal dit weerom voortaan bepalen na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 113.	Art. 113.
L'article 405ter du Code judiciaire dispose que les autorités disciplinaires informent immédiatement le Roi ou le Ministre de la justice de la saisine du tribunal disciplinaire. Étant donné que cette connaissance est également importante pour le dossier personnel du magistrat ou du membre du personnel judiciaire concerné, le directeur du service d'appui commun responsable de la	Artikel 405ter van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de tuchtoverheden de Koning of de Minister van Justitie onverwijld op de hoogte van een aanhangigmaking bij de tuchtrechtbank. Aangezien deze kennisneming ook belangrijk is voor het personeelsdossier van de betrokken magistraat of lid van het gerechtspersoneel wordt voortaan ook de directeur van de

politique du personnel et de l'organisation est désormais également informé.	gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid hiervan op de hoogte gebracht.
Art. 114.	Art. 114.
La modification de l'article 411 du Code judiciaire concerne la procédure de désignation des membres-asseesseurs des tribunaux disciplinaires désignés parmi les membres du personnel judiciaire. Compte tenu de la nouvelle répartition des compétences, le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation jouera désormais un rôle dans cette procédure.	De wijziging van artikel 411 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de aanwijzingsprocedure van die leden-assessoren van de tuchtrechtsColleges die worden aangewezen uit de leden van het gerechtspersoneel. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid voortaan een rol spelen in die procedure.
Art. 115.	Art. 115.
L'article 411/2 du Code judiciaire détermine l'indemnité qui peut être allouée aux juges, aux conseillers et aux asseesseurs des juridictions disciplinaires. Cela se fera désormais après avis du bureau commun.	Artikel 411/2 van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de Koning bepaalt welke vergoeding aan de rechters, raadsheren en assessoren van de tuchtrechtscolleges kan worden toegekend. Dit zal voortaan gebeuren na advies van het gemeenschappelijk bureau.
Art. 116.	Art. 116.
Le présent article détermine dans l'article 412, §1 ^{er} , du Code judiciaire l'autorité compétente pour intenter une procédure disciplinaire à l'encontre des membres du personnel du nouveau service d'appui commun auprès du bureau commun.	Dit artikel legt in artikel 412 van het Gerechtelijk Wetboek de overheid vast die bevoegd is een tuchtprocedure in te stellen tegen de personeelsleden van de nieuwe gemeenschappelijke steundienst bij het gemeenschappelijk bureau.
Art. 117 à 119.	Art. 117 tot 119.
Les modifications apportées aux articles 413, 418 et 420 du Code judiciaire sont similaires à la modification de l'article 405ter. La connaissance des décisions des tribunaux disciplinaires étant également importante pour le dossier personnel du magistrat ou du membre du personnel judiciaire concerné, le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation est désormais également informé.	De wijzigingen aan de artikelen 413, 418 en 420 van het Gerechtelijk Wetboek zijn gelijkend op de wijziging van 405ter. Aangezien de kennisneming van de beslissingen van de tuchtrechtsColleges ook belangrijk zijn voor het personeelsdossier van de betrokken magistraat of lid van het gerechtspersoneel wordt voortaan ook de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid hiervan op de hoogte gebracht.
Art. 120.	Art. 120.

Compte tenu de l'importance d'une bonne gestion du personnel et de sa connaissance, le rapport annuel des juridictions disciplinaires et leurs décisions seront désormais également transmis au bureau commun et au directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation.	Gelet op het belang van een goede personeelsadministratie en de kennis ervan, zullen het jaarlijks verslag van de tuchtrechtsColleges en hun beslissingen voortaan ook toegezonden worden aan het gemeenschappelijk bureau en de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid.
Art. 121.	Art. 121.
L'article 2 de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature fixe la composition du Conseil consultatif de la magistrature.	Artikel 2 van de wet 8 maart 1999 tot instelling van een adviesraad van de magistratuur legt de samenstelling van de Adviesraad vast.
Une première modification de cet article concerne la réduction du nombre de membres à la demande du Conseil consultatif de la magistrature lui-même. Les membres du Conseil consultatif ne sont pas détachés et ne bénéficient pas d'une indemnité, ce qui réduit dans une certaine mesure l'attrait de la fonction et explique les difficultés rencontrées par le Conseil pour attirer suffisamment de candidats lors des élections ou pour conserver ses membres pendant toute la durée de leur mandat.	Een eerste wijziging aan dit artikel betreft de vermindering van het aantal leden op vraag van de Adviesraad van de magistratuur zelf. De leden van de Adviesraad worden niet gedetacheerd en ontvangen geen vergoeding hetgeen in zekere mate de aantrekkelijkheid van de functie vermindert en de moeilijkheden verklaart die de Raad ondervindt om bij verkiezingen voldoende kandidaten aan te trekken of zijn leden gedurende hun volledige ambtstermijn te behouden.
Le nombre total de membres sera dès lors ramené de 44 à 28. Le Collège francophone et le Collège néerlandophone compteront désormais 14 membres. La réduction se fera de manière à ce que chaque type de juridiction ou parquet ait au moins un représentant et que le nombre de représentants corresponde au nombre de magistrats de chaque juridiction et parquet.	Het totaal aantal leden wordt daarom van 44 verminderd tot 28. Het Nederlandstalig college en het Franstalig college zullen voortaan derhalve 14 leden tellen. De vermindering wordt zo doorgevoerd dat elk type rechtscollège of parket minstens één vertegenwoordiger kent en het aantal vertegenwoordigers in overeenstemming is met het aantal magistraten in elke rechtbank en elk openbaar ministerie.
Deuxièmement, compte tenu du rôle accru que le présent projet attribue au Conseil consultatif, notamment la représentation du Conseil avec droit de vote aux assemblées générales des Collèges, la présente modification vise à assurer que toutes les types de juridictions soient avec certitude représentées au sein du Conseil.	Ten tweede, gelet op de grotere rol die dit ontwerp toekent aan de Adviesraad, met name de vertegenwoordiging van de Raad met stemrecht op de algemene vergaderingen van de Colleges, wil deze wijziging ervoor zorgen dat elk type rechtsmacht zeker vertegenwoordigd is in de Raad.
Bien que cela puisse être le cas en pratique et que cela ait pu être l'intention du législateur à l'époque, la loi n'offre aujourd'hui aucune certitude à cet égard. A	Hoewel dit in de praktijk mogelijk wel het geval is en dit wellicht ook de bedoeling is geweest van de wetgever destijds, biedt de wet op vandaag daartoe geen zekerheid. Als

titre d'exemple, on peut citer les huit membres des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de l'entreprise. Le troisième tiret du paragraphe 2 indique qu'au moins un membre appartient à un tribunal du travail et un membre à un tribunal de l'entreprise, mais il ne prévoit pas obligatoirement un membre du tribunal de première instance. En pratique, il pourrait donc arriver que les huit membres soient composés de quatre membres du tribunal du travail et de quatre membres du tribunal de l'entreprise sans que les tribunaux de première instance soient représentés.	voorbeeld kan verwezen worden naar de acht leden van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de ondernemingsrechtbanken. Het derde gedachtestreepje van paragraaf 2 stelt dat tenminste een lid behoort tot een arbeidsrechtbank en een lid tot een ondernemingsrechtbank maar het stelt niets over een verplicht lid van de rechtbank van eerste aanleg. In de praktijk zou het derhalve kunnen voorkomen dat de acht leden bestaan uit vier leden van de arbeidsrechtbank en vier leden van de ondernemingsrechtbank zonder dat de rechtbanken van eerste aanleg zouden vertegenwoordigd zijn.
Si un point relatif au fonctionnement des tribunaux de première instance est à l'ordre du jour de l'assemblée générale du Collège des cours et tribunaux, le Conseil consultatif en discutera probablement à l'avance, mais sans connaître la position des tribunaux de première instance. Cela ne peut pas être l'intention.	Wanneer op de algemene vergadering van het College van de hoven en rechtbanken een item staat geagendeerd dat betrekking heeft op de werking van de rechtbanken van eerste aanleg zal de Adviesraad dit wellicht vooraf onderling bespreken doch zonder het standpunt vanuit de rechtbanken van eerste aanleg te kennen. Dit kan niet de bedoeling zijn.
Cet article précise donc qu'au moins un des huit membres appartient au tribunal de première instance. Le même principe est étendu aux quatre membres des cours et aux quatre membres du ministère public près les tribunaux de première instance.	Dit artikel stelt dan ook dat minstens één van de acht leden behoort tot de rechtbank van eerste aanleg. Hetzelfde principe wordt doorgetrokken naar de vier leden van de hoven en de vier leden van het openbaar ministerie bij de rechtbanken van eerste aanleg.
Art. 122.	Art. 122.
L'article 3, §2, de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature concerne l'organisation de la procédure d'élection des membres du Conseil consultatif. Compte tenu de la nouvelle répartition des compétences, le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation reprendra le rôle du SPF Justice.	Artikel 3, §2, van de wet 8 maart 1999 tot instelling van een adviesraad van de magistratuur heeft betrekking op de organisatie van de verkiezingsprocedure van de leden van de Adviesraad. Gelet op de nieuwe bevoegdheidsverdeling zal de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid hierbij de rol overnemen van de FOD Justitie.
Art. 123.	Art. 123.
L'article 5 de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature est modifié afin que le bureau commun puisse	Artikel 5 van de wet 8 maart 1999 tot instelling van een adviesraad van de magistratuur wordt also gewijzigd dat voortaan ook het gemeenschappelijk bureau

désormais également demander l'avis du Conseil consultatif.	om een advies van de Adviesraad kan verzoeken.
L'article est ensuite complété par un paragraphe 6 qui prévoit la désignation de 2 membres du Conseil consultatif qui participeront respectivement à l'assemblée générale du Collège des cours et tribunaux et à l'assemblée générale du Collège du ministère public. Pour des raisons de faisabilité, il est prévu que ceux-ci seront désignés par le Bureau du Conseil consultatif. Ces représentants ne peuvent pas être des chefs de corps, sinon ils siègeraient à deux titres. En effet, l'assemblée générale est déjà composée des chefs de corps.	Het artikel 5 wordt vervolgens aangevuld met een zesde paragraaf die voorziet in de aanwijzing van 2 leden van de Adviesraad die respectievelijk de algemene vergadering van het College van de hoven en rechtbanken en de algemene vergadering van het College van het openbaar ministerie zullen bijwonen. Om haalbaarheidsredenen is het voorzien dat deze leden door het Bureau van de Adviesraad worden aangewezen. Deze vertegenwoordigers mogen geen korpschef zijn zoniet zouden ze in twee hoedanigheden zetelen. De algemene vergadering is immers al samengesteld uit de korpschefs.
Art. 124.	Art. 124.
<p>L'article 10 de la loi du 20 juillet 2006 instaurant le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire est modifié en vue d'y prévoir que le Conseil général qui est chargé de proposer au Collège des cours et tribunaux, au Collège du ministère public et au ministre de la Justice toute initiative de nature à implémenter les réformes de l'Ordre judiciaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - se réunit au minimum une fois par an ; - peut également faire de telles propositions à l'Entité Cassation ; - que l'Entité Cassation met également à la disposition du Conseil général toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions ; 	<p>Artikel 10 van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde wordt gewijzigd om te bepalen dat de Algemene Raad, die belast is met het voorstellen aan het College van hoven en rechtbanken, aan het College van het openbare ministerie en aan de minister van Justitie van elk initiatief dat de hervorming van de rechterlijke macht ten uitvoer kan leggen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - minimaal eenmaal per jaar vergadert; - dergelijke voorstellen ook kan richten aan de Entiteit Cassatie; - de Entiteit Cassatie ook alle informatie ter beschikking stelt van de Algemene Raad die nodig is voor de vervulling van haar opdrachten;
<ul style="list-style-type: none"> - que les Collèges et l'Entité Cassation peuvent être invités pour présenter au conseil général les évolutions de ces 3 piliers. L'occasion sera ainsi donnée au Conseil général de discuter avec les collèges et l'Entité Cassation du contenu de leur contrat de gestion. Il ne s'agit en aucun cas d'une approbation préalable du 	<ul style="list-style-type: none"> - de Colleges en de Entiteit Cassatie kunnen worden uitgenodigd om aan de Algemene Raad de evolutie van deze 3 pijlers voor te stellen. Dit geeft de Algemene Raad de gelegenheid om de inhoud van hun beheersovereenkomst te bespreken met de Colleges en de Entiteit Cassatie. Dit houdt geen voorafgaande goedkeuring van de beheersovereenkomst door de Algemene Raad in;

contrat de gestion par le Conseil général ;	
- remplace le directeur général de la direction générale de l'Organisation judiciaire par le directeur du Service d'encadrement Personnel et Organisation.	- de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie vervangt door de directeur van de Stafdienst Personeel en Organisatie.
Art. 125.	Art. 125.
Cet article prévoit que les programmes de l'Institut de formation judiciaire sont désormais conformes aux directives qui ont été préparées par le bureau commun au lieu du ministre de la Justice lorsqu'ils concernent le personnel judiciaire.	Dit artikel bepaalt dat de programma's van het Instituut voor gerechtelijke opleiding voortaan in overeenstemming zijn met de richtlijnen die werden voorbereid door het gemeenschappelijk bureau in plaats van door de minister van Justitie ingeval ze betrekking hebben op de het gerechtspersoneel.
Art. 126.	Art. 126.
La modification de l'article 8/1, §2, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et la gestion des connaissances et portant création de l'Institut de formation judiciaire permet désormais également au bureau commun de mandater l'IFJ pour soutenir, développer et gérer, en son nom, des projets relatifs à la gestion des connaissances.	De wijziging aan artikel 8/1, §2 van de van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en kennisbeheer en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding laat voortaan toe dat ook het gemeenschappelijk bureau het IGO kan machtigen om in zijn naam projecten inzake kennisbeheer te ondersteunen, te ontwikkelen en te beheren.
Art. 127.	Art. 127.
Compte tenu des pouvoirs conférés au directeur du service d'appui commun, il est logique qu'il fasse également partie du conseil d'administration de l'IFJ. Afin de maintenir la composition paritaire du conseil d'administration, le directeur adjoint de l'IFG est ajouté en tant que membre du conseil d'administration.	Door de bevoegdheden die de directeur van de gemeenschappelijke steundienst heeft, is het logisch dat die ook deel uitmaakt van de raad van bestuur van het IGO. Teneinde de paritaire samenstelling van de raad van bestuur te behouden, wordt de adjunct-directeur van het IGO toegevoegd als lid van de raad van bestuur.
Art. 128.	Art. 128.
L'article 13 de la loi relative à l'IFJ est adaptée de sorte que le service d'appui commun puisse également conclure des protocoles de coopération en ce qui concerne les services qu'il peut fournir à l'Institut.	Artikel 13 van de IGO-wet wordt aangepast zodat ook de gemeenschappelijke steundienst samenwerkingsprotocollen kan afsluiten met het IGO m.b.t. de diensten die het kan leveren.
Art. 129.	Art. 129.

L'article 27 de la loi sur l'IFJ décrit le fonctionnement de leur comité scientifique. Compte tenu de sa compétence, il est logique que le directeur du service d'appui commun responsable de la politique du personnel et de l'organisation ou son délégué participe à la réunion avec voix consultative.	Artikel 27 van de IGO-wet beschrijft de werking van hun wetenschappelijk comité. Gelet op zijn bevoegdheid is het logisch dat de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bevoegd voor het personeels- en organisatiebeleid of diens afgevaardigde zal deelnemen aan de vergadering en dit met raadgevende stem.
Art. 130.	Art. 130.
Les articles 185/4, 185/6, 185/7 et 185/8 du Code judiciaire ne sont pas encore entrés en vigueur, de sorte que les modifications de ces articles doivent être apportées à la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire.	De artikelen 185/4, 185/6, 185/7 en 185/8 van het Gerechtelijk Wetboek zijn nog niet in werking getreden zodat wijzigingen aan deze artikelen in de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie dienen doorgevoerd te worden.
Le présent article modifie l'article 185/4 du Code judiciaire sur un certain nombre de points.	Dit artikel wijzigt artikel 185/4 van het Gerechtelijk Wetboek op enkele punten.
En premier lieu, l'article est complété par la disposition selon laquelle le contrat de gestion actuel reste en vigueur tant qu'aucun nouveau n'est conclu. Il s'agit de la situation dans laquelle le gouvernement fédéral se retrouve en affaires courantes et est donc empêché de conclure un nouveau contrat de gestion avec les Collèges. Le même ajout est apporté au paragraphe 4, qui traite du contrat de gestion conclu entre l'Entité cassation et le ministre.	Vooreerst wordt het artikel aangevuld met de bepaling dat de huidige beheersovereenkomst van kracht blijft zolang er geen nieuwe wordt gesloten. Hiermee doelt men op de situatie waarin de federale regering zich in lopende zaken bevindt en dus verhinderd is een nieuwe beheersovereenkomst met de Colleges te sluiten. Eenzelfde aanvulling wordt aangebracht in de vierde paragraaf, die handelt over de beheersovereenkomst die wordt gesloten tussen de Entiteit Cassatie en de Minister.
Ensuite, deux ajouts sont effectués à la liste des matières qui sont réglées dans le contrat de gestion entre le ministre et les Collèges. Désormais, le contrat de gestion décrit également les moyens alloués au bureau commun pour la gestion des matières communes. Cela concerne en premier lieu la gestion des ressources en termes de personnel et d'organisation et pour la réalisation des objectifs communs associés. De plus, le 7° prévoit que le contrat de gestion doit également contenir le développement cohérent et la coordination de la politique en matière de frais de justice.	Vervolgens worden twee aanvullingen gedaan in de lijst van aangelegenheden die worden geregeld in de beheersovereenkomst tussen de Minister en de Colleges. De beheersovereenkomst beschrijft voortaan ook de middelen die aan het gemeenschappelijk bureau worden toegekend voor het beheer van de gemeenschappelijke aangelegenheden. In eerste instantie gaat het hier over het beheer van de middelen inzake personeel en organisatie en voor de realisatie van de daaraan verbonden gemeenschappelijke doelstellingen. Bovendien bepaalt 7° dat de beheersovereenkomst ook de coherente uitwerking en de coördinatie van het beleid

	aangaande de gerechtskosten moet bevatten.
<p>Il est également précisé que chaque collège, au début des négociations avec le ministre, doit soumettre une description objective des besoins dans un projet de contrat de gestion. Cette description des besoins est basée sur la mesure de la charge de travail et sur la base des objectifs inclus dans le projet de contrat de gestion. Ce faisant, les plans de gestion des entités judiciaires sont toujours pris en compte. La politique criminelle est également prise en compte spécifiquement pour le ministère public.</p> <p>Les affaires exceptionnelles, c'est-à-dire les affaires qui ne peuvent être utilement reprises ou incluses dans la mesure de la charge de travail normale en raison de leur taille exceptionnelle, ne relèvent pas de la détermination des besoins susmentionnée. Pour ces affaires, une estimation des besoins est utilisée pour chaque dossier individuel.</p>	<p>Ook wordt verduidelijkt dat elk College, bij de start van de onderhandelingen met de Minister, in een ontwerp van beheersovereenkomst een geobjectiveerde behoefteomschrijving moet voorleggen. Die behoefteomschrijving gebeurt op basis van de werklasmeting en op basis van de opgenomen doelstellingen in de ontwerp-beheersovereenkomst. Daarbij wordt steeds rekening gehouden met de beheersplannen van de gerechtelijke entiteiten. Specifiek voor het openbaar ministerie wordt ook rekening gehouden met het strafrechtelijk beleid.</p> <p>Uitzonderlijke zaken, i.e. zaken die door hun uitzonderlijke omvang niet nuttig kunnen worden gevat of opgenomen in de gewone werklasmeting, vallen buiten de hierboven vernoemde behoeftebepaling. Voor die zaken wordt gewerkt met een behoeftebepaling per individueel dossier.</p>
<p>Au vu des compétences de l'assemblée générale des collèges, il est prévu que les collèges soumettent le projet de contrat de gestion à l'assemblée générale en vue, respectivement, de l'application de l'article 182/1, §3, 4° et de l'article 184/1, §3, 4°. Les Collèges, l'Entité Cassation et le ministre de la Justice présentent également le projet de contrat de gestion à la Chambre des représentants afin qu'elle soit informée non seulement des besoins de l'ordre judiciaire, mais également des objectifs liés à l'obtention des ressources financières « futures » nécessaires.</p>	<p>Gelet op de bevoegdheden van de algemene vergadering van de Colleges wordt ingeschreven dat de Colleges het ontwerp van beheersovereenkomst met het oog op de toepassing van artikel 182/1, §3, 4°, respectievelijk artikel 184/1, §3, 4°, voorleggen aan de algemene vergadering. De Colleges, de Entiteit Cassatie en de minister van Justitie zullen het ontwerp van beheersovereenkomst evenwel ook voorstellen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers zodat deze niet alleen op de hoogte wordt gesteld van de noden van de rechterlijke orde maar ook van de doelstellingen die gekoppeld zijn aan het bekomen van de nodige "toekomstige" financiële middelen.</p>
<p>Enfin, la modification suivante est apportée à l'article 185/4. Le chef de corps ayant indiqué dans son plan de candidat visé à l'article 259quater du Code judiciaire la manière dont il entend exécuter le contrat de gestion, une obligation de dialogue est instaurée entre le chef de corps et le comité de direction dans les 6 mois qui suivent l'entrée en fonction du chef de corps.</p>	<p>Ten slotte wordt de volgende wijziging aangebracht in artikel 185/4. Aangezien de korpschef in zijn kandidaatsplan bedoeld in artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek de wijze aangeeft waarop hij de beheersovereenkomst wil uitvoeren, wordt de verplichting ingevoerd dat de korpschef en het directiecomité daarover met elkaar in gesprek treden binnen de zes maanden na de indiensttreding van de korpschef.</p>

Art. 130/1.	Art. 130/1.
L'article 185/5 du Code judiciaire est modifié. L'alinéa 2 prévoit aujourd'hui que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les modalités selon lesquelles les contrats de gestion sont négociés, conclus et, si nécessaire, entre-temps adaptés.	Artikel 185/5 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd. Op vandaag voorziet het tweede lid van dit artikel reeds dat de Koning in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de wijze bepaalt waarop beheersovereenkomsten worden onderhandeld, afgesloten en zo nodig tussentijds worden aangepast.
Les événements qui peuvent impacter la réalisation des objectifs fixés dans le contrat de gestion peuvent justifier une révision du contrat de gestion.	Gebeurtenissen die een invloed kunnen hebben op het verwezenlijken van de doelstellingen in de beheersovereenkomst, kunnen een herziening van de beheersovereenkomst verantwoorden.
Tant à la demande des Collèges ou du comité de direction de l'Entité Cassation qu'à la demande du ministre de la Justice, le contrat de gestion peut être révisé, si nécessaire, et ce, de commun accord. Pour que les négociations sur la révision ne conduisent pas à une impasse, le contrat de gestion initial est maintenu jusqu'à ce qu'un nouvel accord soit conclu.	Zowel op verzoek van de colleges of het directiecomité van de Entiteit Cassatie als op verzoek van de minister van Justitie kan de beheersovereenkomst, indien nodig, worden herzien. Dit gebeurt in onderling overleg. Opdat de onderhandelingen over de herziening niet tot een impasse zouden leiden, blijft de oorspronkelijke beheersovereenkomst gehandhaafd tot er een nieuw akkoord wordt bereikt.
Les circonstances qui compromettent la réalisation des objectifs fixés dans le contrat de gestion peuvent donner lieu à une révision du contrat de gestion. Cependant, si une des parties estime qu'il y a eu une modification significative dans les moyens requis ou disponibles cela entraînera de tout façon une révision du contrat de gestion.	Omstandigheden die het verwezenlijken van de doelstellingen opgenomen in de beheersovereenkomst in het gedrang brengen, kunnen aanleiding geven tot een herziening van de beheersovereenkomst. Echter, indien één van de "partijen" van oordeel is dat er zich een significante wijziging voordoet in de vereiste of beschikbare middelen dan heeft dit hoe dan ook tot gevolg dat de beheersovereenkomst wordt herzien.
Art. 131.	Art. 131.
L'article 185/6 du Code judiciaire décrit la répartition des moyens par les collèges entre les entités judiciaires.	Artikel 185/6 van het Gerechtelijk Wetboek beschrijft de verdeling van de middelen van door de Colleges onder de gerechtelijke entiteiten.
Après avoir signé le contrat de gestion avec le ministre de la Justice, les collèges détermineront une clé de répartition des ressources en fonction des objectifs énoncés dans les plans de gestion et le contrat de gestion et de la mesure de la charge de travail la plus à jour. Les missions essentielles incluses dans les plans de	Nadat de Colleges de beheersovereenkomst met de minister van Justitie hebben ondertekend, zullen zij op basis van de zowel in de beheersplannen als in de beheersovereenkomst opgenomen doelstellingen en de meest actuele werklasmeting een verdeelsleutel voor de middelen bepalen. Er wordt hiervoor ook

gestion des entités judiciaires sont également prises en compte à cet effet.	rekening gehouden met de kernopdrachten die zijn opgenomen in de beheersplannen van de gerechtelijke entiteiten.
Les moyens en personnel nécessaires aux tâches essentielles des entités judiciaires sont déterminés sur la base du volume d'affaires à traiter, de la norme de temps nationale fixée par la mesure de la charge de travail nécessaire pour traiter l'affaire, du temps nécessaire pour les tâches non liées aux dossiers, du temps de travail disponible et du temps de travail indisponible.	De personele middelen die nodig zijn voor de kernopdrachten van de gerechtelijke entiteiten worden bepaald op grond van het volume van de te behandelen dossiers, de bij de werklastmeting vastgestelde nationale normtijd die nodig is om het dossier te behandelen, de tijd die nodig is voor de niet-dossiergebonden taken, de beschikbare arbeidstijd en niet-beschikbare arbeidstijd.
Pour le ministère public, le volume des affaires à traiter tient compte de la politique criminelle. De même, pour les tâches non liées aux dossiers, il est tenu compte des moyens en personnel nécessaires à la mise en œuvre de la politique criminelle.	Voor het openbaar ministerie wordt bij het bepalen van het volume van de te behandelen dossiers rekening gehouden met het strafrechtelijk beleid. Tevens wordt voor de niet-dossiergebonden taken rekening gehouden met de personele middelen noodzakelijk voor de uitvoering van het strafrechtelijk beleid.
Le temps de travail disponible est lié à la durée hebdomadaire moyenne légale du travail. Le temps de travail indisponible est déterminé, entre autres, en fonction du taux moyen national d'absentéisme pour cause de maladie. Les moyens prévus pour le traitement d'un dossier exceptionnel sont alloués en sus aux entités concernées. Comme expliqué ci-dessus, les affaires sont exceptionnelles lorsque, du fait de leur très grande taille, elles ne peuvent être utilement appréhendées ou inclus dans la mesure de la charge de travail normale.	De beschikbare arbeidstijd is gekoppeld aan de wettelijke gemiddelde wekelijkse arbeidsduur. De niet-beschikbare arbeidstijd wordt onder meer bepaald in functie van het nationaal gemiddelde percentage inzake ziekteverzuim. De middelen voorzien voor de behandeling van een uitzonderlijke zaak worden bijkomend toegekend aan de betrokken entiteiten. Zoals hierboven toegelicht, zijn zaken uitzonderlijk wanneer die door hun zeer grote omvang niet nuttig kunnen worden gevat of opgenomen in de gewone werklastmeting.
Pour rendre le contrat de gestion possible, il est nécessaire que toutes les entités concernées coopèrent à la réalisation des objectifs convenus. De cette façon, l'organisation peut être fidèle à son engagement. Les plans de gestion prennent en considération les objectifs figurant dans le contrat de gestion en ce sens que ces objectifs doivent également être transposés dans les plans de gestion. Ces objectifs inscrits dans le contrat de gestion et les plans de gestion ne sont pas que des chiffres, de l'efficacité, des ressources, de la mesure de la charge de travail, etc. La qualité intégrale du service ne doit jamais être perdue de vue. Il est donc également possible qu'une entité ne soit pas tenue	Om de beheersovereenkomst mogelijk te maken, is het vereist dat alle betrokken entiteiten meewerken aan de realisatie van de afgesproken doelstellingen. Op die manier kan de organisatie loyaal zijn ten aanzien van haar engagement. De beheersplannen houden rekening met de doelstellingen die zijn opgenomen in de beheersovereenkomst, in die zin dat die doelstellingen mede vertaald moeten worden in de beheersplannen. Deze in de beheersovereenkomst en beheersplannen opgenomen doelstellingen gaan niet enkel over cijfers, efficiëntie, middelen, werklastmeting, etc. De integrale kwaliteit van de dienstverlening mag hierbij nooit uit het oog worden verloren. Het is daarom ook

d'atteindre un objectif si les moyens alloués à cet effet sont nettement inférieurs à ceux qui avaient été budgétés.	zo dat een entiteit niet gehouden zal zijn een doelstelling te realiseren indien de daarvoor toegekende middelen aanzienlijk minder zijn dan voorheen begroot.
Dès lors que dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen un comité de direction commun assiste l'unique chef de corps et vu la mobilité renforcée entre les entités, cet article est également modifié pour prévoir qu'un plan de gestion commun est rédigé pour le tribunal de première instance, le tribunal de l'entreprise, le tribunal du travail, les justices de paix et le tribunal de police et qu'un plan de gestion commun est rédigé pour le parquet du procureur du Roi et pour l'auditorat du travail.	Aangezien in het gerechtelijk arrondissement Eupen een gemeenschappelijk directiecomité de enige korpschef bijstaat en gelet op de grotere mobiliteit tussen de entiteiten, wordt dit artikel ook gewijzigd om erin te voorzien dat een gemeenschappelijk beheersplan wordt opgesteld voor de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank, de arbeidsrechtbank, de vrederechten en de politierechtbank en dat een gemeenschappelijk beheersplan wordt opgesteld voor het parket van de procureur des Konings en voor het arbeidsauditoraat.
Enfin, le chef de corps ayant indiqué dans son plan de candidat visé à l'article 259quater du Code judiciaire la manière dont il entend exécuter le plan de gestion, une obligation de dialogue est instaurée entre le chef de corps et le comité de direction dans les 6 mois qui suivent l'entrée en fonction du chef de corps.	Aangezien de korpschef in zijn kandidaatsplan bedoeld in artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek de wijze aangeeft waarop hij het beheersplan wil uitvoeren, wordt ten slotte de verplichting ingevoerd dat de korpschef en het directiecomité daarover met elkaar in gesprek treden binnen de zes maanden na de indiensttreding van de korpschef.
La marge de manœuvre du nouveau chef de corps pour modifier le plan de gestion en cours sera limitée étant donné que ce plan de gestion est fixé pour 3 ans. De petites réorientations, par exemple au sein du budget, sont possibles. Cependant, les nouvelles initiatives ayant un impact budgétaire ne sont pas immédiatement possibles compte tenu de leur influence sur la répartition des moyens et éventuellement sur le contrat de gestion.	De manoeuvreerruimte van de nieuwe korpschef om het lopende beheersplan te wijzigen zal beperkt zijn, aangezien dat beheersplan voor drie jaar is vastgelegd. Kleine heroriënteringen, bijvoorbeeld binnen het budget, zijn mogelijk. Nieuwe initiatieven die een budgettaire impact hebben, zijn echter niet meteen mogelijk, aangezien ze invloed hebben op de verdeling van de middelen en eventueel op de beheersovereenkomst.
Dans les faits, cela reviendra à dire que leur exécution se produira d'ici le plan de gestion suivant. Il semble souhaitable de ne pas interférer dans un plan de gestion trisannuel en cours, mais d'apporter des modifications éventuelles au terme de cette période. En cas d'unanimité au sein du comité de direction sur l'apport de certaines modifications, elles peuvent déjà être préparées entretemps.	In de praktijk zal dat betekenen dat de uitwerking hiervan pas zal gebeuren tegen het volgende beheersplan. Het lijkt wenselijk om niet in te grijpen in een lopend driejaarlijks beheersplan, maar om eventueel wijzigingen door te voeren na afloop van deze periode. Indien het directiecomité eensgezind is over het aanbrengen van bepaalde wijzigingen, kunnen ze in de tussentijd reeds worden voorbereid.

Art. 132.	Art. 132.
<p>L'actuel article 185/7 du Code judiciaire dispose que si une décision du Collège concernant la répartition des moyens met manifestement en péril l'administration de la justice dans une entité judiciaire, le comité de direction concerné peut introduire un recours auprès du ministre de la Justice. Le Ministre décide de la répartition des moyens après avoir entendu les deux parties.</p>	<p>Het huidige artikel 185/7 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat indien een beslissing van het College omtrent de verdeling van de middelen kennelijk de rechtsbedeling in een gerechtelijke entiteit in gevaar brengt, het betrokken directiecomité een beroep kan indienen bij de minister van Justitie. De Minister beslist na beide partijen gehoord te hebben over de verdeling van de middelen.</p>
<p>Comme les travaux parlementaires de la loi du 18 février 2014 le précisent expressément, le dialogue et les solutions consensuelles sont privilégiés en cas de désaccord entre les Collèges et leurs entités judiciaires. Il est cependant envisageable que la répartition des moyens par un Collège entre ses entités judiciaires mène à un désaccord qui ne peut se régler par le biais de la concertation. C'est la raison pour laquelle une procédure de recours a été prévue, qui n'est possible que si le conflit sur la répartition met manifestement en danger le fonctionnement du tribunal ou du parquet (projet de loi relatif à l'introduction d'une gestion autonome pour l'Organisation judiciaire, Doc. Parl., Chambre, session 2013-2014, 53-3068/001, p. 26).</p>	<p>Zoals de parlementaire voorbereidingen van de wet van 18 februari 2014 uitdrukkelijk stellen, gaat bij onenigheid tussen de Colleges en hun gerechtelijke entiteiten de voorkeur uit naar dialoog en gezamenlijke oplossingen. Evenwel is het denkbaar dat de verdeling van de middelen door een College onder zijn gerechtelijke entiteiten tot een onenigheid leidt die niet door overleg kan worden overwonnen. Dit is de reden waarom er in een beroepsprocedure voorzien is die slechts mogelijk is als het conflict over de verdeling de goede werking van het parket of de rechtbank kennelijk in gevaar brengt (wetsontwerp betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de Rechterlijke organisatie, <i>Parl. St. Kamer</i> 2013-14, 53-3068/001, p. 26.)</p>
<p>La procédure de recours prévoit que la compétence décisionnelle concernant la répartition revient alors au ministre de la Justice. Le ministre de la Justice reste, effectivement, politiquement responsable si le fonctionnement de la justice est compromis. Le fait que le ministre accorde d'abord les moyens aux Collèges et leur transfère sa compétence de gestion, mais également qu'il puisse aussi simplement récupérer sa compétence en cas de problème et procéder lui-même à la répartition des moyens (Doc. Parl., Chambre, session 2013-2014, 53-3068/001, p. 26) est non seulement difficilement défendable dans le cadre de l'autonomie judiciaire et de la responsabilisation de l'Ordre judiciaire, mais est surtout irréalisable.</p>	<p>De beroepsprocedure bestaat erin dat de beslissingsbevoegdheid over de verdeling dan terugkeert naar de minister van Justitie. Het is inderdaad zo dat de minister van Justitie politiek verantwoordelijk blijft als de werking van justitie in het gedrang komt. Dat de minister de middelen in eerste instantie toekent aan de Colleges en zijn beheersbevoegdheid aan hen overdraagt, maar zijn bevoegdheid ook gewoon kan terugnemen wanneer er zich een probleem stelt en dan zelf de middelen gaat verdelen (<i>Parl. St. Kamer</i> 2013-14, 53-3068/001, p. 26), is niet alleen moeilijk verdedigbaar in het kader van de gerechtelijke autonomie en responsabilisering van de rechterlijke orde, maar vooral onwerkbaar.</p>
<p>Un contrat de gestion implique en effet un certain équilibre de la répartition des moyens entre les différentes entités. Si une entité</p>	<p>Een beheersovereenkomst houdt immers een zeker evenwicht in van de verdeling van de middelen onder de verschillende</p>

<p>introduit un recours auprès du ministre, celui-ci peut, comme la loi le prescrit actuellement, uniquement prendre une décision concernant la répartition des moyens. Mais le fait d'octroyer davantage de moyens à l'entité concernée a une incidence sur l'équilibre de la répartition dans son ensemble et a pour effet que d'autres entités se verront octroyer moins de moyens. Le risque est réel qu'en pareil cas, ces entités introduisent à leur tour un recours et que le fonctionnement de l'Ordre judiciaire dans son ensemble soit compromis.</p>	<p>entiteiten. Indien een entiteit beroep aantekent bij de Minister, kan hij zoals thans wettelijk is voorgeschreven enkel een beslissing nemen over de verdeling van de middelen. Maar de betrokken entiteit meer middelen toekennen heeft een impact op het gehele verdelingsevenwicht en resulteert erin dat andere entiteiten minder middelen toebedeeld zullen krijgen. De kans is reëel dat in dat geval deze entiteiten op hun beurt beroep zullen aantekenen en de werking van de gehele rechterlijke orde alzo in het gedrang komt.</p>
<p>La présente modification propose de maintenir en soi la possibilité d'introduire un recours auprès du ministre de la Justice, mais de mettre les effets de ce recours plus en adéquation avec l'esprit de l'autonomie. Le ministre entendra tant le Collège que le comité de direction, comme la loi le prévoit déjà actuellement. Si le ministre constate que la répartition des moyens met effectivement en péril l'administration de la justice, il peut, par demande motivée de manière circonstanciée, demander une révision du contrat de gestion ou renvoyer pleinement la responsabilité au Collège et laisser celui-ci prendre une décision contraire, ce qui signifie que l'équilibre de la répartition dans son ensemble est revu. La délégation de pouvoir du ministre aux Collèges est ainsi préservée. Ce sont effectivement les Collèges qui répartissent les moyens entre leurs entités judiciaires selon une clé de répartition (p. ex. par le biais des résultats d'une mesure de la charge de travail) dont ils disposent et non le ministre. Le ministre ne se substitue pas aux Collèges, mais leur rappelle leur responsabilité d'assurer le bon fonctionnement des entités. Le contrat de gestion reste exécutoire durant la procédure de recours, sans quoi l'administration de la justice dans les entités serait mise en péril, faute d'octroi de moyens.</p>	<p>Deze wijziging stelt voor om de mogelijkheid beroep aan te tekenen bij de minister van Justitie op zich te behouden, maar de gevolgen van dit beroep beter af te stemmen op de geest van de autonomie. De Minister zal zowel het College als het directiecomité horen zoals de wet thans reeds voorziet. Indien hij vaststelt dat de verdeling van de middelen inderdaad de rechtsbedeling in gevaar brengt, kan hij met een omstandige motivering ofwel een herziening vragen van de beheersovereenkomst, ofwel de verantwoordelijkheid volledig terugleggen bij het College en deze een andersluidende beslissing laten nemen, wat wil zeggen dat het gehele verdelingsevenwicht wordt herzien. De bevoegdheidsdelegatie van de minister aan de Colleges wordt zo gevrijwaard. Het zijn immers de Colleges die de middelen verdelen onder hun gerechtelijke entiteiten volgens een verdeelsleutel (bv. Via de resultaten van een werklasmeting) waarover zij en niet de minister beschikken. De minister treedt niet in de plaats van de Colleges maar wijst ze op hun verantwoordelijkheid om de goede werking van de entiteiten te waarborgen. De beheersovereenkomst blijft uitvoerbaar tijdens de beroepsprocedure, zo niet zou de rechtsbedeling van de entiteiten in het gedrang komen bij gebrek aan toekenning van middelen.</p>
<p>Toutefois, si un recours était à nouveau introduit par le même comité de direction contre la nouvelle décision du Collège, c'est-à-dire après que le Ministre ait demandé au Collège de prendre une décision différente, le ministre peut quand même 'se saisir du dossier' : soit il peut à nouveau demander au Collège de prendre une décision contraire,</p>	<p>Indien er echter wederom door hetzelfde directiecomité beroep zou worden ingesteld tegen de nieuwe beslissing van het College, dus nadat de Minister het College verzocht had een andersluidende beslissing te nemen, kan de minister van Justitie toch 'de zaak naar zich toe trekken': ofwel kan hij opnieuw het College verzoeken om een</p>

soit demander une révision du contrat de gestion, soit il peut remplacer le Collège et décider donc lui-même de la répartition des moyens. Bien entendu, la même condition s'applique également ici : le ministre doit être d'avis que l'administration de la justice dans une entité judiciaire est manifestement en péril. Ce « recours sur recours » est détaillé dans le nouveau paragraphe 2.	andersluidende beslissing te nemen, ofwel opnieuw vragen om de beheersovereenkomst te herzien, ofwel kan hij in de plaats treden van het College en dus zelf beslissen over de verdeling van de middelen. Uiteraard geldt ook hier de voorwaarde dat de Minister van oordeel moet zijn dat de rechtsbedeling in de betreffende entiteit kennelijk in gevaar is. Dit 'beroep op beroep' wordt uitgewerkt in de nieuwe paragraaf 2.
Art. 133.	Art. 133.
L'alinéa 3 de l'article 185/8 d'origine stipulait qu'une loi doit déterminer les modalités de financement des entités judiciaires ainsi que la manière dont les moyens pécuniaires sont gérés par les Collèges ou par le comité de direction de la Cour de Cassation.	Het derde lid van het oorspronkelijke artikel 185/8 stelde dat een wet de nadere regels moet bepalen voor de financiering van de gerechtelijke entiteiten en de wijze waarop deze geldelijke middelen worden beheerd door de Colleges of door het directiecomité van het Hof van Cassatie.
Ce passage est désormais abrogé et est remplacé par une nouvelle règle.	Die passage wordt thans opgeheven en vervangen door een nieuwe regeling.
En premier lieu, les actuels alinéas 1 et 2 de cet article sont modifiés et repris dans un nouveau paragraphe 1 ^{er} . Ensuite, l'ancien alinéa 3 est abrogé et remplacé par les paragraphes 2 à 5.	Vooreerst worden het bestaande eerste en tweede lid van het artikel aangepast en ondergebracht in een nieuwe eerste paragraaf. Vervolgens wordt het oude derde lid opgeheven en vervangen door de paragrafen 2 tot 5.
L'alinéa 1 ^{er} du nouveau paragraphe 1 ^{er} prévoit désormais que le ministre de la Justice s'engage à transférer aux collèges, par le biais des contrats de gestion, les moyens financiers nécessaires à leur propre fonctionnement et au fonctionnement des entités judiciaires. Il est précisé que le déploiement de l'autonomie de gestion de l'organisation judiciaire ne change rien au fait que ces moyens financiers sont transférés par le biais de crédits inscrits au budget général des voies et moyens et du budget des dépenses, section 12 du Service public fédéral Justice. Le terme « enveloppe de fonctionnement » pouvant prêter à confusion, le terme « moyens financiers » a été choisi.	Het eerste lid van de nieuwe paragraaf 1 bepaalt voortaan dat de minister van Justitie zich engageert om via de beheersovereenkomsten aan de Colleges de financiële middelen over te dragen die nodig zijn voor hun eigen werking en voor de werking van de gerechtelijke entiteiten. Er wordt verduidelijkt dat de uitrol van de beheersautonomie van de rechterlijke organisatie niets verandert aan het gegeven dat die financiële middelen worden overgedragen via kredieten die zijn ingeschreven op de algemene uitgaven- en middelenbegroting, sectie 12 van de Federale Overheidsdienst Justitie. Vermits de term "werkingsenveloppe" enige verwarring kon veroorzaken, werd gekozen voor "financiële middelen".
L'alinéa 2 est également adapté en ce sens : tout comme les collèges, le comité de direction de l'Entité Cassation reçoit du	Het tweede lid wordt ook in die zin aangepast: het directiecomité van de Entiteit Cassatie ontvangt net zoals de Colleges zijn

Ministre ses moyens financiers pour son propre fonctionnement et le fonctionnement de la Cour et du parquet près la Cour. Le comité de direction conclura également à cet effet un contrat de gestion avec le ministre de la Justice.	financiële middelen voor zijn eigen werking en voor de werking van het Hof en het parket bij dit Hof van de Minister. Het directiecomité zal daartoe eveneens een beheersovereenkomst met de minister van Justitie sluiten.
Le nouveau paragraphe 2 de l'article 185/8 précise premièrement que la répartition des moyens financiers au sein de l'Entité Cassation se fait par l'intermédiaire de son comité de direction, tout comme la répartition des moyens entre les autres entités judiciaires est faite par l'intermédiaire des collèges respectifs. Ensuite, la loi prévoit dorénavant que le budget du nouveau bureau commun et du nouveau service d'appui commun est déterminé de commun accord par les collèges et le comité de direction de l'Entité Cassation. En d'autres termes, les trois piliers déterminent donc les moyens nécessaires pour atteindre les objectifs communs qu'ils ont fixés dans le cadre de la gestion commune. Ce budget est fixé dans chacun des trois contrats de gestion et est ensuite inscrit dans un programme à part de la section 12 du SPF Justice dans la loi budgétaire.	De nieuwe tweede paragraaf van artikel 185/8 bepaalt vooreerst dat de verdeling van de middelen binnen de Entiteit Cassatie gebeurt via haar directiecomité, net zoals de verdeling van de financiële middelen onder de andere gerechtelijke entiteiten gebeurt via de respectievelijke Colleges. Vervolgens voorziet de wet vanaf heden dat de financiële middelen van het nieuwe gemeenschappelijk bureau en de nieuwe gemeenschappelijke steundienst in gezamenlijk overleg tussen de Colleges en de Entiteit Cassatie worden bepaald. De drie pijlers bepalen m.a.w. hoeveel middelen nodig zijn om de gemeenschappelijke doelstellingen te kunnen behalen die zij vooropstelden in het kader van het gemeenschappelijk beheer. Dit budget wordt vastgelegd in elk van de drie beheersovereenkomsten en vervolgens ingeschreven op een apart programma binnen de sectie 12 van de FOD Justitie in de begrotingswet.
Bien que les contrats de gestion sont conclus chaque fois pour une durée de trois ans, le Ministre communique annuellement aux collèges et au comité de direction de l'Entité Cassation les moyens disponibles pour l'année qui vient, après vote du budget général annuel des voies et moyens et du budget annuel des dépenses. Ceci est déterminé dans le nouveau paragraphe 3.	Hoewel de beheersovereenkomsten telkens voor een termijn van drie jaar worden gesloten, stelt de Minister de Colleges en het directiecomité van de Entiteit Cassatie jaarlijks in kennis van de beschikbare middelen voor het komende jaar, na stemming van de algemene middelen- en uitgavenbegroting. Dat wordt bepaald in de nieuwe derde paragraaf.
Enfin, le quatrième paragraphe précise que les instances qui relèvent de l'organisation judiciaire doivent gérer leurs moyens financiers conformément à la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral et des arrêtés d'exécution y afférents, ainsi qu'aux dispositions en vigueur en matière d'exécution budgétaire et de contrôle administratif. La législation actuelle relative à la gestion des moyens financiers par les pouvoirs publics continue donc à s'appliquer.	Ten slotte verduidelijkt de vierde paragraaf dat de instanties behorende tot de rechterlijke organisatie hun geldelijke middelen moeten beheren overeenkomstig de Wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en de bijhorende uitvoeringsbesluiten, en de geldende besluiten inzake begrotingsuitvoering en administratief toezicht. De vigerende wetgeving inzake beheer van financiële middelen door

	overheidsinstanties blijft dus van toepassing.
Suite à la modification de l'article 185/8 les articles 381 et 382 du Code judiciaire relatifs aux frais de fonctionnement sont abrogés.	Ten gevolge van de wijziging van artikel 185/8 worden de artikelen 381 en 382 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de werkingskosten opgeheven.
Art. 134.	Art. 134.
La modification de l'article 259bis15 du Code judiciaire telle qu'apportée par la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice, mais qui n'est pas encore entrée en vigueur, assure que les recommandations du Conseil supérieur de la Justice pour améliorer le fonctionnement général de l'ordre judiciaire seront dorénavant également transmises au bureau commun.	De wijziging aan artikel 259bis15 van het Gerechtelijk Wetboek zoals aangebracht bij de wet 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie maar nog niet in werking is getreden, zorgt ervoor dat aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Justitie ter verbetering van de algemene werking van de rechterlijke orde in de toekomst ook zullen worden overgemaakt aan het gemeenschappelijk bureau.
Art. 135.	Art. 135.
L'article 33 de la loi OCSC dispose que le directeur de l' OCSC propose au ministre de la Justice le personnel judiciaire à recruter ou à mettre à la disposition de l'Organe Central. Compte tenu du transfert du volet P&O, il le proposera désormais au Collège du ministère public.	Het artikel 33 van de COIV-wet stelt dat de directeur van het COIV aan de minister van Justitie het bij het Centraal Orgaan aan te werven of ter beschikking te stellen gerechtspersoneel voorstelt. Gezien de overdracht van het P&O-luik zal hij dit voortaan voorstellen aan het College van het openbaar ministerie.
Art. 136.	Art. 136.
Cette disposition transitoire porte sur la durée des délégations des magistrats et des membres du personnel judiciaire qui sont en cours au moment de l'entrée en vigueur des dispositions modifiant les dispositions légales en la matière.	Deze overgangsbepaling heeft betrekking op de duurtijd van de opdrachten waartoe magistraten en leden van het gerechtspersoneel werden aangewezen en die lopende zijn op het moment van de inwerkingtreding van de bepalingen die de wettelijke regels daaromtrent wijzigen.
Art. 137.	Art. 137.
Cet article règle la situation des membres actuels du Collège des cours et tribunaux, qui continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la fin de leur mandat. Les modifications apportées par le présent projet seront donc applicables lors des élections qui suivront l'entrée en vigueur de la disposition concernée.	Dit artikel regelt de situatie van de huidige leden van het College van de hoven en rechtbanken, zij blijven hun functie verder uitoefenen voor de resterende termijn ervan. De wijzigingen die dit ontwerp doorvoert zullen derhalve van toepassing worden bij de verkiezingen die volgen na de inwerkingtreding van de betrokken bepaling.

Art. 138.	Art. 138.
Cet article reprend les dispositions transitoires relatives à la formation des chefs de corps.	Dit artikel bevat enkele overgangsbepalingen met betrekking tot de opleiding van korpschefs.
Même si l'IFJ y travaille déjà, la mise en place d'un trajet de formation requiert du temps et les candidats à qui une formation est imposée doivent être dans les conditions matérielles pour pouvoir suivre ces formations.	Hoewel het IGO er al aan werkt, kost het tijd om een opleidingstraject in te voeren en de kandidaten aan wie een opleiding wordt opgelegd, moeten zich in de materiële omstandigheden bevinden om die opleidingen te kunnen volgen.
Le planning étant trop serré, l'obligation imposée par le présent projet aux futurs chefs de corps de suivre une formation de type 1 ne peut s'appliquer aux candidats aux places vacantes qui seront ouvertes en 2024 d'autant plus que les places peuvent être publiées 9 mois avant l'ouverture du mandat.	Aangezien de planning te strak is, mag de door dit ontwerp aan de toekomstige korpschefs opgelegde verplichting om een opleiding van type 1 te volgen, niet van toepassing zijn op de kandidaten voor de vacante betrekkingen die in 2024 zullen worden opengesteld, temeer omdat de betrekkingen 9 maanden voor het openvallen van het mandaat kunnen worden bekendgemaakt.
L'obligation de formation s'appliquera aux places publiées à partir du 1 ^{er} septembre 2024.	De verplichting tot opleiding zal van toepassing zijn op de betrekkingen die vanaf 1 september 2024 worden bekendgemaakt.
Ceux qui ont déjà exercé un mandat de chef de corps ou qui en exercent un au moment de l'entrée en vigueur de la loi ne sont automatiquement dispensés de suivre les formations de type 1 et 2 imposées par le présent projet. Ils ne doivent cependant pas suivre à nouveau les formations de l'IFJ qu'ils ont déjà suivies.	Degenen die reeds een mandaat van korpschef hebben uitgeoefend of die er een uitoefenen op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet, worden niet automatisch vrijgesteld van het volgen van de opleidingen van type 1 en 2 die door dit ontwerp worden opgelegd. Ze moeten de opleidingen van het IGO die ze al hebben gevolgd, echter niet opnieuw volgen.
Art. 139.	Art. 139.
Cette loi transfère à l'ordre judiciaire les compétences P&O qui sont actuellement gérées par la direction Organisation judiciaire auprès du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Justice. Elles seront exercées dorénavant par le service d'appui commun auprès du bureau commun.	Deze wet draagt de P&O-bevoegdheden die op vandaag worden beheerd door de Directie Rechterlijke Organisatie bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie de FOD Justitie over aan de rechterlijke orde. Zij zullen voortaan uitgeoefend worden door de gemeenschappelijke steundienst bij het gemeenschappelijk bureau.
Le transfert de ces compétences va nécessairement de pair avec le transfert de plusieurs membres du personnel concernés vers le nouveau service d'appui commun afin	De overdracht van deze bevoegdheden gaat noodzakelijkerwijze gepaard met de overdracht van een aantal betrokken personeelsleden naar de nieuwe

d'assurer la continuité du service et le maintien de l'expertise.	gemeenschappelijke steundienst om continuïteit in de dienstverlening en het behoud van expertise te verzekeren.
Deux principes sont fondamentaux à cet égard : le libre choix des membres du personnel concernés et la continuité du service qui doit être garantie par le nouveau service d'appui commun.	Twee uitgangsprincipes zijn hierbij van fundamenteel belang: de vrije keuze voor de betrokken personeelsleden en de continuïteit van de dienstverlening die dient verzekerd te worden door de nieuwe gemeenschappelijke steundienst.
Le premier principe est que le transfert du personnel du SPF Justice vers le service d'appui commun s'effectue sur une base volontaire.	Het eerste uitgangspunt is dat de overdracht van het personeel van de FOD Justitie naar de gemeenschappelijke steundienst op vrijwillige basis plaats vindt.
Il est connu que les services au sein du SPF Justice actuellement chargés de la gestion P&O pour l'ordre judiciaire sont de composition mixte : <ul style="list-style-type: none"> • personnel statutaire appartenant à l'administration centrale (agents) ; • personnel contractuel appartenant à l'administration centrale ; • personnel statutaire délégué de l'ordre judiciaire (personnel judiciaire) ; • personnel contractuel délégué de l'ordre judiciaire (personnel judiciaire). 	Het is bekend dat de diensten binnen de FOD justitie, momenteel belast met het P&O-beheer voor de rechterlijke orde, een gemengde samenstelling kennen: <ul style="list-style-type: none"> • statutair personeel behorende tot de centrale administratie (ambtenaren); • contractueel personeel behorende tot de centrale administratie; • statutair personeel gedelegeerd van de rechterlijke orde (gerechtspersoneel) • contractueel personeel gedelegeerd van de rechterlijke orde (gerechtspersoneel)
Le principe de libre choix implique que les membres du personnel concernés soient transférés avec leur consentement ou, au contraire, puissent choisir de conserver leur emploi au sein du SPF Justice. Quiconque choisit d'être transféré sera d'office intégré au sein du service d'appui commun et ne devra pas suivre un (nouveau) processus de sélection pour prendre ses fonctions.	Het beginsel van vrije keuze houdt in dat betrokken personeelsleden met hun instemming worden overgedragen, of daarentegen kunnen opteren om hun tewerkstelling bij de FOD Justitie te behouden. Wie kiest om over te gaan wordt ambtshalve geïntegreerd in de gemeenschappelijke steundienst, en dient geen (nieuw) selectieproces te doorlopen om de functie op te nemen.
Ce principe de libre choix s'applique aussi bien aux membres du personnel avec un statut d'agent qu'aux membres du personnel avec un statut de personnel judiciaire. Les membres du personnel avec le statut de personnel judiciaire peuvent par conséquent également choisir de conserver leur emploi au sein du SPF Justice.	Dit beginsel van de vrije keuze geldt zowel voor de personeelsleden met het ambtenarenstatuut als de personeelsleden met statuut van het gerechtspersoneel. Ook de personeelsleden met het statuut van het gerechtspersoneel kunnen er bijgevolg voor opteren om hun tewerkstelling bij de FOD Justitie te behouden.
Ce choix est cependant limité aux membres du personnel qui sont en service au moment	De vrije keuze is evenwel beperkt tot de personeelsleden die in dienst zijn op het

où l'appel est lancé. Les membres du personnel qui entrent en service auprès de la direction P&O du SPF après l'appel sont considérés comme allant vers la direction P&O commune.	moment dat de oproep wordt gelanceerd. Personeelsleden die in dienst treden bij de directie P&O bij de FOD na de oproep, worden geacht mee te gaan naar de gemeenschappelijke P&O directie.
Les modalités de transfert pour les membres du personnel qui choisissent d'être transférés au service d'appui commun doivent assurer une égalité de traitement pour ces différentes catégories et garantir le maintien des droits acquis.	De overdrachtsmodaliteiten voor de personeelsleden die ervoor kiezen te worden overgedragen naar de gemeenschappelijke steundienst, dienen gelijke behandeling te verzekeren voor deze diverse categorieën en in te staan voor het behoud van verworven rechten.
Le transfert des membres du personnel statutaire s'effectue avec leur grade ou un grade équivalent, et dans leur fonction/qualité actuelle. Les membres du personnel contractuels conservent également des droits équivalents, ce qui est formalisé par une annexe à leur contrat de travail. La reprise de l'ancienneté est explicitement prévue (en cas de démission ultérieure) du point de vue de l'employeur. L'ancienneté qui remonte à la date d'entrée en service dans le service d'origine est conservée. Cette clause d'ancienneté est reprise dans le nouveau contrat de travail.	De overdracht van de statutaire personeelsleden geschiedt met hun graad of gelijkwaardige graad, en in de hoedanigheid/functie welke zij momenteel uitoefenen. De contractuele personeelsleden behouden eveneens gelijke rechten, welke door middel van een bijvoegsel aan hun arbeidsovereenkomst wordt geformaliseerd. De overname van anciënniteit wordt expliciet voorzien (ingeval van later ontslag) vanuit het oogpunt van eenheid van werkgever. De anciënniteit die teruggaat tot de datum van indiensttreding in hun oorspronkelijke dienst wordt behouden. Deze anciënniteitsclausule wordt opgenomen in de nieuwe arbeidsovereenkomst.
Les membres du personnel qui choisissent de ne pas être transférés au service d'appui commun sont intégrés d'office au SPF Justice.	Personeelsleden die ervoor opteren niet over te gaan naar de gemeenschappelijke steundienst worden ambtshalve geïntegreerd in de FOD Justitie.
Ces principes de libre choix et de transfert d'office nécessitent un ancrage légal dans les dispositions transitoires, législation dans le cadre de laquelle il appartient au Roi de fixer les modalités et de formaliser le transfert (nominatif) effectif.	Deze beginselen van vrije keuze en ambtshalve overdracht verdienen een wettelijke verankering in de overgangsbepalingen waarbij het de Koning toekomt nadere modaliteiten te bepalen, alsook de effectieve (nominatieve) overdracht te formaliseren.
Le deuxième principe est que la continuité du service doit être garantie par le nouveau service d'appui commun dès sa phase de démarrage.	Het tweede uitgangsprincipe is dat de continuïteit van de dienstverlening door de nieuwe gemeenschappelijke steundienst dient verzekerd te worden bij zijn opstartfase.
C'est la raison pour laquelle le président du Service public fédéral Justice peut, d'un commun accord avec le bureau commun et	Om die reden kan de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie in onderling akkoord met het

<p>tout au plus pour un délai d'un an à compter du transfert à proprement parler, mettre à la disposition du service d'appui commun, avec leur consentement, des membres du personnel qui ne consentent pas à un transfert. Ce délai d'un an doit permettre au service d'appui commun non seulement d'être opérationnel immédiatement, mais surtout de lancer les procédures de sélection nécessaires pour pourvoir à court terme aux places vacantes et de prévoir les formations nécessaires. Ce délai est limité pour permettre au bureau commun d'avoir à très court terme une vue définitive sur le nombre de membres du personnel qui resteront au service d'appui de manière permanente afin d'ouvrir les places vacantes nécessaires.</p>	<p>gemeenschappelijk bureau en dit ten hoogste voor de termijn van één jaar vanaf de eigenlijke overdracht, personeelsleden die niet instemmen met een overdracht, met hun instemming wel ter beschikking stellen van de gemeenschappelijke steundienst. Deze termijn van één jaar dient de gemeenschappelijke steundienst toe te laten niet alleen onmiddellijk operationeel te zijn maar vooral om de nodige selectieprocedures op te starten om op korte termijn de vacante plaatsen in te vullen en de nodige opleidingen te voorzien. Deze termijn is beperkt om het gemeenschappelijk bureau toe te laten om op zeer korte termijn een definitief zicht te krijgen over het aantal personeelsleden die vast blijven in de steundienst teneinde de nodige vacatures te lanceren.</p>
<p>Enfin, il est prévu que les coûts (frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement) qui sont liés aux membres du personnel qui gèrent les matières P&O pour les magistrats et le personnel judiciaire à la direction Organisation judiciaire auprès du service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Justice sont transférés à l'ordre judiciaire.</p>	<p>Tenslotte wordt ingeschreven dat de kost (personeelskost, werkingskosten, investeringskosten) die verbonden is aan de personeelsleden die bij de Directie Rechterlijke Organisatie bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie de FOD Justitie, de P&O -aangelegenheden beheren voor de magistraten en het gerechtspersoneel mee wordt overgedragen naar de rechterlijke orde.</p>
<p>Art. 140.</p>	<p>Art. 140.</p>
<p>Cet article règle la situation des membres actuels du Conseil consultatif de la magistrature, qui continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la fin de leur mandat. Les modifications apportées par ce projet seront donc applicables lors des élections qui suivront l'entrée en vigueur de la disposition concernée.</p>	<p>Dit artikel regelt de situatie van de huidige leden van de Adviesraad van de magistratuur, zij blijven hun functie verder uitoefenen voor de resterende termijn ervan. De wijzigingen die dit ontwerp doorvoert zullen derhalve van toepassing worden bij de verkiezingen die volgen na de inwerkingtreding van de betrokken bepaling.</p>
<p>Art. 141.</p>	<p>Art. 141.</p>
<p>L'article 185/13 du Code judiciaire, tel que modifié par le présent projet, prévoit qu'à l'avenir, le modèle de gestion sera évalué tous les cinq ans, soit une fois par législature. Compte tenu de l'important transfert de compétences au pouvoir judiciaire introduit par le présent projet, il est opté pour une évaluation du modèle de gestion au cours de la deuxième et quatrième année qui suivent son entrée en</p>	<p>Het artikel 185/13 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door dit ontwerp, stelt dat in de toekomst het beheersmodel om de vijf jaar zal worden geëvalueerd, zijnde éénmaal per legislatuur. Gelet op de belangrijke bevoegdheidsoverdracht aan de rechterlijke macht die dit ontwerp doorvoert, wordt ervoor geopteerd om het beheersmodel tijdens het tweede en het vierde jaar die volgen op zijn</p>

vigueur. Si nécessaire, des ajustements pourront ainsi être apportés en temps utile. Par la suite, l'évaluation aura lieu tous les cinq ans.	inwerkingtreding te evalueren. Indien nodig kan derhalve tijdig worden bijgestuurd. Nadien verloopt de evaluatie om de vijf jaar.
Art. 142.	Art. 142.
Cet article concerne l'entrée en vigueur de la présente loi.	Dit artikel heeft betrekking op de inwerkingtreding van deze wet.
Aucune date d'entrée en vigueur n'est fixée en ce qui concerne l'entrée en vigueur des articles relatifs aux délégations des magistrats et du personnel judiciaire. Le principe général de l'entrée en vigueur est suivi ici.	Voor wat betreft de wijzigingen aan de artikelen die betrekking hebben op de opdrachten van magistraten en gerechtspersoneel wordt geen datum van inwerkingtreding bepaald. Het algemene principe van inwerkingtreding wordt hier gevolgd.
En ce qui concerne les modifications des articles relatives à l'optimisation du fonctionnement de l'ordre judiciaire et qui n'affectent pas le transfert du volet P&O, aucune date d'entrée en vigueur n'est également fixée.	Voor wat betreft de wijzigingen aan de artikelen die betrekking hebben op de verbetering van de werking van de rechterlijke orde en die niet raken aan de overdracht van het P&O- luik wordt eveneens geen datum van inwerkingtreding vastgelegd.
Le Roi déterminera la date d'entrée en vigueur de tous les articles relatifs au transfert du volet P&O aux trois piliers. Cela aura lieu lorsque le service d'appui commun sera suffisamment en mesure de remplir son rôle légal et ce au plus tard dans les deux ans suivant la publication de la présente loi au Moniteur belge.	Voor alle artikelen die betrekking hebben op de overdracht van het P&O- luik naar de drie pijlers zal de Koning de datum van inwerkingtreding bepalen. Dit zal gebeuren op het ogenblik dat de gemeenschappelijke steundienst voldoende in staat dient te zijn om zijn wettelijke rol te vervullen en dit uiterlijk binnen de twee jaar na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.
L'entrée en vigueur des articles dans lesquels il est prévu que le plan du candidat ou l'entretien de suivi et l'évaluation du chef de corps doivent reposer sur le plan de gestion au sens de l'article 185/6 du Code judiciaire est fixée six mois après l'entrée en vigueur des articles 21 à 27 de la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire de sorte que les articles 63,g), 69,1° et 4°, 129,i) et 130,5° du présent projet ne rentrent pas en vigueur avant que les plans de gestion et le contrat de gestion de l'Entité Cassation ne soient effectivement conclus dans les différentes entités judiciaires et déposés.	De inwerkingtreding van de artikelen waarin is bepaald dat het kandidaatsplan of het follow-upgesprek en de evaluatie van de korpschef moeten berusten op het beheersplan in de zin van artikel 185/6 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt zes maanden na de inwerkingtreding van de artikelen 21 tot 27 van de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie vastgesteld zodat de artikelen 63,g), 69,1° en 4°, 129, i) en 130, 5° van dit ontwerp niet in werking treden voor de beheersplannen en de beheersovereenkomst van de Entiteit Cassatie daadwerkelijk afgesloten zijn in de verschillende gerechtelijke entiteiten en neergelegd.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice	De Vice-eersteminister en Minister van Justitie
	
Paul Van Tigchelt	